



Ж. В. Некрашевич-Короткая  
Т. В. Федосеева

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК



Ж. В. Некрашевич-Короткая  
Т. В. Федосеева

---

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Пособие для студентов  
специальности 1-21 06 01 «Современные  
иностранные языки (по направлениям)»

Научный редактор А. З. Цисык

---

МИНСК  
БГУ  
2010

УДК 811.124(075.8)

ББК 81.2Латин-923

Н48

Рекомендовано

ученым советом факультета международных отношений

27 января 2009 г., протокол № 6

Р е ц е н з е н т ы:

профессор кафедры классической филологии

Вильнюсского университета

доктор филологических наук, профессор Э. Ульчинайтė;

зав. кафедрой классической филологии БГУ

кандидат филологических наук, доцент Г. И. Шевченко;

доцент кафедры классической филологии БГУ

кандидат филологических наук О. С. Зарембо

Научный редактор А. З. Цисык

### **Некрашевич-Короткая, Ж. В.**

Н48      Латинский язык : пособие для студентов спец. 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» / Ж. В. Некрашевич-Короткая, Т. В. Федосеева ; науч. ред. А. З. Цисык. – Минск : БГУ, 2010. – 216 с.

ISBN 978-985-518-444-8.

Теоретическая часть пособия представляет собой краткое изложение основных сведений из области фонетики, морфологии и синтаксиса латинского языка. В практическую часть включены цитаты и фрагменты из произведений античных и средневековых авторов, а также из латинского перевода Библии (Вульгаты). Представлены материалы по истории латинской письменности Беларуси, а также латиноязычные инскрипции, имеющие отношение к истории культуры Беларуси.

Для студентов БГУ, изучающих базовый курс латинского языка в рамках подготовки по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)».

**УДК 811.124(075.8)**

**ББК 81.2Латин-923**

© Некрашевич-Короткая Ж. В.,

Федосеева Т. В., 2010

© БГУ, 2010

**ISBN 978-985-518-444-8**

*Parentibus et magistris nostris dedicāmus*  
Родителям и учителям нашим посвящаем

## ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ОПТИМИСТОВ

Уважаемые любители античной культуры и словесности! Дорогие поклонники бессмертного искусства Древнего Рима!

Мы подготовили эту книгу для вас, если вы изучаете латинский язык в учебном заведении или просто интересуетесь всем, что связано с латынью. С помощью нашего пособия вы научитесь переводить тексты, написанные на языке Цицерона и Овидия, прикоснетесь к вечной мудрости древнеримских философов и историков, познакомитесь с их высказываниями и изречениями. Кроме того, вы сможете лишний раз убедиться в том, что латынь вовсе не является «мертвым» языком, как это представляется на первый взгляд. Ведь более 50 процентов слов из основного лексического фонда русского языка – латинского происхождения. А в белорусском языке таких слов еще больше!

Мы расскажем вам о том, как латынь продолжала жить и функционировать в Средние века, какое исключительное значение приобрела она в эпоху Ренессанса. И возможно, впервые вы узнаете о том, что на землях наших предков – в Великом княжестве Литовском – латинский язык занимал почетное место как в деловой письменности, так и в сфере изящной словесности, поскольку белорусская шляхта и магнаты считали себя потомками римских патрициев, бежавших из Италии во времена «кровавого» императора Нерона...

Впрочем, не будем забегать вперед. Вы держите в руках нашу книгу, а это значит, что мы очень рассчитываем на ваше добroе стремление вступить в диалог с увлекательным и умным собеседником, имя которому – Вечность.

## ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ СКЕПТИКОВ

«Зачем нам нужна латынь? – спросите Вы, драгоценный студент, увидев в расписании занятий соответствующий предмет. – Ведь этот язык – мертвый, на нем никто не говорит!» К тому же (поможем продолжить обличительную тираду) еще Пушкин в «Евгении Онегине» писал: «Латынь из моды вышла ныне...».

Да, действительно, живым разговорным языком латынь сегодня не является. Однако, помимо этого, никаких других признаков «умирания» она не проявляет. «Почему?» – спросите вы. Вот что мы ответим.

Латинский язык присутствует в нашей жизни неизменно. Часто мы сами не обращаем внимания на латинскую оболочку давно знакомых и привычных слов. Современный юрист, произносящий словосочетание *нормативные акты* или *фактивные документы*, мог бы быть понят жителем Древнего Рима, потому что все эти слова пришли из латыни.

Отнюдь не исконно русскими лексемами воспользуется автомеханик, предложив вам проверить работу *суппорта*, *реверса*, измерить глубину *протектора*. Что уж говорить о враче с его *инфекциями*, *интоксикациями* и *санитарией*! Латынь «притаилась» в словах *педаль*, *пенсия*, *аппарат*, *лекция*, *проект*, *позиция*, *факт* и многих других.

Если Вас зовут Мариной, Валерием или Натальей, Ваше имя также восходит к латинскому языку. Автомобиль «Volvo», крем «Nivea», торговый дом «Декорум» названы словами того самого «мертвого» языка. А ведь он, оказывается, живее всех живых! И даже если Вы – программист, глубоко презирающий филологию и испытывающий трепет только перед монитором и процессором, то не сомневайтесь, что и *монитор*, и *процессор*, и *курсор*, и *матрица* пришли в Ваш *персональный лексикон* из латыни.

Если же вы утверждаете, что вам вполне достаточно изучения разговорного иностранного языка, то просим не забывать, что не менее могуч и представителен пласт лексики латинского происхождения в английском и немецком языках; что же касается французского, итальянского и испанского, то они – родные дети латыни – выросли, «отпочковавшись» именно от нее.

Многие великие люди оставили свои восторженные отзывы о латинском языке и отметили исключительную важность его изучения. Приведем лишь некоторые из этих высказываний.

Linguae Latīnae in gente nostrā tam creber est usus, ut paucissīmi sint futūri,  
qui Latīna scripta legentes eādem intellegēre non possint.

Andreas Volānus

*Латинским языком наш народ пользуется так часто, что в будущем очень мало найдется таких, кто не сможет понять написанного по-латински.*

*Андрей Волан, белорусский просветитель XVI в.*

Тот, кто учился языкам древним, приобретает знания не языков, но самих законов слова, живого выражения мысли. Одного знания древних языков достаточно, чтобы русский человек превосходно овладел своим собственным языком.

Алексей Хомяков, русский философ XIX в.

I would make them all learn English: and then I would let the clever ones learn Latin as an honor, and Greek as a treat.

Winston Churchill

*Я заставил бы всех учить английский, а затем самых способных – учить латынь как честь, а греческий – как награду.*

*Уинстон Черчилль, английский политик XX в.*

Me, I believe in grammar, but I did not really know about it until I learnt a little Latin – and that is a gift, an absolute gift.

Margaret Thatcher

*Что касается меня, я верю в грамматику, но я не узнала ее по-настоящему до тех пор, пока не познакомилась с латынью – и это был подарок, настоящий подарок.*

*Маргарет Тэтчер, экс-премьер-министр Великобритании*

Looking back on school, I really liked Latin. In my case, a little bit stuck: I ended up with a feeling for literature.

Paul McCartney

*Помню, в школе я по-настоящему любил латынь. Я даже немного «подсели» на нее: все закончилось тем, что у меня появилась тяга к сочинительству.*

*Пол Маккартни, музыкант*

Что же касается Евгения Онегина, то он, по свидетельству Пушкина, «знал довольно по латыне». Наш же учебник позволит узнать вам много нового, о чем Онегин в своем XIX веке даже не догадывался. Ведь за два столетия своей второй жизни латынь успела сделать очень и очень много... И поэтому мы не говорим вам *vale*.

## ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие предназначено для изучения латинского языка в рамках базового курса, рассчитанного на 34 часа аудиторных занятий, для студентов, обучающихся по специальности «Современные иностранные языки». Пособие состоит из двух частей: теоретической («Краткие сведения по грамматике латинского языка») и практической. Теоретический материал по фонетике, морфологии и синтаксису латинского языка предлагается в кратком изложении, иногда в виде таблиц. Такая подача учебного материала облегчает процесс усвоения грамматики, формирует у студентов системный подход к языку.

В практическую часть включены упражнения грамматического, лингвокомпаративного и лингвокультурологического характера (даются в разделе I каждой темы). Упражнения с лексическим материалом белорусского языка маркируются обозначением «Бел.». Для перевода предлагаются предложения и тексты, составленные или подобранные авторами пособия, а также отрывки из произведений античных и средневековых авторов, в отдельных случаях подвергшиеся лексико-грамматической адаптации в целях упрощения работы студентов над их переводом (даются в разделе II каждой темы).

В пособии широко представлены сведения о латиноязычной культуре Беларуси XVI–XVIII вв. Среди материалов по истории латинской письменности Беларуси – отрывки из произведений белорусских новолатинских авторов: Яна Вислицкого, Николая Гуссовского, Яна Радвана, Михала Литвина, Ильи Пельгримовского и др. В число предложений для перевода включены латинские инскрипции, встречающиеся как на древних памятниках белорусского искусства (например, на слуцких поясах, на портретах белорусских магнатов), так и на современных архитектурных объектах страны, на улицах Минска. Крылатые латинские выражения выделены *полужирным курсивом*. Культурологические комментарии к конкретным предложениям и текстам выделены *светлым курсивом*.

## КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ИЗ ИСТОРИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Название языка – латинский – произошло от наименования народа, говорившего на нем и называвшего себя латинами (*Latīni*). Жили латины в области Лаций (Latium), находившейся на западе средней части Апеннинского полуострова, по нижнему течению реки Тибр.

Латиняне завоевывали все новые и новые области Италии, а латынь вытесняла другие ее языки. Латинский язык, первые письменные памятники которого относятся примерно к концу VII – началу V в. до н. э., лингвисты относят к итальянской группе индоевропейской семьи языков вместе с древними оскским, умбрским, сабельским и некоторыми другими языками. В развитии латинского языка выделяют три основных периода: архаический, классический и поздний.

**Архаический период** охватывает промежуток от первых письменных свидетельств до конца II в. до н. э.

**Классический период** ограничивают I в. до н. э. и II в. н. э.: от времени жизни знаменитого оратора и политического деятеля Марка Туллия Цицерона (106–43 до н. э.) до смерти историка Публия Корнелия Тацита (55–120 н. э.). Данный период включает в себя «золотой» и «серебряный» века римской литературы и культуры. В это время закладывались нормы литературного латинского языка (классической латыни), которые зафиксированы в современных учебниках. Наряду с классической латынью существовал и развивался устный разговорный язык, имевший свои региональные разновидности.

**Поздний период** (III–VII вв. н. э.) – время политического и культурного кризиса Римской империи, ее разделения на Западную и Восточную; время активного распространения и укрепления христианства, а также зарождения новых государств, которые римляне поначалу презрительно называли «варварскими».

Начиная с этого периода, лингвисты говорят уже не об итальянской, а о *романской группе* индоевропейской семьи языков. К ней относятся французский, итальянский, испанский, португальский, румынский, молдавский, а также несколько языков национальных меньшинств Франции, Швейцарии и других стран. Все эти языки обязаны своим возникновением латыни.

Сам же латинский язык остается в это время языком юриспруденции, политической жизни, католического костела, а также основной для этого

времени науки – теологии. К позднему периоду относится жизнь и деятельность «отцов Церкви»: Аврелия Августина (354–430) и Евсевия Софрония Иеронима (ок. 342–420), который перевел большую часть книг Священного Писания Ветхого и Нового Заветов на латинский язык [т. наз. Вульгата (*Biblia Sacra Vulgāta*)].

Новый культурный подъем начался в середине VIII в. в государстве франков во время правления Карла Великого, стремившегося восстановить Римскую империю. Большой заслугой императора Карла стало основание им придворной академии в Ахене, куда были приглашены лучшие учителя Европы. Они создали уникальный пласт культуры, благодаря чему в истории появилось понятие «каролингское Возрождение», временные рамки которого ограничиваются VIII–IX вв. Именно благодаря монахам-каролингам, придерживавшимся правила ордена бернардинцев «*Ora et labōra!*» («Молись и трудись!»), были сохранены для потомков многочисленные памятники античной литературы. В тишине монастырей усердные отшельники переписывали бессмертные творения великих мастеров слова Древнего Рима.

В XII в. продолжается бурное развитие латинской духовной и светской культуры. Открываются первые университеты в Париже, Болонье, Орлеане и других городах Европы. Появляются ваганты – бродячие школьеры, сочиняющие веселые фривольные стихи о своей беззаботной жизни. Письменное латиноязычное наследие этого периода настолько велико, что ученых появляется основание говорить о формировании новой разновидности языка – средневековой латыни (*Latīna medievālis*).

«Второе дыхание» латинский язык получает в эпоху Возрождения – начиная с итальянского тречento, с творчества Франческо Петрарки (1304–1374), создавшего огромное по количеству произведений и их объему поэтическое наследие на латинском языке. Еще раньше латынь проникает на земли наших предков – в Великое княжество Литовское – вначале как язык государственного делопроизводства. На латинском языке составляются документы времен короля Миндовга (1195?–1263), великого князя Гедимина (ок. 1275–1341) и его потомков. А период правления короля и великого князя Сигизмунда Первого, особенно после его женитьбы на образованной итальянской принцессе Боне Сфорца Арагонской, знаменует собой начало белорусского Ренессанса.

В 1516 г. в Кракове вышел в свет поэтический сборник «Прусская война» Яна из Вислицы с одноименной поэмой, в центре которой – события знаменитой Грюнвальдской битвы 1410 г. В 20-х гг. XVI в. расцвел талант белорусского новолатинского поэта Николая Гуссовского, написавшего не только поэму «Песня о зубре», но также ряд других больших и малых поэтических произведений.

В середине XVI в. Великое княжество Литовское становится «землей обетованной» для поэтов из стран Западной Европы, где Возрождение уже

переживает свой кризис. Так, при дворе белорусского магната Григория Александровича Ходкевича жил и работал выходец из Тюрингии Иоганн Мюлиус (?–1585), в поэтических произведениях которого нашли отражение ключевые события белорусской истории. Белорусскому магнату Николаю Радзивиллу Черному посвящал свои стихотворения не только немец Мюлиус, но также испанец Петр Роизий (Педро Руиз де Мороз; ок. 1505–1571), нашедший радушный прием у Сигизмунда Августа и магнатов.

Трагические события военной истории Беларуси (затяжной период Ливонской войны 1558–1582 гг., войны со шведами начала XVII в.) имели единственный позитивный результат – необыкновенный всплеск латиноязычного стихотворства среди отечественных интеллектуалов. Великим героям и триумфальным победам посвятили свои эпические произведения виленские поэты Василий Гиацинтый, Франтишек Градовский, Ян Радван, Христофор Завиша. Благодаря их таланту и самоотверженному творческому труду остались в веках бессмертные имена героев белорусского народа: великого гетмана Николая Радзивилла (1512–1584), великого гетмана Яна Кароля Ходкевича (1560–1621) и многих других, прославивших себя и свой род на полях сражения за свободу Отечества.

Понятно, что всего этого могло бы не быть, если бы изучению латыни в Великом княжестве Литовском не придавалось такое большое значение. Латинским языком в XVI в. владел каждый образованный человек. Латинская литература, как отмечает белорусский литературовед Алексей Жлутка, стала истинной школой стилистики для белорусской литературы, одним из источников обогащения белорусского языка.

Значительного расцвета латинская образованность достигла во время правления короля Стефана Батория. Будучи венгром по происхождению, он плохо знал польский язык, привычный для Вильни и Кракова периода Ягеллонов. Как же он общался со своими подданными? Конечно, на латыни! И в Виленской иезуитской академии – первом высшем учебном заведении в Великом княжестве Литовском, – безусловно, изучению латыни отводилось почетное место.

В памятниках белорусской литературы XVII–XVIII вв., написанных по-белорусски или по-польски, можно встретить великое множество латинских слов, выражений, а также калек и макаронизмов, образованных от латинских основ. Уникальным памятником мемуарной литературы Беларуси XVII в. являются воспоминания новогрудского подсудка Федора Евлашовского. Будучи горячим патриотом своей Родины, он создает мемуары на старобелорусском языке и тем не менее то и дело употребляет в них различные латинские слова и выражения. Так, в одном из эпизодов, где автор рассказывает о легкомысленном отношении Альбрехта Ковечинского к народным приметам, мы встречаем следующий комментарий: «Ова не легцэ потреба важить и

кглосу людцкого вэдля онэй приповястки: «вокс попули – вокс Деи»... Был и в тым пробатус<sup>1</sup>.

Поэтическое творчество на латинском языке расцвело в XVII в. в стенах Виленской иезуитской академии, где училось много белорусов. Упражнения в латинской версификации (стихосложении) были обязательной частью программы подготовки по поэтике, поэтому многие преподаватели и даже студенты становились известными поэтами своего времени. Именно благодаря образовательной деятельности «общества Иисуса» (ордена иезуитов) XVIII век отмечен творчеством талантливых белорусских поэтов Михала Корицкого и Франтишка Князьнина.

Даже в XIX в., после вхождения земель Великого княжества Литовского в состав Российской империи, традиции латинской образованности долгое время поддерживались нашими аристократами. Лучшее тому доказательство – повесть «Полоцкая шляхта» Войнислава Казимира Савича-Заблоцкого. События в этом произведении разворачиваются накануне прихода Наполеона Бонапарта, а герои повести – белорусы, живущие недалеко от Полоцка, возле самой границы с Россией, – достаточно свободно владеют латинским языком.

В эпилоге повести мнимый автор Павел Завиша возмущается редакторскими правками, внесенными в рукопись его книги. «Третьего дня, – жалуется он, – взялся я просматривать прессу. Гляжу – среди газет лежит книга “Рассказы Павла Завиши”. В злости начал я ее *legere*<sup>2</sup>. Читаю, читаю – это что такое? Это же не мои слова! Целые *capita*<sup>3</sup> изменены! Чуть ли не при каждом слове – пояснения: “архаизм”, “древняя форма”, “по-латински”! Да что же это такое! Зачем же это нужно пятое колесо в телеге? Разве может быть такой человек, который не понимает латыни?»

События бурного XX века отодвинули на задний план изучение классической филологии. Но все же латинский язык преподавался в высших учебных заведениях Советского Союза. Преподавался он и в Беларуси, правда, лишь студентам филологических факультетов вузов, студентам-медикам и студентам Института иностранных языков.

Авторы книги выражают искреннюю благодарность своим учителям. Антонина Васильевна Гарник, Людмила Николаевна Мущинина, Галина Романовна Наливайко, Андрей Зиновьевич Цисык, Галина Ивановна Шевченко, преподававшие нам латинский язык, античную литературу и культуру, приобщили белорусских студентов к великому духовному наследию – языку и культуре Древнего Рима.

<sup>1</sup> «Значит, не нужно пренебрегать мнением народа, согласно известной пословице: «“Глас народа – глас Божий”... Вот и был он в этом испытан». (Подчеркиванием выделены латинские слова и их перевод.)

<sup>2</sup> *legere* читать.

<sup>3</sup> *capita* главы.

Если говорить о латыни сегодня, то она по-прежнему решительно оспаривает статус «мертвого» языка. На латинский язык переведены не только классические литературные произведения (например, стихотворения Пушкина, повесть-сказка А. Миллна «Винни-Пух и все-все-все», сказка про Пиноккио), но также детский стишок «Раз-два-три-четыре-пять, вышел зайчик погулять...», комиксы про Астерикса и Обеликса и др. А еще во всемирной информационной сети Интернет есть несколько сайтов с новостями на латинском языке (*Nuntii Latīni*).

Но как же, спросите вы, можно рассказать по-латински о последних событиях современной жизни с ее техническим прогрессом, политическими перетурбациями, спортом, музыкой, искусством, с телевидением, компьютером и сотовым телефоном?.. Оказывается, можно. Потому что сегодня существует самая современная разновидность латинского языка – *viva Latīna* (*живая латынь*), либо *Latīna recens* (*новая латынь*).

Любители латинской словесности из разных стран создают уникальные филологические артефакты. Такие люди есть и в нашей стране. Белорусский филолог-классик, переводчик «Песни о зубре» Николая Гуссовского, Владимир Константинович Шатон еще в 1996 г. писал: «*Nostrum nunc in Albarussiā est sermōne Latīno quam saepissīme uti. Hoc magis, quod majōres nostri dedērunt nobis in hereditātem hujus rei exempla maxīme admiranda*». Эти слова мы не будем переводить для вас, наши любознательные читатели. Мы терпеливо дождемся, когда вы сами, освоив тему последнего занятия, разгадаете этот увлекательный ребус. И потому мы с вами снова не прощаемся.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### Латинские имена собственные и названия<sup>1</sup>

**A. Gell.** – Aulus Gellius (ок. 130–?) – Авл Геллий, римский писатель, автор сочинения «*Noctes Atticae*» («Аттические ночи»).

**Ap.** – Lucius Apulejus (II в. н. э.) – Луций Апuleй, римский писатель, автор произведения «*Metamorphoseon seu de Asino Aureo*» («Метаморфозы, или Золотой осел»).

**A. Aug.** – Aurelius Augustinus (354–430 н. э.) – Аврелий Августин, один из главных христианских писателей и богословов.

**Aug.** – Gaius Caesar Octaviānus Augustus (63 до н. э. – 14 н. э.) – Гай Цезарь Октавиан Август, первый римский император.

**Aug. Rot.** – Augustinus Rotundus (ок. 520–582) – Августин Ротундус, государственный деятель Великого княжества Литовского, юрист, историк, поэт.

**Aus.** – Decimus Magnus Ausonius (ок. 310–393 н. э.) – Децим Магний Авзоний, римский поэт.

**C. R.** – Curtius Rufus (I в. н. э.) – Курций Руф, римский историк.

**Caes.** – Gaius Julius Caesar (100–44 до н. э.) – Гай Юлий Цезарь, римский государственный деятель, полководец и писатель.

**Cat.** – Gajus Valerius Catullus (87 – ок. 54 до н. э.) – Гай Валерий Катулл, римский поэт-лирик, автор любовных стихотворений.

**Cat. M.** – Marcus Portius Cato Major (234–149 до н. э.) – Марк Порций Катон Старший, римский государственный деятель (особенно известен как цензор), автор трудов «*De re rusticā*» («О сельском хозяйстве») и «*Origines*» («Начала»).

**Cat. Min.** – Marcus Portius Cato Minor (ок. 96–46 до н. э.) – Марк Порций Катон Младший, римский политический деятель.

**Cels.** – Aulus Cornelius Celsus (I в. н. э.) – Авл Корнелий Цельс, римский энциклопедист, автор сочинения «*Artes*» («Искусства»), из которого сохранились лишь главы, посвященные медицине.

**Cic.** – Marcus Tullius Cicero (106–43 до н. э.) – Марк Туллий Цицерон, римский оратор и политический деятель, автор риторических и философских сочинений.

**Cop.** – Nicoläus Copernicus (1473–1543) – Николай Коперник, польский астроном.

**Ct. – †** Liber Cantīcum Canticōrum – Песнь песней, лирико-драматическая, любовная и философская поэма.

**Ecl.** – † Liber Ecclesiastes – Книга Екклесиаста, лирико-философская поэма о тайнах человеческой жизни и смерти.

**Er.** – Erasmus Roterodamus Desiderius (1469–1536) – Эразм Роттердамский Дезидерий, писатель, филолог, богослов, гуманист эпохи Возрождения.

<sup>1</sup> Книги Библии маркируются знаком †.

**Esdr.** – † *Liber Esdrae* – Книга Ездры, книга Ветхого Завета о выходе евреев из вавилонского плена и трудах самого автора книги – священника Ездры.

**Ez.** – † *Prophetia Ezechiēlis* – Книга пророка Иезекииля, книга Ветхого Завета о судьбе десятков государств и народов.

**Fl. Veg.** – *Flavius Vegetius Renātus* (IV в. н. э.) – Флавий Вегеций Ренат, автор «*Epitōme rei militāris*» («Краткого изложения военного дела»).

**Ged.** – *Gedimín* (ок. 1275–1341) – Гедимин, великий князь литовский.

**Gn.** – † *Liber Genēsis* – Бытие, первая книга библейского Пятикнижия, рассказывающая о происхождении мира.

**Hor.** – *Quintus Horatius Phlaccus* (65–8 до н. э.) – Квинт Гораций Флакк, римский поэт, автор од, эподов, сатирических поэм и послания «*Ars poētica*» («Искусство поэзии»).

**Hus.** – *Nicolāus Hussoviānus* (ок. 1480 – после 1533) – Николай Гуссовский, поэт, уроженец Беларуси, прославившийся поэмой «*Carmen de bisonte*» («Песнь о зубре»).

**Io.** – † *Evangelium secundum Ioannem* – Евангелие от Иоанна, четвертая каноническая книга, включенная в Новый Завет и направленная против лжеучений относительно личности Христа.

**Isid.** – *Isidorus Hispalensis* (ок. 570 – 636 н. э.) – Исидор Севильский, архиепископ Севильи, автор справочного труда «*Etimologia*» («Этимология»), посвященного античности.

**Juv.** – *Decēmus Junius Juvenālis* (ок. 60 – ок. 127 н. э.) – Децим Юний Ювенал, римский поэт-сатирик.

**Lampr.** – *Aelius Lampridius* (III в. н. э.) – Элий Лампидий, римский историк, сочинения которого входят в состав сборника «*Historia Augusta*» («Августейшая история»).

**Lc.** – † *Evangelium secundum Lucam* – Евангелие от Луки, третья каноническая книга, включенная в Новый Завет и рассказывающая о жизни и деятельности Иисуса Христа.

**Liv.** – *Titus Livius* (59 до н. э. – 17 н. э.) – Тит Ливий, автор знаменитой римской истории «*Ab urbe conditā*» («От основания города»).

**Lucr.** – *Titus Lucretius Carus* (ок. 98–55 до н. э.) – Тит Лукреций Кар, римский поэт и философ, автор поэмы «*De rerum natūrā*» («О природе вещей»).

**M. Lit.** – *Michālo Lithuānus* (XVI в.) – Михал Литвин, автор трактата «*De morib⁹ Tartarōrum, Lituanōrum et Moschōrum*» («О нравах татар, литовцев и московитов») (изд. 1615 г.).

**Macr.** – *Ambrosius Theodosius Macrobius* (V в. н. э.) – Амвросий Феодосий Макробий, римский грамматик.

**Mart.** – *Marcus Valerius Martiālis* (ок. 40–102 н. э.) – Марк Валерий Марциал, римский поэт, автор эпиграмм.

**Mt.** – † *Evangelium secundum Mattheum* – Евангелие от Матфея, первое из четырех канонических Евангелий; наиболее подробно приводит речи Иисуса Христа.

**Or.** – «*Orīgo regis Jagyelo et Wytholdi ducum Lithuaniae*» («Происхождение короля Ягелло и Витовта – князей литовских») – хроника Великого княжества Литовского XV в.; предположительно перевод на латинский язык одной из хроник, написанных на старобелорусском языке.

**Ov.** – Publius Ovidius Naso (43 до н. э. – ок. 18 н. э.) – Публий Овидий Назон, римский поэт, автор элегических стихотворений, поэм «Ars amandi» («Искусство любви»), «Metamorphōses» («Метаморфозы») и др.

**Pers.** – Persius Flaccus (34–62 н. э.) – Персий Флакк, римский поэт-сатирик эпохи императора Нерона.

**Petr.** – Gaius Petronius Arbiter (?–66 н. э.) – Гай Петроний Арбитр, приближенный императора Нерона, автор романа «Satiricōn» («Сатирикон»).

**Phaedr.** – Phaedrus (ок. 15–70 н. э.) – Федр, римский баснописец.

**Pilgr.** – Elias Pilgrimovius (сер. XVI в. – после 1604) – Илья Пельгриковский, латино- и польскоязычный писатель Великого княжества Литовского.

**Pl.** – Titus Maccius Plautus (ок. 254–184 до н. э.) – Тит Макций Плавт, римский комедиограф.

**Plin.** – Plinius Secundus (Major) (23–79 н. э.) – Плиний Старший, римский естествоиспытатель и энциклопедист, автор труда «Historia naturālis» («Естественная история») в 37 книгах.

**Prop.** – Sextus Aurelius Propertius (ок. 49–15 до н. э.) – Секст Аврелий Проперций, римский элегический поэт, принадлежавший к кругу Мецената.

**Prv.** – † Liber Proverbiōrum Solomōnis – Книга притчей Соломоновых, книга о мудрости и ее преимуществах перед всеми богатствами мира.

**Ps.** – † Psalterium — Псалтирь, краткие религиозные песни, гимны, прославляющие Бога.

**Quint.** – Marcus Fabius Quintiliānus (ок. 35–100) – Марк Фабий Квинтилиан, римский педагог и теоретик ораторского искусства.

**Radv.** – Joannes Radvānus (вторая половина XVI в.) – Ян Радван, поэт-латинист, уроженец Вильни, автор поэмы «Radivilias» («Радзивиллиада»).

**S. Ambr.** – Sanctus Ambrosius (ок. 340–397) – св. Амвросий, епископ миланский, автор теологических трактатов.

**Sall.** – Gaius Sallustius Crispus (86 – ок. 35 до н. э.) – Гай Саллюстий Крисп, римский историк и государственный деятель.

**Sen.** – Lucius Annaeus Senēca (ок. 4 до н. э. – 65 н. э.) – Луций Анней Сенека, римский государственный деятель, философ и писатель, автор сочинения «Epistūlae morāles» («Нравоучительные письма»).

**Sirach.** – † Liber Jesu, filii Sirach – Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова, написанная стихами неканоническая книга Ветхого Завета.

**Socr.** – Socrātes (469–399 до н. э.) – Сократ, греческий философ.

**Suet.** – Gaius Suetonius Tranquillus (ок. 70 – ок. 150 н. э.) – Гай Светоний Транквилл, римский историк и писатель, автор сочинения «De vitā XII Caesārum» («О жизни двенадцати цезарей»).

**Syr.** – Publilius Syrus (I в. до н. э.) – Публилий Сир, римский мимограф, автор труда «Sententiae» («Изречения»).

**Tac.** – Publius Cornelius Tacitus (ок. 55–120 н. э.) – Публий Корнелий Тацит, римский историк, автор многочисленных трудов по историографии.

**Ter.** – Publius Terentius Afer (190–159 до н. э.) – Публий Теренций Афр, римский комедиограф.

**Tib.** – Albius Tibullus (ок. 54–19 до н. э.) – Альбий Тибулл, римский лирический поэт.

**V. Max.** – Valerius Maximus (I в. н. э.) – Валерий Максим, римский историк времен императора Тиберия.

**Verg.** – Publius Vergilius Maro (70–19 до н. э.) – Публий Вергилий Марон, римский поэт эпохи императора Августа, автор поэмы «*Aeneis*» («Энеида»).

**Visl.** – Ioannes Visliciensis (ок. 1485–1490 – после 1520) – Ян Вислицкий, латиноязычный поэт, уроженец Беларуси, автор поэмы «*Bellum Pruthenum*» («Прусская война»).

**Vitr.** – Marcus Vitruvius Pollio (или Lucius Vitruvius Mamerita) (2-я половина I в. до н. э.) – Марк Витрувий Поллион (или Луций Витрувий Мамурра), автор трактата «*De architecturā libri decem*» («Десять книг об архитектуре»).

## Грамматические и лексикографические термины

*abl.* – *ablatīvus* – ablativus – ablative case, genitive case of the nominative singular

*abl. abs.* – *ablatīvus absolūtus* – absolute ablative case, genitive case of the nominative singular

*acc.* – *accusatīvus* – accusative case, genitive case of the nominative singular

*act.* – *actīvum* – active form, active voice

*adj.* – *adjectīvum* – adjective, attributive case

*adv.* – *adverbium* – adverb, adverbial case

*c.* – *cum* – with, genitive case of the nominative singular

*conj.* – *conjunctiō* – conjunction, genitive case of the nominative singular

*conj.* – *conjunctīvus* – conjunctive case, genitive case of the nominative singular

*d.* – *datīvus* – dative case, genitive case of the nominative singular

*defect.* – *defectīvum* – defective form, defective voice

*depon.* – *depōnens* – deponent verb, genitive case of the nominative singular

*f.* – *feminīnum* – feminine gender, genitive case of the nominative singular

*fut.* – *futūrum* – future tense, genitive case of the nominative singular

*g.* – *genetīvus* – genitive case, genitive case of the nominative singular

*gr. compar.* – *gradus comparatīvus* – comparative degree, genitive case of the nominative singular

*gr. superl.* – *gradus superlatīvus* – superlative degree, genitive case of the nominative singular

*imperat.* – *imperatīvus* – imperative mood, genitive case of the nominative singular

*imperf.* – *imperfēctū* – imperfect tense, genitive case of the nominative singular

*impers.* – *impersonāle* – impersonal verb, genitive case of the nominative singular

*ind.* – *indicatīvus* – indicative mood, genitive case of the nominative singular

*inf.* – *infinitīvus* – infinitive, genitive case of the nominative singular

*intens.* – *intensīvum* – intensive verb, genitive case of the nominative singular

*m.* – *masculīnum* – masculine gender, genitive case of the nominative singular

*mediaev.* – *mediaevālis* – medieval, genitive case of the nominative singular

*n.* – *neutrūm* – neuter gender, genitive case of the nominative singular

*n.* – *nominatīvus* – nominative case, genitive case of the nominative singular

*pass.* – *passīvum* – passive voice, genitive case of the nominative singular

*perf.* – *perfectū* – perfect tense, genitive case of the nominative singular

*pfa* – participium futūri actīvi – действительное причастие будущего времени  
*pl.* – plurālis – множественное число  
*plus.* – plusquamperfectum – предпрошедшее время  
*pl. t.* – pluralia tantum – только множественное число  
*ppa* – participium praesentis actīvi – действительное причастие настоящего времени  
*ppp* – participium perfecti passīvi – страдательное причастие прошедшего времени  
*praep.* – praepositio – предлог  
*praes.* – praesens – настоящее время  
*s.* – singulāris – единственное число  
*scil.* – scilicet – подразумевается  
*semidepon.* – semideponens – полуотложительный глагол  
*s. t.* – singularia tantum – только единственное число  
*subst.* – substantīvum – имя существительное  
*v.* – vocatīvus – звателный падеж

В. п. – винительный падеж  
Д. п. – дательный падеж  
ед. ч. – единственное число  
ж. р. – женский род  
И. п. – именительный падеж  
л. – лицо  
м. р. – мужской род  
мн. ч. – множественное число  
нескл. – несклоняемое (существительное)  
П. п. – предложный падеж  
Р. п. – родительный падеж  
скл. – склонение  
ср. р. – средний род  
Т. п. – творительный падеж

# КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

## ФОНЕТИКА

### § 1. Латинский алфавит

Латинский алфавит используется в большинстве европейских языков и насчитывает 25 букв:

Написание	Название	Произношение	Написание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Nn	эн	[н]
Bb	бэ	[б]	Oo	о	[о]
Cc	це	[ц]или[к]	Pp	пэ	[п]
Dd	дэ	[д]	Qq	ку	[к]
Ee	э	[э]	Rr	эр	[р]
Ff	эф	[ф]	Ss	эс	[с]или[з]
Gg	гэ	[г]	Tt	тэ	[т]или[ц]
Hh	г <sup>х</sup> а	[г <sup>х</sup> ] <sup>1</sup>	Uu	у	[у]или[в]
Ii	и	[и]	Vv	вэ	[в]
Jj	йота	[й]	Xx	икс	[кс]
Kk	ка	[к]	Yy	ипсилон	[и]
Ll	эль	[л'] <sup>2</sup>	Zz	зэта	[з]
Mm	эм	[м]			

#### NB!

- ✓ Буква **Ww** [в] в классической латыни отсутствовала. Она встречается в поздних латинских текстах XVI–XVII вв. (в частности, в памятниках белорусской письменности): *Witowdus* [витовдус]<sup>2</sup> *Witowt*, *Wytepsko* [витецко] *Witebsk*.
- ✓ С заглавной буквы в латинском языке пишутся не только имена собственные и географические названия, но и названия народов: *Erīcūrus* [эпикур] *Эпикур*, *Roma* [рома] *Rim*, *Graeci* [грэци] *греки*.

<sup>1</sup> Буква **h** перед гласными и дифтонгами читается как «г» фрикативный в белорусском и украинском языках.

<sup>2</sup> Полужирным курсивом в транскрипции обозначается ударный звук.

## § 2. Гласные звуки (vocāles)

Гласные в латинском языке могут быть либо долгими (ā, ē, ī и т. д.), либо краткими (ā, ē, ī и т. д.). В настоящее время долгота и краткость не влияют на произношение гласного, однако важны для постановки ударения, определения грамматической формы и лексического значения слова.

Кроме одногласных звуков (монофтонгов), в латинском языке были также двугласные (дифтонги). **Дифтонг** – это сочетание двух гласных, произносимых в один слог. В латинском языке четыре дифтонга, причем два из них – **ae** и **oe** – являются диграфами (т. е. две буквы читаются как один гласный звук):

- **ae** произносится как русское [Э]: aera [эра] эра, rgaemium [прэмиум] награда;

- **oe** традиционно произносится как немецкое [ö]. Допускается также чтение обоих диграфов – **ae** и **oe** – как [Э], поскольку в русских заимствованиях отражается именно такой способ их произношения (ср.: эра от aera, Цезарь/Кесарь от Caesar, пения от poena и пенитенция от poenitentia): poena [пёна]/[пэна] наказание, Poenus [пёнус]/[пэнус] пуниец;

- **au** произносится как [аў] (как в белорусском слове *праўда*): Augustus [аўгустус] Август, aurum [аўрум] золото;

- **eu** произносится как [эў] (как в белорусском слове *пэўны*): Eurōpa [эўропа] Европа, seu [сэў] или.

**NB!**

Если сочетания гласных ae, oe, au, eu не образуют дифтонг, то над одним из гласных ставится или знак долготы (̄), или трема (̄̄), или знак краткости (̄̄̄).

Такие гласные произносятся раздельно: aēr/aēg [аэр] воздух, rōēta/rōēta [поэма] стихотворение, соēto [коэмо] скупаю, Aēgēus [эгэус] Эгей, Nicolāus [николаус] Николай.

## § 3. Согласные звуки (consonantes)

Существуют следующие правила произношения латинских согласных:

1. Буква **c** перед гласными **e**, **i**, **u** и дифтонгами **ae**, **oe** читается как [ц], во всех остальных случаях – как [к]:

Cicēro [цицеро] Цицерон

castra [кастра] лагерь

Cyprus [ципрус] Кипр

cursus [курсус] направление

scaena [сцэна] сцена

clāudo [кл'аудо] закрываю

coelum [цэл'ум] небо

sic [сик] так

2. Буква **k** очень рано была вытеснена из алфавита буквой **c** и сохранилась, например, в слове Kalendae [кал'эндэ] календы и некоторых других словах.

3. Буква **I** в латинском языке произносится так же, как во многих современных западноевропейских языках (I среднемягкий): *luna* [л’уна] луна, *lyra* [лира] лира.

4. Буква **q** встречается только в сочетании **qu**, которое произносится как [кв]: *quinq̄ue* [квинквэ] пять, *quasi* [квази] почти.

5. Буква **s** в интервокальном положении (между гласными, между гласным и дифтонгом либо между дифтонгами) произносится как [з], в остальных случаях – как [с]: *Naso* [назо] *Назон*, *rosae* [розэ] *розы*, *causae* [каўзэ] *причины*, *stultus* [стультус] *глупый*, *sermo* [сэрмо] *речь*.

**NB!**

|| В словах греческого происхождения согласный **s** в интервокальном положении произносится как [с]: *Agesilāus* [агэсил’аус] *Агесилай*.

6. Буквы **y**, **z** встречаются только в греческих именах и заимствованиях из греческого языка: *lyr̄cus* [лирикус] *лирический*, *Zeuxis* [зэуксис] *Зевксид*.

## § 4. Буквосочетания

Некоторые латинские буквосочетания имеют особенности произношения:

1. В сочетании **ngu** буква **u** в позиции перед гласным либо дифтонгом читается как [в]: *sanguis* [сангвис] *кровь*, *linguae* [лингвэ] *языки*.

2. В сочетании **su** буква **u** перед гласными **a**, **e** читается как [в]: *suavis* [саваис] *приятный*, *Suebi* [сэвби] *свебы*. Но: *sua* [суа] *своя, свои*.

3. Сочетания «согласный + **h**» произносятся так:

**ch** – [х]: *chorus* [хорус] *хор*,  
**ph** – [ф]: *sphaera* [сфера] *шар*,  
**rh** – [р]: *rhetor* [рэтор] *ритор*,  
**th** – [т]: *thesis* [тэзис] *утверждение*.

4. Сочетание **ti** в позиции перед гласным либо дифтонгом произносится как [ти]: *ratio* [рацио] *разум*, *spatiū* [спациум] *пространство*, *divitiae* [дивитиэ] *богатство*. Сочетание **ti** перед гласным произносится как [ти], если:

а) перед ним стоят согласные **s**, **t** либо **x**: *bestia* [бэстия] *зверь*, *Attius* [аттиус] *Аттий*, *mixtio* [микстио] *смешивание*;

б) слово имеет иностранное происхождение: *Miltiādes* [милтиадэс] *Мильтиад*;

в) слог **ti** – долгий и на него падает ударение: *totiūs* [тотиус] *целого*;

г) оно входит в состав форм прилагательных и наречий в сравнительной степени: *citius*, *altius*, *fortius* [цитиус альтиус фортиус] *быстрее, выше, сильнее*.

## § 5. Ударение (accentus). Долгота и краткость слога

1. В латинских словах ударение никогда не ставится на последний слог. В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог: stel-la [стэл'л'а] *звезда*, pau-ta [наўта] *моряк*.

2. В слове, состоящем из трех и более слогов, ударение ставится на предпоследний слог, если он долгий, т. е.:

а) над его гласным стоит знак долготы: ma-trō-na [матрона] *замужняя женщина*, na-tū-ta [натура] *природа*;

б) в состав слова входит дифтонг: La-cae-na [л'ацэна] *спартанка*, Cen-tau-rus [центаўрус] *кентавр*;

в) его гласный находится перед группой согласных либо перед согласными **x**, **z**: pau-per-tas [паўпертас] *бедность*, ma-gis-trā [магистра] *наставница*, com-ple-xus [компл'ексус] *объятие*, o-gu-za [ориза] *рис*.

3. Если предпоследний слог краткий, то ударение ставится на третий от конца слог, независимо от того, долгий он или краткий. Предпоследний слог краткий, когда:

а) над его гласным стоит знак краткости: Ro-mū-lus [ромул'ус] *Ромул*, Se-nē-ca [сэнэка] *Сенека*;

б) его гласный находится перед другим гласным (дифтонгом) либо буквой **h**: mi-li-ti-a [милициа] *военный поход*, vic-to-ri-ae [викториэ] *победы*, con-tra-ho [контраг<sup>х</sup>о] *стягиваю*.

### NB!

- ✓ Сочетания **ch**, **ph**, **rh**, **th** рассматриваются как один согласный звук: phi-lo-sō-phus [фил'ософус] *философ*.
- ✓ Не удлиняется гласный предпоследнего слога перед сочетанием немого (смычного) с сонорным (плавным) (т. наз. muta cum liquida: b, p, d, t, g, c + l, r): ce-rē-brum [церэбрум] *мозг*, ar-bī-tri [арбитри] *судьи*, qua-drū-plex [квадрупл'екс] *учетверенный*.
- ✓ Перед постпозитивными союзами *-que* и, *a также*, *-ve* или и постпозитивной частицей *-ne ли, разве* слог становится долгим: val-lum fos-sa-que [вал'л'ум фоссаквэ] *вал и ров*.
- ✓ Правила постановки ударения не распространяются на поэтические тексты, поскольку все античные размеры были основаны на чередовании определенных сочетаний долгих и кратких слогов (стоп). Следовательно, в словах из стихотворных строк ударение может оказаться и на последнем слоге: ar-ma vi-rum que sapo [арма вирумквэ кано] *битвы и мужа воспеваю*<sup>1</sup>; и на третьем от конца слоге, при том что второй от конца слог является долгим: vivāmus mea Les-bia [виwамус мэа л'эсбия] *давай жить, моя Лесбия*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Начало поэмы Вергилия «Энеида».

<sup>2</sup> Начало стихотворения Катулла «К Лесбии».

# МОРФОЛОГИЯ

## § 6. Имя существительное (nomen substantīvum) и его грамматические категории

Имя существительное в латинском языке имеет те же грамматические категории, что и в русском:

### 1. Род (genus):

- мужской – **masculīnum** (*m*)<sup>1</sup>,
- женский – **feminīnum** (*f*),
- средний – **neutrūm** (*n*).

Часто наблюдается несовпадение в роде у существительных в латинском и русском языках: *dolor* *m* *боль*, *silva* *f* *лес*, *os* *n* *кость* и т. д.

### 2. Число (numērus):

- единственное – **numērus singulāris** (*s.*),
- множественное – **numērus plurālis** (*pl.*).

В латинском языке так же, как в русском и белорусском, есть существительные: только ед. ч. – **singulāria tantum** (*s. t.*): *fides*, *eif* *вера* (ср. в русском языке: счастье, любовь); только мн. ч. – **plurālia tantum** (*pl. t.*): *castra*, *ōgum* *п лагерь* (ср. в русском языке: ножницы, очки).

Иногда значения одного и того же существительного в ед. и мн. ч. различны: *copia* (*s.*) *обилие, запас* и *copiae* (*pl.*) *войско*.

### 3. Падеж (casus) (в латинском языке шесть падежей):

- **nominātīvus** (*n.*) – именительный (*кто? что?*);
- **genētīvus** (*g.*) – родительный (*кого? чего?*); формы Р. п. часто выступают в роли несогласованного определения и в этом случае отвечают на вопросы *чей? какой?*: *Leonīdas*, *rex Lacedaemoniōgum* *Леонид, спартанский царь* (досл.: Леонид, царь спартанцев), *Magnus Ducātus Lithuaniae* *Великое княжество Литовское* (досл.: Великое княжество Литвы);
  - **dattīvus** (*d.*) – дательный (*кому? чему? для кого? для чего? у кого? у чего?*);
  - **accusatīvus** (*acc.*) – винительный (*кого? что? куда? сколько?*);
  - **ablatīvus** (*abl.*) – отложительный, совмещает в себе функции различных падежей и может приобретать разные значения (*кем? чем? где? откуда? когда? как? каким образом? почему?*). Большинство предлогов в латинском языке требует постановки существительного в *abl.*;
- **vocatīvus** (*v.*) – звательный, употребляется при обращении. В русском языке формы звательного падежа сохранились только в особых формах типа «Боже», «Отче». В белорусском языке реликты звательного падежа более многочисленны («бацьку», «сыне»).

<sup>1</sup> Так обозначается род слова в словаре.

**Словарной формой существительного** в латинском языке является форма *n. s.*, окончание (либо полная форма слова, либо часть основы с окончанием) *g. s.* и сокращенное указание рода существительного: *Italia, ae f Итalia, rex, regis m царь, corpus, ðris n тело*.

В латинском языке *пять типов склонения существительных*. Формальным показателем принадлежности существительного к тому или иному типу склонения является окончание *g. s.*, которое всегда указывается в словаре:

Склонение	Окончание <i>g. s.</i>	Словарная запись
1-е	<i>-ae</i>	<i>pila, ae f мяч</i>
2-е	<i>-i</i>	<i>popūlus, i m народ</i>
3-е	<i>-is</i>	<i>homo, ðnis m человек</i>
4-е	<i>-us</i>	<i>sensus, us m чувство</i>
5-е	<i>-ei</i>	<i>dies, ðei m, f день; срок</i>

## § 7. 1-е склонение существительных

К 1-му склонению относятся: существительные ж. р. и небольшая группа существительных м. р. с окончанием *-a* в *n. s.* и с окончанием *-ae* в *g. s.*: *aqua, ae f вода, domīna, ae f госпожа, rosa, ae f роза, poëta, ae m поэт, nauta, ae m моряк, Sarmāta, ae m сарматы*.

### Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>
N., V.	<i>rosa</i>	<i>nauta</i>	<i>rosae</i>	<i>nautae</i>
G.	<i>rosae</i>	<i>nautae</i>	<i>rosārum</i>	<i>nautārum</i>
D.	<i>rosae</i>	<i>nautae</i>	<i>rosis</i>	<i>nautis</i>
Acc.	<i>rosam</i>	<i>nautam</i>	<i>rosas</i>	<i>nautas</i>
Abl.	<i>rosā</i>	<i>nautā</i>	<i>rosis</i>	<i>nautis</i>

## § 8. 2-е склонение существительных

Ко 2-му склонению относятся: существительные м. р. с окончанием *-us* либо с конечным элементом основы *-er* и нулевым окончанием в *n. s.*, существительные ср. р. с окончанием *-um* в *n. s.* Все существительные 2-го склонения в *g. s.* имеют окончание *-i*: *amīcus, i m друг, Plinius, i m Плиний, ruer, ēri m мальчик, ager, gri m поле, templum, i n храм, fatum, i n судьба*.

У существительных м. р., заканчивающихся в *n. s.* на *-er*, гласный *-e-* в формах косвенных падежей обоих чисел может выпадать, а может сохраняться. Поэтому в словаре, кроме окончания *g. s.*, приводится часть основы слова, ср.: *magister, tri m учитель* (основа *magistr-*) и *vesper, ēri m вечер* (основа *vespēr-*).

Ко 2-му склонению также относятся:

- единственное существительное с конечным элементом основы **-ir** и нулевым окончанием в *n. s.*: *vir, viri* *мужчина*;
- несколько существительных ср. р. с окончанием **-us** в *n. s.* (склоняются как существительные ср. р. на **-um**): *vulgus, i n арод*;
- существительные ж. р., обозначающие названия деревьев, городов, стран, островов, с окончанием **-us** в *n. s.* (склоняются по образцу существительных м. р. на **-us**): *cedrus, i f кедр, Aegyptus, i f Египет*.

### Образец склонения

Падеж	S.				Pl.			
	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
N.	<i>amīcus</i>	<i>ager</i> □	<i>puer</i> □	<i>fatum</i>	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fata</i>
G.	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fati</i>	<i>amicōrum</i>	<i>agrōrum</i>	<i>puerōrum</i>	<i>fatōrum</i>
D.	<i>amīco</i>	<i>agro</i>	<i>puēro</i>	<i>fato</i>	<i>amīcis</i>	<i>agris</i>	<i>puēris</i>	<i>fatis</i>
Acc.	<i>amīcum</i>	<i>agrum</i>	<i>puērum</i>	<i>fatum</i>	<i>amīcos</i>	<i>agros</i>	<i>puētos</i>	<i>fata</i>
Abl.	<i>amīco</i>	<i>agro</i>	<i>puēro</i>	<i>fato</i>	<i>amīcis</i>	<i>agris</i>	<i>puēris</i>	<i>fatis</i>
V.	<i>amīce</i>	<i>ager</i> □	<i>puer</i> □	<i>fatum</i>	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fata</i>

NB!

- ✓ Существительное *deus, i m бог* в *v. s.* имеет форму, равную *n. s.*, а во мн. ч. имеет параллельные формы: *n. v. – dei, dii, di; g. – deōrum, deum; d, abl. – deis, diis, dis.*
- ✓ Существительное *filius, i m сын* и имена собственные, которые в *n. s.* заканчиваются на **-ius** (*Vergilius, i m Вергилий*), имеют формы *v. s.*, равные основе слова: *fili, Vergili*.

## § 9. 3-е склонение существительных

К 3-му склонению относятся существительные всех трех родов с разными окончаниями в *n. s.* и с окончанием **-is** в *g. s.* Основа существительного 3-го склонения определяется по форме *g. s.* отбрасыванием окончания **-is**.

Существительные 3-го склонения делятся на три типа.

1. **Согласный тип.** К нему относятся неравносложные (количество слогов в *n. s.* и *g. s.* неодинаково) существительные м., ж. либо ср. р., основа которых заканчивается на один согласный звук: *miles, milītis* *м воин* (основа *milīt-*), *lex, legis* *закон* (основа *leg-*), *omen, omīnis* *з знак* (основа *omīn-*).

По согласному типу 3-го склонения изменяются равносложные существительные *juvēnis, is* *м юноша* и *canis, is* *м собака*, а также существительные с основой на два согласных: *pater, tris* *м отец*, *mater, tris* *мать*, *frater, tris* *м брат*, *parens, entis* *м, f родитель* (-ница).

У существительных согласного типа при образовании формы *n. s.* могут происходить различные фонетические процессы, влияющие на основу слова. В связи с этим выделяются два способа образования *n. s.*:

- сигматический<sup>1</sup> (при помощи окончания **-s**);
- асигматический (с нулевым окончанием).

Сигматический *nominativus* образуют существительные 3-го склонения с основой, заканчивающейся:

а) на заднеязычный (-c-, -g-): *duc-s\**<sup>2</sup> > *dux* *вождь*, *g. s. ducis*; *leg-s\** > *lec-s\** > *lex* *закон*, *g. s. legis*;

б) переднеязычный (-d-, -t-): *palud-s\** > *palut-s\** > *palus* *болото*, *g. s. palūdis*; *dent-s\** > *dens-s\** > *dens* *зуб*, *g. s. dentis*. Здесь могут наблюдаться также чередования гласных ё/ї в основе: *milīt-s\** > *miles-s\** > *miles* *воин*, *g. s. milītis*.

Асигматический *nominativus* образуют существительные 3-го склонения с основой:

а) на плавный (-l-, -r-): *n. s. consul* *консул* – *g. s. consūlis*, *n. s. ver* *весна* – *g. s. veris*;

б) переднеязычный (-n-) (с чередованием гласных в основе): *n. s. nomen* *имя* – *g. s. nomīnis*, *n. s. homo* *человек* – *g. s. homīnis*;

в) переднеязычный -s-, который перешел в -r- в позиции между гласными (иногда с чередованием гласных в основе): *n. s. mos* *нрав* – *g. s. morīs*, *n. s. corpus* *тело* – *g. s. corpōris*.

2. **Гласный тип.** Сюда относятся существительные ср. р. с окончанием **-e** либо с конечным элементом основы **-al**, **-ar** и нулевым окончанием в *n. s.*: *mare*, *maris* *n. море*, *exemplar*, *exemplāris* *n. образец*, *āimal*, *animālis* *n. животное*.

3. **Смешанный тип.** К этому типу склонения относятся существительные м. и ж. р.:

• равносложные с окончанием **-es** либо **-is** в *n. s.*: *vulpes*, *is m, f* *лис* (-a), *ovis*, *is f* *овца*;

• неравносложные, основа которых заканчивается на группу (два и более) согласных: *dens*, *dentis* *m* *зуб*, *ars*, *artis* *f* *искусство*.

По смешанному типу 3-го склонения склоняются существительные ср. р. *cor*, *cordis* *n* *сердце* и *os*, *ossis* *n* *кость*.

## NB!

Различия между типами в 3-м склонении касаются нескольких падежных форм: существительные гласного типа имеют окончание **-i** в *abl. s.*, окончание **-ia** – в *n. acc. и v. pl.*; существительные гласного и смешанного типов имеют окончание **-ium** в *g. pl.* В остальных косвенных падежах окончания существительных согласного, гласного и смешанного типов совпадают.

<sup>1</sup> Термин происходит от названия греческой буквы σ («сигма»).

<sup>2</sup> Знаком \* обозначаются реконструируемые формы.

### Образец склонения

Падеж	Согласный тип			Гласный тип		Смешанный тип	
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>f</i>	<i>m</i>
<i>S.</i>							
N. V.	dux	lex	ver	mare	anīmal □	ovis ovis	dens
G.	ducis	legis	veris	maris	animālis	ovi	dentis
D.	duci	legi	veri	mari	animāli	ovem	dentī
Acc.	ducem	legem	ver	mare	anīmal □	ove	dentem
Abl.	duce	lege	vere	mari	animāli		dente
<i>Pl.</i>							
N. V.	duces	leges	vera	maria	animalia	oves	dentes
G.	ducum	legum	verum	mariūm	animalium	ovium	dentium
D.	ducībus	legībus	verībus	marībus	animalībus	ovībus	dentībus
Acc.	duces	leges	vera	maria	animalia	oves	dentes
Abl.	ducībus	legībus	verībus	marībus	animalībus	ovībus	dentībus

### § 10. Особенности 3-го склонения существительных

Некоторые равносложные существительные смешанного типа (*turris*, *is f башня*, *sítis*, *is f сидячая*, *Tibéris*, *is m Тибр* и др.) в *acc. s.* имеют окончание **-im**, а в *abl. s.* – окончание **-i**.

Некоторые существительные 3-го склонения образуют падежные формы от разных основ:

Число	Падеж	Существительные		
		<i>vis f cula</i>	<i>bos, bovis m, f бык, корова</i>	<i>Juppīter, Jovis m Юпитер</i>
S.	N., V.	<b>vis</b>	<i>bos</i>	Juppīter
	G.	–	<i>bovis</i>	<i>Jovis</i>
	D.	–	<i>bovi</i>	<i>Jovi</i>
	Acc.	<b>vim</b>	<b>bovem</b>	<b>Jovem</b>
	Abl.	<b>vi</b>	<i>bove</i>	<i>Jove</i>
Pl.	N., V.	<b>vires</b>	<i>boves</i>	–
	G.	<b>virium</b>	<b>boum</b>	–
	D.	<b>virībus</b>	<i>bobus, bubus</i>	–
	Acc.	<b>vires</b>	<i>boves</i>	–
	Abl.	<b>virībus</b>	<i>bobus, bubus</i>	–

### § 11. 4-е склонение существительных

К 4-му склонению относятся существительные м. р. с окончанием **-us** и существительные ср. р. с окончанием **-u** в *n. s.*; все существительные 4-го склонения в *g. s.* имеют окончание **-us**: *fructus*, *us m плод*, *visus*, *us m зрение*, *cornu*, *us n рог*, *genu*, *us n колено*. К 4-му склонению относятся также не-

сколько существительных ж. р. с окончанием **-us** в *n. s.*: *domus*, *us f* *дом*<sup>1</sup>; *manus*, *us f* *рука* и др. Эти существительные склоняются по образцу слов м. р.

#### Образец склонения

Падеж	<i>S.</i>		<i>Pl.</i>	
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
N.,V.	<i>fructus</i>	<i>genu</i>	<i>fructus</i>	<i>genua</i>
G.	<i>fructus</i>	<i>genus</i>	<i>fructuum</i>	<i>genuum</i>
D.	<i>fructui</i>	<i>genu</i>	<i>fructibus</i>	<i>genibus</i>
Acc.	<i>fructum</i>	<i>genu</i>	<i>fructus</i>	<i>genua</i>
Abl.	<i>fructu</i>	<i>genu</i>	<i>fructibus</i>	<i>genibus</i>

### § 12. 5-е склонение существительных

К 5-му склонению относятся существительные ж. р. с окончанием **-es** в *n. s.* и с окончанием **-ei** в *g. s.*: *res*, *rei f* *вещь*, *dies*, *ēi m, f* *день, срок* – только эти существительные имеют формы мн. ч., остальные либо вообще не имеют таких форм, либо имеют лишь формы *n.* и *acc. pl.*

#### Образец склонения

Падеж	<i>S.</i>		<i>Pl.</i>	
	<i>f</i>	<i>m, f</i>	<i>f</i>	<i>m, f</i>
N.,V.	<i>res</i>	<i>dies</i>	<i>res</i>	<i>dies</i>
G.	<i>rei</i>	<i>diēi</i>	<i>rerum</i>	<i>diērum</i>
D.	<i>rei</i>	<i>diēi</i>	<i>rebus</i>	<i>diēbus</i>
Acc.	<i>rem</i>	<i>diem</i>	<i>res</i>	<i>dies</i>
Abl.	<i>re</i>	<i>die</i>	<i>rebus</i>	<i>diēbus</i>

### § 13. Система латинского склонения

Пять латинских склонений имеют следующие общие черты:

1) во всех склонениях формы *d.* и *abl. pl.* совпадают: *rosis* (1-е скл.), *amīcis* (2-е скл.), *ducībus* (3-е скл.), *fructībus* (4-е скл.), *rebus* (5-е скл.);

2) независимо от склонения соблюдается правило ср. р.: *n.* и *acc. s.* в *s.* и *pl.* совпадают, при этом *n.* и *acc. pl.* имен ср. р. всегда заканчиваются на **-a**: *fatum* (*n./acc. s.*, 2-е скл.), *animal* □ (*n./acc. s.*, 3-е скл.), *genu* (*n./acc. s.*, 4-е скл.); *fata*, *animalia*, *genua* (*n./acc. pl.*);

<sup>1</sup> Существительное *domus* имеет параллельные формы, образованные по 2-му склонению: *domo* (*abl. s.*), *domōrum* (*g. pl.*), *domos* (*acc. pl.*).

3) *v.* совпадает с *n.* в *s.* и *pl.* во всех склонениях, за исключением имен м. р. 2-го склонения с окончанием **-us** в *n. s.*, которые имеют окончание **-e** в *v. s.*: *amicus* (*n. s.*) – *amicē* (*v. s.*).

### Сводная таблица окончаний существительных всех склонений

Число	Падеж	1-е скл.	2-е скл.	3-е скл.			4-е скл.	5-е скл.
		<i>f(m)<sup>1</sup></i>	<i>m(f) n</i>	согл. <i>m, f, n</i>	гласн. <i>n</i>	смеш. <i>m, f</i>	<i>m(f) n</i>	<i>f(m)</i>
S.	N.	<b>-a</b> <i>-er</i> □ <i>-ir</i> □	<b>-us -um</b> <i>-er</i> □ <i>-ir</i> □	разные	<b>-e</b> <b>-al</b> □ <b>-ar</b> □	<b>-es, -is</b>	<b>-us -u</b>	<b>-es</b>
	G.	<b>-ae</b>	<b>-i</b>	<b>-is</b>	<b>-is</b>	<b>-is</b>	<b>-us</b>	<b>-ei</b>
	D.	<b>-ae</b>	<b>-o</b>	<b>-i</b>	<b>-i</b>	<b>-i</b>	<b>-ui -u</b>	<b>-ei</b>
	Acc.	<b>-am</b>	<b>-um = n. s.</b>	<b>-em = n. s.</b>	<b>= n. s.</b>	<b>-em</b>	<b>-um -u</b>	<b>-em</b>
	Abl.	<b>-ā</b>	<b>-o</b>	<b>-e</b>	<b>-i</b>	<b>-e</b>	<b>-u</b>	<b>-e</b>
	V.	<b>-a</b> <i>-er</i> □ <i>-ir</i> □	<b>-e = n. s.</b> <i>-er</i> □ <i>-ir</i> □	<b>= n. s.</b>	<b>= n. s.</b>	<b>= n. s.</b>	<b>-us -u</b>	<b>-es</b>
Pl.	N., V.	<b>-ae</b>	<b>-i -a</b>	<b>-es -a</b>	<b>-ia</b>	<b>-es</b>	<b>-us -ua</b>	<b>-es</b>
	G.	<b>-ārum</b>	<b>-ōrum</b>	<b>-um</b>	<b>-ium</b>	<b>-ium</b>	<b>-uum</b>	<b>-ērum</b>
	D., Abl.	<b>-is</b>	<b>-is</b>	<b>-ibus</b>	<b>-ibus</b>	<b>-ibus</b>	<b>-ibus</b>	<b>-ēbus</b>
	Acc.	<b>-as</b>	<b>-os -a</b>	<b>-es -a</b>	<b>-ia</b>	<b>-es</b>	<b>-us -ua</b>	<b>-es</b>

## § 14. Имя прилагательное (*nomen adjektivum*)

Прилагательное в латинском языке обладает теми же грамматическими категориями (род, падеж, число, склонение), что и в русском языке. Словарной формой прилагательного является форма *n. s.* м. р., которая полностью приводится в словаре, а также:

- окончания (либо окончания с конечным элементом основы) ж. и ср. р.: *bonus*, *a*, *um* *большой*, *-ая*, *-oe*, *equester*, *tris*, *tre* *конный*, *-ая*, *-oe*;
- окончание ср. р.: *brevis*, *е* *краткий* (*-ая*), *-oe*;
- окончание *g. s.* с частью основы: *sapiens*, *entis* *мудрый* (*-ая*, *-oe*), *мудрого* (*-ой*, *-ого*).

В латинском языке прилагательное-определение обычно стоит после определяемого слова, а в русском языке – перед определяемым словом: *victoria magna* *великая победа*.

<sup>1</sup> В скобках указываются малочисленные родовые формы того или иного склонения.

Некоторые прилагательные в латинском языке употребляются субстантивированно, т. е. в роли существительного. Чаще всего в такой функции используются формы *n.* и *acc. pl.* прилагательных ср. р. (на русский язык переводятся формой ср. р. ед. ч.) и прилагательные м. р. (могут переводиться существительным): *Habent mortalia (n. pl., n) casum. Все проходящее находится во власти случая.* *Sapientes (n. pl., m) etiam omnia (acc. pl., n) non sciunt. Даже мудрецы не знают все.*

В соответствии с морфологическими особенностями выделяют две группы прилагательных: прилагательные 1–2-го склонения и прилагательные 3-го склонения.

## § 15. Прилагательные 1–2-го склонения

К этой группе относятся прилагательные, которые в *n. s.* в м. р. имеют окончание **-us** либо заканчиваются на **-er** и имеют нулевое окончание (*bonus хороший, liber свободный, niger черный*), в ж. р. имеют окончание **-a** (*bona хорошая, libera свободная, nigra черная*), а в ср. р. – окончание **-um** (*bonum хорошее, liberum свободное, nigrum черное*).

В словаре прилагательные 1–2-го склонения выглядят так: *magnus, a, um* *большой* (следует читать: *magnus, magna, magnum*), *miser, ēra, ērum* *несчастный* (следует читать: *miser, misera, miserum*).

У прилагательных м. р., заканчивающихся в *n. s.* на **-er**, гласный **-e** может выпадать, а может сохраняться в формах ж. и ср. р. *n. s.* и в формах косвенных падежей всех родов. Поэтому в словаре приводятся окончания ж. и ср. р. с частью основы: ср. *pulcher, chra, chrum* *красивый* (основа *pulchr-*) и *liber, ēra, ērum* *свободный* (основа *liber-*).

Прилагательные ж. р. на **-a** склоняются, как существительные 1-го склонения; прилагательные м. р. на **-us, -er** и ср. р. на **-um** склоняются, как существительные 2-го склонения соответствующего рода.

### Образец склонения

Число	Падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>S.</i>	N.	<i>bonus</i>	<i>bona</i>	<i>bonum</i>	<i>niger</i> □	<i>nigra</i>	<i>nigrum</i>
	G.	<i>boni</i>	<i>bonae</i>	<i>boni</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigrī</i>
	D.	<i>bono</i>	<i>bonae</i>	<i>bono</i>	<i>nigro</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigro</i>
	Acc.	<b><i>bonum</i></b>	<b><i>bonam</i></b>	<b><i>bonum</i></b>	<b><i>nigrum</i></b>	<b><i>nigrum</i></b>	<b><i>nigrum</i></b>
	Abl.	<i>bono</i>	<i>bonā</i>	<i>bono</i>	<i>nigro</i>	<i>nigrā</i>	<i>nigro</i>
	V.	<i>bone</i>	<i>bona</i>	<b><i>bonum</i></b>	<i>niger</i> □	<i>nigra</i>	<i>nigrum</i>
<i>Pl.</i>	N.	<i>boni</i>	<i>bonae</i>	<i>bona</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigra</i>
	G.	<b><i>bonōrum</i></b>	<b><i>bonārum</i></b>	<b><i>bonōrum</i></b>	<b><i>nigrōrum</i></b>	<b><i>nigrārum</i></b>	<b><i>nigrōrum</i></b>
	D.	<i>bonis</i>	<i>bonis</i>	<i>bonis</i>	<i>nigris</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigris</i>
	Acc.	<i>bonos</i>	<i>bonas</i>	<i>bona</i>	<i>nigros</i>	<i>nigras</i>	<i>nigra</i>
	Abl.	<i>bonis</i>	<i>bonis</i>	<i>bonis</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>	<i>nigris</i>
	V.	<i>boni</i>	<i>bonae</i>	<i>bona</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigra</i>

Прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже, но не всегда совпадает в типе склонения. Например, существительное 1-го склонения м. р. *поэта* согласуется с прилагательными м. р., т. е. 2-го склонения. Существительное 2-го склонения ж. р. *Aegyptus* согласуется с прилагательными ж. р., т. е. 1-го склонения:

Падеж	S.	
	<i>m</i>	<i>f</i>
N.	<i>поэта clarus</i> знаменитый поэт	<i>Aegyptus calida</i> жаркий Египет
G.	<i>поэтаe clari</i>	<i>Aegypti calidae</i>
D.	<i>поэтаe claro</i>	<i>Aegypto calidae</i>
Acc.	<i>поётam clarum</i>	<i>Aegyptum calidam</i>
Abl.	<i>поётā claro</i>	<i>Aegypto calidā</i>
V.	<i>поёta clare</i>	<i>Aegypte calida</i>

## § 16. Прилагательные 3-го склонения

В зависимости от количества родовых окончаний в словарной форме прилагательные 3-го склонения делятся на три группы: трех, двух и одного окончания. Последняя группа, в свою очередь, имеет две подгруппы: прилагательные одного окончания гласного и согласного типов.

Прилагательные 3-го склонения так же, как и прилагательные 1–2-го склонения, согласуются с существительными в роде, числе и падеже, но не всегда совпадают в склонении: *domīnus dives* (существительные 2-го скл., прилагательные 3-го скл.) *богатый хозяин*, *regīna sapiens* (существительные 1-го скл., прилагательные 3-го скл.) *мудрая царица*, *fructus dulcis* (существительные 4-го скл., прилагательные 3-го скл.) *сладкий плод*.

Прилагательные 3-го склонения трех, двух и одного (гласного типа) окончания склоняются по гласному типу существительных 3-го склонения, кроме форм м. и ж. р. с окончанием *-em* в *acc. s.* и с окончанием *-es* в *n.*, *acc.* и *v. pl.*

Рассмотрим подробнее каждый тип прилагательных 3-го склонения.

1. **Прилагательные трех окончаний** имеют в *n. s.* форму м. р. с нулевым окончанием, заканчивающуюся на *-er*, форму ж. р. с окончанием *-is* и форму ср. р. с окончанием *-e*: *acer*, *acris*, *acre* *острый*, *-ая*, *-ое*.

Словарная форма прилагательных трех окончаний включает в себя форму *n. s.* м. р. и окончания ж. и ср. р. с частью основы: *celer*, *ēris*, *ēre* (основа *celēr-*) *быстрый*, *-ая*, *-ое* и *celēber*, *bris*, *bre* (основа *celēbr-*) *оживленный*, *-ая*, *-ое*.

### Образец склонения

Падеж	S.			Pl.	
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	<i>celer</i> □	<i>celēris</i>	<i>celēre</i>	<i>celēres</i>	<i>celeria</i>
G.	<i>celēris</i>	<i>celēris</i>	<i>celēris</i>	<i>celerium</i>	<i>celerium</i>
D., Abl.	<i>celēri</i>	<i>celēri</i>	<i>celēri</i>	<i>celeribus</i>	<i>celeribus</i>
Acc.	<i>celērem</i>	<i>celērem</i>	<i>celēre</i>	<i>celēres</i>	<i>celeria</i>

2. **Прилагательные двух окончаний** имеют в *n. s.* единую форму для м. и ж. р. с окончанием *-is* и форму для ср. р. с окончанием *-e*: *ut̄lis*, *ut̄le* *полезный (-ая), -ое.*

В словаре записывается: *ut̄lis*, *e* (следует читать: *ut̄lis*, *ut̄le*).

### Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	<i>ut̄lis</i>	<i>ut̄le</i>	<i>ut̄les</i>	<i>utilia</i>
G.	<i>ut̄lis</i>	<i>ut̄lis</i>	<i>ut̄līum</i>	<i>ut̄līum</i>
D., Abl.	<i>ut̄li</i>	<i>ut̄li</i>	<i>ut̄lībus</i>	<i>ut̄lībus</i>
Acc.	<i>ut̄lem</i>	<i>ut̄le</i>	<i>ut̄les</i>	<i>utilia</i>

3. **Прилагательные одного окончания гласного типа** имеют в *n. s.* единую форму для м., ж. и ср. р., заканчивающуюся на *-r*, *-s*, *-x* или *-ns* с нулевым окончанием: *par* *равный (-ая, -ое)*, *felix* *счастливый (-ая, -ое)*. Словарная запись таких прилагательных включает полную форму *n. s.* и часть основы с окончанием *g. s.*: *atrox*, *ōcis* *страшный (-ая, ое)* (следует читать: *atrox*, *atrōcis*).

### Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	<i>felix</i> □	<i>felix</i> □	<i>felices</i>	<i>felicia</i>
G.	<i>felīcis</i>	<i>felīcis</i>	<i>felīcīum</i>	<i>felīcīum</i>
D., Abl.	<i>felīci</i>	<i>felīci</i>	<i>felīcībus</i>	<i>felīcībus</i>
Acc.	<i>felīcem</i>	<i>felix</i> □	<i>felices</i>	<i>felicia</i>

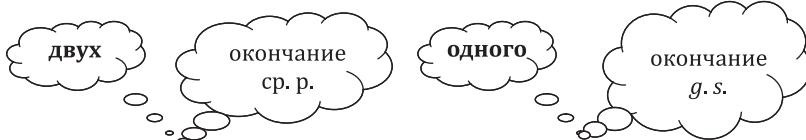
**Прилагательные одного окончания согласного типа** имеют в *n. s.* единую форму для м., ж. и ср. р. и склоняются по согласному типу 3-го склонения существительных: *rauper*, *ēris* *бедный*, *dives*, *ītis* *богатый*, *vetus*, *ēris* *старый*, *princeps*, *īpis* *первый*, *partīceps*, *cīpis* *причастный* и др.

### Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	dives <input type="checkbox"/>	dives <input type="checkbox"/>	<i>divītes</i>	<i>divīta</i>
G.	<i>divītis</i>	<i>divītis</i>	<i>divītum</i>	<i>divītum</i>
D.	<i>divītī</i>	<i>divītī</i>	<i>divītībus</i>	<i>divītībus</i>
Acc.	<i>divītem</i>	dives <input type="checkbox"/>	<i>divītes</i>	<i>divīta</i>
Abl.	<i>divīte</i>	<i>divīte</i>	<i>divītībus</i>	<i>divītībus</i>

NB!

Как отличить в словаре прилагательные двух окончаний от прилагательных одного окончания? Для прилагательных трех окончаний в словаре приводится полная форма п. с. и родовые окончания ж. и сп. р. (как у прилагательных 1-2-го склонения). Словарная же форма прилагательных двух и одного окончания на первый взгляд может показаться схожей, например:



1) *brevis, e* короткий

2) *felix, īcis* счастливый

Однако в первом примере приведена форма для м. и ж. р. (*brevis*), а после запятой указано окончание для формы сп. р. (-*e*) – таким образом в словаре обозначаются прилагательные двух окончаний.

В втором примере приведена общая форма для трех родов в *p. s.*, а после запятой указывается окончание *g. s.* с частью основы, как у существительных 3-го склонения (ср.: *artīfex, īcis* *m* художник и *artīfex, īcis* *искусный*). Значит, если после формы *p. s.* прилагательного указана форма на *-is* (форма *g. s.*), то это – прилагательное одного окончания.

## § 17. Степени сравнения прилагательных

В латинском языке, кроме положительной степени сравнения (*gradus positīvus*), выделяются сравнительная (*gradus comparatīvus*) и превосходная (*gradus superlatīvus*) степени сравнения прилагательных:

1. *N. s.* сравнительной степени образуется добавлением к основе косвенных падежей прилагательного суффикса **-ior** (*m, f*) либо **-ius** (*n*): *longior, ius* (от *longus, a, um* *долгий*). В косвенных падежах прилагательные в *gr: compar* всех родов имеют суффикс **-iōr-** и склоняются по образцу существительных согласного типа 3-го склонения:

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	<i>longior</i> <input type="checkbox"/>	<i>longius</i> <input type="checkbox"/>	<i>longiōres</i>	<i>longiōra</i>
G.	<i>longiōris</i>	<i>longiōris</i>	<i>longiōrum</i>	<i>longiōrum</i>
D.	<i>longiōri</i>	<i>longiōri</i>	<i>longiorib⁹s</i>	<i>longiorib⁹s</i>
Acc.	<i>longiōrem</i>	<i>longius</i> <input type="checkbox"/>	<i>longiōres</i>	<i>longiōra</i>
Abl.	<i>longiōre</i>	<i>longiōre</i>	<i>longiorib⁹s</i>	<i>longiorib⁹s</i>

Прилагательные в gr. *compar*: в зависимости от контекста переводятся так: *longior* *более долгий (-ая, дольше, довольно долгий (-ая); *longius* *более долгое, дольше, довольно долгое.**

При gr. *compar*: в латинском языке возможны две конструкции:

- с союзом *quam* *чем* (при этом объект сравнения ставится в *nominativus*): *Pax melior est, quam bellum (n. s.). Мир лучше, чем война;*
- бессоюзная (при этом объект сравнения ставится в *ablativus* и переводится Р. п.<sup>1</sup>): *Pax melior est bello (abl. s.). Мир лучше войны.*

2. Gr. *superl*. образуется тремя способами:

- прилагательные, у которых форма *n. s. m. p.* заканчивается на **-er**, образуют *n. s.* превосходной степени добавлением к этой форме суффикса **-rīm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: *acerītūs, a, um* (от *acer, acris, acre* *острый*);
- шесть прилагательных, заканчивающихся в *n. s.* **-īlis**<sup>2</sup> (*facīlis*, *е легкий, difficīlis*, *е трудный, humīlis*, *е низкий, gracīlis*, *е тонкий, simīlis*, *е похожий, dissimīlis*, *е непохожий*), образуют gr. *superl*. добавлением к основе суффикса **-līm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: *facillīmus, a, um*;
- остальные прилагательные образуют gr. *superl*. добавлением к основе суффикса **-issīm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: *altissīmus, a, um* (от *altus, a, um* *высокий*).

Прилагательные в gr. *superl*. склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения и в зависимости от контекста переводятся так: *felicissīmus* *самый счастливый, счастливейший, очень счастливый.*

#### Сводная таблица степеней сравнения прилагательных

Gr. <i>positīvus</i>		Gr. <i>comparatīvus</i>		Gr. <i>superlatīvus</i>
N. s.	G. s.	<i>m, f,</i>	<i>n</i>	<i>m, f, n</i>
<i>miser</i> <input type="checkbox"/>	<i>misēri</i>	<i>miseriōr</i>	<i>miseriūs</i> <input type="checkbox"/>	<i>miserrīmūs, a, um</i>
<i>pulcher</i> <input type="checkbox"/>	<i>pulchri</i>	<i>pulchriōr</i>	<i>pulchriūs</i> <input type="checkbox"/>	<i>pulcherrīmūs, a, um</i>
<i>celer</i> <input type="checkbox"/>	<i>celēris</i>	<i>celerīr</i>	<i>celerīus</i> <input type="checkbox"/>	<i>celerrīmūs, a, um</i>
<i>facīlis</i>	<i>facīlis</i>	<i>faciliōr</i>	<i>faciliūs</i> <input type="checkbox"/>	<i>facillīmūs, a, um</i>
<i>longus</i>	<i>longi</i>	<i>longiōr</i>	<i>longiūs</i> <input type="checkbox"/>	<i>longissīmūs, a, um</i>
<i>dives</i> <input type="checkbox"/>	<i>divītis</i>	<i>divitīr</i>	<i>divitīus</i> <input type="checkbox"/>	<i>divitissīmūs, a, um</i>
<i>felix</i> <input type="checkbox"/>	<i>felīcis</i>	<i>feliciōr</i>	<i>feliciūs</i> <input type="checkbox"/>	<i>felicissīmūs, a, um</i>

<sup>1</sup> Подробнее об этом см. § 56.

<sup>2</sup> Остальные прилагательные на **-īlis** образуют превосходную степень сравнения с помощью суффикса **-issīm-**: *utilissīmūs, a, um* (от *utīlis, е полезный*).

**NB!**

Прилагательные 1–2-го склонения, которые в *p. s.* заканчиваются на *-eus* (*idoneus*, *a*, *um* *удобный*), *-ius* (*necessarius*, *a*, *um* *необходимый*), *-ius* (*per-spicius*, *a*, *um* *прозрачный*), образуют степени сравнения описательно: *magis idoneus* *более удобный*, *magis necessarius* *самый необходимый*.

## § 18. Супплетивные степени сравнения

Супплетивные формы – это грамматические формы одного и того же слова, образованные от разных основ. Супплетивизм в образовании форм степеней сравнения для одних и тех же прилагательных прослеживается в большинстве европейских языков. В латинском языке пять прилагательных образуют супплетивные степени сравнения:

Прилагательное	Gr. <i>positīvus</i>	Gr. <i>comparatīvus</i>		Gr. <i>superlatīvus</i>
		<i>m, f,</i>	<i>n</i>	
большой, -ая, -ое	<i>magnus</i> , <i>a</i> , <i>um</i>	<i>major</i> , <i>ma</i>	<i>plus</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<i>majōris</i>
малый, -ая, -ое	<i>parvus</i> , <i>a</i> , <i>um</i>	<i>minor</i> , <i>mi</i>	<i>minus</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<i>minōris</i>
хороший, -ая, -ое	<i>bonus</i> , <i>a</i> , <i>um</i>	<i>melior</i> , <i>me</i>	<i>liu</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<i>melīoris</i>
плохой, -ая, -ое	<i>malus</i> , <i>a</i> , <i>um</i>	<i>pejor</i> , <i>pe</i>	<i>ju</i> <input checked="" type="checkbox"/>	<i>pejōris</i>
многие	<i>multi</i> , <i>ae</i> , <i>a</i> <sup>1</sup>	<i>plures</i> , <i>plu</i>	<i>ra</i>	<i>plurimi</i> , <i>ae</i> , <i>a</i>

## § 19. Местоимение (pronomīna).

### Разряды местоимений.

#### Личные местоимения

#### (pronomīna personalia)

В латинском языке различают следующие категории местоимений: личные, возвратное, притяжательные, указательные, определительные, относительное, вопросительные, неопределенные и отрицательные.

Личные местоимения в латинском языке представлены формами 1-го и 2-го л. обоих чисел. Личные местоимения 3-го л., которые соответствовали бы русским *он*, *она*, *оно*, *они*, отсутствуют<sup>2</sup>. В латыни функцию личных местоимений 3-го л. выполняют указательные местоимения (см. § 22).

<sup>1</sup> Прилагательное *multi*, *ae*, *a* имеет форму только мн. ч. В *gr. positīvus* и в *gr. superlatīvus* оно склоняется по 1–2-му склонению прилагательных, а в *gr. comparatīvus* – по согласному типу 3-го склонения существительных.

<sup>2</sup> Личных местоимений 3-го л. не было во всех древних языках, в том числе и в церковнославянском. Когда-то местоимение «онъ» было не личным, а указательным. В языке русских писателей XIX в. еще можно встретить подобные формы: «*онъ* ионуша», «*она* девица», «*в бное времѧ*».

Таблица склонения личных местоимений

Число	Падеж	1-е л.	2-е л.
S.	N., V.	ego я	tu ты
	G.	mei меня	tui тебя
	D.	mihi мне	tibi тебе
	Acc., Abl.	me меня, мной	te тебя, тобой
Pl.	N., V., Acc.	nos мы, нас	vos вы
	G.	nostri нас	vestri вас
	D., Abl.	nostrum из нас	vestrum из вас
		nobis нам, нами	vobis вам, вами

Местоимения *nos* и *vos* в *g. pl.* имеют две формы, одна из которых (*nos-trum*, *vestrum*) является формой *genetīvus partitīvus*<sup>1</sup> (родительного части), обозначающего часть от целого. На русский язык эти формы переводятся с предлогом *из*: *multi nostrum* *многие из нас*, *unus vestrum* *один из вас*.

## § 20. Возвратное местоимение (pronōmen reflexīvum)

В латинском языке, как и в русском, словарной формой возвратного местоимения является форма *g. s. – sui* *себя*.

### Склонение возвратного местоимения

Падеж	S., pl.
N., V.	–
G.	<i>sui</i> <i>себя</i>
D.	<i>sibi</i> <i>себе</i>
Acc., Abl.	<i>se</i> <i>себя, собой</i>

Возвратное местоимение *sui* употребляется только применительно к 3-му л. ед. либо мн. ч.: *corōnā se* (*acc. s.*) *ornat* *он (она) украшает себя венком*, *gladiis se* (*acc. pl.*) *defendunt* *они защищают себя мечами*.

По отношению к 1-му и 2-му л. обоих чисел в латинском языке употребляются соответствующие формы личных местоимений, которые на русский язык переводятся возвратным местоимением: *In speculo me video*. *Я вижу себя в зеркале*. *Libenter te ipsum laudas*. *Ты охотно хвалишь себя самого*.

В латинском языке форма *acc. s./pl.* возвратного местоимения *se* может употребляться в качестве логического подлежащего синтаксического оброта *accusatīvus cum infinitīvo* (см. § 57).

<sup>1</sup> См. § 56.

## § 21. Притяжательные местоимения (pronomīna possessīva)

В латинском языке пять притяжательных местоимений: *meus*, *a*, *um* *мой*; *tuus*, *a*, *um* *твой*; *suus*, *a*, *um* *свой*; *noster*, *tra*, *trum* *наш*; *vester*, *tra*, *trum* *ваш*. Притяжательные местоимения склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения (ср.: *meus*, *mea*, *meum* и *bonus*, *bona*, *bonum*; *noster*, *nostra*, *nostrum* и *niger*, *nigra*, *nigrum*), за исключением формы *v. s. m. p.* местоимения *meus* (*mi*).

Употребление того или иного притяжательного местоимения зависит от лица, принадлежность к которому оно указывает: местоимение *meus* употребляется по отношению к 1-му л. ед. ч., *tuus* – по отношению ко 2-му л. ед. ч., *suus* – по отношению к 3-му л. ед. и мн. ч., *noster* – по отношению к 1-му л. мн. ч., *vester* – по отношению ко 2-му л. мн. ч.

## § 22. Указательные местоимения (pronomīna demonstratīva)

В латинском языке выделяют четыре группы указательных местоимений, которые различаются оттенками значения:

1) *hic*, *haec*, *hoc* *этот*, *эта*, *это* (указывает на наиболее близкий предмет): *Hic liber est meus. Эта книга моя* (та, которая у меня в руках).

### Склонение местоимения *hic*, *haec*, *hoc*

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	<i>hic</i>	<i>haec</i>	<i>hoc</i>	<i>hi</i>	<i>hae</i>	<i>haec</i>
G.	<i>hujus</i>	<i>hujus</i>	<i>hujus</i>	<i>hōrum</i>	<i>hārum</i>	<i>hōrum</i>
D.	<i>huic</i>	<i>huic</i>	<i>huic</i>	<i>his</i>	<i>his</i>	<i>his</i>
Acc.	<i>hunc</i>	<i>hanc</i>	<i>hoc</i>	<i>hos</i>	<i>has</i>	<i>haec</i>
Abl.	<i>hōc</i>	<i>hāc</i>	<i>hōc</i>	<i>his</i>	<i>his</i>	<i>his</i>

2) *ille*, *illa*, *illud* *тот*, *та*, *то* (указывает на наиболее удаленный предмет): *Ille liber abest. Тот книги нет.*

Местоимение *ille* вместе с именами известных исторических лиц может переводиться как *тот самый*, *знаменитый*, например: *ille Alexander Magnus* *знаменитый Александр Великий*.

### Склонение местоимения **ille, illa, illud**

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	ille	illa	illud	illi	illae	illa
G.	illīus	illīus	illīus	illōrum	illārum	illōrum
D.	illi	illi	illi	illis	illis	illis
Acc.	illum	illam	illud	illos	illas	illa
Abl.	illo	illā	illo	illis	illis	illis

3) *iste, ista, istud* *этот, эта, это; том, та, то* (указывает на предмет, относящийся ко 2-му л.): *Da mihi istum librum!* *Дай мне эту книгу* (ту, которая у тебя в руках). Местоимение *iste, ista, istud* склоняется по образцу местоимения *ille, illa, illud* (см. выше);

4) *is, ea, id* *том, та, то; этот, эта, это* (указывает на любой предмет безотносительно к его удаленности). Это указательное местоимение наиболее универсально и наиболее употребительно. Местоимение *is, ea, id* часто употребляется вместе с последующим относительным местоимением: *is ..., qui том, который; ea ..., quaе та, которая; id ..., quod то, которое: Is vincit, qui facit. Побеждает том, кто действует.*

### Склонение местоимения **is, ea, id**

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
G.	ejus	ejus	ejus	eōrum	eārum	eōrum
D.	ei	ei	ei	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)
Acc.	eum	eam	id	eos	eas	ea
Abl.	eo	eā	eo	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)

#### NB!

Все указательные местоимения могут выступать в предложении в роли личного местоимения 3-го л. обоих чисел и переводиться как *он, она, оно, они: Amīcus meus adit. Video jam eum. Мой друг подходит. Я его уже вижу. Consilia hōrum mihi inutiles sunt. Их советы бесполезны для меня.*

## § 23. Определительные местоимения (pronomīna determinatīva)

К числу определительных местоимений относятся:

- 1) *ipse, ipsa, ipsum* *сам, сама, само*, которое склоняется по образцу местоимения *ille* (см. § 22), только в *n.*, *acc.* и *v. s.* ср. р. оно имеет форму *ipsum*.
- 2) *idem, eādem, idem* *том (он) же, та (она) же, то (оно) же.*

### Склонение местоимения **idem, eādem, idem**

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	idem	eādem	idem	eīdem	eaedem	eādem
G.	ejuſdem	ejuſdem	ejuſdem	eorundem	earundem	eorundem
D.	eīdem	eīdem	eīdem	eisdem	eisdem	eisdem
Acc.	eundem	eandem	idem	eosdem	easdem	eādem
Abl.	eōdem	eādem	eōdem	eisdem	eisdem	eisdem

### § 24. Относительное местоимение (*pronōmen relativum*)

Относительное местоимение *qui*, *quaе*, *quod* *который*, *-ая*, *-ое*; *кто*, *что* на русский язык удобнее переводить в паре с указательным: *qui (тот)*, *который/кто*; *quaе (та)*, *которая/кто*; *quod (то)*, *которое/что*: *Qui quaerit, rep̄erit. Кто ищет, (тот) находит. Homo, quod habet, non num̄erat. Человек не ценит (то), что имеет.*

### Склонение местоимения *qui, quaе, quod*

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	<i>qui</i>	<i>quaе</i>	<i>quod</i>	<i>qui</i>	<i>quaе</i>	<i>quaе</i>
G.	<i>cujus</i>	<i>cujus</i>	<i>cujus</i>	<i>quōrum</i>	<i>quārum</i>	<i>quōrum</i>
D.	<i>cui</i>	<i>cui</i>	<i>cui</i>	<i>quibus</i>	<i>quibus</i>	<i>quibus</i>
Acc.	<i>quem</i>	<i>quam</i>	<i>quod</i>	<i>quos</i>	<i>quas</i>	<i>quaе</i>
Abl.	<i>quo</i>	<i>quā</i>	<i>quo</i>	<i>quibus</i>	<i>quibus</i>	<i>quibus</i>

### § 25. Вопросительные местоимения (*pronomīna interrogatīva*)

В функции вопросительного может выступать относительное местоимение *qui*, *quaе*, *quod*. То же самое мы наблюдаем и в русском языке, ср.: *Который час? – Я не знаю, который час.* В первом случае форма *который* выступает как вопросительное местоимение, во втором – как относительное.

Собственно вопросительными местоимениями в латинском языке являются местоимения *quis?* *quid?* *кто?* *что?* *Quis* склоняется, как *qui*, *quid* – как *quod*; оба местоимения имеют формы только ед. ч.

Вопросительное местоимение *uter?* *utra?* *utrum?* *который*, *-ая*, *-ое* (*из двух*) склоняется по образцу прилагательных 1–2-го склонения, за исключением форм *g. s.* с окончанием *-īus* и *d. s.* с окончанием *-i* для всех родов.

## § 26. Неопределенные местоимения (pronomīna indefīta)

Неопределенные местоимения в латинском языке отличаются большим разнообразием. Все они образованы на основе вопросительных местоимений при помощи приставки *ali-* либо суффиксов и употребляются в функции существительного либо прилагательного: *alīquis, alīqua, alīquid* *кто-либо, что-либо;* *quisquam, quidquam (quicquam)* *кто-нибудь, что-нибудь;* *quidam, quaedam, quiddam* *некоторый;* *quisque, quaerule, quidque/quivis, quaevīs, quidvis/quilbet, quaelībet, quidlībet* *каждый;* *alīqui, alīqua, alīquod* *какой-либо, какой-нибудь* и др.

Неопределенные местоимения склоняются так же, как относительное местоимение *qui, quae, quod* *который* (см. § 24), при этом приставка либо суффикс остаются неизменными: *ali-cūjus, ali-cūi, alī-quem* (g., d., acc. s./alī-*qui*); *cūjus-que, cūi-que, quem-que* (g., d., acc. s./ *quis-que*).

## § 27. Отрицательные местоимения (pronomīna negatīva)

Отрицательные местоимения *nemo* *никто* и *nihil* *ничто* употребляются только в ед. ч. В косвенных падежах местоимения *nihil* чаще встречаются формы, образованные от сочетания *nulla res* (досл.: *никакая вещь*).

### Склонение отрицательных местоимений

Падеж	S.	
N.	<i>nemo</i> <i>никто</i>	<i>nihil</i> , <i>nil</i> <i>ничто</i>
G.	<i>nullīus</i> ( <i>nemīnis</i> ) <i>никого</i>	<i>nullīus rei</i> ( <i>nihilī</i> ) <i>ничего</i>
D.	<i>nulli</i> ( <i>nemīni</i> ) <i>никому</i>	<i>nulli rei</i> <i>ничему</i>
Acc.	<i>nemīnem</i> <i>никого</i>	<i>nihil</i> , <i>nil</i> <i>ничто</i>
Abl.	<i>nullo</i> ( <i>nemīne</i> ) <i>никем</i>	<i>nullā re</i> ( <i>nihilō</i> ) <i>ничем</i>

## § 28. Местоименные прилагательные (adjectīva pronominalia)

Местоименные прилагательные сходны по значению с местоимениями и так же, как ряд местоимений, имеют окончание *-īus* в g. s. и окончание *-ī* в d. s. во всех родах. В остальных падежах местоименные прилагательные склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения.

### Образец склонения

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	alter <del>o</del>	altēra	altērum	altēri	altērae	altēra
G.	alterīus	alterīus	alterīus	alterōrum	alterārum	alterōrum
D.	altēri	altēri	altēri	altēris	altēris	altēris
Acc.	altērum	altēram	altērum	altēros	altēras	altēra
Abl.	altēro	altērā	altēro	altēris	altēris	altēris

К местоименным прилагательным относятся: *alius, alia, aliud* *другой* (*из многих*) (*g. s. alterīus, d. s. alii*); *alter, ēra, ērum* (*g. s. alterīus, d. s. altēri*) *другой* (*из двух*); *neuter, tra, trum* *ни том ни другой*; *nullus, a, um* *никакой*; *unus, a, um* *один*; *solus, a, um* *единственный*; *totus, a, um* *весь*; *ullus, a, um* *какой-либо*; *unus, a, um* *один*; *uter, utra, utrum* *который* (*из двух*); *uterque, utrāque, utrumque* *и том и другой*.

## § 29. Наречие (adverbum)

Наречия в латинском языке делятся на две группы по способу образования:

- самостоятельные: *fere почти, saepe часто, semper всегда* и др.;
- производные: образуются от прилагательных 1–2-го склонения добавлением к основе суффикса **-e** или от прилагательных 3-го склонения добавлением к основе косвенного падежа (*g. s.*) суффикса **-iter**:

Склонение	Прилагательные	Наречия
1–2-е	<i>longus, a, um</i> <i>долгий</i> <i>liber, ēra, ērum</i> <i>свободный</i>	<i>longe</i> <i>долго</i> <i>libere</i> <i>свободно</i>
3-е	<i>acer, acris, acste</i> <i>жестокий</i> <i>brevis, breve</i> <i>краткий</i> <i>felix, felicis</i> <i>счастливый</i>	<i>acriter</i> <i>жестоко</i> <i>breviter</i> <i>кратко</i> <i>feliciter</i> <i>счастливо</i>

В латинском языке адвербализировались (т. е. превратились в наречия) также отдельные формы *acc. s.* (*libērum* *свободно*, *multum* *много*, *facile* *легко*, *partim* *частично*) и *abl. s.* (*cito* *быстро*, *multo* *намного*, *merito* *заслуженно*, *raro* *редко*) некоторых прилагательных.

Наречия в латинском языке так же, как и прилагательные, образуют формы степеней сравнения. Сравнительная степень наречия образуется добавлением к его основе суффикса **-ius**, превосходная степень – добавлением к основе суффиксов **-issim-** и **-e**: *longe* *долго* – *longius* *дольше* – *longissim-e* *дольше всего*, *raro* *редко* – *rarius* *реже* – *rarissim-e* *реже всего*, *feliciter* *счастливо* – *felicius* *счастливее* – *felicissim-e* *счастливее всего*.

## § 30. Числительное (numeralium)

В латинском языке наиболее употребительны количественные (**cardinalia**) и порядковые (**ordinalia**) числительные:

Римские цифры	Арабские цифры	Numeralia cardinalia	Numeralia ordinalia
I	1	<b>unus</b> , a, um	primus, a, um <sup>1</sup>
II	2	<b>duo</b> , ae, o	secundus, alter
III	3	<b>tres</b> , tria	tertius
IV	4	<b>quattuor</b>	quartus
V	5	<b>quinque</b>	quintus
VI	6	<b>sex</b>	sextus
VII	7	<b>septem</b>	septimus
VIII	8	<b>octo</b>	octavus
IX	9	<b>novem</b>	nonus
X	10	<b>decem</b>	<b>decimus</b>
XI	11	<b>undēcim</b>	<b>undecimus</b>
XII	12	<b>duodēcim</b>	duodecimus
XIII	13	<b>tredēcim</b>	tertius decimus
XIV	14	<b>quattuordecim</b>	quartus decimus
XV	15	<b>quindēcim</b>	quintus decimus
XVI	16	<b>sedēcim</b>	sextus decimus
XVII	17	<b>septendēcim</b>	septimus decimus
XVIII	18	<b>duodeviginti</b>	duodecim
XIX	19	<b>undeviginti</b>	undevicesimus
XX	20	<b>viginti</b>	vicesimus
XXI	21	<b>viginti</b> unus (unus et viginti)	primus et vicesimus (vicesimus primus)
XXII	22	<b>viginti</b> duo (duo et viginti)	alter et vicesimus (vicesimus alter)
XXIII	23	<b>viginti</b> tres (tres et viginti)	tertius et vicesimus (vicesimus tertius)
XXVIII	28	<b>duodetriginta</b>	duodetricesimus
XXIX	29	<b>undetriginta</b>	undetricesimus
XXX	30	<b>triginta</b>	<b>tricesimus</b>
XL	40	<b>quadraginta</b>	<b>quadragesimus</b>
L	50	<b>quinquaginta</b>	<b>quinquagesimus</b>
LX	60	<b>sexaginta</b>	<b>sexagesimus</b>
LXX	70	<b>septuaginta</b>	<b>septuagesimus</b>
LXXX	80	<b>octoginta</b>	<b>octogesimus</b>
XC	90	<b>nonaginta</b>	<b>nonagesimus</b>
C	100	centum	<b>centesimus</b>
CI	101	centum (et) unus	centesimus (et) primus
CC	200	<b>ducenti</b> , ae, a	<b>ducentesimus</b>
CCC	300	<b>trecenti</b> , ae, a	<b>trecentesimus</b>

<sup>1</sup> Порядковые числительные, различаясь по трем грамматическим родам, в *n. s.* имеют окончания **-us**, **-a**, **-um**.

Римские цифры	Арабские цифры	Numeralia cardinalia	Numeralia ordinalia
CD	400	quadringenti, ae, a	quadringentesimus
D	500	quingenti, ae, a	quingentesimus
DC	600	sescenti, ae, a	sescentesimus
DCC	700	septingenti, ae, a	septingentesimus
DCCC	800	octingenti, ae, a	octingentesimus
CM	900	nongenti, ae, a	nongentesimus
M	1000	<b>mille</b>	<b>millesimus</b>
MM	2000	duo <b>milia</b>	bis millesimus
MMM	3000	tria milia	ter millesimus

Количественные числительные от 1 до 10 в новых европейских языках восходят к общим индоевропейским корням.

#### Сравнительная таблица количественных числительных

Число	Lingua Latina	Français	English	Deutsch	Русский язык
1	unus, a, um	un, une	one	ein	один, одна, одно
2	duo, ae, o	deux	two	zwei	два, две
3	tres, tria	trois	three	drei	три
4	quattuor	quatre	four	vier	четыре
5	quinque	cinq	five	fünf	пять
6	sex	six	six	sechs	шесть
7	septem	sept	seven	sieben	семь
8	octo	huit	eight	acht	восемь
9	novem	neuf	nine	neun	девять
10	decem	dix	ten	zehn	десять

## § 31. Склонение и синтаксис числительных

1. Из количественных числительных склоняются: *unus, a, um* (как местоименные прилагательные (см. § 28); *duo, duae, duo* (как прилагательные 1–2-го скл., за исключением форм *d. и abl. pl.*: *duōbus (m, n), duābus (f)*); *tres, tria* (как прилагательные 3-го скл. двух окончаний в *pl.*); сотни от 200 (*ducenti*) до 900 (*nongenti*) включительно (как прилагательные 1–2-го скл. в *pl.*); *milia* *тысячи* (как существительные 3-го скл. гласного типа в *pl.*).

#### Склонение числительных *unus, a, um* и *duo, ae, o*

Падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	<i>unus</i>	<i>una</i>	<i>unum</i>	<i>duo</i>	<i>duae</i>	<i>duo</i>
G.	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>	<i>duōrum</i>	<i>duārum</i>	<i>duōrum</i>
D.	<i>uni</i>	<i>uni</i>	<i>uni</i>	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>
Acc.	<i>unum</i>	<i>unam</i>	<i>unum</i>	<i>duos</i>	<i>duas</i>	<i>duo</i>
Abl.	<i>uno</i>	<i>unā</i>	<i>uno</i>	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>

### Склонение числительных *tres, tria; milia; ducenti, ae, a*

Падеж	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	<i>tres</i>	<i>tria</i>	<i>milia</i>	<i>ducenti</i>	<i>ducentae</i>	<i>ducenta</i>
G.	<i>trium</i>	<i>trium</i>	<i>miliūm</i>	<i>ducentae</i>	<i>ducentārum</i>	<i>ducentōrum</i>
D., Abl.	<i>tribus</i>	<i>tribus</i>	<i>milibus</i>	<i>ducentis</i>	<i>ducentis</i>	<i>ducentis</i>
Acc.	<i>tres</i>	<i>tria</i>	<i>milia</i>	<i>ducentos</i>	<i>ducentas</i>	<i>ducenta</i>

2. Порядковые числительные с родовыми окончаниями **-us, -a, -um** склоняются, как прилагательные 1–2-го склонения.

3. В сочетаниях числительных *duo* и *tres* с существительными наблюдается полное согласование (как в белорусском языке), а не управление (как в русском), спр.: *tria* (*n. pl.*) *verba* (*n. pl.*) – *три* (И. п.) *слова* (Р. п.) – *тры* (назоўны склон.) *словы* (назоўны склон.).

В сочетаниях числительных-сотен от 200 до 900 с существительными наблюдается полное согласование, в отличие от русского и белорусского языков: *ducenti* (*n. pl.*) *libri* (*n. pl.*) – *двесты* (И. п.) *книг* (Р. п.) – *дзвесце* (назоўны скл.) *кніг* (родны склон.).

4. Несклоняемые количественные числительные от 4 (*quattuor*) до 100 (*centum*), а также числительное 1000 (*mille*), в отличие от русского языка, не влияют на падеж существительного: *Septem filii* (*n. pl.*) *Magni Ducis Gedimīni* noti sunt. *Известны семь сыновей великого князя Гедимина.* *Terraes Lithuaniae septem filiis* (*d. pl.*) *Gedimīni* in patrimonium datae erant. *Земли Литвы были даны в наследство семи сыновьям Гедимина.*

5. В составных порядковых числительных каждое из составляющих его чисел выражается порядковым числительным, в то время как в русском и белорусском языках порядковым бывает только последнее из них: *anno bis millesimo* (порядковое) *tertio* – *в две тысячи (количественное) третьем году* – *у дзве тысячи (колькасны) трэцім годзе.*

6. Числительное *milia* (*pl.* от *mille*) требует постановки существительного в форме Р. п.: *milia milītum* *тысячи воинов.*

## § 32. Глагол (*verbum*) и его грамматические категории

Словарной формой большинства латинских глаголов является форма *praesens indicatīvi actīvi* (настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога) 1-го л. ед. ч., в отличие от русского глагола, у которого словарной формой является неопределенно-личная форма (инфinitив). Поэтому в словаре перевод латинского глагола дается в виде инфинитива: *orno* (досл.: я украшаю) – *украшать*, *doceo* (досл.: я обучаю) – *обучать*, *scribo* (досл.: я пишу) – *писать*.

Латинский глагол обладает следующими грамматическими категориями:

1. **Время (tempus):** времена глагола в латинском языке относятся либо к системе инфекта, либо к системе перфекта:<sup>1</sup>

Время	Значение	Вопрос
СИСТЕМА ИНФЕКТА		
Praesens	Настоящее время	Что делает (-ся)? <sup>1</sup>
Imperfectum	Прошедшее время несовершенного вида	Что делал (-ся)?
Futūrum I (primum)	Простое будущее время	Что сделает (-ся)? Что будет делать (сделан)?
СИСТЕМА ПЕРФЕКТА		
Perfectum	Прошедшее время совершенного вида	Что сделал (был сделан)?
Plusquamperfectum	Давно прошедшее («предпрошедшее») время	Что делал (-ся)? Что сделал (был сделан)?
Futūrum II (secundum)	«Предбудущее» время	Что сделает (-ся)? Что будет делать (сделан)?

2. **Наклонение (modus):**

- **indicativus** – изъявительное,
- **imperativus** – повелительное,
- **conjunctivus** – условное (сослагательное).

Конъюнктив в латинском языке гораздо шире по своей семантике и функциям, чем условное (сослагательное) наклонение в русском и белорусском языках. Формы глагола в разных временах конъюнктива могут приобретать модальные значения в простом предложении, а также широко употребляются в разных видах придаточных предложений (см. об этом подробнее в § 61–67).

3. **Залог (genus):**

- **actīvum** – действительный,
- **passīvum** – страдательный.

4. **Лицо (persōna) и число (numērus):** глагол может иметь формы 1, 2 и 3-го л. ед. и мн. ч. Таким образом, большинство латинских глаголов образуют шесть личных форм.

В латинском языке, как и в русском, существуют недостаточные глаголы, т. е. те, которые не образуют некоторых личных форм (см. § 50).

Кроме личных, существуют также неличные формы глагола: супин, причастия, инфинитивы, герундий, герундив (см. § 40–45).

<sup>1</sup> Вопросы даются ко временным формам обоих залогов.

5. **Спряжение (conjugatio)** – это изменение глагола по лицам и числам. В латинском языке выделяют *четыре типа спряжения глагола*. Они различаются по конечному звуку основы инфекта, которая определяется по 1-й и 4-й словарным формам (об этом см. ниже в § 33):

Спряжение	Конечный звук основы инфекта
I	-ā- <sup>1</sup>
II	-ē-
IIIa	-согласный-/u-
IIIb	-ī-
IV	-ī-

### § 33. Основы и основные формы глагола

Большинство латинских глаголов имеют *четыре основные формы* (они приводятся в словаре) и *три основы*, от которых образуются различные времена.

Словарная форма глагола:

1 <u>doce-o</u> <sup>2</sup>	2 <u>docu-i</u>	3 <u>doct-um</u>	4 <u>docē-re</u>
↑ <b>Praesens</b> indicativi activi, 1-е л. с.	↑ <b>Perfectum</b> indicativi activi, 1-е л. с.	↑ <b>Supīnum</b>	↑ <b>Infinitīvus</b> praesentis activi
↑ основа инфекта	↑ основа перфекта	↑ основа супина	↑ основа инфекта

1. **Основа инфекта** у глаголов II, IV спряжения определяется по первой и четвертой словарной форме отбрасыванием личного окончания 1-го л. ед. ч. *-o* либо суффикса инфинитива *-re*: moneo – monēre, audio – audīre.

У глаголов I спряжения основа инфекта определяется только по четвертой словарной форме, поскольку в форме *praes. ind. act.* 1-го л. ед. ч. в результате фонетических изменений у них происходит выпадение конечного звука основы *-ā-*: *ognō* – *ognāre*, *amo* – *amāre*.

У глаголов IIIa и IIIb спряжения основа инфекта определяется только по первой словарной форме: *ago* – *agēre*, *capiō* – *сарēre*.

2. **Основа перфекта** определяется по второй словарной форме отбрасыванием перфектного окончания 1-го л. ед. ч. *-i*.

<sup>1</sup> Единственный глагол I спряжения с конечным звуком основы *-ā-* – глагол *do*, *dāre* *давать*.

<sup>2</sup> Подчеркиванием в § 33 обозначается основа.

3. **Основа супина** определяется по третьей словарной форме отбрасыванием окончания **-um**.

Многие глаголы в латинском языке (в основном I, II и IV спр.) образуют основные формы стандартно. В этом случае основа перфекта образуется от основы инфекта при помощи суффикса **-v-**, а основа супина – от основы инфекта при помощи суффикса **-t-**: *am-o* – *amā-v-i* – *amā-t-um* – *amā-re* (I спр.) *любить*, *dele-o* – *delē-v-i* – *delē-t-um* – *delē-re* (II спр.) *разрушать*, *audi-o* – *audī-v-i* – *audī-t-um* – *audī-re* (IV спр.) *слушать*.

Остальные глаголы образуют основные формы нестандартно. В большинстве случаев эти глаголы существенно не видоизменяются при образовании основных форм (например: *scribo* – *scripsi* – *scriptum* – *scribēre* *писать*, *moneo* – *monui* – *monūtum* – *monēre напоминать*), но иногда основные формы глагола могут значительно различаться, что вызывает затруднения при их узнавании в тексте. К наиболее частотным глаголам, образующим основные формы при значительном изменении основ, относятся следующие:

*ago* – *egi* – *actum* – *agēre вести, гнать*,  
*capio* – *cepi* – *captum* – *capēre брать*,  
*curro* – *cucurri* – *cursum* – *currēre бежать*,  
*do* – *dedi* – *datum* – *dare давать*,  
*facio* – *fecī* – *factum* – *facēre делать, производить*,  
*fero*, *tuli*, *latum*, *ferre* *носить, нести*,  
*jacio* – *jeci* – *jactum* – *jacēre бросать*,  
*mordeo* – *momordi* – *morsum* – *mordēre кусать*,  
*pello* – *pepūli* – *pulsum* – *pellēre бить, толкать*,  
*pono* – *posui* – *positum* – *ponēre класть*,  
*tollo* – *sustuli* – *sublātum* – *tollēre поднимать*.

## § 34. Личные формы глагола

1. В латинском языке личные формы глаголов всех типов спряжения в *praesens*, *imperfectum*, *futūrum I*, *futūrum II* и *plusquamperfectum* любого наклонения (кроме *imperatīvus*) действительного залога образуются при помощи личных окончаний действительного залога, которые присоединяются к основе глагола либо к основе и суффиксу:

Личные окончания действительного залога

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	<b>-o/-m</b>	<b>-mus</b>
2-е	<b>-s</b>	<b>-tis</b>
3-е	<b>-t</b>	<b>-nt</b>

**NB!**

|| Окончание **-o** в форме 1-го л. ед. ч. имеют глаголы в *praes.*, *fut. I* (I – II спр.) и *fut. II ind. act.*

2. Личные формы глаголов всех типов спряжения в *praesens*, *imperfectum* и *futūrum I* любого наклонения (кроме *imperatīvus*) страдательного залога образуются при помощи личных окончаний страдательного залога, которые присоединяются к основе глагола либо к основе и суффиксу.

#### Личные окончания страдательного залога

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	<b>-or/-r</b>	<b>-mur</b>
2-е	<b>-ris</b>	<b>-mīni</b>
3-е	<b>-tur</b>	<b>-ntur</b>

#### NB!

|| Окончание **-or** в форме 1-го л. ед. ч. имеют глаголы в *praes.* и *fut. I* (I-II спр.) *ind. pass.*

3. Личные формы глаголов в *perfectum indicatīvi actīvi* имеют свои особые окончания, которые присоединяются к основе перфекта:

#### Личные перфектные окончания

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	<b>-i</b>	<b>-īmus</b>
2-е	<b>-isti</b>	<b>-istis</b>
3-е	<b>-it</b>	<b>-ērunt</b>

## § 35. Времена системы инфекта в изъявительном наклонении

От основы инфекта образуются времена *praesens*, *imperfectum*, *futūrum I* обоих залогов:

<b>Praesens indicatīvi actīvi/passīvi</b>		
основа инфекта	+	личные окончания действ./страд. залога
<b>Imperfectum indicatīvi actīvi/passīvi</b>		
основа инфекта	+	-bā- (I, II спр.) + личные окончания
<b>Futūrum I indicatīvi actīvi/passīvi</b>		
основа инфекта	+	-a-*/-ē- (III, IV спр.) + личные окончания

\*Только в форме 1-го л. ед. ч.

В ряде глагольных форм системы инфекта между основой (основой с суффиксом) и окончанием используются соединительные гласные:

• **-i-** в *praes. ind. act.* у глаголов IIIa спряжения во 2-м и 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *praes. ind. pass.* у глаголов IIIa спряжения в 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. act.* у глаголов I и II спряжения во 2-м и 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. pass.* у глаголов I и II спряжения в 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.;

• **-ē-** в *praes. ind. pass.* у глаголов IIIa спряжения во 2-м л. ед. ч.; в *fut. I ind. pass.* у глаголов I и II спряжения во 2-м л. ед. ч.;

• **-u-** в *praes. ind. act.* и *pass.* у глаголов IIIa, b и IV спряжения в 3-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. act.* и *pass.* у глаголов I и II спряжения в 3-м л. мн. ч.

### Образец спряжения<sup>1</sup>

Лицо	S.					Pl.			
	I	II	IIIa	IIIb	IV	I	II	IIIa	IV
<b>Praesens indicativi activi</b>									
1-е	amō	moneō	ago	capiō	audio	amāmus	monēmus	agīmus	audīmus
2-е	amas	moneſ	agis	capis	audis	amātis	monētis	agītis	audītis
3-е	amat	monet	agit	capit	audit	amant	monent	agunt	audiunt
<b>Praesens indicativi passivi</b>									
1-е	amor	moneor	agor	capior	audior	amāmur	monēmur	agīmur	audīmur
2-е	amāris	monēris	agēris <sup>2</sup>	capēris <sup>2</sup>	audīris	amamīni	monemīni	agimīni	audimīni
3-е	amātur	monētur	agītur	capītur	audītur	amantur	monentur	aguntur	audiuntur

### NB!

Глаголы IIIb спряжения в *praes. ind. act.* и *pass.* во мн. ч. спрягаются так же, как глаголы IV спряжения: *capiīmus*, *capītis*, *capiūnt* и т. д.

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	IIIa	IV	I	II	IIIa	IV
<b>Imperfectum indicativi activi</b>								
1-е	amābam	monēbam	agēbam	audiēbam	amabāmus	monebāmus	agebāmus	audiebāmus
2-е	amābas	monēbas	agēbas	audiēbas	amabātis	monebātis	agebātis	audiebātis
3-е	amābat	monēbat	agēbat	audiēbat	amābant	monēbant	agēbant	audiebābant
<b>Imperfectum indicativi passivi</b>								
1-е	amābar	monēbar	agēbar	audiēbar	amabāmur	monebāmur	agebāmur	audiebāmur
2-е	amabāris	monebāris	agebāris	audiēbāris	amabāmīni	monebāmīni	agebāmīni	audiebāmīni
3-е	amabātur	monebātur	agebātur	audiēbātur	amabāntur	monebāntur	agebāntur	audiebāntur

### NB!

Глаголы IIIb спряжения в *imperf. ind. act.* и *pass.* в обоих числах спрягаются так же, как глаголы IIIa спряжения: *capiēbam*, *capiēbas*, *capiēbat* и т. д.

<sup>1</sup> Полужирным курсивом в глагольных таблицах выделяется окончание, полу-жирным прямым – суффикс, светлым курсивом – соединительный гласный.

<sup>2</sup> У глаголов IIIb спряжения в формах *praes. ind. pass.* 2-го л. ед. ч. конечный гласный основы **-i-** переходит в **-ē-**.

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	IIIa	IV	I	II	IIIa	IV
<b>Futūrum I indicatīvi actīvi</b>								
1-е	amābo	monēbo	agam	audiam	amabīmus	monebīmus	agēmus	audiēmus
2-е	amābis	monēbis	ages	audies	amabītis	monebītis	agētis	audiētis
3-е	amābit	monēbit	aget	audiet	amābunt	monēbunt	agent	audient
<b>Futūrum I indicatīvi passīvi</b>								
1-е	amābor	monēbor	agar	audiar	amabīmur	monebīmur	agēmur	audiēmur
2-е	amabēris	monebēris	agēris	audiēris	amabīmīni	monebīmīni	agēmīni	audiēmīni
3-е	amabētur	monebētur	agētur	audiētur	amabuntur	monebuntur	agentur	audientur

**NB!**

Глаголы IIIb спряжения в *fut. I ind. act.* и *pass.* в обоих числах спрягаются также, как глаголы IIIa спряжения: *capiam*, *capiēs*, *capiēt* и т. д.

## § 36. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (действительный залог)

От основы перфекта образуются времена *perfectum*, *plusquamperfectum* и *futūrum II* действительного залога:

<b>Perfectum indicatīvi actīvi</b>		
основа перфекта	+ личные перфектные окончания	
<b>Plusquamperfectum indicatīvi actīvi</b>		
основа перфекта	+ -ěrā- + личные окончания действ. залога	
<b>Futūrum II indicatīvi actīvi</b>		
основа перфекта	+ -ěr-*/-ěř- + личные окончания действ. залога	

\*Только в форме 1-го л. ед. ч.

### Образец спряжения

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	III	IV	I	II	III	IV
<b>Perfectum indicatīvi actīvi</b>								
1-е	amāvi	monuī	egi	audīvi	amavīmus	monuīmus	egīmus	audiivīmus
2-е	amavīsti	monuīsti	egīsti	audivīsti	amavīstis	monuīstis	egīstis	audiivīstis
3-е	amāvit	monuīt	egīt	audivīt	amavērunt	monuērunt	egērunt	audiivērunt
<b>Plusquamperfectum indicatīvi actīvi</b>								
1-е	amavēram	monuēram	egēram	audivēram	amaverāmus	monuerāmus	egerāmus	
2-е	amavēras	monuēras	egēras	audivēras	amaverātis	monuerātis	egerātis	
3-е	amavērat	monuērat	egērat	audivērat	amavērant	monuērant	egērant	
<b>Futūrum II indicatīvi actīvi</b>								
1-е	amavēro	monuēro	egēro	audivēro	amaverīmus	monuerīmus	egerīmus	
2-е	amavēris	monuēris	egēris	audivēris	amaverītis	monuerītis	egerītis	
3-е	amavērit	monuērit	egērit	audivērit	amavērint	monuērint	egērint	

**NB!**

Глаголы IV спряжения в *plus. и fut. II ind. act.* во мн. ч. спрягаются по той же схеме, что и глаголы I-III спряжения: *audiverāmus, audiverātis; audiverīmus, audiverītis* и т. д.

## § 37. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (страдательный залог)

Формы *perfectum, plusquamperfectum и futūrum II indicativi passīvi* образуются аналитически, т. е. с помощью двух форм: *participium perfecti passīvi*<sup>1</sup> и личных форм глагола *быть* во временах системы инфекта:

Perfectum indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	личные формы глагола sum, fui, –, esse в <i>praesens indicatīvi actīvi</i>
Plusquamperfectum indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	личные формы глагола sum, fui, –, esse в <i>imperfectum indicatīvi actīvi</i>
Futūrum II indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	личные формы глагола sum, fui, –, esse в <i>futūrum I indicatīvi actīvi</i>

### Образец спряжения

Лицо	Perfectum indicatīvi passīvi	Plusquamperfectum indicatīvi passīvi	Futūrum II indicatīvi passīvi
	I	II	III
S.			
1-е	amātus, <i>a, um</i> sum	monītus, <i>a, um</i> eram	actus, <i>a, um</i> ero
2-е	amātus, <i>a, um</i> es	monītus, <i>a, um</i> eras	actus, <i>a, um</i> eris
3-е	amātus, <i>a, um</i> est	monītus, <i>a, um</i> erat	actus, <i>a, um</i> erit
Pl.			
1-е	amātī, <i>ae, a</i> sumus	monītī, <i>ae, a</i> erāmus	actus, <i>a, um</i> erīmus
2-е	amātī, <i>ae, a</i> estis	monītī, <i>ae, a</i> erātis	actus, <i>a, um</i> erītis
3-е	amātī, <i>ae, a</i> sunt	monītī, <i>ae, a</i> erant	actus, <i>a, um</i> erunt

**NB!**

*Participium perfecti passīvi* в формах всех времен системы перфекта страдательного залога согласуется с подлежащим предложения в роде, падеже и числе: *Epistūiae (f. n. pl.) tuae a me lectae (f. n. pl.) sunt. Твои письма были прочитаны мною.*

<sup>1</sup> Об образовании форм *participium perfecti passīvi* см. § 41, п. 2.

## § 38. Повелительное наклонение глагола (*imperatīvus*)

Повелительное наклонение (*imperatīvus*) настоящего времени обоих залогов в латинском языке образуется от основы инфекта.

Отрицательная форма повелительного наклонения (*imperatīvus negatīvus*) образуется с помощью слов *nolī*, *nolīte*<sup>1</sup>, которые переводятся на русский язык отрицательной частицей *не*, и инфинитива глагола с основным лексическим значением, который переводится формой повелительного наклонения соответствующего числа:

Imperatīvus praesentis actīvi	
<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)
= основа инфекта (I, II, IIIb <sup>2</sup> , IV спр.) основа инфекта + -ě (III спр.)	основа инфекта + -te (I-IV спр.)
Imperatīvus negatīvus	
<b>noli</b> и <i>infinitīvus praesentis actīvi</i>	<b>nolīte</b> и <i>infinitīvus praesentis actīvi</i>
Imperatīvus praesentis passīvi	
основа инфекта + -re (I, II, IIIb, IV спр.) -ěre (III спр.)	основа инфекта + -mīni

### Образец спряжения

Спр.	Imperatīvus praesentis actīvi		Imperatīvus negatīvus		Imperatīvus praesentis passīvi	
	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)
I	amā!	amāte!	noli amāre!	nolīte amāre!	amāre!	amamīni!
II	monē!	monēte!	noli monēre!	nolīte monēre!	monēre!	monemīni!
IIIa	agē!	agīte! <sup>3</sup>	noli agēre!	nolīte agēre!	agēre!	agimīni!
IIIb	capē!	capīte!	noli capēre!	nolīte capēre!	capēre! <sup>4</sup>	capimīni!
IV	audī!	audīte!	noli audīre!	nolīte audīre!	audīre!	audimīni!

### NB!

Глаголы III спряжения *dico*, *duco*, *facio* и неправильный глагол *fero* имеют такие формы *imperat. praes. act. 2-го л. ед. ч.*: *dic!* *duc!* *fac!* *fer!*

<sup>1</sup> *noli*, *nolīte* – это формы *imperat. praes. act. 2-го л. ед. и мн. ч.* глагола *nolo* *не хотеть*.

<sup>2</sup> У глаголов IIIb спряжения в формах *imperat. praes. act. 2-го л. ед. ч.* конечный гласный основы -ý переходит в -ě (по аналогии с глаголами IIIa спряжения).

<sup>3</sup> У глаголов IIIa спряжения в формах *imperat. praes. act. 2-го л. ед. и мн. ч.* между основой инфекта и суффиксом используется соединительный гласный -ý-.

<sup>4</sup> У глаголов IIIb спряжения в форме 2-го л. ед. ч. конечный гласный основы -ý- переходит в -ě-.

## § 39. Сослагательное наклонение глагола (*conjunctīvus*)

Формы сослагательного наклонения образуют глаголы всех времен обоих залогов, кроме *fut. I* и *fut. II act. и pass.*:

<b>Praesens conjunctīvi actīvi/passīvi</b>		
основа инфекта	+ <b>-ē-</b> (I спр.) <b>-ā-</b> (II, III, IV спр.)	+ личные окончания действ./ страд. залога
<b>Imperfectum conjunctīvi actīvi/passīvi</b>		
основа инфекта	+ <b>-rē-</b> (I, II, IV, IIIb спр.) <b>-ērē-</b> (IIIa спр.)	+ личные окончания действ./ страд. залога
<b>Perfectum conjunctīvi actīvi</b>		
основа перфекта	+ <b>-ērī-</b>	+ личные окончания действ. залога
<b>Plusquamperfectum conjunctīvi actīvi</b>		
основа перфекта	+ <b>-issē-</b>	+ личные окончания действ. залога
<b>Perfectum conjunctīvi passīvi</b>		
Participium perfecti passīvi	и	личные формы глагола <i>sum, fui, –, esse</i> <i>in praesens conjunctīvi actīvi</i>
<b>Plusquamperfectum conjunctīvi passīvi</b>		
Participium perfecti passīvi	и	личные формы глагола <i>sum, fui, –, esse</i> <i>in imperfectum conjunctīvi actīvi</i>

### Образец спряжения Система инфекта

Лицо	S.					Pl.				
	I <sup>1</sup>	II	IIIa	IIIb	IV	I	II	IIIa	IV	
<b>Praesens conjunctīvi actīvi</b>										
1-е	<b>amem</b>	<b>moneam</b>	<b>agam</b>	<b>capiam</b>	<b>audiam</b>	<b>amēmus</b>	<b>moneāmus</b>	<b>agāmus</b>	<b>audiāmus</b>	
2-е	<b>ames</b>	<b>moneas</b>	<b>agas</b>	<b>capias</b>	<b>audias</b>	<b>amētis</b>	<b>moneātis</b>	<b>agātis</b>	<b>audiātis</b>	
3-е	<b>amet</b>	<b>moneat</b>	<b>agat</b>	<b>capiat</b>	<b>audiat</b>	<b>ament</b>	<b>moneant</b>	<b>agant</b>	<b>audiānt</b>	
<b>Praesens conjunctīvi passīvi</b>										
1-е	<b>amer</b>	<b>monear</b>	<b>agar</b>	<b>capiar</b>	<b>audiar</b>	<b>amēmur</b>	<b>moneāmur</b>	<b>agāmur</b>	<b>audiāmur</b>	
2-е	<b>amēris</b>	<b>moneāris</b>	<b>agāris</b>	<b>capiāris</b>	<b>audiāris</b>	<b>amem̄ni</b>	<b>moneam̄ni</b>	<b>agam̄ni</b>	<b>audiām̄ni</b>	
3-е	<b>amētur</b>	<b>moneātur</b>	<b>agātur</b>	<b>capiātur</b>	<b>audiātur</b>	<b>amentur</b>	<b>moneantur</b>	<b>agantur</b>	<b>audiāntur</b>	

**NB!**

Глаголы IIIb спряжения в формах *praes. conj. act. и pass.* во мн. ч. спрягаются так же, как глаголы IIIa спряжения: *capiāmus, capiātis, capiant* и т. д.

<sup>1</sup> У глаголов I спряжения во всех формах *praes. conj. act. и pass.* конечный гласный основы **-ā-** сливаются с суффиксом **-ē-**.

Лицо	S.				Pl.			
	I	IIIa	IIIb	IV	I	IIIa	IIIb	IV
<b>Imperfectum conjunctivi activi</b>								
1-е	amārem	agērem	capērem <sup>1</sup>	audīrem	amarēmus	agerēmus	caperēmus	audirēmus
2-е	amāres	agēres	capēres	audīres	amarētis	agerētis	caperētis	audirētis
3-е	amāret	agēret	capēret	audīret	amarērent	agerērent	caperērent	audirērent
<b>Imperfectum conjunctivi passivi</b>								
1-е	amārer	agērer	capērer	audirer	amarēmur	agerēmur	caperēmur	audirēmur
2-е	amarēris	agerēris	caperēris	audirēris	amarēmīni	ageremīni	caperemīni	audiremīni
3-е	amarētūr	agerētūr	caperētūr	audirētūr	amarērentur	agerentur	caperentur	audirentur

**NB!**

|| Глаголы II спряжения в формах *imperf. conj. act.* и *pass.* спрягаются так же, как глаголы I спряжения: *monērem*, *monēres*, *monēret* и т. д.

*Система перфекта, действительный залог*

Лицо	S.		Pl.		S.		Pl.	
	I	III	I	III	I	III	I	III
<b>Perfectum conjunctivi activi</b>					<b>Plusquamperfectum conjunctivi activi</b>			
1-е	amavērim	egērim	amaverīmus	egerīmus	amavissem	egissem	amavissēmus	egissēmus
2-е	amavēris	egēris	amaverītis	egerītis	amavisses	egisses	amavissētis	egissētis
3-е	amavērit	egērit	amavērint	egērint	amavisset	egisset	amavissent	egissent

*Система перфекта, страдательный залог*

Лицо	Perfectum conjunctivi passivi			Plusquamperfectum conjunctivi passivi		
	I		III	I		III
	S.			S.		
1-е	amātus, a, um sim	actus, a, um sim		amātus, a, um essem	actus, a, um essem	
2-е	amātus, a, um sis	actus, a, um sis		amātus, a, um esses	actus, a, um esses	
3-е	amātus, a, um sit	actus, a, um sit		amātus, a, um esset	actus, a, um esset	
	Pl.			Pl.		
1-е	amāti, ae, a simus	acti, ae, a simus		amāti, ae, a essēmus	acti, ae, a essēmus	
2-е	amāti, ae, a sitis	acti, ae, a sitis		amāti, ae, a essētis	acti, ae, a essētis	
3-е	amāti, ae, a sint	acti, ae, a sint		amāti, ae, a essent	acti, ae, a essent	

**NB!**

|| *Participium perfecti passivi* в формах *perf.* и *plus. conj. pass.* согласуется с подлежащим в роде, числе и падеже.

<sup>1</sup> У глаголов IIIb спряжения в формах *imperf. conj. act.* и *pass.* конечный гласный основы инфекта -ī- переходит в -ē-.

## § 40. Супин (supīnum)

**Supīnum** – третья словарная форма глагола – это отглагольное существительное 4-го склонения, которое имеет формы двух падежей: *acc. s. (supīnum I)* и *abl. s. (supīnum II)*.

**Supīnum I (prīnum)** имеет окончание *-um* и, обладая значением действительного залога, управляет тем же падежом, что и глагол, от которого он образован. *Supīnum I* чаще всего употребляется для обозначения цели при глаголах движения. На русский язык *supīnum I* переводится инфинитивом (можно с союзом *чтобы*) либо существительным с предлогом *для*: *Helvetiī legātos ad Caesārem petītum (sup. I от peto, īvi, ītum, 3 просить) рабом misērunt. Гельветы отправили к Цезарю послов, чтобы просить мира.* *Romāni in theatrum ludos spectātum (sup. I от specto, 1 смотреть) venērunt. Римляне пришли в театр для просмотра представлений (чтобы смотреть представления).*

**Supīnum II (secundum)** имеет окончание *-u* и употребляется как дополнение при некоторых прилагательных (*facīlis легкий, difficīlis трудный, turpis позорный, optīmus наилучший* и др.). *Supīnum II* переводится формой инфинитива с союзом *чтобы* либо без него, а также существительным с предлогом *для*: *Facīle est intellectu (sup. II от intellēgo, lexi, lectum, 3 понимать), quae sint contraria. Легко понять, какие есть противоречия.* *Quod optīmum factu (sup. II от facio, feci, factum, 3 делать) videbitur, facies. Выполн (то), что покажется наилучшим для выполнения.*

**NB!**

|| От основы супина образуется наиболее частотное *participium perfecti passīvi*, а также *participium futūri actīvi* (см. § 41, п. 3).

## § 41. Причастие (participium)

В латинском языке существуют три типа причастий:

1. **Participium praesentis actīvi (ppa)** – действительное причастие настоящего времени, которое в *n. s.* образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-ns** (I–II спр.) либо **-ens** (III–IV спр.): *amans (amo, 1 любить) любящий (-ая, -ея), scribens (scribo, 3 писать) пишущий (-ая, -ея).*

*Pra* склоняется, как прилагательные 3-го склонения одного окончания гласного типа, при этом в косвенных падежах суффикс **-ns** → **-nt-** (I–II спр.), а суффикс **-ens** → **-ent-** (III–IV спр.).

### Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	ornans <input type="checkbox"/>	ornans <input type="checkbox"/>	ornantes	ornantia
G.	ornantis	ornantis	ornantium	ornantium
D.	ornanti	ornanti	ornantibus	ornantibus
Acc.	ornantem	ornans <input type="checkbox"/>	ornantes	ornantia
Abl.	ornanti (-e)	ornanti (-e)	ornantibus	ornantibus

NB!

✓ *Ab abl. s. ppa* имеет окончание *-e*, если употребляется с прямым дополнением (a patre, filium amante, multa facit *многое делается отцом, любящим сына*) либо в роли существительного (ab amante *любящим (человеком)*)<sup>1</sup>. Если *ppa* употребляется в роли согласованного определения, то в *abl. s.* оно имеет окончание *-i* (a patre amanti *он воспитывается любящим отцом*).

✓ *Pra* в форме *n. s.* может переводиться не только причастием, но и деепричастием несовершенного вида (в том случае, если оно выражает значение дополнительного действия). Формы *ppa* в косвенных падежах переводятся только причастием: *Sagitta, a lapide resiliens, ferit dirigentem. Стрела, отскакивая (отскакивающая) от камня, поражает направляющего (ее).* *Abiens, abi! Уходя, уходи!* (или *Уходящий, уходи!*) *Sero venientibus – ossa. Поздно приходящим – кости* (невозможно: *Поздно приходя – кости*).

2. **Participium perfecti passivi** (*ppp*) – страдательное причастие прошедшего времени совершенного вида, которое образуется добавлением к основе супина родовых окончаний ***-us, -a, -um*** по образцу прилагательных 1–2-го склонения: *ornatus, ornata, ornatum* *украшенный, -ая, -ое* (*orno, 1 украшать*), *delētus, delēta, delētum* *разрушенный, -ая, -ое* (*deleo, 2 разрушать*).

*Ppp* склоняется, как прилагательные 1–2-го склонения, и служит для образования аналитических форм времен системы перфекта (*perfectum, plusquamperfectum, futūrum II*) страдательного залога.

NB!

|| *Ppp* может употребляться в функции обстоятельства и в этом случае приближается по значению к отглагольному существительному: *ab urbe conditā* *от основания города*.

3. **Participium futūri actīvi** (*pfa*) – действительное причастие будущего времени, образующееся добавлением к основе супина суффикса ***-ūr-*** и родовых окончаний ***-us, -a, -um*** по образцу прилагательных 1–2-го склонения: *actūrus, actūra, actūgum* *намеревающийся (-аяся, -еется) вести* (*ago, egi, actum, 3 вести*).

*Pfa* используется для образования *infinitīvus futūri actīvi* (см. § 42), а также особой аналитической формы – *conjugatio periphrastīca actīva* (описатель-

<sup>1</sup> Окончание *-e* в *abl. s.* имеет также *ppa* в составе синтаксического оборота *ablatīvus absolūtus* (см. § 60).

ного спряжения действительного залога). Эта форма состоит из *pfa* и форм глагола *sum*, *fui*, *–*, *esse* в разных временах:

*Philosōphus epistūlam scriptūrus est.* *Философ намеревается (намерен, хочет) написать письмо.*

*Philosōphus epistūlam scriptūrus erat.* *Философ намеревался (намерен был, хотел) написать письмо.*

*Philosōphus epistūlam scriptūrus erit.* *Философ вознамерится (захочет) написать письмо.*

## § 42. Инфинитив (infinitivus)

В латинском языке шесть типов инфинитивов, четыре из которых (*inf. perf. act. и pass.*, *inf. fut. act. и pass.*) употребляются только в составе инфинитивных оборотов (см. § 57–59).

### Схема образования форм инфинитивов

<b>Infinitīvus praesentis actīvi</b>	<b>Infinitīvus praesentis passīvi</b>
основа инфекта + <b>-re</b> (I, II, IV спр.) -ere (III спр.)	основа инфекта + <b>-ri</b> (I, II, IV спр.) -i (III спр.)
<b>Infinitīvus perfecti actīvi</b>	<b>Infinitīvus perfecti passīvi</b>
основа перфекта + <b>-isse</b>	<i>Participium perfecti passīvi</i> и <i>esse</i>
<b>Infinitīvus futūri actīvi</b>	<b>Infinitīvus futūri passīvi</b>
<i>Participium futūri actīvi</i> и <i>esse</i>	<i>Supīnum</i> и <i>iri</i> <sup>1</sup>

### Сводная таблица инфинитивов всех спряжений

Тип инфинитива	I	II	III	IV
Inf. praes. act.	amāre	monēre	a: agēre b: capēre	audīre
Inf. praes. pass.	amāri	monēri	a: agi b: capi	audīri
Inf. perf. act.	amavisse	monuisse	a: egisse b: cepisse	audivisse
Inf. perf. pass.	amātus, a, um esse	monītus, a, um esse	a: actus, a, um esse b: captus, a, um esse	audītus, a, um esse
Inf. fut. act.	amatūrus, a, um esse	monitūrus, a, um esse	a: actūrus, a, um esse b: captūrus, a, um esse	auditūrus, a, um esse
Inf. fut. pass.	amātum iri	monītum iri	a: actum iri b: captum iri	audītum iri

<sup>1</sup> *iri* в форме *inf. fut. pass.* – это *inf. praes. pass.* от глагола *eo*, *ii*, *itum*, *ire* *идти*, который в данном случае передает идею будущего (ср.: в немецком языке *kommand* *будущий*; в английском – *to be going намереваться*; во французском – *future immédiat*: *nous allons voir посмотрим*; в русском – *наступающий, грядущий* в значении *будущий*).

### Сравнительная таблица форм инфинитивов

Время	Lingua Latina	Français	English	Deutsch	Русский язык
Настоящее	quaerēre <sup>1</sup> <i>inf. praes. act.</i>	demander <i>inf. present, forme active</i>	to ask <i>inf. indef. act.</i> to be asking <i>inf. cont. act.</i>	fragen <i>inf. I aktiv</i>	спрашивать инфinitив несо- вершенного вида действительного залога
	quaeri <i>inf. praes. pass.</i>	être demandé <i>inf. present, forme passive</i>	to have asked <i>inf. perfect act.</i> to have been asking <i>inf. perfect cont. act.</i>	gefragt werden <i>inf. I passiv</i>	быть спрашиваемым инфinitив несо- вершенного вида страдательного залога
Прошедшее	quaesivisse <i>inf. perf. act.</i>	avoir demandé <i>inf. passé, forme active</i>	to have asked <i>inf. perfect act.</i> to have been asking <i>inf. perfect cont. act.</i>	gefragt haben <i>inf. II aktiv</i>	спросить инфinitив со- вершенного вида действительного залога
	quaesitus, a, um esse <i>inf. perf. pass.</i>	avoir été demandé <i>inf. passé, forme passive</i>	to have been asked <i>inf. perfect pass.</i>	gefragt worden sein <i>inf. II passiv</i>	быть спрошенным инфinitив со- вершенного вида страдательного залога
Будущее	quaesitūrus, a, um esse <i>inf. fut. act.</i>	—	—	—	—
	quaesitum iri <i>inf. fut. pass.</i>	—	—	—	—

### § 43. Герундий (gerundium)

Герундий – это отглагольное существительное, обозначающее действие как процесс. Герундий образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-nd-** (I–II спр.) либо **-end-** (III–IV спр.) и окончаний косвенных падежей 2-го склонения существительных (только ед. ч.).

Герундий не имеет формы *n. s.* (его роль выполняет инфинитив), а также беспредложной формы *acc. s.* В русском языке с герундием можно соотнести либо инфинитив, либо отглагольное существительное на *-ние/-тие*: плавать – плавание, брать – взятие.

<sup>1</sup> Латинские инфинитивы образованы от глагола *quaero*, *quaesivi*, *quaesitum*, 3 спрашивать.

### Соотношение между герундием и инфинитивом

Падеж	Инфинитив	Герундий
N.	<i>legēre читать</i>	—
G.	—	<i>legendi</i>
D.	—	<i>legendo</i>
Acc.	<i>legēre читать</i>	(ad) <i>legendum</i>
Abl.	—	<i>legendo</i>

Значение герундия зависит от его падежной формы:

1. *Genetīvus* герундия употребляется:

- в функции несогласованного определения и переводится инфинитивом либо существительным в Р. п.: *ars dicendi* *искусство говорить*, *modus vivendi* *образ жизни*;

• при прилагательных, управляющих *genetīvus*, и переводится инфинитивом, либо существительным в Р. п., либо предложной конструкцией: *studiōsus discendi* *стремящийся учиться*, *cupīdus bellandi* *жаждущий войны*, *perītus sagittandi* *опытный в стрельбе из лука*;

• с постпозитивными предлогами *causā* *для* и *gratiā* *ради*: *ornandi causā* *для украшения*, *erudiendi gratiā* *ради образования*.

2. *Datīvus* герундия употребляется редко и только в значении цели: *locus pugnando* *место для сражения*.

3. *Accusatīvus* герундия употребляется только с предлогом *ad* для обозначения цели: *ad utendum* *для использования*.

4. *Ablatīvus* герундия употребляется в значении *ablatīvus modi* либо *ablatīvus instrumenti* (см. § 56) и переводится существительным в форме Т. п. либо деепричастием несовершенного вида: *Docendo* (*abl. modi*) *discimus*. *Обучая (посредством (в процессе) обучения), обучаемся*. *Gutta cavat lapīdem saepe cadendo* (*abl. instrumenti*). *Капля долбит камень, часто падая (частым падением)*.

## § 44. Герундив (gerundīvum)

Герундив – это отглагольное прилагательное, которое образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-nd-** (I–II спр.) либо **-end-** (III–IV спр.) и окончаний по образцу прилагательных 1–2-го склонения: *amandus*, *a*, *um* (от *amo*, 1 любить) *тот* (*ta*, *to*), *кого* (*что*) *нужно любить*, *agendus*, *a*, *um* (от *ago*, *egi*, *actum*, 3 вести) *тот* (*ta*, *to*), *которого* (-*уо*, -*ое*) *нужно вести*. Герундив согласуется с существительным в роде, числе и падеже и употребляется:

- в качестве согласованного определения: *labōris* (*m*, *g. s.*) *ferendi* (*m*, *g. s.*) *causā* *ради работы, которую нужно выполнить*, *homo perītus*

civitatis (f. g. s.) regendae (f. g. s.) *человек, опытный в управлении государством;*

• как именная часть составного именного сказуемого со значением долженствования в составе особой страдательной конструкции *conjugatio periphrastica passiva* (*описательное спряжение страдательного залога*), которая образуется при помощи герундива и различных форм глагола sum, fui, —, esse *быть*. *Pacta sunt servanda. Договоры должны выполняться. Ceterum censeo Carthaginem delendam esse. Впрочем, я считаю, что Карфаген должен быть разрушен.*

## § 45. Отложительные глаголы (*verba deponentia*)

Отложительными называют глаголы латинского языка, имеющие формы только страдательного залога при значении действительного залога (ср. в русском языке: улыбаться, умываться). Отложительные глаголы есть во всех четырех спряжениях. Они имеют три (а не четыре!) словарные формы (*praes. ind. pass. 1-го л. ед. ч.; perf. ind. pass. 1-го л. ед. ч.; inf. praes. pass.*):

arbitror, arbitratus sum, arbitrari I *думать, полагать, считать;*

polliceor, pollicitus sum, polliceri II *обещать;*

utor, usus sum, uti IIIa *пользоваться;*

aggredior, aggressus sum, aggredi IIIb *присступать;*

orior, ortus sum, orti IV *восходить, появляться.*

Отложительные глаголы имеют две (а не три!) глагольные основы: основу инфекта (определяется по первой и/или третьей форме в словаре) и основу супина (определяется по *ppp* во второй форме в словаре отбрасыванием окончания **-us**). Отложительные глаголы не имеют основы перфекта, так как не образуют перфект действительного залога.

Отложительные глаголы спрягаются так же, как глаголы I–IV спряжения в страдательном залоге, однако:

• имеют особые формы повелительного наклонения *imperat. praes. pass.* (см. § 38);

• образуют формы *ppa, pfa, gerundium* и *gerundivum* так же, как и обычные глаголы (см. § 41, 43, 44);

• *ppp* отложительных глаголов обычно имеет значение действительного залога<sup>1</sup>: *loquor говорить – locutus* *сказавший* (ср.: *dico говорить – dictus* *сказанный*).

<sup>1</sup> У некоторых отложительных глаголов *ppp* имеет значение и действительного, и страдательного залога: *meditor обдумывать – meditatus* *обдумавший и обдуманный*. Выбор нужного значения в каждом конкретном случае определяется контекстом.

**Образец спряжения отложительного глагола  
loquor, locūtus sum, loqui IIIa говорить**

Число	Лицо	Praesens indicatīvi passīvi	Perfectum indicatīvi passīvi
S.	1-е	loquor я говорю	locūtus, a, um sum я сказал (-a, -o)
	2-е	loquēris	locūtus, a, um es
	3-е	loquītur	locūtus, a, um est
Pl.	1-е	loquīmur	locūti, ae, a sumus
	2-е	loquīmīni	locūti, ae, a estis
	3-е	loquuntur	locūti, ae, a sunt
Imperfectum indicatīvi passīvi		Plusquamperfectum indicatīvi passīvi	
S.	1-е	loquēbar я говорил (-a, -o)	locūtus, a, um eram я говорил/сказал (-a, -o)
	2-е	loquebāris	locūtus, a, um eras
	3-е	loquebātur	locūtus, a, um erat
Pl.	1-е	loquebāmūr	locūti, ae, a erāmus
	2-е	loquebāmīni	locūti, ae, a erātis
	3-е	loquebāntur	locūti, ae, a erant
Futūrum I indicatīvi passīvi		Futūrum II indicatīvi passīvi	
S.	1-е	loquar я скажу	locūtus, a, um ero я скажу
	2-е	loquēris	locūtus, a, um eris
	3-е	loquētur	locūtus, a, um erit
Pl.	1-е	loquēmūr	locūti, ae, a erīmus
	2-е	loquēmīni	locūti, ae, a erītis
	3-е	loquentur	locūti, ae, a erunt
Imperatīvus praesentīs passīvi			
S.	2-е л.	loquēre! говори!	Pl. 2-е л. loquimīni! говориме!
Praesens conjunctīvi passīvi		Perfectum conjunctīvi passīvi	
S.	1-е	loquar <sup>1</sup>	locūtus, a, um sim
	2-е	loquāris	locūtus, a, um sis
	3-е	loquātur	locūtus, a, um sit
Pl.	1-е	loquāmūr	locūti, ae, a simus
	2-е	loquāmīni	locūti, ae, a sitis
	3-е	loquantur	locūti, ae, a sint
Imperfectum conjunctīvi passīvi		Plusquamperfectum conjunctīvi passīvi	
S.	1-е	loquērer	locūtus, a, um essem
	2-е	loquerēris	locūtus, a, um esses
	3-е	loquerētur	locūtus, a, um esset
Pl.	1-е	loquerēmūr	locūti, ae, a essēmus
	2-е	loqueremīni	locūti, ae, a essētis
	3-е	loquerentur	locūti, ae, a essent

<sup>1</sup> Перевод форм сослагательного наклонения зависит от того, в каком предложении (независимом или придаточном) они употребляются.

Неличные формы	
Participium	Infinitivus
Gerundium	Gerundivum
– <b>praesentis activi</b> : <i>loquens</i> говорящий (-ая, -ея) – <b>perfecti passivi</b> : <i>locūtus, a, ut</i> сказавший – <b>futūri activi</b> : <i>locutūrus, a, ut</i> намеревающийся (-аяся, -еся) говорит	– <b>praesentis passivi</b> : <i>loqui</i> говорить – <b>perfecti passivi</b> : <i>locūtus, a, ut esse</i> сказать (в прошлом) – <b>futūri activi</b> : <i>locutūrus, a, ut esse</i> сказать (в будущем)
<i>loquendi</i> говорения, говорит	<i>loquendus, a, ut</i> который (-ая, -ея) должен (-жна, -жно) быть сказан (-а, -о)

## § 46. Полуотложительные глаголы (verba semideponentia)

Полуотложительными называются глаголы, имеющие часть форм в страдательном, часть – в действительном залоге, а значение – действительного залога. Обычно у таких глаголов времена системы инфекта имеют форму действительного залога, а времена системы перфекта – форму страдательного залога<sup>1</sup>: *audeo, ausus sum, audēre, 2 отваживаться, gaudeo, gavīsus sum, gaudēre 2 радоваться*.

Полуотложительные глаголы спрягаются, как обычные глаголы соответствующего спряжения и залога: *audeo* – как *video*, *ausus sum* – как *visus sum* и т. д.

## § 47. Неправильные глаголы (verba anomala). Глагол *sum, fui, –, esse* быть

К числу неправильных глаголов латинского языка относятся:

*sum, fui, –, esse* быть, находиться, существовать, обитать;  
*edo, ēdi, esum, edēre* есть, кушать;

*fero, tuli, latum, ferre* нести;

*volo, volui, –, velle* хотеть, желать;

*nolo, nolui, –, nolle* не хотеть;

*malo, malui, –, malle* больше хотеть, предпочитать;

*eo, ii, itum, ire* идти;

*fio, factus sum, fiēri* делаться, становиться, быть.

<sup>1</sup> Глагол *revertor, reverti* 3 возвращаться в системе инфекта имеет форму страдательного залога, в системе перфекта – действительного залога. У него встречается также форма страдательного перфекта в значении действительного залога (*reversus sum = reverti я вернулся (-лась)*), т. е. глагол *revertor* может быть и отложительным.

Большинство этих глаголов, в особенности глагол *быть*, образуют многочисленные производные формы префиксальным способом либо способом основосложения.

### Спряжение глагола *sum, fui, –, esse быть*

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I			
		indicativi activi	conjunctioni activi	indicativi activi	conjunctioni activi	indicativi activi			
S.	1-е	sum	sim	eram	essem	ero			
	2-е	es	sis	eras	esses	eris			
	3-е	est	sit	erat	esset	erit			
Pl.	1-е	sumus	simus	erāmus	essēmus	erīmus			
	2-е	estis	sitis	erātis	essētis	erītis			
	3-е	sunt	sint	erant	essent	erunt			
S.	1-е	fui	fuērim	fuēram	fuissem	fuēro			
	2-е	fuiſti	fuēris	fuēras	fuisſes	fuēris			
	3-е	fuit	fuērit	fuērat	fuisſet	fuērit			
Pl.	1-е	fuiſmus	fuerīmus	fuerāmus	fuissēmus	fuerīmus			
	2-е	fuiſtis	fuerītis	fuerātis	fuissētis	fuerītis			
	3-е	fuiſrunt	fuerīnt	fuerānt	fuisſent	fuerīnt			
Imperatīvus futūri activi				Infinitīvus					
S.	2-е esto 3-е esto		praesentis activi: esse perfecti activi: fuisse futūri activi: futūrus, a, um esse (fore)						
Pl.	2-е estōte 3-е sunto		Imperatīvus praesentis activi		2-е л. s.: es!	2-е л. pl.: este!			

**NB!**

Форму *рра* глагола *быть* (ens, entis) ввел Гай Юлий Цезарь для обозначения философского понятия «сущее».

### § 48. Глаголы, сложные с *sum, fui, –, esse быть*

В латинском языке от глагола *sum, fui, –, esse* префиксальным способом образуются сложные глаголы (ср.: быть – у-быть – от-быть – при-быть). Наиболее употребительны следующие глаголы, сложные с *esse*: *ab-sum, a-fui, –, ab-esse отсуществовать, ad-sum, af-fui, –, ad-esse присутствовать, de-sum, de-fui, –, de-esse недоставать, inter-sum, inter-fui, –, inter-esse быть посреди, prae-sum, prae-fui, –, prae-esse быть переди, pro-sum, pro-fui, –, prod-esse быть полезным*.

При спряжении глаголов, сложных с *sum, fui, –, esse*, изменяется только основа (т. е. собственно глагол *esse*), приставка остается неизменной во всех глаголах, кроме глагола *pro-sum, pro-fui, –, prod-esse*, у которого приставка *pro-* употребляется перед последующим согласным, *prod-* – перед последующим гласным.

Глагол *pos-sum*, *potui*, *–*, *posse* *мочь* образуется путем сложения основы *pot-* с личными формами глагола *sum*, *fui*, *–*, *esse*. *Pot-* сохраняется, если за ней следует гласный, а перед согласным переходит в *pos-*.

### Спряжение глагола *possum*, *potui*, *–*, *posse* *мочь*

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I
		indicativi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicativi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicativi actīvi
<i>S.</i>	1-е	<i>possum</i>	<i>possim</i>	<i>potēram</i>	<i>possem</i>	<i>potēro</i>
	2-е	<i>potes</i>	<i>possis</i>	<i>potēras</i>	<i>posses</i>	<i>potēris</i>
	3-е	<i>potest</i>	<i>possit</i>	<i>potērat</i>	<i>posset</i>	<i>potērit</i>
<i>Pl.</i>	1-е	<i>possūmus</i>	<i>possīmus</i>	<i>poterāmus</i>	<i>possēmus</i>	<i>poterīmus</i>
	2-е	<i>potestis</i>	<i>possītis</i>	<i>poterātis</i>	<i>possētis</i>	<i>poterītis</i>
	3-е	<i>possunt</i>	<i>possint</i>	<i>poterārant</i>	<i>possent</i>	<i>poterērunt</i>
		Perfectum		Plusquamperfectum		Futūrum II
		indicativi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicativi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicativi actīvi
<i>S.</i>	1-е	<i>potui</i>	<i>potuērim</i>	<i>potuēram</i>	<i>potuissēm</i>	<i>potuēro</i>
	2-е	<i>potuisti</i>	<i>potuēris</i>	<i>potuēras</i>	<i>potuissēs</i>	<i>potuēris</i>
	3-е	<i>potuit</i>	<i>potuērit</i>	<i>potuērat</i>	<i>potuissēt</i>	<i>potuērit</i>
<i>Pl.</i>	1-е	<i>potuīmus</i>	<i>potuerīmus</i>	<i>potuerāmus</i>	<i>potuissēmus</i>	<i>potuerīmus</i>
	2-е	<i>potuītis</i>	<i>potuerītis</i>	<i>potuerātis</i>	<i>potuissētis</i>	<i>potuerītis</i>
	3-е	<i>potuērunt</i>	<i>potuērint</i>	<i>potuērant</i>	<i>potuissent</i>	<i>potuērint</i>
Infinitīvus			Participium praesentis actīvi			
<i>praesentis actīvi</i> : <i>posse</i>			<i>potens</i> , <i>potentis</i>			
<i>perfecti actīvi</i> : <i>potuisse</i>						

### § 49. Глаголы *edo*, *fero*, *volo*, *nolo*, *malo*, *eo*, *fio*

Образцы спряжения основных неправильных глаголов латинского языка предлагаются в виде таблиц:

1. Спряжение глагола *edo*, *ēdi*, *esum*, *edēre* (или *ēsse*) *есть*, *кушать*:

Число	Лицо	Praesens indicativi actīvi	Praesens conjunctīvi actīvi	Imperfectum conjunctīvi actīvi
<i>S.</i>	1-е	<i>edo</i>	<i>edam/edim</i>	<i>edērem/essem</i>
	2-е	<i>edis/es</i>	<i>edas/edis</i>	<i>edēres/esses</i>
	3-е	<i>edit/est</i>	<i>edat/edit</i>	<i>edēret/essel</i>
<i>Pl.</i>	1-е	<i>edīmus</i>	<i>edāmus/edīmus</i>	<i>ederēmus/essēmus</i>
	2-е	<i>edītis/estis</i>	<i>edātis/edītis</i>	<i>ederētis/essētis</i>
	3-е	<i>edunt</i>	<i>edant/edint</i>	<i>edērent/essent</i>
Infinitīvus praesentis actīvi: <i>edēre/ēsse</i>				
Imperativus praesentis actīvi: 2-е л. с.: <i>ede/es!</i> , 2-е л. <i>pl.</i> : <i>edīte/este!</i>				

В остальных временах глагол спрягается по образцу глаголов IIIa спряжения.

## 2. Спряжение глагола fero, tuli, latum, ferre *нессти, носить*

Число	Лицо	Praesens indicativi		Imperfectum conjunctivi	
		activi	passivi	activi	passivi
S.	1-е	fero	feror	ferrem	ferrer
	2-е	fers	ferris	ferres	ferrēris
	3-е	fert	fertur	ferret	ferrētur
Pl.	1-е	ferīmus	ferīmur	ferrēmus	ferrēmur
	2-е	fertis	ferimīni	ferrētis	ferremīni
	3-е	ferunt	feruntur	ferrent	ferrentur

**Infinitivus praesentis activi:** ferre  
**passivi:** ferri  
**Imperativus praesentis activi:** 2-е л. с.: fer!, 2-е л. pl.: ferte!

В остальных временах глагол спрягается по образцу глаголов IIIa спряжения.

В латинском языке есть также многочисленные глаголы, сложные с fero: af-fēro, at-tūli, al-lātum, af-ferre *приносить*; au-fēro, abs-tūli, ab-lātum, au-ferre *носить*; dif-fēro, —, —, dif-ferre *разносить*; ef-fēro, ex-tūli, e-lātum, ef-ferre *выносить*; prae-fēro, prae-tūli, prae-lātum, prae-ferre *носить впереди*; re-fēro, re-tūli, re-lātum, re-ferre *нести назад*; trans-fēro, trans-tūli, trans-lātum, trans-ferre *переносить*. Такие глаголы спрягаются по образцу глагола fero.

3. Спряжение глаголов volo, volui, —, velle *хотеть*; nolo, nolui, —, nolle *не хотеть*; malo, malui, —, malle *предпочитать*:

Число	Лицо	Praesens indicativi activi				
		1-е	2-е	3-е	Pl.	1-е
S.	1-е	volo		nolo		malō
	2-е	vis		non vis		mavīs
	3-е	vult		non vult		mavult
Pl.	1-е	volūmus		nolūmus		malūmus
	2-е	vultis		non vultis		mavultis
	3-е	volunt		nolunt		malunt

**Praesens conjunctivi activi**

Число	Лицо	Praesens conjunctivi activi			Imperfectum conjunctivi activi			
		1-е	2-е	3-е	Pl.	1-е	2-е	3-е
S.	1-е	velim	nolim	malim		vellem	nollem	mallem
	2-е	velis	nolis	malis		velles	nolles	malles
	3-е	velit	nolit	malit		vellet	nollet	mallet
Pl.	1-е	velīmus	nolīmus	malīmus		vellēmus	nollēmus	mallēmus
	2-е	veitīs	nolītis	malītis		vellētis	nollētis	malletis
	3-е	velint	nolint	malint		vellett	nollent	mallent

**Infinitivus praesentis activi:** velle, nolle, malle  
**Imperativus praesentis activi** (только от nolo): 2-е л. с.: noli, 2-е л. pl.: nolite<sup>1</sup>

В остальных временах глаголы спрягаются, как глаголы IIIa спряжения.

<sup>1</sup> Эти формы используются для образования форм *imperat. negatīvus* (см. § 38).

#### 4. Спряжение глагола eo, ii, itum, ire идти:

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-е	eo	eam	ibam	irem	ibo
	2-е	is	eas	ibas	ires	ibis
	3-е	it	eat	ibat	iret	ibit
Pl.	1-е	imus	eāmus	ibāmus	irēmus	ibīmus
	2-е	itis	eātis	ibātis	irētis	ibītis
	3-е	eunt	eant	ibant	irent	ibunt
		Perfectum		Plusquamperfectum		Futūrum II
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-е	ii	iērim	iēram	issem	iēro
	2-е	isti	iēris	iēras	issem	iēris
	3-е	iit	iērit	iērat	issem	iērit
Pl.	1-е	iīmus	ierīmus	ierāmus	issēmus	ierīmus
	2-е	istis	ierītis	ierātis	issētis	ierītis
	3-е	iērunt	iērint	iērant	issem	iērint
Imperatīvus praesentis actīvi: 2-е л. с.: ii!, 2-е л. pl.: iе!						
Infinitīvus						
praeſentis actīvi		praeſentis passīvi		perfecti actīvi	futūri actīvi	
ire		iri <sup>1</sup>		isse	itūrus, a, um esse	
Participiūm praeſentis actīvi: iens, euntis				Gerundīum: undi		

В латинском языке есть также глаголы, сложные с eo: ab-eo, ab-ii, ab-ītum, ab-īre *ходить*, ex-eo, ex-ii, ex-ītum, ex-īre *выходить*, inter-eo, inter-ii, inter-ītum, inter-īre *погибать*, red-eo, red-ii, red-ītum, red-īre *возвращаться*, trans-eo, trans-ii, trans-ītum, trans-īre *переходить*. Эти глаголы спрягаются по образцу глагола eo.

5. Глагол fio, factus sum, fiēri *делаться, случаться* является полуутоложительным (см. § 46), поэтому все времена системы инфекта у него имеют форму действительного залога, а все времена системы перфекта – форму страдательного залога:

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum	
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi
S.	1-е	fio	fiam	fiēbam	fiērem
	2-е	fis	fias	fiēbas	fiēres
	3-е	fit	fiat	fiēbat	fiēret
Pl.	1-е	—	fiāmus	fiēbāmus	fiērēmus
	2-е	—	fiātis	fiēbātis	fiērētis
	3-е	fiunt	fiānt	fiēbānt	fiērēnt

<sup>1</sup> Используется только для образования формы *inf. fut. pass.* (см. § 42).

Число	Лицо	Futūrum I indicatīvi actīvi		Imperatīvus praesentis actīvi: 2-е л. с.: fi!, 2-е л. pl.: fite!	
S.	1-е	fiam		Participium perfecti passivi: factus, a, um	
	2-е	fies			
	3-е	fiet			
Pl.	1-е	fiēmus		Participium futūri actīvi: futūrus, a, um	
	2-е	fiētis			
	3-е	fient			
Infinitīvus			Gerundīvum: faciendus, a, um		
praesentis passīvi fiēri		perfecti passīvi factus, a, um esse			
futūri actīvi fore/futūrus, a, um esse		futūri passīvi factum iri			

## § 50. Недостаточные глаголы (verba defectīva)

Недостаточными называются глаголы, образующие лишь некоторые временные формы. Наиболее употребительны из них следующие:

1. Глагол *inquam говорю* (вводит прямую речь):

Время	1-е л. с.	2-е л. с.	3-е л. с.	3-е л. pl.
<i>Praes. ind. act.</i>	inquam	inquis	inquit	inquiunt
<i>Perf. ind. act.</i>	—	—	inquit	—
<i>Fut. I ind. act.</i>	—	inquier	inquiet	—

2. Глагол *aio говорю, утверждаю* имеет форму только *praes.* и *perf. ind. act.* 3-го л. ед. ч. – *ait*.

3. Глаголы, имеющие формы только в системе перфекта (часто со значением настоящего времени):

<i>Perf. ind. act.</i> , 1-е л. с.	<i>Supīnum</i>	<i>Inf. perf. act.</i>
соері я начал (-a)	coerptum	коеписсе
odi я ненавижу	—	odisse
memīni <sup>1</sup> я помни	—	meminisse

## § 51. Безличные глаголы (verba impersonalia)

В латинском языке выделяют три группы безличных глаголов:

1. Глаголы в форме 3-го л. ед. ч. с безличным значением: *tonat гремит гром* (от глагола *tono*, *tonui*, –, *tonāre греметь*). Такие глагольные формы соответствуют категории состояния в русском языке (ср.: смеркается, холодно).

<sup>1</sup> Глагол *memīni* образует формы *imperat. fut. act.*: 2-е л. с.: *memento! помни!*, 2-е л. pl.: *mementōte! помните!*

2. Собственно (только) безличные глаголы: *decet, decuit, –, decēre привлекать, подобает; libet, libuit, –, libēre угодно, хочется; licet, licuit, –, licēre можно, позволено; oportet, oportuit, –, oportēre нужно, следует.*

3. Безличные формы личных глаголов, отличающиеся другим значением: *constat известно* (от *consto, 1 стоять неподвижно*), *accidit случается* (от *accido, 3 падать*), *praestat лучше* (от *praesto, 1 стоять впереди, превосходить*).

## § 52. Глагольные префиксы

Большое количество глаголов в латинском языке (так же, как и в современных языках) образовано при помощи префиксов. Многие латинские префиксы стали интернациональными и широко представлены в глагольном словообразовании новых языков. Обратим внимание на основные из них:

Префикс	Значение	Примеры
<b>a-, ab-, abs-</b>	удаление	<i>a-spīgo выдыхать</i> <i>ab-sorbeo поглощать</i> <i>abs-trāho отмаскивать</i>
<b>ad-</b>	приближение, присоединение	<i>ad-ministro прислуживать</i> <i>ap-plīco (&lt;ad-plīco) придвигать; прикладывать</i>
<b>com-, con-</b>	собирательное значение	<i>com-rōno (&lt;con-rōbo) складывать</i> <i>con-vertō поворачивать; сворачивать</i>
<b>de-</b>	удаление, отдаление; движение сверху вниз	<i>de-formo исказять</i> <i>de-rōno откладывать</i>
<b>di-, dis-</b>	разделение	<i>di-rgo выравнивать; направлять</i> <i>dis-rōno расставлять</i>
<b>e-, ex-</b>	изъятие, исключение	<i>e-mīgро выселяться</i> <i>ex-rōno выставлять</i>
<b>im-, in-</b>	движение внутрь, в направлении на что-либо	<i>im-ficio смешивать, пропитывать</i> <i>in-sinuo класть за пазуху; вводить</i>
<b>inter-</b>	нахождение между, среди, внутри	<i>inter-nascor рождаться среди</i> <i>inter-venio приходить, появляться</i>
<b>ob-</b>	противодействие	<i>ob-servo наблюдать, выслеживать</i> <i>op-rōno (&lt;ob-rōbo) противопоставлять</i>
<b>per-</b>	доведение действия до конца	<i>per-ficio изготавливать, делать</i> <i>per-maneo оставаться</i>
<b>prae-</b>	нахождение впереди, действие впереди	<i>prae-rōno класть впереди</i> <i>prae-tendo вытягивать; держать перед собой</i>
<b>pro-</b>	движение вперед	<i>pro-cēdo выступать</i> <i>pro-rōno ставить впереди, выставлять</i>
<b>re-</b>	движение назад; повторение, возобновление действия	<i>re-fēgo нести назад</i> <i>re-stauro восстанавливать</i>

Префикс	Значение	Примеры
<b>se-</b>	отделение	se-серно <i>отделять</i> se-рāро <i>разделять</i>
<b>trans-</b>	через	trans-formo <i>превращать</i> trans-porto <i>перемещать</i>

## § 53. Предлоги (praepositiōnes)

В латинском языке большинство предлогов употребляется с двумя падежами: *accusatiūs* и *ablatīvus*. Наиболее частотные предлоги латинского языка представлены в таблице:

<i>Praepositiōnes cum accusatiū</i>			<i>Praepositiōnes cum ablatīvo</i>		
<b>ad</b>	к, до; у, при	ad astra к звездам ad januam у двери ad domum до дома	<b>a, ab, abs<sup>1</sup></b>	от, из	a dextrā с правой стороны ab oculis с глаз abs te от тебя
<b>ante</b>	перед; прежде, раньше; важнее	ante se перед собой ante tempus раньше срока ante omnia важнее всего	<b>coram</b>	в присутствии, на глазах у	coram senātu в присутствии сената coram poplō на глазах у народа
<b>apud</b>	у, около	apud nos у нас apud domum около дома	<b>cum</b>	с, вместе с	cum amōge с любовью cum amīcis с друзьями
<b>circa</b>	вокруг; около; насчет	circa mīrum вокруг стены circa mediam noctem около полуночи circa hoc dictum высказывание на этот счет	<b>de</b>	из; о	de marmōre из мрамора de gustībus о вкусах
<b>circum</b>	вокруг; вблизи	circum axem вокруг оси circum forum вблизи форума	<b>e, ex<sup>2</sup></b>	из; от; по причине; со- образно с	ex aere из меди ex anīmo от души ex memorīа на- зывать e te mēa в моих интересах

<sup>1</sup> а и abs – фонетические варианты предлога ab; а употребляется перед согласным, ab – перед гласным или h, abs – перед t.

<sup>2</sup> e и ex могут употребляться перед согласными; перед гласными – только ex.

Praepositiōnes cum accusatiōne			Praepositiōnes cum ablatiōne		
<b>contra</b> против; вопреки	contra Romānos <i>против римлян</i> contra spem <i>вопреки надежде</i>	in где? когда?	в, внутри; на; во время	in ueste <i>в одежде</i> in capite <i>на голове</i> на jure <i>в области права</i> in bello <i>во время войны</i>	
<b>in</b> куда?	в, на; против	in urbem <i>в город</i> in partes tres <i>на три части</i> oratio in Catilīnam <i>речь против Катилины</i>	prae	перед; из-за	prae vultu <i>перед лицом</i> prae lacrīmis <i>из-за слез</i>
<b>inter</b>	между, среди	inter silvas <i>среди лесов</i>	pro	перед; за	pro castris <i>перед лагерем</i> pro patriā <i>за родину</i>
<b>per</b>	через, по	per aspēra <i>через тернии</i> per omnem Sarmatiām <i>по всей Сарматии</i>	sine	без	sine causā <i>без причины</i>
<b>sub</b> куда?	под; к, до	sub jugum <i>под ярмо</i> sub orientem <i>к востоку</i>	sub где? когда?	под; при; во время	sub arbōre <i>под деревом</i> sub muro <i>у стены</i> sub acie <i>во время сражения</i>
<b>super</b> куда?	вверх на; над	super vallūm <i>на холм</i> super caput <i>на голову</i>	super где? когда?	над; касательно, о	super cervīce <i>над головой</i> super re <i>о деле</i>

### NB!

- ✓ Предлоги в латинском языке могут стоять между определением и определяемым словом: *bonis cum sententiis с добрыми намерениями*, *nocte super mediā в глухую ночь*.
- ✓ Предлоги *causā* *для, ради, по причине* и *gratiā* *для, ради, из-за* употребляются с *genetīvus* и ставятся после слова, к которому относятся: *joci gratiā radi* *шутки, honōris causā radi* *чести*.

# СИНТАКСИС

## § 54. Простое предложение

1. Грамматической основой предложения в латинском языке являются подлежащее и сказуемое. Сказуемое – это семантический центр предложения, поэтому перевод любого предложения следует начинать с перевода глагола-сказуемого.

Среди сказуемых различают:

- простое глагольное: *Aquila non captat muscas. Орел не ловит мух;*
- составное именное: *Scientia potentia est. Знание – сила* (*Знание есть сила*). В составном именном сказуемом глагол-связка, выраженный различными формами глагола *sum, fui, –, esse* *быть*, при переводе на русский язык может опускаться;

- составное глагольное (или сказуемое с зависимым инфинитивом): *Mundus vult decipi. Мир хочет быть обманутым.*

2. Подлежащее в предложении может быть выражено:

- существительным: *Mala herba cito crescit. Плохая трава быстро растет;*
- субстантивированным прилагательным или причастием: *Omnes erroribus suis discunt. Все учатся на своих ошибках.* *Amantes* sunt amentes. *Влюбленные – безумцы;*
- местоимением: *Quisque fortūnae suaे faber. Каждый – кузнец своего счастья.* *Nunquam errat, qui nihil agit. Никогда не ошибается (тот), кто ничего не делает.* *Nemo iudex in propriā causā. Никто не судья в собственном деле;*

- инфинитивом: *Errāre humānum est. Человеку свойственно ошибаться* (досл.: *Ошибкааться есть человеческое*).

3. Чаще всего личное местоимение-подлежащее в латинском предложении отсутствует. В этом случае при переводе следует добавлять форму личного местоимения в соответствии с лицом и числом глагола-сказуемого: *Amīci sumus* (1-е л. мн. ч.). *Мы являемся друзьями.* *Cantilēnam eandem canis* (2-е л. ед. ч.). *Ты поешь одну и ту же песню.*

Личное местоимение в качестве подлежащего изредка употребляется в том случае, если на него падает логическое ударение: *Tempōra mutantur, et nos mutāmur in illis. Времена меняются, и мы (именно мы!) меняемся вместе с ними.*

4. В латыни так же, как в русском и белорусском языках, достаточно свободный порядок слов в предложении. Тем не менее существует определенная схема расположения слов в повествовательном предложении. Эта схема отражает прямой порядок слов: *Homo* (человек) *quisque* (каждый) *familiāri* (родственнику) *quo* (своему) *celerius* (быстрее) *semper* (всегда) *auxiliū* (по-

мощь) dabit (даст). *Каждый человек всегда быстрее предоставит помощь своему родственнику.*

Таким образом, подлежащее стоит ближе к началу предложения, сказуемое – ближе к концу. Определение ставится после определяемого слова, прямое дополнение – перед глаголом. Обстоятельство и косвенное дополнение ставятся в свободном порядке.

**NB!**

Обратный порядок слов (инверсия) возможен, если необходимо поставить логическое ударение на определенном слове (тогда это слово ставится в начале): *Haud semper errat fama. Не всегда ошибается молва* (акцентировано не всегда). *Magna est lingua<sup>rum</sup> inter homines varietas. Велико разнообразие языков среди людей* (акцентировано велико).

5. При переводе латинского предложения рекомендуется вначале найти и перевести его грамматическую основу: сказуемое и подлежащее (если есть: форма имени<sup>1</sup> в И. п. либо инфинитив). Затем следует перевести второстепенные члены предложения, определяя их грамматическую форму и ставя поочередно вопросы к каждому из них от сказуемого либо от подлежащего.

Методика перевода простого предложения:

*Orātor famōsus in foro oratiōnem suam habet.*

Грамматическая основа: *orātor (n. s.) habet оратор произносит*,  
– *orātor (какой?) famōsus (n. s.) оратор (какой?) знаменитый*,  
– *habet (что?) oratiōnem (acc. s.) произносит (что?) речь*,  
– *oratiōnem (чью?) suam (acc. s.) речь (чью?) свою*,  
– *habet (где?) in foro (abl. s.) произносит (где?) на площади*.

Перевод: *Знаменитый оратор произносит свою речь на площади.*

*Multi flores hominibus utiles sunt.*

Грамматическая основа: *flores (n. pl.) utiles (n. pl.) sunt цветы полезны*,  
– *flores (какие?) multi (n. pl.) цветы (какие?) многие*,  
– *utiles sunt (кому?) hominibus (d. pl.) полезны (кому?) людям*.

Перевод: *Многие цветы полезны людям.*

## § 55. Синтаксис страдательной конструкции

Страдательная конструкция – это предложение, в котором глагол-сказуемое стоит в страдательном залоге. В латинском языке гораздо чаще, чем в восточнославянских языках, встречаются такие предложения. Сказуемое в страдательной конструкции может переводиться:

<sup>1</sup> Под именем здесь и далее следует понимать имя существительное, субстантивированное прилагательное, субстантивированное причастие либо местоимение – любую форму, способную обозначать предмет или лицо (указывать на предмет или лицо).

- возвратной формой глагола: *Campus aquā irrigātur. Поле орошается водой;*
- формой 3-го л. ед. или мн. ч. либо описательно: *Barbārus hic ego sum, quia non intelligor ulli. Я здесь чужестранец, потому что никто (меня) не понимает* (досл.: … я ни для кого не бываю понятным). *Tertium non datur. Третьего не дано* (досл.: *Третье не дается*). *Qui a multis timētur, multos timet. Кого боятся многие* (или: *кто вызывает страх у многих*), *(mom) многих боится.*

## § 56. Функциональные особенности падежной системы латинского языка

Значения латинских падежей могут не совпадать со значениями падежей в русском языке.

### **Nominativus**

**Nominativus duplex** (двойной именительный) употребляется при глаголах в страдательном залоге, а также при глаголах *sum быть*, *fio становиться*, *maneo оставаться*. На русский язык *n. duplex* переводится сочетанием И. п. и Т. п.: *Sapiens beātus putātur. Мудрец считается счастливым. Gloria Romanōrum aeterna manet. Слава римлян остается вечной.*

### **Genetivus**

1. **Genetivus subjectivus/objektivus** (родительный субъекта/объекта) обозначает логический субъект/объект действия. *G. subjectivus* употребляется при существительных, обозначающих действие, и переводится Р. п.: *creatūra Dei творение Бога* (т. е. *Бог сотворил*), *amor magītī любовь мужа* (т. е. *муж любит*).

*G. objectivus* переводится Р. п. либо существительным с предлогом или без него и употребляется:

- при существительных со значением действия: *cura cīvium забота о гражданах* (т. е. *заботиться о гражданах*), *anīmi imperio, sorōris servitio magis* *мы пользуемся властью над душой, но большие – служением телу* (т. е. *мы владеем душой, но большие служим телу*);

- прилагательных и причастиях (*cūrīdus жаждущий*, *patiens выносливый*, *doctus сведущий*, *cūpiens желающий* и т. п.): *cūrīdus gloriae жаждущий славы*, *patiens inediae выносливый в отношении голода*;

- некоторых глаголах (*egeo нуждаться*, *mēmī помнить*, *obliviscor забывать* и др.): *otīi egent они нуждаются в отдыхе*, *parentum tuōrum memento помни о своих родителях*.

## NB!

Часто различить *g. subjectīvus* и *g. objectīvus* можно, только исходя из контекста: *studium genēris et familiae (g. subject.) nostrae virtutis (g. object.) стремление нашего рода и семьи к добродорядочности.*

2. **Genetīvus qualitātis** (родительный качества) обозначает качество лица либо свойство предмета и переводится Р. п. либо косвенным падежом с предлогом: *miles magna virtūtis воин большой доблести* (с большой доблестью).

3. **Genetīvus quantitātis** (родительный количества) зависит от существительного, прилагательного либо местоимения со значением количества и обозначает предметы (вещество), которые можно сосчитать или измерить. *G. quantitātis* переводится Р. п. либо формами косвенных падежей: *Maximus vini numērus fuit, permagnum pondus argenti. Было очень много вина, огромная масса серебра.* *Satis eloquentiae, sapientiae parum. Красноречия достаточно, мудрости мало.*

4. **Genetīvus possessīvus** (родительный принадлежности) отвечает на вопрос *чей?* и переводится согласованным/несогласованным определением либо косвенным падежом с предлогом: *domus patris дом отца* (отцовский дом), *passer meae воробей моей девушки*, *plebs Hannibālis erat плебс был на стороне Ганнибала.*

5. **Genetīvus characteristicus** (родительный характеризующий) обозначает лицо или понятие, которому свойственно действие или состояние, выраженное инфинитивом. *G. characteristicus* употребляется при глаголе *sum, fui, –, esse быть* и переводится Д. п. со словами *характерно, свойственно:* *Et sapientis est consilium explicāre suum. Мудрому также свойственно выражать словами свою мысль.*

6. **Genetīvus partitīvus** (родительный части) обозначает часть от целого и употребляется при прилагательных в *gr. compar.* и *superl.*, при местоимениях в значении существительных (*quis кто, nemo никто и др.*), при числительных и прилагательных со значением количества. На русский язык *g. partitīvus* переводится Р. п. с предлогом *из*: *prior horum первый из них, optimus hominum лучший из людей, nemo nostrum никто из нас, multae istarum arbōrum многие из тех деревьев.*

## Datīvus

1. **Datīvus commōdi/incommōdi** (дательный пользы/ущерба) обозначает лицо, в пользу/в ущерб которому происходит действие либо существует ситуация. *D. commōdi/incommōdi* переводится Р. п. с предлогом *для*: *Non scholae (d. incommōdi), sed vitae (d. commōdi) discimus. Мы учимся не для школы, а для жизни.*

2. **Datīvus finālis** (дательный цели) обозначает цель действия, выраженного глаголом (часто *sum, fui, –, esse служить*), и переводится разными

падежными формами с предлогом или без него: *Virtus femīnae ornamento est. Добродетель служит женщине украшением.*

3. **Datīvus duplex** (двойной дательный) состоит из сочетания *d. commōdi incommōdi* и *d. finālis*: *Eo tibi (d. commōdi) auxilio (d. finālis). Я иду к тебе на помощь.*

4. **Datīvus possessīvus** (дательный принадлежности) обозначает лицо/предмет, у которого что-либо есть/отсутствует и употребляется при глаголе *sum, fui, –, esse быть.* *D. possessīvus* переводится Р. п. с предлогом *у*: *omnībus sunt jura у всех есть права.*

5. **Datīvus auctōris** (дательный действующего лица) обозначает действующее лицо в страдательной конструкции и переводится Д. п. либо существительным с предлогом: *Nobis discendum est. Нам нужно учиться* (=мы должны учиться). *Magna copia armōrum gladiatorībus capta est. Большое количество оружия было собрано у гладиаторов* (=гладиаторы собрали большое количество оружия).

6. **Datīvus ethīcus** (дательный эмоционального участия) выражается личным местоимением, передает опосредованное участие лица в действии и переводится с помощью сочетаний слов *что до, что касается: ac mihi quidem что же касается меня.*

### **Accusatīvus**

1. **Accusatīvus duplex** (двойной винительный) употребляется при глаголах в действительном залоге со значением *делать, называть, считать, избирать кого/что кем/чем.* На русский язык *acc. duplex* переводится сочетанием В. п. и Т. п.: *Nero Petronium arbitrūm elegantiae putābat. Нерон считал Петрония законодателем общественных вкусов.*

2. **Accusatīvus tempōris** (винительный времени) обозначает продолжительность действия, отвечает на вопросы *сколько времени? как долго?* и переводится В. п. или существительным с предлогом *в течение*: *Bestiōlae quaēdam unum diem vivunt. Некоторые существа живут один день.* *Omne bellum militabitur. Он будет служить в течение всей войны.*

3. **Accusatīvus directiōnis** (винительный направления) обозначает направление движения, отвечает на вопрос *куда?* и переводится существительным с предлогом либо наречием: *Romāni filios suos Athēnas erudiendi causā mittēbant. Римляне посыпали своих детей в Афины ради образования.*

4. **Accusatīvus exclamatīonis** (винительный восклицания) употребляется при восклицаниях: *O tempōra, o mores! O времена, о нравы!*

### **Ablatīvus**

1. **Ablatīvus auctōris** (творительный действующего лица) обозначает действующее лицо в страдательной конструкции, употребляется с предло-

том a/ab/abs<sup>1</sup> и на русский язык переводится Т. п.: Lithuania a poētis laudātur. Литва прославляется поэтами. Multa opp̄da Romāna ab Attīlā delēta sunt. Многие римские города были разрушены Аттилой.

2. **Ablatīvus instrumenti** (творительный орудия действия) отвечает на вопрос *чем?* и обозначает орудие либо средство, с помощью которого совершается действие. *Abl. instrumenti* употребляется при глаголах в обоих залогах и переводится Т. п.: Inferiōres Britanni lacte et carne vivunt. Жители Нижней Британии питаются молоком и мясом. Litt̄rae stilo scriptae sunt. Письма были написаны палочкой для письма.

3. **Ablatīvus separatiōnis** (аблятив отделения/удаления) обозначает предмет/лицо, от которого что-либо отделяется/удаляется, употребляется при глаголах либо прилагательных со значением отделения/удаления и переводится существительным с предлогом: servitūte liberāre освобождать от рабства, liber vitīis свободный от пороков, educēre castris выводить из лагеря.

4. **Ablatīvus inopiae** (аблятив нехватки) является частным случаем *abl. separatiōnis* и обозначает недостаток, нужду в чем-либо. *Abl. inopiae* употребляется при глаголах и прилагательных со значением лишения, нужды: egēre auxilio нуждаться в помощи.

5. **Ablatīvus copiae** (аблятив достатка) обозначает достаток, избыток, большое количество чего-либо, употребляется при глаголах и прилагательных соответствующей семантики и переводится формой Т. п.: Deus bonis omnībus explēvit mundum. Бог наполнил мир всеми благами.

6. **Ablatīvus comparatiōnis** (аблятив сравнения) употребляется при *gr. compar*: прилагательных для обозначения объекта сравнения и переводится Р. п.: Patria mihi carior vitā est. Родина для меня дороже жизни.

7. **Ablatīvus qualitatis** (аблятив качества) обозначает свойство/ качество предмета/лица, переводится Р. п. либо предложной конструкцией: Ea puella formā praestanti erat. Она была девушкой замечательной внешности. Catilīna fuit magnā vi et aītī et corpōris. Катилина обладал большой силой и духа, и тела (досл.: был с большой силой и духа, и тела).

8. **Ablatīvus causae** (аблятив причины) указывает на причину действия или состояния и переводится с предлогами *из-за*, *по причине*, *вследствие*: Nunc famā regum standum est. Теперь нужно держаться твердо из-за огласки, которую приобрело дело.

9. **Ablatīvus modi** (аблятив образа действия) отвечает на вопрос *как совершается действие?*, употребляется с определением или без него, с предлогом *с* или без него. *Abl. modi* переводится существительным с предлогом *с* либо наречием: Hostes magno clamōre concurrunt. Враги сбегаются с громким криком. Ne joco amīcum laedēre quidem licet. Друга нельзя оскорблять даже в шутку.

10. **Ablatīvus pretii** (аблятив цены/ценности) обозначает цену/ценность чего-либо; употребляется при глаголах со значением *продавать*, *покупать*,

<sup>1</sup> Об особенностях употребления предлогов a/ab/abs см. § 53.

оценивать, стоить, при прилагательных со значением достойный (чего?):  
Sextante sal Romae erat. В Риме соль стоила сексант. Nihil dignum memoriam actum. Нет ни одного поступка, достойного памяти.

11. **Ablativus limitationis** (аблятив ограничения) отвечает на вопрос *в каком отношении ограничивается действие?*, переводится Т. п. либо предложной конструкцией: *Est locus umbrōsis celeberrimus undique silvis. Есть земля, весьма знаменитая повсюду тенистыми лесами.* *Sunt quidam homines non re, sed nomine. Бывают ведь люди не по сути, а по названию.*

12. **Ablativus mensurae** (аблятив меры) употребляется при прилагательных и наречиях в *gr. compar*: либо при словах со значением сравнения: *Homērus annis multis fuit ante Romūlum. Гомер жил задолго до Ромула.*

13. **Ablativus loci** (аблятив места) отвечает на вопрос *где совершается действие?*, употребляется с предлогом либо без него: *Nunc totā Asiā vagantur. Теперь они странствуют по всей Азии.*

*Abl. loci* названий городов 1–2-го склонения, имеющих формы только ед. ч., совпадает с формой *g. s.* (*Romae* в *Риме*, *Corinthi* в *Коринфе*). Названия городов 3-го склонения в ед. ч. и остальных склонений во мн. ч. употребляются в форме *abl.* (*Carthagīne* в *Карфагене*).

14. **Ablativus temporis** (аблятив времени) отвечает на вопрос *когда совершается действие?*, употребляется с предлогом *in* либо без него: *Noster popūlus et in pace et domi impērat. Наши народ правит и в мирное время, и дома.* *Paucis diēbus Romam legātos mittis. Несколько дней назад ты отправил в Рим послов.*

## § 57. **Accusativus cum infinitivo**

*Accusativus cum infinitivo* (В. п. с инфинитивом) – это особая синтаксическая конструкция латинского языка, которая зависит от управляющего глагола в действительном залоге<sup>1</sup> (личная форма, причастие, инфинитив любого времени) со значением *говорить, думать, чувствовать, хотеть, приказывать* и т. п. В состав конструкции *acc. c. inf.* входят:

- логическое подлежащее (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *acc. s./pl.*;

- логическое сказуемое, выраженное инфинитивом любого времени и залога (см. § 42).

На русский язык предложение с оборотом *acc. c. inf.* переводится сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным, которое вводится союзом *что/чтобы*.

---

<sup>1</sup> Оборот *acc. c. inf.* зависит также от отложительных и полуотложительных глаголов, так как они имеют значение действительного залога при форме страдательного залога (см. § 45–46).

Методика перевода предложения с оборотом *acc. c. inf.*:

Copernicus docuit terram uno loco non stare<sup>1</sup>.

1. Управляющий глагол переводится соответствующей формой, после чего в перевод добавляется союз *что/чтобы* (*docuit* *доказал, что*).

2. Логическое подлежащее оборота в *acc. c.* переводится формой И. п. соответствующего числа (тегтам земля).

3. Логическое сказуемое оборота переводится личной формой глагола того же времени и залога, что и инфинитив (*non stare* (*praes. act.*) *не стоит*).

Перевод: *Коперник доказал, что земля не стоит на одном месте.*

В роли управляющего глагола оборота *acc. c. inf.* могут выступать безличные глагольные формы: *constat/notum est известно*, *fama est есть слух*, *oportet следует*, *opus est необходимо* и др.: Oedipum Sphingis aenigma solvisse constat. *Известно, что Эдип разгадал загадку Сфинкса.*

Если логическое сказуемое оборота *acc. c. inf.* составное именное, то его именная часть ставится в *acc.* в том же числе (числе и роде), что и логическое подлежащее: Te (*acc. s.*) hominem (*acc. s.*) esse memento! *Помни, что ты человек!* Scriptores Vilnam (*acc. s., f.*) *a Gedimino* conditam (*acc. s., f.*) esse tradunt. *Писатели сообщают, что Вильяня основана Гедимином.*

В формах *inf. perf. pass.* и *inf. fut. act.* глагольная часть *esse* может опускаться: Senatōrem *in curiam ventūrum (= ventūrum esse) promīsit. *Он пообещал, что сенатор придет в курью.**

Возвратное местоимение *se* (*acc. s./pl.*) используется в роли логического подлежащего оборота *acc. c. inf.* в том случае, если действующее лицо оборота и предложения одно и то же, и переводится личным местоимением 3-го л. ед. либо мн. ч.: *Quisque sperat se longe viciūrum esse*. *Каждый надеется, что он будет жить долго.* Legāti Helvetiōrum Caesāri dixērunt se obsides datūros esse. *Послы гельветов сказали Цезарю, что они отдаут заложников.*

Если действующее лицо оборота не совпадает с действующим лицом предложения, то в роли логического подлежащего выступает форма любого из указательных местоимений: *Pater filio dicit eum* *bene laboravisse*. *Отец говорит сыну, что он (сын) хорошо поработал.* Ср.: *Pater filio dicit se* *bene laboravisse*. *Отец говорит сыну, что он (отец) хорошо поработал.*

## § 58. *Nominativus cum infinitivo*

*Nominativus cum infinitivo* (И. п. с инфинитивом) – это синтаксическая конструкция латинского языка, зависящая от управляющего глагола с тем же значением, что и в конструкции *acc. c. inf.* (см. § 57), но в страдательном за-

<sup>1</sup> В § 57–60 волнистой чертой подчеркивается управляющий глагол, от которого зависит синтаксическая конструкция, одной чертой – логическое подлежащее, двумя чертами – логическое сказуемое.

логе; при этом управляющий глагол согласуется с логическим подлежащим оборота в лице и числе (реже – в роде). В состав оборота *n. c. inf.* входят:

- логическое подлежащее (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *n. s./pl.*;
- логическое сказуемое, выраженное инфинитивом любого времени и залога (см. § 42).

На русский язык оборот *n. c. inf.* переводится сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным, вводимым союзом *что/чтобы*.

Методика перевода предложения с оборотом *n. c. inf.*:

Homērus temporib⁹ Lycurgi fuisse tradītur.

1. Управляющий глагол переводится формой 3-го л. мн. ч. соответствующего времени независимо от лица и числа латинского глагола (т. е. неопределенно-лично), после чего в перевод добавляется союз *что/чтобы* (*tradītur говорят, что*).

2. Логическое подлежащее в *n.* переводится формой И. п. соответствующего числа (*Homērus Гомер*).

3. Логическое сказуемое переводится личной формой глагола того же времени и залога, что и инфинитив (*fuisse (perf. act.) жил*).

Перевод: *Говорят, что Гомер жил во времена Ликурга.*

Управляющий глагол в обороте *n. c. inf.* может быть выражен формой страдательного залога от глаголов *habeo* со значением *считаться* и *video* со значением *казаться*: Videntur Romāni victūri esse. *Кажется, что римляне победят.*

Если логическим подлежащим оборота *n. c. inf.* является личное местоимение, то оно опускается, поскольку на него указывает личная форма управляющего глагола: Dic̄tur (3-е л. с.) *patriam suam audaciter defendisse*. *Говорят, что он отважно защищал свою Родину.* Vidēris (2-е л. с.) *multa sc̄ire*. *Кажется, что ты знаешь многое.*

## § 59. Особенности инфинитивных оборотов

1. Формы *inf. praes. act./pass.* употребляются как в составе *acc./n. c. inf.*, так и в предложениях без инфинитивных оборотов. Формы *inf. perf. act./pass.*, *inf. fut. act./pass.* употребляются только в предложениях с *acc. c. inf.* или *n. c. inf.*

2. Если в составе инфинитивного оборота есть однородные логические сказуемые, выраженные аналитическими формами<sup>1</sup>, то глагол-связка *esse* употребляется обычно только при последнем из сказуемых. При переводе на русский язык форма глагола *быть* употребляется только при первом из

<sup>1</sup> То есть формами *inf. perf. pass.*, *inf. fut. act.* и *pass.*, а также составными именными сказуемыми с именной частью, выраженной существительным, прилагательным либо местоимением.

однородных сказуемых: Disciplīna drūdūm in Britanniā reperta atque inde in Galliam translāta esse existimātur. Считают, что учение друидов было открыто в Британии и оттуда перенесено в Галлию.

3. В одном предложении может быть несколько инфинитивных оборотов. В этом случае они как бы «нанизываются» один на другой, причем логическое сказуемое предыдущего становится управляющим глаголом последующего: *Nunc tantum vidēmur intellexisse (intellexisse) linguam Latīnam nobis utilem esse*. Кажется, что только теперь мы поняли, что латинский язык полезен для нас. В этом предложении *intellexisse* – логическое сказуемое оборота *n. c. inf.* с управляющим глаголом *vidēmur* и одновременно управляющий глагол оборота *acc. c. inf.* с логическим подлежащим *linguam* и логическим сказуемым *utilem esse*.

## § 60. *Ablatīvus absoluṭus*

*Ablatīvus absoluṭus* (независимый ablativus) – это особая синтаксическая конструкция латинского языка, которая грамматически не зависит от других слов в предложении и служит для выражения обстоятельства времени, причины, условия, уступки или образа действия. В тексте *abl. abs.* выделяется запятыми и состоит из двух частей:

- логического подлежащего (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *abl. s./pl.*;

- логического сказуемого в форме причастия (*ppa*<sup>1</sup> либо *ppp*), которое согласуется с логическим подлежащим оборота в роде, числе и падеже. При этом *ppa* употребляется, если действие в обороте и в предложении происходит одновременно, а *ppp* – если действие в обороте предшествует действию в предложении.

На русский язык оборот *abl. abs.* переводится придаточным предложением с союзами *когда*, *после того как*, *поскольку*, *если*, *хотя*, *как*. Логическое подлежащее в *abl.* переводится формой И. п. соответствующего числа. Логическое сказуемое оборота, выраженное *ppa*, переводится личной формой глагола, время которого будет таким же, как время глагола в предложении: Vere appropinquate (ppa), aves advolābunt (fut.). Когда придет весна, прилетят птицы.

Логическое сказуемое оборота, выраженное *ppp*, переводится формой прошедшего времени совершенного вида страдательного залога: Bello finīto (ppp), Romāni templum Jani clausērunt. Когда война была закончена, римляне заперли храм Януса.

Если действующее лицо предложения и оборота совпадает и логическое сказуемое выражено *ppp*, то *abl. abs.* можно переводить деепричастным обо-

<sup>1</sup> В *abl. s. ppa* в составе оборота *abl. abs.* имеет окончание *-e* для всех родов (см. § 41).

потом: Trojā captā, Graeci domum revertērunt. *Захватив Трою, греки вернулись домой* (можно: *Когда Троя была захвачена, греки вернулись домой*).

Иногда оборот *abl. abs.* состоит из двух имен (существительное и существительное, существительное и прилагательное, местоимение и прилагательное и т. п.) в форме *abl.* В этом случае оборот можно переводить как придаточным предложением, так и описательной именной конструкцией: Me invīto, hoc fecistis. *Хотя я не хотел (вопреки моей воле), вы сделали это.* Te aegrōto, theatrum visitāvi. *Когда ты был болен (во время твоей болезни), я посетил театр.*

## § 61. Сослагательное наклонение (*conjunctīvus*) в независимом предложении

*Conjunctīvus* (конъюнктив, сослагательное наклонение) в независимом предложении указывает на предполагаемое, возможное или желательное действие либо состояние и выражает следующие значения:

1. Формы 1-го л. *pl.* обозначают побуждение, призыв к действию и на русский язык переводятся инфинитивом со словом *давайте*: *Gaudeāmus* *igītur!* *Итак, давайте радоваться!* *Taceāmus!* *Давайте помолчим!*

2. Формы 2-го л. *s./pl.* выражают просьбу, приказание (менее категоричное по сравнению с *imperatīvus*) либо запрещение (с отрицанием *ne*). На русский язык такие формы переводятся повелительным либо условным наклонением (в значении более мягкого повеления): *Ignoscas aliis multa, nihil tibi!* *Процай другим многое, себе – ничего!* *Quod dubītes ne fecēris.* *Не делай того, в чем сомневаешься* (*Не делал бы ты того, в чем сомневаешься*).

3. Формы 3-го л. *s./pl.* выражают пожелание или требование и на русский язык переводятся при помощи слов *пусть*, *пускай* либо частицы *да*: *Audiātur et altēra pars!* *Пусть будет выслушана и другая сторона!* *Fiat lux!* *Да будет свет!*

4. *Conjunctīvus* может иметь значение собственно сослагательности, выражая возможность действия либо колебание, нерешительность: *Nos confirmavērim!* *Я подтвердил (-а) бы это!* *Quid faciam?* *Что мне делать?* (*Что мне нужно делать?*) *Quo irem?* *Куда мне было идти?* (*Куда мне нужно было идти?*)

## § 62. Времена и наклонения глагола в придаточном предложении

Глагол-сказуемое в придаточном предложении может стоять как в изъявительном (*indicatīvus*), так и в сослагательном (*conjunctīvus*) наклонении. Времена индикатива употребляются в придаточных предложениях в своем основном значении: *Si homo quidam cum Gorgōne oculis congregiebātur* (*im-*

*perf. ind. pass.*), in lapidem mutabatur. Если какой-либо человек встречался взглядом с Горгоной, он превращался в камень.

Употребление времен конъюнктива в придаточном предложении зависит от времени глагола-сказуемого в главном предложении и от соотношения действий (одновременность, предшествование или предстояние) в главном и придаточном предложениях<sup>1</sup>. Такое соотношение времен в сложноподчиненном предложении обусловливается правилом *consecutio temporum* (последовательности времен).

### Consecutio temporum

Время сказуемого главного предложения	Действие придаточного предложения по отношению к действию главного предложения		
	одновременно	предшествует	предстоит
Главные времена			
Praesens	Praesens	Perfectum conjunctivi	Praesens conjunctivi описательного спряжения (-ūrus sim)
Futūrum I			
Futūrum II			
Imperatīvus			
Исторические времена	Imperfectum conjunctivi	Plusquamperfectum conjunctivi	Imperfectum conjunctivi описательного спряжения (-ūrus essem)
Imperfectum			
Perfectum			
Plusquamperfectum			

#### NB!

Формы *praes./imperf. conj.* описательного спряжения представляют собой сочетание *pfa* и *praes./imperf. conj. act.* от глагола *sum*, *fui*, *–*, *esse* быть, т. е. являются формами *conjugatio periphrastica activa* (см. § 41, п. 3).

## § 63. Придаточные предложения с союзами *ut*, *ne*

Глагол-сказуемое в придаточном предложении с союзами *ut*, *ne* всегда ставится в форме *conjunctīvus*, время которой зависит от того, в каком времени (главном или историческом; см. § 62) стоит глагол-сказуемое в главном предложении. Такие придаточные называются по типу присоединяющего их союза и делятся на четыре вида:

1) **ut/ne fināle** (придаточные предложения цели) вводятся союзами *ut* (*uti*) *чтобы* и *ne чтобы не*. Глагол-сказуемое в придаточных цели ставится в *praes. conj.* (если в главном предложении употребляется главное время) либо *imperf.*

<sup>1</sup> В современном английском языке существует последовательность употребления времен в сложноподчиненном предложении, но в индикативе (правило *Sequence of Tenses*).

*conj.* (если в главном предложении употребляется историческое время). От главного предложения к придаточному ставится вопрос *для чего?* с какой целью?: *Edimus, ut vivāmus, non vivīmus, ut edāmus.* *Мы едим (для чего?), чтобы жить, но не живем (для чего?), чтобы есть.* *Date puero dulciōla, ne ploret!* *Дайте ребенку пирожное (с какой целью?), чтобы он не плакал!;*

2) **ut/ne objectīvum** (придаточные предложения дополнительные) зависят от глаголов со значением стремления, желания, боязни, препятствования (*studēre стремиться, curāge заботиться, jūbēre приказывать, velle хотеть, timēre бояться, prohibēre запрещать* и т. п.), обязательно требующих дополнения.

Придаточные дополнительные вводятся союзами *ut чтобы* и *ne чтобы не*. Как и в придаточных *ut/ne fināle*, глагол-сказуемое в придаточных *ut/ne objectīvum* ставится в *praes.* либо *imperf. conj.* От главного предложения к придаточному ставятся вопросы косвенных падежей: *Pluto a Jove petīt, ut sibi Proserpīnam in matrimonium det.* *Плутон просит у Зевса (о чем?), чтобы тот отдал ему в жены Прозерпину.* *Ante senectūtem curāvi, ut bene vivētem.* *До старости я заботился (о чем?) (о том), чтобы хорошо жить;*

3) **ut consecutīvum** (придаточные предложения следствия) вводятся союзом *ut что, так что*. Глагол-сказуемое в придаточных следствия ставится: в *praes. conj.* (если в главном предложении употребляется главное время), в *imperf.* либо *perf. conj.* (если в главном предложении употребляется историческое время). При этом в главном предложении могут употребляться слова *ita/sic так, talis такой, tantus столь большой, tanto/tam/adeo настолько* и т. п. Придаточное предложение выражает следствие того, о чем говорится в главном: *Tanta est vis veritatis, ut se ipsam suā claritāte defendat.* *Сила правды такова, что она саму себя защищает своей ясностью;*

4) **ut explicatīvum** (придаточные предложения пояснительные) вводятся союзом *ut что, при этом в главном предложении употребляются безличные глагольные формы (est/fit бывает, происходит, евēnit/ accidit случается, mos est есть обычай и т. п.). Глагол-сказуемое в придаточных пояснительных, так же как и в придаточных предложениях цели, ставится в *praes.* либо *imperf. conj.:* *Fit in proelio, ut ignāvus miles fugiat.* *Во время сражения случается, что трусливый воин бежит.**

## § 64. Придаточные предложения с союзом *cum*

Глагол-сказуемое в придаточных предложениях с союзом *cum* может стоять как в *indicatīvus*, так и в *conjunctīvus*. В изъявительном наклонении глагол ставится в придаточных времени:

1) **cum temporale**, которое вводится союзом *cum* *когда, после того как* и выражает простые временные отношения между действиями в главном

и в придаточных предложениях. От главного предложения к придаточному *c. temporāle* ставится вопрос *когда*?: *Cum Romam venies, Colosseūm visitabīmus. Когда ты приедешь в Рим, мы посетим Колизей;*

2) **cum coincidens** вводится союзом *cum когда, тем что*, при этом время действия в придаточном предложении совпадает со временем действия в главном предложении: *Cum magistri alios docent, ipsi discunt. Когда учителя обучаают других, они учатся сами;*

3) **cum iterativum** вводится союзом *cum всякий раз когда* и выражает повторяемость действия: *Cum duo faciunt idem, non est idem. Всякий раз, когда двое делают одно и то же, это не одно и то же.*

**NB!**

Придаточные предложения времени с глаголом-сказуемым в *indicativus* вводятся также союзами *postquam* *после того как*, *ut/ubi/simul/ubi* *primum* *как только*, *dum/donec* *пока*: *Dum spiro, spergo. Пока дышу, надеюсь. Donec eris felix, multos numerābis amīcos. Пока ты будешь счастлив, у тебя будет много друзей.*

Если глагол-сказуемое придаточного предложения с союзом *cum* стоит в *conjunctionis*, то его время зависит от времени глагола-сказуемого в главном предложении и подчиняется правилу *consecutio temporum* (см. § 62). В *conjunctionis* глагол ставится в придаточных:

1) **cum historīcum** (придаточное предложение времени), где глагол-сказуемое стоит в форме *imperf.* либо *plus.* *conj.:* *Cicēro, cum Athēnis esset, oratōres clarissimos et philosōphos audiēbat. Цицерон, когда был в Афинах, слушал знаменитейших ораторов и философов. Graeci, cum Trojam expugnāvissent, omnes fere incōlas necavērunt. Греки, после того как захватили Трою, убили почти всех жителей;*

2) **cum causāle** (придаточное предложение причины) вводится союзом *cum* *так как, потому что, поскольку*. Глагол-сказуемое в придаточных *c. causāle* может стоять в любом из времен конъюнктивы (*praes.*, *imperf.*, *perf.* либо *plus.*). От главного предложения к придаточному ставится вопрос *почему*?: *Cum vita sine amīcis dolōris et timōris plena sit, ratio ipsa monet amici- tias comparāre. Поскольку жизнь без друзей полна страдания и страха, сам разум побуждает приобретать друзей.*

**NB!**

Придаточные предложения причины вводятся также союзами *quod/quia* *потому что, quoniam* *так как уже.* В этих предложениях сказуемое может стоять как в индикативе, так и в конъюнктиве (при выражении предполагаемой причины): *Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua. Никто не любит родину потому, что она большая, но потому, что своя. Nocti ambulābat Themistōcles, quod somnum capere non posset. Фемистокл гулял ночью, потому что (якобы) не мог заснуть;*

3) **cum concessīvum** (придаточное уступительное) присоединяется союзом *cum* *хотя*. Глагол-сказуемое в придаточных *c. concessīvum* стоит в *praes.*, *imperf.*, *perf.* либо *plus. conj.*. Придаточное предложение излагает действие либо выражает обстоятельство, противопоставленное тому, которое выражается главным предложением: *Cum dives sis, non es beātus. Хотя ты богат, ты не счастлив.*

## § 65. Придаточные предложения условия

Придаточные предложения условия вводятся союзами *si если, если бы*, *nisi если не, если бы не* и образуют вместе с главным предложением единое целое – условный период. Различают три разновидности условного периода:

1) **casus reālis** (реальный случай), при котором с определенным условием неизбежно связано определенное следствие. В придаточном и главном предложениях условного периода *c. reālis* употребляются времена индикатива (в главном может стоять также *imperatīvus*). Союз *si* переводится как *если*, *nisi – если не*: *Si caecus caecum ducit (praes. ind.), ambo in foveam cadunt (praes. ind.). Если слепой ведет слепого, оба падают в яму.* *Si vis (praes. ind.) amāri, ama (imperat.!) Если хочешь быть любимым, люби!*;

2) **casus potentīalis** (возможный случай), при котором исполнение указанного условия возможно, хотя реализация его не ожидается. В придаточном и главном предложениях *c. potentīalis* могут употребляться *praes.* и *perf. conj.*, союз *si* переводится как *если бы, nisi – если бы не*: *Si velim (praes. conj.) Hannibālis proelia omnia describēre, dies me deficiat (praes. conj.). Если бы я хотел описать все сражения Ганнибала, мне не хватило бы дня;*

3) **casus irreālis** (нереальный случай), при котором исполнение указанного условия невозможно ни в настоящем, ни в прошлом. В первом случае в придаточном и главном предложениях употребляется *imperf. conj.*, во втором – *plus. conj.* Союз *si* переводится как *если бы, nisi – если бы не*: *Si tacuisse (plus. conj.), philosōphus mansisses (plus. conj.). Если бы ты промолчал, то остался бы философом.*

## § 66. Косвенный вопрос и косвенная речь (*quaestio oblīqua et oratio oblīqua*)

Косвенный вопрос – это придаточное дополнительное, которое вводится вопросительными словами: *quis кто, quid что, ubi где, quando когда, -ne ли, num неужели, nonne разве не* и т. п. Косвенная речь – это изложение высказываний или мыслей в форме придаточного предложения, зависящего от глаголов со значением *чувствовать, думать, говорить*.

Глагол-сказуемое в таких придаточных ставится в *conjunctīvus* по *consecutio tempōrum* (см. § 62) и переводится в зависимости от времени конъюнктива: *Ignoranti, quem portum petat, nullus ventus secundus est*. Для того, кто не знает, в какой порт плыть, любой ветер неблагоприятный. Сицерон сказал, что законы Римской республики должны соблюдаться.

## § 67. Уподобление наклонения (*attractio modi*)

Если придаточное предложение зависит от глагола в форме инфинитива либо сослагательного наклонения, то глагол-сказуемое такого придаточного может стоять в *conjunctīvus*, т. е. происходит *attractio modi* – уподобление наклонения. Время глагола в придаточном предложении при этом определяется правилами *consecutio tempōrum* (см. § 62): *Nemo adhuc inventus est, cui, quod habēret, esset sat*. До сих пор не нашлось никого, кому было бы достаточно того, что он имеет. Здесь в придаточном определительном (*quod habēret*) вместо индикатива употреблен конъюнктив под влиянием *imperf. conj.* глагола в предложении, от которого зависит это придаточное (*cui esset sat*).

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

---

### ТЕМА 1

Латинский алфавит (§ 1). Гласные звуки (vocāles) (§ 2). Согласные звуки (consonantes) (§ 3). Буквосочетания (§ 4). Ударение (accentus). Долгота и краткость слога (§ 5).

### УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Прочитайте слова, назовите дифтонги:

aevum, aedes, poena, praeda, aurum, poēma, aula, Eurōpa, caedes, coēlum, coēmo, proelium, Aurōra, aera, aeger, aēr, foedus, poēta, aegrōtus, nauta, Nicolāus, aut, Aegēus, saecūlum, Euclīdes, heu, Paulus, neuter, auditorium, oecōnōmus, Aegyptus, praerogatīva, Palaemo, aenigma, Oedīpus, Euxīnus.

2. Прочитайте слова, объясните произношение согласного **c**:

victor, civis, circum, caput, centum, clavis, facultas, Cicēro, Cyprus, calendarium, socius, consul, receptum, colonia, jocus, carcer, decem, cancellarius, obscūrus, Senēca, incōla, cor, Cyclops, concordia, scaena, beneficium, jucundus, Caesar, canto, Slucia, ducissa, Copernīcus, crucīfer, procēdo.

3. Прочитайте слова, объясните произношение согласного **s**:

mos, avis, sanus, studeo, esse, causa, praesidium, Croesus, spectacūlum, laboriōsus, ipse, usus, sensus, gens, Hussoviānus, bis, stylus, Nesvisius, accūso, fascia, stella, solarium, Aesōpus, censūra, Asia, senātus, Aesculapius, pensio, Syria, rosa, Hostilius, occasio, secundus, casus, securītas, stola.

4. Прочитайте слова, объясните произношение сочетаний **ngu, qu, su**:

quinque, sanguis, suadeo, quasi, quota, lingua, sequester, Suebi, pinguis, qualis, antiquus, Suetonius, qualītas, consuetūdo, quadrātus, anguis, unguentum, aqua, quae, suavis, suus, qui, summus, suasor, consuētus.

5. Прочитайте слова, объясните произношение сочетаний **ch, ph, rh, th**:

authentīcus, schola, Narimonthus, philosophia, Bacchanalia, schema, theologia, thermae, pulcher, thesis, phalanx, Pyrrhus, phrasis, Lithuania, rhetor, rhythmus, triumphus, Pythagōras, thesaurus, chorus, sphaera, Gracchus, machīna, symphonia, elephantus, Albaruthēnus, theatrum.

6. Прочитайте слова, объясните произношение сочетания **ti**:

actio, etiam, questio, bestia, titūlus, negotium, natio, vitium, Tiberius, patientia, Latium, Attius, Meletius, mixtio, eloquentia, potentia, ratio.

7. Прочитайте слова, объясните постановку ударения:

terra, vita, homo, major, suus, luna; filius, patria, colloquium, familia, historia, scientia; honestus, December, monumentum, universus, argentum, Mohilovensis; humānus, fortūna, imperātor, Radvānus, legālis, Romānus; femīna, zodiācus, popūlus, Juppīter, tunīca, publīcus, tabūla, Vitepōlis.

8. Определите, какие слова в известных вам языках произошли от слов, данных в упражнениях 1–7.

9. Прочитайте латинские названия созвездий Северного полушария (пункт «а»). Найдите (при необходимости, с помощью словаря) соответствующее каждому из них русское название (пункт «б»). Определите, в каких названиях после русской транслитерации изменилось ударение:

а) Deltōnon, Caput Medūsae, Erichthonius, Perseus, Andromēda, Cassiōpe, Pegāsus, Ursa Major, Cepheus, Ursa Minor, Draco, Delphin, Lyra, Hercūles, Corōna, Boōtes, Via Lactea;

б) Волопас, Кефей, Кассиопея, Млечный Путь, Андромеда, Геракл, Северный Венец, Голова Медузы, Дельфин, Малая Медведица, Большая Медведица, Персей, Треугольник, Лира, Пегас, Эрихтоний, Дракон.

10. При заимствовании в новые языки латинских существительных часто менялась их семантика. Определите существительное по его «старому» (в латыни) и «новому» (в русском языке) значению. Запишите самостоятельно эти слова по-латински (учтите, что русским существительным на -ция будут соответствовать латинские существительные на -tio либо -tia – нужное окончание указывается):

Значение в латинском языке	Значение в русском языке
1) преподаватель арифметики; 2) счетовод	прибор для произведения арифметических подсчетов
1) война, военное дело; 2) войско (-tia)	часть внутренних войск государства, основной задачей которых является охрана порядка и общественной безопасности
обязательство, поручительство (-tio)	вид ценной бумаги, приносящей ее держателям установленный заранее доход
венец, венок	символ царской власти
преобразование (-tio)	духовное и социально-политическое движение, начавшееся в Европе в первой половине XVI в.
гниль, трухлявость	хронически протекающее разрушение плотной ткани кости или зуба
ярость, неистовство	шумный успех, восторженное одобрение

Значение в латинском языке	Значение в русском языке
очаг	точка, в которой собираются преломленные линзой лучи (физ.)
1) рулевой, кормчий; 2) управляющий	высшее административное выборное лицо

## ТЕМА 2

**Имя существительное (nomen substantivum) и его грамматические категории (§ 6). 1-е склонение существительных (§ 7). *Dativus commōdi/incommōdi* (§ 56). Спряжение глагола *sum, fui, –, esse* *быть* в *praesens indicativi activi* (§ 47). Предлоги (*praepositiōnes*) (§ 53). Простое предложение (§ 54).**

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. От многих латинских существительных 1-го склонения, заканчивающихся в *n. s.* на *-ia*, в английском языке образованы существительные, заканчивающиеся на *-у* (напр., лат. *gloria* → англ. *glory*). Определите, какие английские дериваты восходят к латинским словам, данным ниже; назовите значение каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

familia, industria, philosophia, luxuria, victoria, memoria, miseria, historia, modestia, copia, astronomia, caeremonia, indigentia, infamia, custodia.

2. В пункте «б» найдите слова, к которым восходят имена собственные из пункта «а»:

а) Виктория, Марина, Вита, Домна, Маргарита, Матрена, Регина, Роза, Аврора, Стелла, Белла, Клара, Клавдия, Пульхерия;

б) pulchra красавая, victoria победа, matrōna замужняя женщина, marīna морская, stella звезда, vita жизнь, clauda хромая, domīna хозяйка, bella красавая, margarīta жемчужина, clara знаменитая, aurōga утренняя заря, rosa rosa, regīna царица.

Имена каких римских богинь «спрятались» среди имен собственных?

3. Подберите пары латинских слов и их дериватов в русском языке. Определите значения всех латинских лексем, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	Русский язык
<i>insūla, ae f</i> ( <i>utral. ísola</i> )	терраиум, территория, терраса
<i>charta, ae f</i>	копировать, копи
<i>herba, ae f</i>	синекура, маникюр
<i>cura, ae f</i>	фамильный, фамильярный
<i>copia, ae f</i>	феминизм
<i>familia, ae f</i>	карта, картон
<i>filia, ae f</i>	изоляция
<i>femina, ae f</i>	гербарий
<i>terra, ae f</i>	филиал

4. Подберите пары латинских слов и их дериватов (для изучающих французский и немецкий языки). Определите значение каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

Lingua Latina	Français	Lingua Latina	Deutsch
agricōla, ae <i>m</i>	nature <i>f</i> , naturel	nauta, ae <i>m</i>	Potenz <i>f</i>
anīma, ae <i>f</i>	animer	potentia, ae <i>f</i>	pekuniär
gloria, ae <i>f</i>	gloire <i>f</i> , glorieux	bestia, ae <i>f</i>	Pforte <i>f</i>
gratia, ae <i>f</i>	mémoire <i>f</i>	fabūla, ae <i>f</i>	Bestie <i>f</i>
hora, ae <i>f</i>	gracieux, grâce <i>f</i>	pecunia, ae <i>f</i>	Epistel <i>f</i>
ira, ae <i>f</i>	école <i>f</i> , scolaire	porta, ae <i>f</i>	Uhr <i>f</i>
littēra, ae <i>f</i>	lettre <i>f</i> , lettré	injuria, ae <i>f</i>	Tafel <i>f</i> , Tabelle <i>f</i>
memoria, ae <i>f</i>	heure <i>f</i> , horaire <i>m</i>	epistūla, ae <i>f</i>	Injurie <i>f</i>
natūra, ae <i>f</i>	irasci ble	hora, ae <i>f</i>	Nautiker <i>m</i> , nautisch
schola, ae <i>f</i>	agricole	tabūla, ae <i>f</i>	Fabel <i>f</i>

II. Переведите на русский язык:

1. *Natūra* materia doctrīnae est (Quint.). 2. *Avaritia* miseriae causa est (Sen.).
3. *Philosophia* ancilla theologiae est. (Это выражение приписывается кардиналу Цезарю Баронию (1538–1607), автору колossalного труда по церковной истории «*Annāles ecclesiastīci*», который охватывает двенадцать веков нашей эры.) 4. Historia et philosophia sunt magistrae vitae. 5. Roma est in Italiā, Athēnae autem in Graeciā sunt. 6. In lunā non est vita. 7. In Africā sunt silvae palmārum. 8. In concordiā semper est victoria (Syr.). 9. *Aurōra Musis amīca*. 10. *Ubi bene, ibi patria*. 11. Littēra est ministra linguae. 12. Incōlis Romae togae et tunīcae sunt. 13. Collēgæ sumus. 14. *Scientia potentia est*. 15. Terra est sphaera. 16. *Ecce femīna!* 17. *Ignorantia non est argumentum* (Б. Спиноза). 18. *Pro formā*. 19. *Ad Calendas Graecas* (т. е. никогда, поскольку календы – первое число каждого месяца – были только у римлян). 20. *Sub rosā* (роза у древних римлян была символом тайны, и если ее подвешивали к потолку над пищевенным столом, то сопрапезники должны были молчать об услышанном «под розой»). 21. *Gloria umbra victoriae est*. 22. *Via est vita* (инскрипция на памятном знаке «Начало белорусских дорог» в Минске). 23. *Divitīarūm et formae gloria fluxa<sup>1</sup> est* (Sall.). 24. *Sic est sententia mea<sup>2</sup> (Ov.)*.

## ТЕКСТЫ

### De Graeciā et Italiā

Graecia Italiāque terrae Eurōpae sunt. Incōlae Graeciae plerumque nautae sunt. Incōlae Italiae agricōlae sunt, sed incōlae insulārum et orārum Italiae nautae

<sup>1</sup> Прилагательное *fluxa* быстротечная склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

<sup>2</sup> Притяжательное местоимение *mea* моя склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

quoque sunt. Graecia et Italia terrae cultūrae sunt. Italia est patria poëtārum. In viis Italiae sunt aerae et statuae dēārum.

### De terris Eurōpae

Albaruthenia terra Eurōpae est. Albaruthenia (antea Lithuania), Russia (antea Moschovia), Hungaria sunt terrae Eurōpae. Polonia et Germania quoque in Europā sunt. Albaruthenia patria nostra<sup>1</sup> est. Albaruthenia terra agricolārum est. In silvis Albarutheniae divitiae incōlis sunt.

Подберите современные соответствия средневековым латинским топонимам:

XVI в.	XXI в.
Volhinia	современные Молдавия и Румыния
Valachia (Vualahia) magna	историческая область на побережье Адриатического моря, юго-западная часть Хорватии, а также южная часть Боснии и Герцеговины
Dalmatia	историческая область в Украине
Helvetia	историческая область по течению Одера (центр – г. Вроцлав)
Silesia (Slesia)	историческая область в нижнем течении Буга, современная восточная Польша
Podlachia	современная Швейцария
Masovia	современная Хорватия
Croatia	историческая область Польши в бассейнах Вислы и Буга (центр – г. Варшава)
Polesia (Podlesia)	большая часть современной Франции
Gallia	историческая область в бассейнах Припяти и Буга, большая часть Брестской области в современной Беларуси
Livonia	историческая область в нижнем течении Немана и Западной Двины, современная северо-западная Литва
Samogitia	историческая область в нижнем течении Западной Двины, современная Латвия
Servia	историческая область на побережье Балтийского моря между Вислой и Неманом (центр – г. Калининград)
Prussia	современная Сербия
Bavaria	историческая область, современная западная Чехия
Bohemia	историческая область в Южной Германии

### De pictūris et amphōris

Pinacothēca in Romā est. Pictūrae in pinacothēcā sunt. Apud pinacothēcam statuae Minervae Dianaēque dēārum sunt. Casa Liviae puellae quoque apud pina-

<sup>1</sup> Притяжательное местоимение *nostra* *наша* склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

cothēcam est. In Liviae casā pictūrae non sunt, sed amphōrae ex argillā sunt, Livia enim casae domīna est. Amphōra domīnae serior<sup>1</sup> est, quam pictūra!

Амфора – суживающийся книзу сосуд с узким горлом – самая популярная в Греции тара, которая служила для хранения вина и масла, использовалась как урна для праха, применялась во время голосований. Амфоры часто украшали сюжетами из мифов или частной жизни. Специально изготовленные амфоры служили наградой на Олимпийских играх: их поверхность разрисовывалась особенно старательно, а днище имело широкую подставку.

## ТЕМА 3

Глагол (*verbum*) и его грамматические категории (§ 32). Словарная форма глагола; основа инфекта (§ 33). Личные глагольные окончания действительного залога (§ 34). *Praesens indicativi actīvi* (§ 35). *Infinitīvus praeſentis actīvi* (§ 42). *Imperativus praeſentis actīvi, imperativus negatīvus* (§ 38).

### УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Определите спряжение латинских глаголов, а также их значения, исходя из значений происходящих от них дериватов:

Lingua Latīna	English	Français	Deutsch
1) audīre	audibility	auditeur <i>m</i>	Auditorium <i>n</i>
2) clamāre	claim	clameur <i>f</i>	deklamieren
3) debēre	debt	débiteur <i>m</i>	Debet <i>n</i>
4) monstrāre	demonstrate	montrer	demonstrieren
5) numerāre	number	énumérer	numerieren
6) cedēre	cede	céder	Konzession <i>f</i>
7) valēre	value	valeur <i>f</i>	Valet <i>n</i>
8) credēre	credit	credit <i>m</i>	Kredit <i>m</i>
9) sentīre	sense	sentir	sentimental
10) mittēre	mission	mettre	Mission <i>f</i>

2. От инфинитивов, данных в упр. 1, образуйте формы *praes. ind. act.* 1-го л. ед. ч. Проспрягайте в *praes. ind. act.* и переведите глаголы 1, 2, 3, 6. Образуйте и переведите формы *imperat. praes. act.* от глаголов 4, 7, 8, 9.

3. Образуйте формы *inf. praes. act.* от глаголов:

puto, 1; conjungo, 3; habeo, 2; respondeo, 2; scio, 4; jacio, 3; jaceo, 2; promitto, 3; gaudeo, 2; do, 1; constituo, 3; capio, 3; servo, 1; servio, 4; neco, 1; rego, 3; reperio, 4; teneo, 2; facio, 3; supero, 1; pono, 3; punio, 4; creo, 1.

<sup>1</sup>serior важнее.

4. Составьте соотносительные ряды:

а) боги:

Боги греческого пантеона	Функции богов	Атрибуты богов	Боги римского пантеона
Афина	богиня любви и красоты	дуб, орел, скипетр и пучок молний	Марс
Гера	богиня земледелия и плодородия	сова, змея, маслина, щит, копье, шлем, эгида	Аполлон
Ника	царица богов	трезубец	Венера
Деметра	бог солнечного света, покровитель искусств	венец, диадема	Амур, Купидон
Аполлон	бог любви	лира, лук и стрелы	Нептун
Зевс	бог морей, всех источников и вод, покровитель рыболовов	лук и стрелы, крылья	Плутон
Гефест	богиня – дева мудрости, воительница, покровительница ремесел	очаг, неугасаемый огонь	Вакх, Бахус
Гермес	бог огня и кузнечного ремесла	виноград, чаша	Прозерпина
Арес	бог виноградарства и виноделия	роза, яблоко	Минерва
Афродита	вестник богов, бог торговли, купцов и прибыли	двуязубец или жезл в руке, Цербер у ног	Юнона
Артемида	богиня подземного мира и плодородия	лань, медведь	Веста
Гестия	бог подземного царства	крылатые сандалии	Церера
Эрот	покровительница домашнего очага	венок из колосьев, плоды	Юпитер
Дионис	бог-громовержец, отец богов и людей	крылья, победный венок	Вулкан
Посейдон	бог войны	собака; постоянная спутница – богиня раздора Эрида	Меркурий
Аид	богиня победы	молот или клещи	Диана
Персефона	богиня – дева охоты и живой природы, покровительница супружества	факел, плод граната	Виктория

б) музы:

Имя	Сфера покровительства	Атрибуты
Эвтерпа	танец	двойная флейта
Каллиопа	астрономия	комическая маска, пастушеский посох или бубен
Эрато	серьезная гимническая поэзия	трагическая маска, театральная мантия, палица
Клио	трагедия	циркуль, глобус
Урания	лирическая поэзия, эротические стихи	папирусный или пергаментный свиток
Талия	эпическая поэзия, наука	лира
Терпсихора	история	лира и плектр
Мельпомена	лирическая поэзия	свиток
Полигимния	комедия	палочка для письма и навощенные дощечки

II. Переведите на русский язык:

1. *Vivere est militare* (Sen.). 2. *Vivere est cogitare* (Cic.). 3. *Perstare est praestare!* (Девиз Нью-Йоркского университета.) 4. *Dum spiro, spero.* 5. *Avaritiam neque copia, neque inopia minuit.* 6. *Fabula docet.* 7. *Cum tacent, clamant.* (Цицерон в знаменитой обвинительной речи против Катилины, превысившая свои консульские полномочия, призывает последнего, присутствующего в сенате, уйти в изгнание. Сенаторы молчат, и оратор делает вывод, что молчанием они одобряют допущенное им нарушение закона.) 8. *Amicitia vitam ornat.* 9. *In terrā divitias invenīmus.* 10. *Etiam bestiae memoriam habent.* 11. *Olīvae in Italiā et Graeciā crescunt.* 12. *Agricōla villam possīdet.* 13. *Pecuniam solvēre debētis.* 14. *Pecuniam dare debes?* Da! 15. *Cogito, ergo sum* (исходя из этого положения, Р. Декарт пытался построить систему философии, свободную от веры и основанную на разуме). 16. *Veto.* 17. *Credo.* 18. *Amat victoria curam.* 19. *Luna circum terram errat.* 20. *Semper sperāre debēmus.* 21. *Vivīmus in lacrīmis* (Cic.). 22. *Valēre cupīmus.* 23. *Epistūla non erubescit* (Cic.). 24. *Cum tacent, satis laudant* (Ter.). 25. *Festīna lente!* (Aug.) 26. *Verte!* (Пометка, используемая при записывании на обеих сторонах бумаги.) 27. *Vive valeque!* 28. *Divide et impēra!* (Латинская формулировка принципа империалистической политики.) 29. *Sustīne et abstīne!* (A. Gell.) (Девиз стоиков.) 30. *Ora et labōra!* (Девиз монахов.) 31. *Ede, bibe, lude!* (Девиз средневековых студентов, источником которого послужило Евангелие от Луки.) 32. *Nolīte tacēre, si dicēre debētis.* 33. *Musa gloriā corōnat, gloriaque Musam.* 34. *Quis aut in victoriā, aut in fugā copias numērat?* (C. R.) 35. *Docēmus vivēre* (надпись над входом в Институт предпринимательства и парламентаризма в Минске). 36. *Non scholae, sed vitae discīmus* (Sen.) (инскрипция в здании административного корпуса БГУ в Минске). 37. *Vitam regit fortūna* (Cic.). 38. *Silva corōnat aquas* (Ov.). 39. *Non semper errat fama* (Tac.). 40. *Diligentia compārat divitias* (Cic.). 41. *Rumpe, puella, moras!* (Prop.). 42. *Tenēbras Aurōra pellit* (Ov.). 43. *Musis poenam remittīmus* (Cic.). 44. *Vita non est vivēre, sed valēre* (Mart.).

## ТЕКСТЫ

### De Diānā et Minervā

Diāna et Minerva deae sunt. Diana dea silvārum, praeterea dea lunae est. Dea sagittas habet. Sagittis bestias silvae necat. Minerva dea pugnārum est. Minerva hastā pugnat. Minerva quoque dea sapientiae est et littēras amat. Femīnae Romae saepe statuas deārum ornant, deas enim honōrant. Statuae in Italiā etiam nunc sunt.

|| Традиционно Диану, символизировавшую целомудрие, художники и скульпторы «облачали» в короткую тунику. Изображения нагой богини стали появляться познее, в XVI–XIX вв.

## ТЕМА 4

2, 4, 5-е склонение существительных (§ 8, 11, 12). *Genetīvus subjectīvus/ objectīvus, possessīvus, partītīvus; datīvus possessīvus; accusatīvus duplex; ablatīvus tempōris, qualitatis* (§ 56). Имя прилагательное (*nomen adjecītīvum*) (§ 14). Прилагательные 1–2-го склонения (§ 15). Притяжательные местоимения (*pronomīna possessīva*) (§ 21). Наречие (*adverbūm*) (§ 29).

## УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Подберите пары латинских прилагательных и их дериватов в русском языке. Определите значения каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	Русский язык	Lingua Latīna	Русский язык
legiōnīmus, a, um	гуманный	aequīus, a, um	вакуум, вакансия
odiōsus, a, um	раритет	intēger, gra, grum	экстремальный
liber, ēra, ērum	легитимный	albus, a, um	вариативный
ruber, bra, brum	одиозный	extrēmus, a, um	интеграция
humānus, a, um	сакральный	varius, a, um	экватор, эквивалент
rarus, a, um	либеральный	vacuus, a, um	публика, публичный
sacer, cra, crum	рубин, рубрика	publīcus, a, um	альбинос

2. Определите значения латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

locus, i m (локатор, локальный); arcus, us m (арка, аркада); magister, tri m (магистр, магистратура, магистраль); casus, us m (казус); cultus, us m (культ, культура); manus, us f (мануальный, манускрипт, маникюр); stagnum, i n (стагнация); res, rei f (ребус, республика).

3. Замените русскими эквивалентами следующие прилагательные, восходящие к латинским словам:

вербальный (от *verbum, i n слово*), сенсорный (от *sensus, us m чувство, ощущение*), узуальный (от *usus, us m употребление, опыт*), экзистенциальный (от *existentia, ae f существование, бытие*), фатальный (от *fatum, i n рок, судьба*), оккультный (*occulto, l скрывать*).

II. 1. К начальным фрагментам известных изречений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Urtīcae proxīma saepe	muscas.
Sic olim Christus sua per miracūla	Romāna (Cic.).
Obscūra est Historia	rosa est (Ov.).
Aquīla non capit	dextēram Italiae (Cic.).
Graecia tendit	turbas detinuit <sup>1</sup> (Hus.).

2. Переведите на русский язык:

1. *Pauci viri sapientiae student* (Cic.). 2. *Semper avārus eget* (Hor.). 3. *Modum tenēre debēmus* (Sen.). 4. *Amittit merito proprium, qui<sup>2</sup> aliēnum appetit* (Phaedr.). 5. *Errāre est humānum* (Cic.). 6. *Errāre humānum est, perseverāre diabolīcum* (Sen.). 7. *Magistri parvis puēris crustūla et dona saepe dant* (Hor.) (поэт Гораций несколько приукашивал действительность, ведь на самом деле в римских школах царила жесточайшая дисциплина и практиковались телесные наказания). 8. *Amīcam meam magis, quam ocūlos meos amo* (Ter.). 9. *Infinītus est numērus stultōrum* (Eccl.). 10. *Vita humāna est supplicium* (Sen.). 11. *Si amīcus meus es, tui amīci mei sunt*. 12. *Ab ovo usque ad mala* (обед у древних римлян обычно начинался с яиц и заканчивался фруктами; выражение соответствует русскому «от А до Я»). 13. *Ante victoriam triumphum paras*. 14. *Etiam capillus unus habet umbram suam* (Syr.). 15. *Anno Domīni/ante Christum* (старинная форма обозначения даты в христианском летосчислении). 16. *Barbam video, sed philosōphum non video*. (Авл Геллий пишет, что однажды к богатому греку явился человек с длинной бородой и потребовал денег. На вопрос, кто он такой, человек заметил, что его внешность ясно выдает в нем философа. На это грек ответил: «Barbam video, sed philosōphum non video», – но денег дал.) 17. *Circūlus vitiōsus* (положение, из которого нет выхода). 18. *Deus ex machīnā*. (В античной трагедии запутанная интрига иногда разрешалась вмешательством бога, который с помощью механического приспособления появлялся среди действующих лиц и раскрывал неизвестные им обстоятельства; сейчас выражение означает чье-либо неожиданное вмешательство.) 19. *Tabūla rasa* (с ней сравнивают интеллект ребенка до начала воздействия на него окружающей среды). 20. *Habent sua fata libelli*.

<sup>1</sup> detinuit привлек (*perf. ind. act.*, 3-е л. с. от *detineo, tinui, tentum, 2 привлекать*).

<sup>2</sup> qui который (*n. s. относительного местоимения*).

21. *Margarītas ante porcos* (Ev.). 22. *Sancta sanctōrum* (так называлась центральная часть иерусалимского храма, где хранились таблицы с заповедями иудейского вероучения). 23. *Terra incognīta* (на старинных географических картах так обозначались неисследованные области; сейчас выражение означает нечто неизвестное, непостижаемое). 24. *Noli tangēre circōlos meos!* (Выражение принадлежит греческому математику Архимеду и сейчас означает страстную увлеченность каким-либо делом и безразличное отношение к своей жизни.) 25. *Discēre non est vitiōsum, sed ignorāre.* 26. *Cornu copiae.* (Происхождение выражения связано с мифом о козе Амалфе, молоком которой был вскормлен Зевс. Коза сломала себе рог, и Зевс подарил его своим воспитательницам нимфам с обещанием, что из этого рога явится все, что они пожелают.) 27. *Manus manū lavat.* 28. *Pro domo suā dicēre.* (Традиционное название речи Цицерона, которую он произнес после возвращения из изгнания и в которой потребовал вернуть ему незаконно конфискованный дом. Выражение употребляется в смысле: хлопотать о себе, своих интересах.) 29. *Vitium non est in rebus, sed in anīmo* (Sen.). 30. *Contra spem spero* (Леся Українка). 31. *Est modus in rebus* (Hor.). 32. *Carpe diem!* (Hor.) 33. *Dies diem docet* (Syr.). 34. *Asīnus asinōrum in saecūla saeculōrum.* 35. *De lingūā stulta veniunt incommōda multa.* 36. *Sub tuum praesidium configimūs* (начало католической молитвы к Богородице). 37. *Jesus Christus Deus Homo vivit, regnat, imp̄erat* (надпись на медали в Минском кафедральном костеле). 38. *Divitiae sunt meae, tu divitiārum es* (Sen.). 39. *Rara est amicitia* (Cic.). 40. *Patientia occultas divitias habet* (Syr.). 41. *Stultitia morbus est anīmi* (Sen.). 42. *Anīmum debes mutāre, non caelum* (Sen.). 43. *Tacītum tormentum anīmi conscientia est* (Syr.). 44. *Multa facīmus amicōrum causā* (Cic.). 45. *Estōte anīmo laeto* (Cic.). 46. *Aēr et ignis et aqua et terra principia rerum sunt* (Cic.).

## ТЕКСТЫ

### **De viris**

Agricōla et vitam et fortūnam nautae saepe laudat; nauta magnam fortūnam et vitam poētae saepe laudat; et poēta vitam et agros agricōlae laudat. Sine philosophiā avāri viri de pecuniā semper cogitant: multam pecuniam habent, sed pecunia multa virum avārum non satiat (Hor.).<sup>1</sup>

### **De Deo nostro**

Deus est Domīnus mundi. Mundus est templum Dei. Amāte Deum, Domīnum caeli et terrae. Deus incōlis terrae beneficia varia praebet. Praebe, o Deus bone, in misēris praesidium. Via vitae saepe aspēra est. Respicīmus auxilium a Deo in

---

<sup>1</sup> Прозаическая адаптация.

rebus nostris. Orāmus Deo in domo nostrā, in viā et in templo. Sic cantat David<sup>1</sup> in psalmis:

Laudāte nomen<sup>2</sup> Domīni,  
laudāte, servi, Domīnum,  
qui<sup>3</sup> statis in domo Domīni Dei nostri.  
Laudāte Domīnum, quia bonus Domīnus (Ps.).

### De coloniis

Graeci et Romāni antīqui colonias habent. Coloniārum egent non solum propter incolārum numéri proventum, sed etiam propter mercatūrae bona. Romāni colonias suas provincias nominant. Provinciae primae Romānae sunt Sicilia, Sardinia, Corsīca. Numērus provinciārum crescit. Provinciae oeconomiam imperii Romāni ditant.

Сицилией в разные времена владели греки, финикийцы, карфагеняне, римляне, византийцы, арабы. Все они оставили острову что-то на память о себе: здешние мелодии напоминают африканские, в воздухе витают ароматы восточных сладостей, а рынки похожи на арабские базары.

### In mercātu

Pecunia Liviae est, itāque Paula, Liviae serva, in mercātum festīnat. Mercātus in Romā est. In mercātu annōna et helvellae sunt. Paulae jam avēna ad farīnam et cera sunt. Palmae autem ad Julianam, domīnae filiam, servae non sunt. Palmae enim in mercātu non sunt.<sup>4</sup>

Следующая таблица содержит сведения о стоимости продуктов в Древнем Риме в I в. н. э.:

Продукт	Мера	Цена <sup>4</sup>	Продукт	Мера	Цена
Овес	1 модий = 8,75 л	30	Заяц	1 фунт	150
Рожь	1 модий	60	Рыба морская	1 фунт	6
Вино	1 секторий = 0,55 л	30	Рыба речная	1 фунт	12
Пиво	1 секторий	4	Лук	1 модий	50
Оливковое масло	1 секторий	12–40	Финики	8 штук	4
Гусь	1 штука	200	Сливы	30 штук	4
Говядина	1 фунт = 327,45 г	8	Яйца	4 штуки	4
Сало	1 фунт	16			

### De foro Romāno (I)

Antīquum forum Romānum vitae publicae centrum est. Primo in fori loco stagnum est. Postea Romāni stagnum siccant et in foro templā, monumenta

<sup>1</sup>Давид (n. s.).

<sup>2</sup>нomen имia (acc. s. существительного 3-го скл.).

<sup>3</sup>qui котоpые (n. pl. относительного местоимения).

<sup>4</sup>Цена указывается в денариях.

aedificant. Romāni sacra agunt in foro, ubi etiam mercātus sunt et ludi gladiato-  
rii procēdunt.

|| В результате всех раскопок и реконструкций римский Форум в XXI в. приоб-  
рел фантастический вид, соединив в себе подлинность и фикцию, древность  
и современность.

## De haustībus

Primo architecti Romāni Etruscis aedificiōrum elementa sumunt. Romāni et  
Etrusci arcībus convexisque aedificia ornant. Rei publīcae aevo Romāni libenter  
litteras Graecas discunt, Homēri libros famōsi legunt. Fabri Graeci Romānis  
sculptūras lepīdas et pictūras creant. Romāni ornamentis jam Graecis aedificia  
sua ornant.

## De «Bello Prutēno» Ioannis Visliciensis<sup>1</sup>

In scriptūrā «Bellum Prutēnum» Ioannis Visliciensis, Albaruthenīci poētae  
neolatīni, legimus de bello horrīdo in terrā Prutenōrum, ubi Tartāros (ut poēta  
dicit), Massagētas et Albos Ruthēnos vidēmus. Vitoldus clarus exercītum suum  
intendit. Postea Polōnos vidēmus. Popūli Magni Ducātus Lithuaniae et Poloniae  
contra crucifēros militant. Volant hastae, tela, sagittae – arma ubique sunt. Aqua  
fluvīorum rubra est. Primo inimīci cum armis in manībus et in equis vincunt. Po-  
stea autem Jagello<sup>2</sup> magnus viros suos in impētum dirīgit, et Polōni cruciferōrum  
magistrum misērum capiunt. Denīque victoria apud popūlos nostros est.

## De Colossēo

Flavii familia in Romā amphitheatrum magnum aedificat. Locos multos  
habet. Arcus, columnae aedificium ornant. Mundus antīquus amphitheatrum bene  
scit. Haud procul aedificio statua magna est – incōlāe Romae statuam nominānt:  
«Colossus», itāque amphitheatrum nominānt: «Colossēum». Postea statua cadit.  
In Colossēo ludi varii procēdunt, praecipue ludi gladiatoriī.

|| Римский Колизей строился 5 лет (75–80 гг. н. э.). Его длина – 188 м, высо-  
та – 156 м. От солнца и дождя зрителей на трибунах защищал полотняный  
тент. Трибуны Колизея могли вместить 73 тыс. человек. Представления  
были бесплатными, но все места распределялись строго в соответствии  
с общественным положением зрителей. В Колизее устраивались два типа  
зрелищ: бои гладиаторов и их сражения со зверями или бои диких зверей  
между собой.

<sup>1</sup> Ioannis Visliciensis Яна Вислицкого (здесь и далее в тексте *g. s.* существитель-  
ного и прилагательного 3-го скл.).

<sup>2</sup> Jagello Ягайло (*n. s.* существительного 3-го скл.).

## ТЕМА 5

Личные глагольные окончания страдательного залога (§ 34). *Praesens indicativi passivi* (§ 35). *Infinitivus praesentis passivi* (§ 42). Синтаксис страдательной конструкции (§ 55). *Nominativus duplex; ablativus instrumenti, auctoris, inopiae* (§ 56).

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Подберите пары латинских глаголов и их дериватов (для изучающих английский язык). Определите значения латинских глаголов, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	English
1) habeo, 2	doubt
2) moveo, 2	serve
3) conservo, 1	persuade
4) erro, 1	contain
5) remaneo, 2	recognize
6) recognosco, 3	remain
7) servio, 4	have
8) persuadeo, 2	move
9) dubito, 1	conserve
10) contineo, 2	err

2. Проспрягайте в *praes. ind. pass.*, образуйте формы *inf. praes. pass.* от глаголов 2, 3, 6, 7 из упр. 1. Все образованные формы переведите.

3. Переведите предложения, преобразуйте действительную конструкцию в страдательную и наоборот:

- Mercatūra imperium Romānum ditat.*
- Puēri Romāni balnea gratis visitant.*
- Philosophia a Galēno, medīco famōso, honorātur et libenter discītur.*
- Viri experiētiā aliēnā saepe docentur.*

**II.** Переведите на русский язык:

1. *Monētae falsae non solum a Graecis, sed autem a Romānis antīquis conficiuntur.* 2. *Amor<sup>1</sup> et tussis non celantur.* 3. *Tertium non datur.* 4. *Si vis<sup>2</sup> amāri, ama!* 5. *Avaritia neque copiā, neque inopīa minuitur.* 6. *Nemo<sup>3</sup> debet bis punīri pro uno delicto.* 7. *Jucundum est amāri non minus, quam amāre.* 8. *Victoria concordiā*

<sup>1</sup> амор любовь (н. с. существительного 3-го скл.).

<sup>2</sup> vis – *praes. ind. act.*, 2-е л. с./volo, volui, velle хотеть.

<sup>3</sup> никто (н. с. отрицательного местоимения).

*gignitur*. 9. Libri Graeci a Romānis libenter leguntur. 10. *Clavus clavo pellitur*. 11. *Donis etiam dei vincuntur*. 12. Viri agricōlāe appellantur, nam agros colunt. 13. Probītas<sup>1</sup> laudātur – et alget (Juv.). 14. Monēre et monēri proprium est verae amicitiae. 15. Praevenīre melius est, quam praevenīri. 16. *Contra factum non datur argumentum*. 17. Amīca mea Livia vocātur, ego Julia vocor, et tu ut vocāris? 18. Non, dicit Senēca, bis puēri sumus, ut vulgo dicītur, sed semper. 19. *Argumenta panduntur, non numerantur*. 20. Adventu solis<sup>2</sup> stellae occultantur (Plin.). 21. Insigne «Persecutio» domīni Narimonthi insigne Magni Ducātus Lithuaniae putātur.

## ТЕКСТЫ

### **De nominatībus populōrum**

Incōlāe Galliae antīquae suā lingūā – Celtae, Latīnā lingūā Galli appellantur. Primo incōlāe antīqui terrae nostrae Sarmātāe nominantur, postea – Polōni, Lithuāni et Ruthēni, et nunc – Albaruthēni. Interea mundus antīquus Russiam Albam, Nigram et Rubram scit. Vicīni nostri antīqui Scythae appellantur, postea – Moschi, et nunc Russi. Interea primo sub verbo «Russia» Ucraīna nota est, et Ucraīni – sub verbo «Russi».

|| Вот почему Александр Блок писал в одном из своих стихотворений: «Да, скифы мы, да, азиаты мы!». Действительно, русские считали себя потомками воинственного причерноморского племени скифов, в то время как поляки возводили свою генеалогию к другому древнему племени – сарматам. Вопрос об этногенезе белорусов представляется более сложным. Сарматом, к примеру, называл себя белорус Ян Вислицкий, автор поэмы «Прусская война». Постепенно в культуре Речи Посполитой сформировалась теория сарматизма, обусловившая проникновение восточных черт в быт белорусских магнатов и шляхты в XVIII в. Именно в это время входят в моду кальяны, персидские туфли и халаты, янычарские капеллы. А вообще, этноНимы в истории восточных славян странным образом перепутались. Ведь Западная Белоруссия – это, с исторической точки зрения, не «Белая», а «Черная» Русь. Между тем, уроженец «Черной» Руси Адам Мицкевич писал во вступлении к поэме «Пан Тадеуш»:

Літва! Бацькоўскі край, ты як здароўе тое:  
Не цэнім, маочы, а страцім – залатое...

(пер. Я. Семежона)

А ведь поэт происходил отнюдь не из Литвы в современном смысле этого топонима...

<sup>1</sup> probītas честность (п. с. существительного 3-го скл.).

<sup>2</sup> solis солнца (г. с. существительного 3-го скл.).

## De agricultūrā

Ager a Graecis antīquis honorātūr. Graeci agricultūram studium dignum putant. Poētae agricolārum opēram laudant: «Ager divitias auget et membra exercet, bona enim facile non dantur!» Patria ab agricōlis in bellis defendītur propter frumentum bonum. Oeconomia rei publicae semper agricultūrā eget.

Благодаря торговле Рим со временем становится городским центром. Мелкие земельные собственники исчезают, появляются крупные поместья. Обедневшие крестьяне в надежде найти работу перебираются в город, где чаще всего становятся клиентами богатых римлян, предоставляющих им защиту и пищу на день.

## De femīnae ornamentis

Livia a Cornelīā in villam invitātūr. Livia matrōna est, filios habet. Cornelia femīna pulchra putātur, amāri et viris placēre vult<sup>1</sup>. Ornamenta Corneliae placent. Ornamenta luxuriōsa Liviae a Cornelīā monstrantur. Livia autem dicit: «Filii mei ornamenta mea sunt, bēāta ergo sum!»

Римские женщины с удовольствием (*nihil sub sole novum!*) носили украшения из золота, благородных камней и привозных драгоценностей. Особенной роскошью, которая вызывала больше всего нареканий у блюстителей нравов, считался жемчуг, стоявший очень дорого. Философ Сенека, видимо, не преувеличивал, когда писал, что женщины иногда носят в ушах два-три крупных состояния.

# ТЕМА 6

**3-е склонение существительных (§ 9, 10). Система падежных окончаний существительных (§ 13). Genētivus qualitatis; dativus finalis; ablativus limitatiōnis, tempōris (§ 56). Недостаточные глаголы (verba defectiva) (§ 50).**

## УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Определите значение латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

aēr, aēris *m* (аэроплан, аэропорт); avis, is *f* (авиация, авиатор); canis, is *m* (каналья, каникулы); classis, is *f* (класс, классификация); finis, is *m* (финал, финиш); mare, is *n* (маринист, маринад); pastor, bōris *m* (пастор, пастораль); panis, is *m* (панировка, компания).

<sup>1</sup> vult – *praes. ind. act.*, 3-е л. *s./volo, volui, –, velle хотеть.*

2. Образуйте форму *g. s.* каждого существительного с помощью его дериватов в русском языке; определите значения латинских слов без словаря:

*dens, … m* (дентальный, дантист, «Дента-люкс» (зубная паста)); *pars, … f* (партия, партитура, партизан, партнер); *mens, … f* (менталитет, ментальный, ментор); *lac, … n* (лактация, лактометр, лактоза); *corpus, … n* (корпорация, инкорпоральный); *fons, … m* (фонтан); *gens, … f* (джентльмен); *mos, … m* (мораль, моральный); *mons, … m* (монтаж, Монтана); *pox, … f* (ноктюрн); *ordo, … m* (ординарный, координация, ординатор); *os, … n* (оракул, оратор, оратория, оральный); *pater, … m* (патрон, патронат, патриций); *rax, … f* (пацифизм); *pes, … m* (педаль, пьедестал, велосипед, педикюр); *pons, … m* (понтон); *radix, … f* (редька, радикальный, радикалит); *ratio, … f* (рацион, рационализм); *regio, … f* (регион, региональный); *tempus, … n* (tempоральный); *vox, … f* (вокал).

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце):

Interdum lacrimae	<i>virtuti</i> (Cic.).
Voluptas est inimica	<i>largas aquarum venas apertit</i> (Tac.).
Moyses <sup>1</sup>	<i>pondera vocis habent</i> (Ov.).

2. Переведите на русский язык:

1. *Populus stultus viris indignis honores saepe dat* (Hor.). 2. *Nomina stultorum in parietibus et portis semper videmus* (Cic.). 3. *Imperator Adrianus socrui suaem templum dedicat*. (Храм, довольно значительный по размерам, с колоннами около 17 м высотой, Адриан посвятил своей теще Матидии в 119 г., сразу после ее смерти. Вероятно, это единственный исторический пример посвящения памятника обожествленной теще.) 4. *Ciceronem philosophorum deum appellat*. 5. *Amicus cognoscitur amore, more, ore, re*. 6. *Amicus Plato, sed magis amica veritas* (о Платоне и Аристотеле). 7. *Si vox est, canta!* 8. *Boni pastoris est tondere pecus, non deglubere* (Светоний пишет, что так римский император Тиберий ответил наместникам в римских провинциях, предложившим увеличить налог с местного населения). 9. *Caput mundi* (название древнего Рима как столицы мировой империи). 10. *Copiam ciborum subtilitas animi impeditur* (Sen.). 11. *Cum eximia laude* (формула присуждения диплома с отличием). 12. *Cum grano salis* (*m. e.* остроумно, иронически). 13. *Populo ludorum magnificentia voluptati est* (Cic.). 14. *Ecce homo!* (традиционное название изображений Иисуса Христа в терновом венце в христианском искусстве). 15. *Prudentia senum regit juvenum inscitiam* (Cic.). 16. *Homo homini lupus/deus est*. 17. *Homo faber/liber* (Б. Спиноза писал, что homo liber меньше всего думает о смерти, а мудрость его основана на размышлении о жизни) /*quadratus* (в античном искусстве был принят скульптурный канон, по которому тело идеально сло-

<sup>1</sup> Moyses Mouseй, древнееврейский пророк (*n. s.* существительного 3-го скл.).

женного человека можно было вписать в квадрат) */hebes/urbānus* (тонкий в обращении, образованный человек). 18. *Honōris causā* (употребляется для обозначения обычая присуждать ученую степень без защиты диссертации, в силу заслуг в области науки или общественной деятельности). 19. *Jus vi-tae et necis* (в Древнем Риме глава семьи распоряжался жизнью и смертью членов семьи, куда входили и рабы). 20. *Totus mundus agit histriōnem* (надпись на фронтоне театра «Глобус», в котором играл Шекспир). 21. *Ultīma ratio regum* (надпись на французских пушках, выполненная при Людовике XIV по приказу кардинала Ришелье). 22. *Deus est carītas*. (Этими словами из Евангелия от Иоанна назвал свое первое послание (буллу) Папа Бенедикт XVI.) 23. *O tempōra, o mores!* (Cic.). 24. *Nomen est omen*. 25. *Et genus, et formam regīna pecunia donat* (Hor.). 26. *O sancta simplicītas!* (Фраза приписывается герою чешского освободительного движения Яну Гусу, который, сжигаемый на костре, произнес ее, когда какая-то старушка из благочестивых побуждений бросила в костер охапку хвороста.) 27. *Aurea mediocrītas* (Hor.). 28. *Suus rex regīnae placet*. 29. *A mari usque ad mare* (Ps.) (девиз на гербе Канады). 30. *Ars artificem alit*. 31. *In pace artes et littērae florent, idcirco pax mater artium appellātur*. 32. *Homo sacra res homīni est* (Sen.). 33. *Alma mater* (традиционное образное название учебных заведений по отношению к учащимся). 34. *Ars est celāre artem*. 35. *Artes molliunt mores*. 36. *Dura lex, sed lex*. 37. *Repetitio est mater studiōrum*. 38. *Finis corōnat opus*. 39. *Gens una sumus* (девиз Международной шахматной федерации). 40. *Jus primae noctis* (обычай, по которому феодал мог провести первую брачную ночь с невестой любого своего вассала или крепостного). 41. *Lingua est hostis homīnum amicusque diabōli et feminārum* (А. П. Чехов). 42. *Pons asinōrum* (выражение возникло среди средневековых школьников как название теоремы Пифагора о квадрате гипотенузы (по форме чертежа, напоминающего мост)). 43. *Necessītas est mater artium*. 44. *Nota sunt verba Solōnis: «Ante mortem nemo beātus est!»* 45. *Lege artis*. 46. *Fames artium magistra*. 47. *Cor mundum crea in me, Deus, et spirītum firmum innōva in viscerībus meis* (Ps.). 48. *Magna res est amor*. 49. *Vulpes pilum mutat, non mores*. 50. *Leo Sapiēha, cancell[arius] M[agni] D[ucatus] Lit[uaniae], Mohil[ovensis], Beres[tensis] Capitanēus, aētātis suaē 60. Anno Domīni 1616* (надпись на портрете Льва Сапеги из коллекции Национального музея истории и культуры Беларусь). 51. *Bálnea, vína, Venús corrúmpunt córpora nōstra, | séd vitām faciūnt || bálnea, vína, Venús* (из латинских граффити).

## ТЕКСТЫ

### De mercatūrā

Mercatōres Carthaginienses in Afričam navīgant, merces in orā exonērant, enavīgant et signum dant. Afrīcae incōlæ signum vident, in oram veniunt, ubi

aurum ponunt, et discēdunt. Mercatōres aut aurum capiunt et enavīgant, aut exspectant, incōlae autem aurum addunt. Carthaginienses cum Africānis probi sunt. Quoque incōlae a mercatorībus non falluntur.

### De Romae hospitiis

In urbībus magnis Romanōrum hospitia prope portas consistunt. Interdum hospitia nomīna habent: «Apud aquīlam», «Sub gladio», «Apud sorōres». In hospitiī cubicūlo lectus, laterna, testa nocturna sunt. Homīnes antīqui in cubiculōrum muris haud raro nomīna et sententias suas scribunt. Possessōres hospitiōrum plerumque non honorantur, frustratōres enim putantur.

### Spectāte pessum!

In foris Romānis pavimenta tesselāta vidēmus. Ita Romāni multa de urbis vitā mercatoriā et mercatōrum negotiis nuntiant. Si mercātor dentes et pellem elephantī vendit, in pavimentis elephantus effinḡitur. Si mercātor merces suas aquā transportat, pavimenta oram, pisces delphinosque effinḡunt.

Богатые мозаичные украшения свидетельствовали о разнообразной коммерческой жизни города. Мозаики выполняли роль вывесок, информировали и привлекали покупателей, изображая всевозможные ремесла и услуги: от плетения канатов до торговли экзотическими животными для представлений в амфитеатрах.

### Aenigma

Nóx ego súm facié, sed nón sum nígra colóre  
Ínque dié mediá tenēbrás tamen áffero mécum.  
Néc mihi dánt stelláe lucém nec Cýnthia<sup>1</sup> lúmen<sup>2</sup>.  
De operībus Philippi Theophrasti Paracelsi

Philippus Theophrastus Paracelsus opus magnum sub nomīne «De praeparationībus» habet. Liber primus mineralium et metallōrum, lapīdum et gemmārum praeparatiōnes in usu medīco docet et tractatībus quinque absolvītur. In opere alio sunt libri: liber primus – «De microcosmo». «Microcosmus, – inquit, – est Lydius lapis mysteriōrum». Liber secundus – «De separationībus elementōrum», ubi de separatiōne elementōrum purōrum: ignis, aēris, aquae et terrae – narrātur. Liber tertius – «De quintā Essentiā». In summā decem libri sunt. Liber decimus «De longā vitā» inscribītur.

<sup>1</sup> Cynthia, ae f Кинфия, эпитет богини Дианы, которая отождествлялась с Луной.

<sup>2</sup> Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

Именем Филипп Теофраст Парацельс подписывал свои произведения немецкий философ и врач Теофраст Бомбаст фон Гогенгейм (1493–1541). Кроме того, что Парацельс прославился как врач, продолживший традиции Гиппократа, он был еще и крупнейшим натурфилософом своего времени. В центре философии Парацельса – восприятие природы как живого целого, проникнутого единой мировой душой. Понятие мировой души, выступающей как всеобщий деятель в природе, контаминируется с идущим от Аристотеля понятием эфира, или квинтэссенции, – пятого элемента, противопоставленного четырем земным элементам (воде, земле, огню и воздуху) в качестве основного элемента небесных тел. В средневековой философии и алхимии под «квинтэссенцией» понимали тончайший элемент, составляющий сущность вещей. Выражение «лидийский камень», о котором упоминается в первой книге натурфилософского трактата Парацельса, встречается в произведениях средневековых писателей. Считалось, что именно при помощи этого камня можно испытывать любые металлы, в том числе и золото. В литературе данное выражение используется как символ незыблемости и истинности.

## ТЕМА 7

Прилагательные 3-го склонения (§ 16). *Participium praesentis activi* (§ 41).

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Определите значения латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

фертильность (*fertīlis*, *е плодородный, плодоносный*), субтильность (*subtīlis*, *е мелкий, тонкий, изнеженный*), перманентный (*permānens*, *entis останавливающийся, пребывающий*), пауперизм (*pauper, ēris бедный*), спиритуализм (*spirituālis*, *е духовный*), сепаратизм (*separātus, a, um отдаленный*), инфантильность (*infantīlis*, *е детский, младенческий*), медиевист (*mediaevālis*, *е средневековый*).

2. Найдите в пункте «б» существительные либо прилагательные 3-го склонения, от которых образованы слова из пункта «а»:

а) аббревиатура, ассимиляция, паритет, акселерация, утиль, гравитация, виртуоз, милитаризм, омнибус, пара, юриспруденция, регалии, солярный, утилитарный, трансвестит, натюрморт, коммунальный;

б) *commūnis, е общий, brevis, е краткий, omnis, е весь, utīlis, е полезный, solāris, е солнечный, par, paris равный, jus, juris *и право* и prudens, entis *сведущий*, militāris, е военный, regālis, е царский, simīlis, е подобный, acceleratio,*

ōnis *f* ускорение, *utilis*, е полезный, *gravis*, е тяжелый, *virtus*, *ūtis f* талант, *trans- nepe- и vestis, is f* одежда, *natūra*, ае *f* природа и морс, *mortis f* смерть.

3. Определите, к каким прилагательным из пункта «б» восходят имена собственные из пункта «а»:

а) Сильвестр, Пульхерия, Виталий, Беата, Феликс, Марина, Павел, Валентин, Наталья, Константин, Клара, Максим, Дульсинея, Селеста, Бенедикт;

б) *natālis*, е родной, *constans*, *ntis* постоянный, *clarus*, а, им светлый, *paulus*, а, им маленький, *dulcis*, е сладкий, *felix*, *īcis* счастливый, *pulcher*, *chra*, *chrūm* красивый, *silvestris*, е лесной, *beātus*, а, им блаженныи, *maḡnus*, а, им морской, *valens*, *entis* здоровый, *caelestis*, е небесный, *vitālis*, е жизненный, дающий жизнь, *maḡimus*, а, им величайший, *benedictus*, а, им благословенный.

II. 1. К начальным фрагментам латинских изречений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Frangit fortia corda non resistentem (Cic.).

Cum pari contendēre dubiam non habet sententiam (Syr.).

Gravis anīmus periculōsum est (Sen.).

Facile est vincēre dolor (Tib.).

Vita brevis est, metus consequentis labōris (Sen.).

Pigritia est gloriae cursus aeternus (Cic.).

2. Переведите на русский язык:

1. *Nihil sine magno labōre vita mortalib⁹ dat* (Hor.). 2. *Varia et mutabili⁹ semper femīna* (Verg.). 3. *Mater omnium bonārum artium sapientia est* (Cic.).

4. ***Ars longa, vita brevis.*** (Выражение принадлежит Гиппократу, который имел в виду долгий путь освоения профессии врача. Полный вариант высказывания великого медика выглядит так: «*Vita brevis, ars vero longa, occasio autem praeceps, experientia fallax, judicium difficile*».) 5. ***Artes liberāles*** (в Европе эпохи Ренессанса так назывались занятия наукой и искусством, не связанные с профессиональной деятельностью, т. е. умственный труд, которым тогда могли заниматься только свободнорожденные граждане).

6. ***Bellum omnium contra omnes*** (английский философ Гоббс – автор этого выражения, источником для которого послужило высказывание Платона). 7. *Pecuniae oboedint omnia* (Eccl.). 8. ***Fortes fortūna adīyat*** (Плиний Младший сообщает, что эту фразу произнес его дядя, Плиний Старший, отправляясь наблюдать извержение Везувия, стоявшее ему жизни). 9. ***Naturalia non sunt turpia***. 10. ***Omnis ars imitatio est natūrae*** (Sen.). 11. ***Qualis rex, talis grex***. 12. *Longum est iter per praecepta, breve et efficax per exempla* (Sen.). 13. *Imperatōris Claudii temporib⁹ etiam divitum domus similes sunt aedificiis rustīcis* (стиль постройки времен Клавдия был известен под на-

званием «деревенского» из-за грубой, практически необработанной каменной кладки). 14. Pallida mors aequo pulsat pede paupērum tabērnas regūmque turres (Hor.). 15. *Primus inter pares* (так называл себя Октавиан Август. Впоследствии – формула, означающая положение монарха в феодальном государстве). 16. Tantālus sitiens flumīna ab ore fugientia tangēre desidērat (Hor.). 17. Alicui<sup>1</sup> roganti melius, quam jubenti parēmus (Syr.). 18. Plinius Major sceleratōrem homīnem primum conficētē pecuniam ex auro argentōque nomīnat. 19. Iniquitātes suae capiunt impium et funībus peccatōrum suōrum constringīt (Prv.). 20. *Beāti possidentes* (выражение принадлежит немецкому канцлеру Бисмарку и означает: прежде чем доказывать свое право на владение территорией, необходимо захватить ее и владеть ею). 21. *Superbis Deus resistit, humilibus autem dat gratiam* (Ev.). 22. *Non est culpa vini, sed culpa bibentis* (Cat. M.). 23. *Amantes – amentes* (Ter.). 24. Calcat jacēntē vulgus (Sen.). 25. Verītas magna et fortior<sup>2</sup> prae omnībus. Verītas manet, et invalescit in aeternum, et vivit, et obtinet in secūla seculōrum (Esdr.). 26. Libēre et sine adulatiōne veritātēm prae dicētēs, et gesta prava vitae arguētēs gratiam non habent apud homīnes (S. Ambr.) (эпиграфы к сборнику «Нравственные теологические истинны», изданному в Вильне в 1760 г.). 27. Romāni antīqui, divītēs et paupēres, tabernas saepe visītant; et nunc Ostiae tabernam antīquam vidēmus: taberna «Felix» nominātur, alīquot introītus habet et compluvium. 28. Patria super omnia (надпись на белорусской рыцарской хоругви).

## ТЕКСТЫ

### **De domo Graecā**

Graeci antīqui domum habitabīlem artis objectum non putantes luxuriam in vitā cotidiānā repudiant. Templa deis suis divīta et luxuriōsa aedificant. Domus autem Graecōrum, albae et tectae tegūlā, nimis modestae sunt, fenestras etiam in viam spectantes non habent.

Философ-киник Диоген Синопский (около 412–323 до н. э.) жил в бочке, буквально следуя принципу о том, что не нужно иметь потребностей. Знаменитый философ презирал все общественные законы и нормы поведения, называя себя гражданином мира (космополитом). При каждом удобном случае он стремился продемонстрировать на практике свое «особое мнение». Можно сказать, что он был своеобразным «мальчиком наоборот». Будучи знатного происхождения, вел нищенский образ жизни; ему было совершенно безразлично, во что он одет, чем и где питается.

<sup>1</sup> alicui – *d. s. /alīquis кто-либо.*

<sup>2</sup> fortior *сильнее.*

Часто почтенные граждане, проходя мимо Диогена, мирно расположившегося для завтрака прямо на земле, презрительно бросали ему: «Κύων (kýon)!», что по-гречески означало «собака». Трудно упрекнуть их за это: уж больно похож был на блудного пса греческий мыслитель... Однако именно благодаря данному ругательству возникло название приверженцев нового мировоззрения – «киники» (греч. kynikós образовано от kýon, g. s. kynós «собака», откуда, кстати, и слово «кинолог» – специалист-собаковед). Вот где, представьте себе, собака зарыта!

### De monumento

Monumenta non solum imperatoribus, sed autem aliis hominibus a Romānis aedificantur. Monumentum Eurusāci pistōri humile est, sed spectabīle. Monumenti imagīnes omnes de pistōris artificio narrant. Urna autem cum uxōris Eurusācis cinēre cumērae frumentariae formam habet.

Справедливости ради заметим, что Эврисак был не рядовым тружеником, а официальным поставщиком императора, о чём гласит посвящение на гробнице.

## ТЕМА 8

**Местоимение (pronomēn). Разряды местоимений (§ 19). Местоимения: личные (pronomīna personalia) (§ 19), возвратное (pronomēn reflexīvum) (§ 20), указательные (pronomīna demonstratīva) (§ 22), определительные (pronomīna determinatīva) (§ 23), относительное (pronomēn relatīvum) (§ 24), вопросительные (pronomīna interrogatīva) (§ 25), неопределенные (pronomīna indefinīta) (§ 26), отрицательные (pronomīna negatīva) (§ 27). Местоименные прилагательные (adjectīva pronominalia) (§ 28).**

## УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Проанализируйте грамматические формы местоимений, встречающиеся в следующих латинских словах и выражениях: *quorum, status quo, qui pro quo*.

2. Составьте словосочетания и просяклоняйте их:

- poēta, ae *m поэт*; hic, haec, hoc *этом*; clarus, a, um *знаменитый*;
- tempus, òris *н время*; is, ea, id *тот*; atrox, òcis *суровый*;
- exercitūs, us *m войско*; totus, a, um *весь*; Spartānus, a, um *спартанский*.

3. Определите, какие из английских слов не произошли от латинского слова:

- лат. *mors, mortis f*: англ. *moratorium, mortal, mortify, mortify*;
- лат. *vis f*: англ. *inviolate, vim, violent, virile*;
- лат. *curro, cucurri, cursum, 3*: англ. *cure, current, incur, recur*.

4. К латинским выражениям, общеупотребимым в научной литературе, подберите русские соответствия:

Lingua Latīna	Русский язык
ad hoc (a. h.)	на основании опыта
a priōri	и прочее (и пр.)
a posteriōri	тот же (об авторе книги)
confer (cf)	это есть (т. е.)
et cetēra	юридически ... фактически
exempli gratiā (e. g.)	к этому (т. е. для данного случая)
idem (id.)	формат печатного издания в 1/2, 1/4 либо 1/8 часть листа
ibīdem	в упомянутом месте
id est (i. e.)	заметь хорошо (т. е. обрати внимание)
loco citāto (l. c.)	независимо от опыта, заранее
in folio, in quarto, in octāvo	ради примера, например (напр.)
de jure ... de facto	смотри (см.)
nota bene (NB!)	там же
vide	сравни (ср.)

II. Переведите на русский язык:

1. Scientia et potentia humāna in idem coincidunt (*инскрипция в административном корпусе БГУ*). 2. Officium me vocat (Pers.). 3. Si vales, bene est; ego valeo (*римляне часто заканчивали письма этими словами или их аббревиатурой SVBEEV*). 4. Tu quoque, Brute, fili mi? (Suet.) 5. *Bis vincit, qui se vincit in victoriā* (Syr.). 6. *Bis dat, qui cito dat*. 7. *Qui quaerit, repērit*. 8. *Qui tacet, consentit*. 9. *Cui bono?* (*По свидетельству Цицерона, этот вопрос всегда задавал на уголовных процессах судья Луций Кассий, поскольку считал, что никто не становится преступником без выгоды для себя.*) 10. *Ille dolet, qui sine teste dolet* (Mart.). 11. *Non bene olet, qui bene semper olet* (Mart.). 12. *Quod licet Jovi, non licet bovi*. 13. Felix, cui, quod habet, satis est. 14. Ubi non est scientia animae, non est bonum, et qui festīnus est pedibus, offendit (Prv.). 15. Pone me ut signacūlum super cor tuum, ut signacūlum super brachium tuum, quia fortis est, ut mors, dilectio; dura, sicut infernus, aemulatio; lampādes ejus – lampādes ignis atque flammārum (Ct.). 16. Via vitae custodienti disciplīnam (est); qui autem increpatiōnes relinquit, errat (Prv.). 17. Quisque ipse se diligit, quod quisque per se sibi carus est (Cic.). 18. Ex vitio alterīus sapiens emendat suum (Syr.). 19. *Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua est* (Sen.). 20. *Alter ego* (*по отношению к лучшему другу*). 21. *Aut Caesar, aut nihil* (*источником для этого девиза послужили слова, приписываемые императору Калигуле, который, будучи очень расточительным, любил говорить: «Жить надо либо во всем себе отказывая, либо по-цезарски»*). 22. *Consuetūdo est alterā natūra* (Cic.). 23. *De mortuis aut bene, aut nihil* (*источник этого вы-*

ражения – изречение Хилона, одного из семи мудрецов древности). 24. *Edīte, bibīte, post mortem nulla voluptas!* (Слова из старинной студенческой песни, а также распространенный мотив античных надписей на надгробиях и застольной утвари.) 25. *Ego nihil timeo, quia nihil habeo.* 26. *Faber est suaे quisque fortūnae.* 27. *Malum nullum est sine aliquo bono.* 28. *Aliud stans, aliud sedens dicit* (Sall.). 29. *Auro quaеque janua pandītur.* 30. *Nulla dies sine lineā* (по свидетельству Плиния Старшего, греческий живописец Анеллес не пропускал ни одного дня, не упражняясь в своем искусстве). 31. *Nec sibi, nec alteri* (Cic.). 32. *Utrumque vitium est: et omnībus credere et nulli.* 33. *Quidquid vides, currit cum tempōre, nihil ex his, quae vidēmus, manet.* 34. *Ad hoc* (нотметка в тексте). 35. *Omnia mea tescit porto.* (Цицерон приписывает эти слова одному из семи греческих мудрецов – Бианту. Когда город, где он жил, захватили враги и жители в бегстве старались взять с собой побольшие из своих вещей, кто-то посоветовал ему поступить так же. На это Биант ответил: «*Omnia mea tescit porto*», – имея в виду, что для него важнее духовное богатство. Сегодня это высказывание чаще понимается как обозначение скучного материального благосостояния.) 36. *Leonīdas milīti nuntianti: «Hostes nobis propinqui sunt», «Et nos, – inquit, – hostībus propinqui sumus».* 37. *Quod non licet femīnis, aequē non licet viris* (формула римского права, уравнившая мужчин и женщин в бракоразводном процессе). 38. *Omnis est natūra dilīgens sui* (Cic.). 39. *Patria est commūnis omnium nostrum parens* (Cic.). 40. *Alter alterīus eget consilio.* 41. *Cognosce te ipsum* (латинский перевод изречения, начертанного на фронтоне храма Аполлона в Дельфах). 42. *Nunquam aliud natūra, aliud sapientia dicit.* 43. *Non nobis tantum vivīmus, sed patriae et amīcis.* 44. *Sunt quidam homīnes non re, sed nomine* (Cic.). 45. *Quid tibi rumōres, dum mens sibi conscientia recti est!* (Hus.). 46. *Pars est nostri oculūs, manus, ossa, nervi* (Sen.). 47. *Non omnībus eādem placent* (Plin.). 48. *Vitāte quaecumque vulgo placent* (Sen.). 49. *Homo doctus in se semper divitias habet* (Phaedr.). 50. *Sic Stephānūs frontēm vivēns oculōsque gerēbat, | Réx pius ét sapiēns || bellóqu(e) et páce corúscans* (эпиграмма под гравюрным портретом короля польского и великого князя литовского Стефана Батория). 51. *Tháis habēt nigrós, niveós Laecánia déntes. | Quáe ratió (e)st? Emptós || háec habet, illa suós* (Mart.).

## ТЕКСТЫ

### Ave, María!

Ave, María, gratiae plena, Domīnus tecum.  
Benedicta tu in mulierībus et benedictus fructus ventris tui Jesus.  
Sancta María, mater Dei, ora pro nobis, peccatorībus,  
nunc et in horā mortis nostrae. Amen.

## De homīne sano

Sanus homo, qui et bene valet et sua sponte est, nullis obligāre se legībus debet, ac neque medīco, neque iatraliptā egēre. Huic oportet varium habēre vitae genus: modo ruri esse, modo in urbe, saepiusque<sup>1</sup> in agro; navigāre, quiescēre interdum, sed frequentius<sup>2</sup> se exercēre; siquidem ignavia corpus hebētat, labor firmat: illa matūram senectūtem, hic longam adulescentiam reddit (Cels.).

## De Liviae domo

Livia uxor Augusti imperatōris est. Ea in palatio marīti sibi aedes habet, quae pavimentis tesselātis et pariētum descriptiōne nos attrāhunt. Pariētes de mythis antīquis nobis narrant: Argos Jovis amātam custōdit, Mercurius hanc libērat; Galatēa Nympha Polyphēmum Cyclōpem fugit. Toti mythi illi Graeci sunt. Columnae autem grypum volatilium imaginib⁹ ornantur.

В доме Ливии сохранилось множество украшенных фресками комнат. На фресках изображены архитектурные элементы, великолепные пейзажи, напоминающие произведения импрессионистов, мифологические сюжеты, некоторые из них представляли собой копии с греческих оригиналлов.

## De aerario

Cives Romae in rei publicae temporībus omnia tractant, argumenta sua «pro» et «contra» exponentes. Senātus utilitātem damnumque opērum publicōrum constituit. Aerarium autem publicū omnia solvit. Sed postea imperātor ipse omnia decernit, consilia non interrōgans. Saepe igitur pecunia propter tyranni libītum frustra consumītur.

## De amōre in senectūte

Estne amor in senectūte? Voluptas enim minor<sup>3</sup> est, sed minor quoque est cupiditas. Nihil autem est cura nobis, si non cupimus, et non caret is, qui non desidērat. Adulescentes nimis desidērāt; senes satis amōris saepe habent et multum sapientiae. Cogito, igitur, hoc tempus vitae jucundum (Cic.).

## Aenigma

Mórdeo mórdentés, ultró non mórdedo quémquam;  
Séd sunt mórdentém multí mordére parátí.  
Némo timét morsúm, dentés quia nón habet úllos<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> saepius *чаще*.

<sup>2</sup> frequentius *чаще*.

<sup>3</sup> minor *меньше*.

<sup>4</sup> Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

## De libertāte

Quis iḡitur vero liber est? Tantum vir sapiens, qui sibi imp̄erat, quem neque fortūna adversa neque paupertas neque mors neque vincūla terrent, qui potest<sup>1</sup> cupidinībus fortiter respondēre honoresque contemnēre, cuius virtus cotidie crescit, qui in se ipso totus est (Hor.)<sup>2</sup>.

## De verā nobilitāte (из поэзии вагантов)

Nobilītas homīnis	mens est, deitātis imāgo.
Nobilītas homīnis	virtūtum clara propāgo.
Nobilītas homīnis	mentem frenāre furentem.
Nobilītas homīnis	humīlem relevāre jacentem.
Nobilītas homīnis	natūrae jura tenēre.
Nobilītas homīnis	nisi turpia nulla timēre.

## ТЕМА 9

Imperfectum, futūrum I (primum) indicatīvi actīvi/passīvi правильных глаголов и глагола sum, fui, –, esse быть (§ 34, 35, 47). Accusatīvus directiōnis; ablatīvus copiae, pretii, loci (§ 56).

## УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. **Бел.** Утварыце суадносныя шэрагі лацінскіх лексем і вытворных ад іх дэрыватаў у беларускай мове. Прааналізуіце зміненні лексічных значэнняў слоў:

Lingua Latīna	Беларуская мова
arcus, us m арка, выгіб, брама	атрамант (чарніла)
varius, a, um разнастайны, пераменлівы	сутарэнне
clastrum, i n закрытае месца, сковішча	аматар
creta, ae f белая глина, крыцкая фарба	цырата
lamentum, i n плач, стагнанне	цэгла
cerātus, a, um нацёты воскам	кляштар
tegūla, ae f чарапіца	крэйда
atramentum, i n чорная фарба	вар'ят
sub terrā над зямлёю	гарбата
amātor, ūris m любіцель, прыхільнік	лямант
herba, ae f трава	аркуш
fundātor, ūris m заснавальнік	араць
aro, 1 апраюўваць (зямлю)	мардаваць
mordeo, 2 музыць, раздзіраць	фундатар

<sup>1</sup> potest – *praes. ind. act.*, 3-е л. *s./possum*, potui, –, posse *мочь*.

<sup>2</sup> Прозаическая адаптация.

2. Переведите предложения на русский язык, поставив глагол в нужную форму *imperf.* либо *fut. I ind. act.*:

- Romāni a temporībus antīquis ansēres aves sacras (puto, 1).
- Servi Romāni imperium (capiro, 3) cras.
- Popūli multi antīqui ad Romānos legātos (mitto, 3).
- Vos amīcos veros pecuniā non (paro, 1).

3. Проспрягайте глаголы из упр. 2 в *imperf.* и *fut. I ind.* обоих залогов. Все образованные формы переведите.

II. 1. К начальным фрагментам латинских выражений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

- |                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| Deus quos amat   | simīlis efficiētur.              |
| Sapiens numquam  | exercet (Sen.).                  |
| Amīcus stultōrum | potentium iras excitābit (Sen.). |

2. Переведите на русский язык:

1. Partes elegantes et gracīles atque formae peregrīnae in pictūrā a Romānis apud Aegypti artīfices transumebantur. 2. Non solum statuae deōrum in templis stabant; in templo Saturni civitatis aerarium conservabātur, Saturnus enim custos divitiārum putabātur. 3. Propter adulescentiam, filii mei, mala vitae non videbātis (Ter.). 4. ***Fata viam invenient*** (Verg.). 5. Alexander Magnus claros magistros habēbat; in numēro magistrōrum famōsūs Graecōrum philosōphus Aristotēles erat. 6. Patria Romanōrum erat plena Graecōrum librōrum statuarumque pulchrārum Graecārum (Cic.). 7. Salve, mea bella puella – da mihi multa basia, amābo te! (Cat.) 8. Nunquam pericūlum sine pericūlo vincēmus (Syr.). 9. Polyphēmus erat monstrum horridum, informe, ingens (Verg.). 10. Stellas caeli nunquam numerabītis. 11. Avārus non implebitur pecuniā et qui amat divitias, fructus non capiet ex eis. Et hoc ergo vanītas (Eccl.). 12. Proponēbam Domīnum in conspectu meo semper; quoniam a dextris est mihi, non commovēbor (Ps.). 13. Bonus et rectus Domīnus, propterea docēbit peccatōres in viā (Ps.). 14. ***Si finis bonus est, totum bonum erit.*** 15. ***Tristis eris, si solus eris*** (Ov.). 16. Qui timens vivet, liber non erit umquam (Hor.). 17. Cingūla Sluciae mascūlis et a mascūlis solum faciebantur. 18. Sola probos viros philosophia excitābit (Sen.). 19. Patrum anīmos certāmen regni ac cupīdo versābat (Liv.). 20. Nemo sapiens est, nisi fortis; non cadet ergo in sapientem aegritūdo (Cic.). 21. Sémper páuper erīs, si páuper es, Áemiliāne: | Dántur opēs nullī || núnca nisi dívitibūs (Mart.). 22. Qui fodit foveam, incīdet in eam; et qui dissīpat murum, mordēbit eum colūber (Eccl.). *(Первая часть этого изречения Екклесиаста – известная многим народам пословица. Ее приводит и белорусский просветитель Франциск Скорина в конце предисловия к книге Эсфирь, а затем «наполняет» эту пословицу содержанием библейской книги Эсфирь: «... Не став, Амане, Мардохею ишибенице<sup>1</sup>, сам повиснеш на ней». Догадай-*

<sup>1</sup> ишибеница – старобел. виселица.

тесь, как примерно звучала первая часть этого стихотворения Ф. Скорины<sup>1</sup>). 23. Николай Гуссовский в поэме «Песня о зубре» отмечал, что охота на зубра – довольно опасное занятие. И все же один великий человек извлек из него огромную пользу государственного значения:

Tálībus ínventís || duri méns álta Vitóldi  
Átrítás patriáe || cónstabilívit<sup>2</sup> opés.  
His juvénés exércitiis<sup>3</sup> || ad bélla parábat,  
Lítpħħánaé princéps || dūm régónis erát!

## ТЕКСТЫ

### De pane

Romāni nobíles pauperibus gratis panem dividébant. Ita a nobilitáte popúli adjumentum acquirebátur. Paupéres ad convivia, nuptias, funéra convocabantur. Homínes Romam ex aliis urbibus regionibusque Italiae veniēbant. Panis omnibus non sufficiébat. Mercatòres ex Siciliá et Africá panem apportábant et brevi divitias comparabant.

В эпоху империи римский плебс мирился с утратой политических прав, удовлетворяясь бесплатной раздачей хлеба (ежемесячно зерно получали до 200 тыс. человек), денежными раздачами и цирковыми зрелищами. Хорошо известно требование римской толпы: «Panem et circenses!» («Хлеба и зрелищ!»).

### Thermopýlae: acétum militāre

Persa: «Exercitus noster est magnus, – inquit, – et propter numérum sagittárum nostrárum caelum non videbítis!» Tum Lacedaemonius respondet: «In umbrā, igitur, pugnabímus!» Et Leonídas, rex Lacedaemoniōrum, exclāmat: «Pugnāte cum anímis, Lacedaemonii; hodie apud umbras<sup>4</sup> fortasse cenabímus!» (Cic.)

### De pavimentis

Pavimentum in domo Romāni divítis tesselátum erat, id ex marmore coloráto conficiebátur. Thermae saepe pavimentis tesselátis cum imaginib⁹ ornamentórum vegetativórum et geometricórum, mythórum marinórum et athletárum figurárum ornabantur. Pavimenta tesseláta cum imaginib⁹ piscium fundos impluviórum ornábant. Pisces ei vivi et in aquā colludentes videbantur.

<sup>1</sup> Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

<sup>2</sup> constabilívit укрепил, упрочил (perf. ind. act., 3-е л. с./constabilio, 4 укреплять).

<sup>3</sup> Имеются в виду выезды на зубриные охоты, устраивавшиеся Витовтом.

<sup>4</sup> То есть царство теней, царство мертвых.

Мозаичный пол играл роль ковра в доме. В центре мозаики иногда находилась эмблема с эффектом света и тени – такими полами часто покрывали банные комплексы. Часть имперской политики состояла в проявлении щедрости по отношению к гражданам. Чем больше проводилось мероприятий для повышения жизненного комфорта римлян и обеспечения их бесплатными услугами, тем более эффективной была пропаганда власти.

### De importatiōne et exportatiōne

Romāni oleo cum Africāno epūlas praeparābant, escaria eōrum ex aere Hispāno conficiebantur. Vinum ex Galliā apportabātur, cornua vitrea ad vinum in Syriā faciebantur. Domus marmōre ex Asiā Minōre et statuis Graecis ornabantur. Ex Italiā merces variae exportabantur: metalla, vina bona, marmor. Sed merces saepius<sup>1</sup> importabantur, quam exportabantur. Itāque Romae mercium montes sine utilitāte jacēbant, mercatōres autem peregrīni pecuniam merēbant.

### De foro Romāno (II)

Cum tempōre statuae et monumenta forum explent et a Romānis in alios locos transportantur. In foro Romāno templum Jani stabat. Porta illīus bello aperiebātur, pacis initio claudebātur. Imperatōres Romāni fora propria sibi aedificābant, operībus magnificis ea ornantes. In foro caput manusque Cicerōnis exponebantur.

Существовало поверье, что римский бог Янус царствовал на земле еще до Сатурна и научил людей исчислению времени, ремеслам и земледелию. Кстати, один из спутников планеты Сатурн называется Янусом.

### Decem praedicta Dei

1. Non habēbis<sup>2</sup> deos aliēnos coram me.
2. Non facies tibi sculptile.
3. Non adsūmes nomen Domīni Dei tui in vanum.
4. Memento<sup>3</sup> ut diem sabbāti sanctifices<sup>4</sup>.
5. Honōra patrem tuum et matrem tuam.
6. Non occīdes.
7. Non moechabēris<sup>5</sup>.
8. Non furtum facies.

<sup>1</sup>saepius чаще.

<sup>2</sup>Здесь и далее в тексте формы *fut. I ind.* употребляются в значении *imperat. *praes.* act.* под влиянием древнееврейского языка.

<sup>3</sup>Мemento помни (*imperat. fut. act.*, 2-е л. с./*memīni*, *meminisse* помнить).

<sup>4</sup>ut ... sanctifices чтобы ... считать святым.

<sup>5</sup>moechabēris прелюбодействуй (*fut. I ind. pass.*, 2-е л. с./глагола *moechor*, 1 *pre-lubodействовать*).

9. Non loquēris<sup>1</sup> contra proxīmum tuum falsum testimonium.  
 10. Non concupisces domum proxīmi tui, nec desiderābis uxōrem ejus... – nec omnia, quae illīus sunt.

### Carmen

*п'янчужнай гільдыі Jodkōne Lithuāno auctōre*

Это стихотворение, написанное одновременно на латинском и польском языках, – образец макаронической поэзии. Оно было издано в 1600 г. в Кракове, но имя автора (Jodko Lithuānus) свидетельствует о том, что этот литературный памятник создан белорусом. Стихотворение чудом сохранилось до наших дней, ведь оно было внесено в грозный «Index librōrum prohibitōrum» («Список запрещенных книг»), составленный католическим костелом, а все произведения из этого «черного списка» подлежали уничтожению. Предлагаем для перевода отрывок, где польскоязычные эпизоды переведены на белорусский язык.

Prae cetēris *на свеце* dilīgo tabernam,  
 Neque illam desēram, nec *да смерці* spernam,  
 Donec *за мной* monāchos venientes cernam,  
 Cantantes *з весялосцю* Requiem aeternam.  
 Domus haec, *лічу я*, meo regno digna,  
 Ubi ўладарыць Bacchus et Ceres benigna;  
 Et pendent пры ўваходзе triumphantis signa:  
 Virga, *вянец*, *крапіла*, benedicta ligna.  
 Recte ibi, *як бачу*, dulcis vita mea,  
 Nam semper дуда й бубен resōnant in eā:  
 Quotidie дзень цэлы ducuntur tropheā,  
 Nunquam *аж да паўночы* cessābit chorēa.  
 Et, *як я разумею*, vivunt ibi sane,  
 Гарэлачка nam semper propinātur mane:  
 Nec pinguibus fercūlis трэснеш ты, prophāne,  
 Raphāno et з капусткай, et bis cocto pane.  
 Et *вечна, па Пісанню, там* recte vivītur  
 Nam thesaurus *таемны* nunquam abscondītur,  
 Nec tineā *ані* ржой ibi corrodițur:  
 Quia што ў руку прыйшло, semper perbib̄itur.  
 Tantum mihi Grammatīca *на сцене* non placet,  
 Dum *п'яны* небарака resupīnus jacet,  
 Et шынкарка adscrībens non clamat, sed tacet,  
 Ne illi alphabēto tota *сценка* vacet<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> loquēris говори, произноси (*fut. I ind. pass.*, 2-е л. с./loquor, locūtus с., 3 говорить).

<sup>2</sup> Ne ...vacet чтобы не пустовала.

## ТЕМА 10

Глаголы, сложные с глаголом *sum, fui, —, esse* *быть* и неправильные глаголы в системе инфекта (§ 47–49). Глагольные префиксы (§ 52).

### УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. При помощи словаря определите, какие слова в русском и западноевропейских языках произошли от глаголов, сложных с *sum* *быть*, *eo* *идти*, *fero* *нести*. В каждой глагольной форме выделите приставку и определите ее значение, исходя из значения глагола:

*affēgo* *принести*; *absum* *отсутствовать*; *aufēgo* *унести, отделять*;  
*effēgo* *выносить*; *praesum* *присутствовать*; *diffēgo* *различаться*; *confēgo*  
*носить в одно место, собирать*; *transeo* *переходить*; *raefēgo* *предлагать, предпочитать*;  
*refēgo* *восстанавливать*; *dokladыватъ, сообщать*; *intersum*  
*находиться между, участвовать*; *transfēgo* *переносить, перевозить*.

2. Составьте соотносительные ряды латинских слов и восходящих к ним (прямо или опосредованно) лексем в русском и белорусском языках. Обратите внимание на различия в значениях одних и тех же производных лексем в двух славянских языках:

Lingua Latīna	Беларуская мова	Русский язык
<i>arma, ūrum n pl. t.</i> 1) оружие; 2) вооруженные силы; 3) снаряжение	мур	месса
<i>lustro, 1</i> 1) рассматривать; 2) освещать	ахвяра	сенсуализм
<i>gustus, us m</i> 1) проба; 2) вкус	сэнс	люстра
<i>opēgog, 1</i> 1) работать; 2) совершать жертво-приношения	гармата	декольте, колье
<i>collāre, is n</i> 1) шейная цепь; 2) ошейник	кашуля	армия, армада, арматура
<i>spirītus, us m</i> 1) дух; 2) энергия	густ	операция
<i>casūla, ae f</i> 1) маленькая хижина; 2) плащ с капюшоном, риза	люстра, адлюстроўваць	замуровать
<i>missa, ae f</i> 1) отпускание; 2) месса	каўнер	спиритуальный
<i>sensus, us m</i> 1) чувство; 2) смысл, значение	імша <sup>1</sup>	турбина
<i>turbo, 1</i> 1) волновать; 2) тревожить	спрыт	дегустация
<i>murus, i m</i> 1) стена; 2) вал	турбаваць	казарма, казино

II. Переведите на русский язык:

1. *Velle non dic̄tur.* 2. *Hom̄ines vid̄ēre caput Cicerōnis in rostris pot̄erant* (Liv.). 3. *Multa cupientib̄us desunt multa.* 4. *Si an̄imus infirmus est, non pot̄erit* bonam fortūnam tolerāre. 5. *Nec tecum possum viv̄ēre, nec sine te* (Mart.).

<sup>1</sup> Название католического богослужения.

6. Malum est consilium, quod mutari non potest (Syr.). 7. Amor misceri cum timore non potest (Syr.). 8. In sepulchro Archimedis inerant sphaerae figurae et cylindri. 9. *Tantum possimus, quantum scimus* (Ф. Бэкон). 10. Beatus est, qui prodest, quibus potest. 11. *Si vis pacem, para bellum* (Fl. Veg.). 12. *Abi in pace!* (Слова отходной молитвы в католическом обряде.) 13. *Vulgus vult decipi* (Phaedr.). 14. Homines libenter id credunt, quod volunt (Caes.). 15. *Sic transit gloria mundi* (с этими словами перед будущим Папой Римским при возведении его в сан сжигается кусок ткани в знак призрачности земного могущества). 16. *Spiritus flat, ubi vult* (о неожиданном проявлении одаренности). 17. *Ululam Athenas fers* (Cic.). 18. Imperium habere vis magnum? *Impera tibi!* (Syr.). 19. *Qualis artifex pereo!* (Фраза, произнесенная римским императором Нероном, объявленным сенатом вне закона и покончившим жизнь самоубийством.) 20. Horum<sup>1</sup> sententiae non modo superstitionem tollunt, in qua inest timor inanis deorum, sed etiam religionem (Cic.). 21. *Qui totum vult, totum perit*. 22. *Tam deest avaro, quod habet, quam quod non habet*. 23. Quintus cum amico certamen init de brevitate epistulae: «Nemo epistulam tam brevem scribere potest, quam ego». Atque feriis amico nuntiat: «Eo rus». Amicus respondet: «I!». 24. Hannibal princeps in proelium ibat, ultimus excedebat (Liv.). 25. Saepe solent auro multa subesse mala (Tib.). 26. Otium labori praefero (Cic.). 27. Confer vitam nostram cum aeternitate! (Cic.) 28. Solum esse velle summa dementia est (Cic.). 29. Ego rus ibo et ibi manabo (Ter.). 30. *Vanitas vanitatum, omnia vanitas*; generatio praeterit et generatio advenit, terra vero in aeternum stat; omnia flumina intrant mare et mare non redundat: ad locum, unde exeunt, flumina revertuntur (Eccl.).

## ТЕКСТЫ

### De peregrinationibus

Homines jam temporibus antiquis urbes et terras alienas visitare poterant. Viae et peregrinationes terram marique semper scriptores trahabant. Loca, ubi viri famosi vivebant, atque urbes notae libenter a Romanis visitabantur. Cives autem multi divites, abeentes in peregrinationes, monumenta Italiae videre non volerant. Ii aliena laudabant, sua non scientes.

### De amicitia

Pauci viri veros amicos habent, et pauci sunt digni. Amicitia vera est praeclera, et *omnia praeclera rara* sunt. Multi viri stulti de pecunia semper cogitant, pauci de amicis; sed errant: possimus valere sine multa pecunia, sed sine amicitia non valimus et vita est nihil (Cic.).

---

<sup>1</sup> Имеются в виду философы.

### *Aenigma*

Déntibus ínsanis ego súm, qui vínto bidéntes,  
Sánguineás praedás quaeréns victúsque crúéntos.  
Múltā cùm rabié vocém quoque tóllere póssum<sup>1</sup>.

### *De pecuniā*

In monētis Graecis species plantārum, animalium, avium adsunt; in Cretae monētis – labyrinthi famōsi; in monētis Atheniensibus – capítis Athēnae, ex altērā parte – ulūlæ, deae avis sacrae. Monētae Romānae et Graecæ differēbant. In aliis capita deōrum Romanōrum – Jovis, Minervae, Martis, Junōnis – adērant; in aliis – navis aut partes ejus. Caesar primus in monētā imaginem suam vidēre vult. Postea fabri monētas cum imaginib⁹ Cleopātræ, Augusti conficēre ineunt.

### *Nolīte sordidāre!*

In sinistrā ripā Tibēris flumīnis Romae longum altumque suggestum adest. In eum locum, quem atque nunc vidēre possūmus, olei venditōres amphorārum fragmenta conferēbant et ea ejiciēbant. Ut vidēmus, mercatūra florēbat, quia cito mons ingens crescēbat.

Искусственная гора Тестаччо (от лат. *testa* – скорлупа) имеет высоту 30 м и площадь около 20 тыс. м<sup>2</sup>. Судя по клеймам на ручках амфор, много их доставлялось из Испании и Северной Африки. Большинство амфор можно датировать серединой II–III в. н. э. Близ Тестаччо находились жилища рабов, трудившихся в порту.

## ТЕМА 11

**Основы и основные формы глагола (§ 33). Perfectum, plusquamperfectum, futūrum II indicatīvi actīvi (§ 36). Genetīvus quantitātis; ablatīvus separatiōnis (§ 56).**

## УПРАЖНЕНИЯ

**I. 1. Бел.** Вызначце, якія дэрываты ў беларускай мове ўзыходзяць да наступных лацінскіх лексем (пераклад даеца на рускай мове):

pro-pōno, posui, posítum, 3 предлагать; palatium, i n дворец; penicillum, i n кисть; rāpyrus, i m, f папирус; termīnus, i m граница, предел; littēra, ae f буква; noto, 1 обозначать, отмечать, замечать; impētus, us m стремление,

<sup>1</sup> Ответ см. в разделе «*Explicatiōnes*».

напор, натиск; color, орис *т цвет*; odor, орис *т запах*; gleba, ae *т пашня, почва*; mordeo, momordi, morsum, 3 *мучить, терзать*.

Якая з лацінскіх лексем – грэчаскага паходжання? Ад розных асноў якога слова ўтвараючы два розныя дэрываты?

2. С помощью «Латинско-русского словаря» под редакцией И. Х. Дворецкого и «Словаря иностранных слов» образуйте соотносительные трехчленные ряды: общенациональный термин – значение термина – значение производящего латинского существительного:

Общенациональный термин	Значение термина	Значение производящего латинского существительного
компетенция	объединение, союз; связь представлений, явлений	вдохновение, внушение
коллизия	продажность общественных и политических деятелей, а также чиновников и должностных лиц	сочленение, членораздельность
аспект	работа органов речи, необходимая для произнесения определенного звука	переселение
ассоциация	клеветническое измышление с целью опорочить, обесславить кого-либо	соударение, встряска, спор
миграция	точка зрения, с которой рассматривается предмет, явление, понятие	вкрадчивость; втиранье в доверие
артикуляция	внушение, подстrekательство	соответствие, сообразность
коррупция	круг полномочий кого-либо; круг вопросов, соответствующий познаниям кого-либо	вид; кругозор, поле зрения
инсинуация	перемещение, переселение; передвижение чего-либо или кого-либо	товарищество, сообщество
инспирация	столкновение противоположных сил, стремлений или интересов	совращение, подкуп, порча

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| Plato ratiōnem | se fecit (Sen.).         |
| Deus ipse      | addidit alas (Verg.).    |
| Pedibus timor  | in capite posuit (Cic.). |

2. Переведите на русский язык:

1. In triumpho milites ante Caesarem hunc titulum praetulērunt: «*Veni, vidi, vici*» (Suet.). (Современные интерпретации знаменитых слов Цезаря: «*Veni, vidi, VISA*» – Пришел, увидел, купил что захотел, с кредитной картой VISA; «*Veni, vidi, VEGI*» – Пришел, увидел, заказал салат (девиз вегетарианцев).)
2. Sophōcles ad summam senectūtem tragedias fecit (Cic.). 3. Levis est fortūna: id cito reposcit, quod dedit (Syr.). 4. Dionysius tyrannus, quoniam tonsōri caput

committēbat, filias suas barbam et capillum tondēre docuit; itaque virgines tondēbant barbam et capillum patris (Cic.). 5. Alexander Magnus postquam exercitum in Asiam transportavērat, Persas ad Granīcum flumen proelio atrōci vicit totamque Asiam servitūte barbarōrum liberāvit. 6. Nostra corpōra semper mutantur; id, quod fuimus aut sumus, non cras erimus (Ov.). 7. *Dixi et anītam levāvi* (Ez.). 8. *Dixi* (слово, которое произносил оратор в конце речи). 9. *Domi mansit, lanam fecit* (формула, служившая у римлян лучшей похвалой примерной хозяйке дома). 10. Erūpuit caelo fulmen, mox sceptra tyrannis (надпись на скользящем изображении Б. Франклина, изобретателя громоотвода и борца за национальную независимость США). 11. Invēnit et perfēcit (девиз Французской академии наук). 12. Qui genus humānum ingenio superāvit (надпись на памятнике Ньютона в Кембридже). 13. Olīva arbor sacra Graecōrum fuērat et basis oeconomiae eōrum. 14. Montivīdo pater ejus Gedimīn dedērat bona ista: Bernov et Slonym; Narimuntho – Pynsk; Olgerdo – Creva (Or.). 15. *Quod perīit, perīit*. 16. Brutus et socii ejus in senātu Caesārem necavērunt. 17. Aetāte Perīclis omnes artes in Graeciā florūerunt (именно при Перикле Афины стали культурным центром Греции). 18. *Fecit Me fecit* (надпись на старинных картинах после подписи художника). 19. Me fecit Sluciae Ioannes Modzarski<sup>1</sup> (надпись на слуцком поясе). (В 1758 г. князь Михаил Казимир Радзивилл Рыбонька привез из Польши в Великое княжество Литовское новые станки и пригласил на работу мастера Яна Моджарского, который на высоком техническом уровне наладил производство поясов в слуцких мануфактурах, ориентируясь при их изготовлении на образцы оригинальных персидских поясов, а также используя новые узоры.) 20. Incende, quod adorasti<sup>2</sup>, adōra, quod incendisti (слова епископа Ремигия, обращенные к франкскому королю Хлодвигу при крещении последнего в р. Реймс в 496 г.). 21. Ex virtūte nobilitas coepit (Sall.). 22. Beātus vir, qui posuit Domīnum spem suam et non respexit superbos et declinantes in mendacium (Ps.). 23. Si altēram talem victoriam reportavēro, mea erit pernicies (эти слова сказал эпирский царь Пирр после победы над римлянами в 279 г. до н. э., которую он одержал ценой огромных потерь; отсюда происходит выражение «пиррова победа»). 24. Bis ille miser est, qui ante felix fuit (Syr.). 25. Multi obesse voluērunt, sed profuērunt, prodesse voluērunt, sed obfuērunt (Cic.). 26. Etsi praevaluērunt super nos impietātes nostrae, tu<sup>3</sup> propitiabēris eis. Beātus, quem elegisti et assumpsisti; inhabitābit in atrīis tuis. Replebīmūr bonis domus tuae<sup>4</sup> sanctitāte templi tui (Ps.). 27. Artificis digiti scripsērunt frontis honōrem: scripta anīmum, fortē fortia facta manū. (Этиграмма под гравюрным портретом князя Николая Христофора Радзивилла (1549–1616). Князь прославил себя и свой род во многих областях деятельности: был героем Ливонской войны,

<sup>1</sup> Ioannes Modzarski Ян Моджарский.

<sup>2</sup> adorasti = adoravisti.

<sup>3</sup> Deus.

<sup>4</sup> scil. scripta illustrant.

обладал литературным талантом, совершил паломничество в Иерусалим. По заданию князя была составлена самая полная на то время карта Великого княжества Литовского. По его инициативе и на его средства в Несвижে был построен замок Радзивиллов, который в 2005 г. был внесен в список памятников мировой архитектуры, охраняемых ЮНЕСКО.) 28. Dóneç erís felíx, multós numerábis amícos, | Témpõra sí fuérínt || núbila, sólus erís (Ov.).

## ТЕКСТЫ

### **De domo Romānā (I)**

Domus Romanōrum fenestras parvas habuērunt, sed lacūna magna in medio tecto fuit. Per eam pluvia impluvium complēbat. Impluvium Romāni in solo faciēbant. Ante januam vestibūlum fuit, post eam – ostium cum ostiarii cellā. Ostium hoc ducēbat in atrium latum, ubi servi mane domīnum salutābant.

### **De magistri auctoritāte**

Magistri boni discipūlis sententias suas non semper dicēre debent. Discipūli Pythagōrae in disputationībus saepe dicēbant: «Ipse dixit!» Pythagōras, eōrum magister philosophiae, erat «ipse»: sententiae ejus etiam sine ratiōne valuērunt. In philosophiā autem ratio sola, non sententia, valēre debet (Cic.).

### **De Prometheo (I)**

Dei saepe Prometheus ad epūlas suas invitābant. Itāque consilium Jovis, qui omnes homīnes necāre constituērat, Prometheo notum erat. Is autem in caelum vēnit et ignem de Olympo subduxit, hominībus donum fecit. Quamquam ira Jovis magna erat, genus humānum non delēvit, sed Prometheus punīvit.

### **De Domo Aureā (I)**

Nero domum a Palatio Esquilias usque fecit, quam primo Transitoriam, mox, post incendium et restitutiōnem, Auream nomināvit. Vestibūlum ejus fuit, in quo colossus stabat ipsīus cum effigie; item stagnum, maris instar, circumveniebātur aedificiis ad urbium speciem; rura cum arvis, vinētis et silvis, cum multitudine omnis genēris pecūdum ac ferārum fuērunt (Suet.).

|| Золотой дом состоял из восточного и западного секторов. Архитектура восточного сектора очень интересна: комнаты расходятся лучами от пятиугольного внутреннего двора в проходе сектора. Далее следовали комнаты, фокусом для которых был восьмиугольный зал под куполом. В стенах было так много проходов, что казалось, будто стен нет вовсе. Художественный стиль фресок восточного сектора оказал влияние на появление в живописи эпохи Возрождения так называемого гротеска. В западном секторе находились комнаты с прекрасным видом на долину с садами и искусственным озером.

## Si

Philippus, Macedōnum rex, Lacedaemoniis scripsit: «Si in Laconīcam venēro, finībus vestris vos expellam». Lacedaemonii respondērunt: «Si».

\* \* \*

Homo quidam servum, genēre Lacedaemonium, interrogāvit: «Probusne eris, si te emēro?» Ille: «Etiam si non emēris».

\* \* \*

Si fatum tibi est ex isto morbo convalescēre, sive tu medīcum adhibuēris, sive non adhibuēris, convalesces. Si fatum tibi est ex isto morbo non convalescēre, sive tu medīcum adhibuēris, sive non adhibuēris, non convalesces.

## ТЕМА 12

**Supīnum (§ 40). Participium perfecti passīvi (§ 38). Perfectum, plusquamperfec-  
tum, futūrum II indicatīvi passīvi (§ 37).**

## УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Образуйте соотносительные ряды латинских лексем и восходящих к ним дериватов. Определите, на базе какой основы в каждом случае образовывался дериват (для изучающих английский и французский языки):

Linga Latīna	English	Français
ago, egi, actum, 3	chant <i>неснопение, canticle гимн</i>	comprendre <i>содержать, понимать</i>
appello, āvi, ātum, 1	comprehend <i>понимать, comprehensive исчерпывающий</i>	coaction <i>f принуждение, coercitive принудительный, coagulation <i>f свертывание</i></i>
canto, āvi, ātum, 1	convention <i>собрание, convenient удобный, convene созывать</i>	comparison <i>f сравнение</i>
comprehendo, pre-hendi, prehensum, 3	compare <i>сравнивать, comparison сравнение</i>	convention <i>f соглашение, convenir соглашаться</i>
cogo, coēgi, coactum, 3	agency <i>действие, action по-ступок, act дело, поступок</i>	appel <i>m призыв, обращение, appeler называть, призывать</i>
compāro, āvi, ātum, 1	coaction <i>принуждение, cogent убедительный</i>	chant <i>m пение, песнь, chanteur <i>m певец, chanter петь</i></i>
convenio, vēni, ventum, 4	appellation <i>имя, appellative нарицательный</i>	agir <i>действовать, action <i>f действие, acte <i>m дело, поступок</i></i></i>

2. Исходя из значений и грамматических форм английских слов, определите значения и образуйте форму *supītum* латинских глаголов:

attrāho (англ. attract, attractive), tolēro (англ. tolerate, toleration), defendo (англ. defence, defensive), capio (англ. capture, captor), invenio (англ. invent, inventory), intellēgo (англ. intellect, invtellecgtual), creo (англ. create, creativity), jungo (англ. junction, juncture), sto (англ. state, station, statue), committo (англ. commission, commissary), desidēro (англ. desiderate, desiderative), moveo (англ. motion, motive, motor), libēro (англ. liberate, liberation), prohibeo (англ. prohibition, prohibitory), opprīmo (англ. oppress, oppressive).

3. Подберите к каждому латинскому глаголу заимствования из разных языков, связанные (по происхождению или типологически) с его основой супина. Реконструируйте третью словарную форму (*supītum*) латинского глагола по форме основы соответствующих заимствований в новых языках. Определите значение латинского глагола, исходя из значений восходящих к нему слов:

Lingua Latīna	Русский язык	Беларуская мова	Français	English	Deutsch
facio, feci, ..., 3	статус	сэнс	sentir sens <i>m</i>	statute	Positurf
doceo, docui, ..., 2	пульсация	візіт, візі- тоўка	pétition <i>f</i>	doctrinal	Sensibilität <i>f</i>
mitto, misi, ..., 3	(ап)петит	фактычна	position <i>f</i>	fact, factory	Statut <i>n</i>
sentio, sensi, ..., 4	позиция, (ком)позитор	пульс	docte	petition	Mission <i>f</i>
statuo, statui, ..., 3	доктрина	місіянер	vis-à-vis vision <i>f</i>	sense	Visitation <i>f</i>
pello, pepūli, ..., 3	виза	поза, пазі- тыўны	mettre mise <i>f</i>	posit	faktisch
peto, petīvi, ..., 3	факт	доктар	statuer	visible	pulsieren
pono, posui, ..., 3	сенсуализм, сенсация	петыцыя	faire façon <i>f</i> facteur <i>m</i>	pulse	Petition <i>f</i>
video, vidi, ..., 2	миссия	статут	(ex)pulser	mission, message	Doktrinf

## II. Переведите предложения на русский язык:

1. Conscientia vitae bene actae jucunda est (Cic.). 2. Juppīter, in taurum conversus, Eurōpam rapuit et in Cretam transportāvit. 3. **Dictum – factum** (Ter.). 4. Dictum **sapienti sat** est. 5. **Factum est factum**. 6. **Littēra scripta manet**. 7. Nec manus nuda, nec intellectus sibi permissus multum valet; instrumentis et auxiliis res perficūtur (Ф. Бэкон). 8. Hercūlis Victōris templum Romae ab Octavio Herrēno mercatōre, qui divitias oleo acquisīvit, aedificātum est, itāque templum nomine Olivāri nominātum est. 9. **Plaudīte, acta est fabūla**. (В римском театре эти слова произносили по

окончании представления. По свидетельству историка Светония, эту же фразу повторил император Август перед смертью, спросив своих друзей, не находят ли они, что он хорошо сыграл комедию жизни.) 10. Forum Romanorum rostris navium expugnatārum ornātum erat. 11. Brennus, dux Gallōrum, Romānis, quos proelio vicērat, dixit: «*Vae victis!*» (Когда римляне, побежденные галлами, проместовали против фальшивых, слишком тяжелых гирь, используемых победителями при взвешивании наложенной контрибуции, галльский вождь Бренн со словами «*Vae victis!*» бросил на чашу весов еще и свой тяжелый меч.) 12. *Alea jacta est!* (Caes.) (О бесповоротном решении.) 13. Littērae a Phoenicībus inventae sunt. 14. Romūlus Remusque, a lupā nutriti et a pastōre regio educāti, Romam urbem condidērunt. 15. Galli, de quibus Romāni nihil antea audivérant, jam pridem Italiam incolēbant; eos ingenti cum corpōrum vi ac magnitudīne, capillis cum promissis, pellībus ferārum tectos, gladiis longis armātos, Romāni timēbant. 16. Nullum vitae genus est improbius<sup>1</sup>, quam eōrum, qui sine causae respectu, mercēde conducti, militāt (Г. Гроций). 17. Themistōcles, testulārum suffragiis civitātē ejectus, Argos habitātum discessit. 18. Herostrātos Diānae Ephesiae templum se ipsum laudātum incendit. (Так называемый «синдром Герострата» состоит в самореализации и самоутверждении человека посредством негативных форм активности – насилия, преступлений.) 19. Quae sibi quisque facile factu putat, aequo anīmo accīp (Sen.). 20. Grāecia cápta ferūm victōrem cépit et ártes | Íntūlit ágrestī Latiō (Hor.). 21. Benedicīte, gentes, Deum nostrum, et auditām facīte vocem laudis ejus; qui posuit anīmam nostram ad vitam et non dedit in commotiōnem pedes nostros (Ps.). 22. [Domīne,] non enim sacrificio delectāris, holocaustum, si offēram, non placēbit. Sacrificium Deo spirītus contribulātus [est], cor contrītum et humiliātum, Deus, non despicies (Ps.).

## ТЕКСТЫ

### De domo Romānā (II)

Focus atrii locus sacer putātus erat. Familia Romāna in eum locum deis domesticis sacrificātum veniēbat. Atrium majōrum clarōrum imaginībus, e cerā factis, atque deōrum simulacris ornātum est. Tectum a columnis suspensum erat. Cubicūla et triclinia cenātum circum atrium posīta sunt.

### De Prometheo (II)

A Vulcāno jussu Jovis in monte Caucāso ferreis catēnis ad saxum Prometheus alligātus erat. Cotidie aquīla jecur Promethei devorābat. Jecōris pars, quam aquīla interdiu devoravērat, noctu crescēbat. Ita dolōres ingentes a Prometheo tolerabantur. Postea Hercūles aquīlam sagittā necāvit Prometheusque liberātus est.

---

<sup>1</sup> improbius постыднее, позорнее.

Греческий художник Паррасий<sup>1</sup> славился не только своим искусством, но и жестокостью. Для того чтобы правдоподобно изобразить на своей картине «Прометей пригвожденный» страдания мифологического героя, он купил, по свидетельству Сенеки Старшего, пленного старика и приказал пытать его. Глядя на лицо несчастного, Паррасий рисовал лицо страдающего Прометея.

### *Aenigma*

Tárda, grádu lentó, specíoso práedíta dórsó;  
Dócta quidém studió, sed sáeve pródítá fáto  
Víva níhil dixí; quae síc modo mórtua cánto<sup>2</sup>.

### **De Domo Aureā (II)**

In cetēris partībus cuncta auro lita, distincta gemmis unionumque conchis erant; cenatiōnes laqueātae cum tabūlis eburneis versatilībus sparsum flores et unguenta fuērant. Praecipua cenatiōnum rotunda erat, quae perpetuo diēbus et noctībus vice mundi movērat. Balnea cum marīnis et albūlis aquis fuērant (Suet.).

Когда дворец был закончен и освящен, Нерон сказал, что только сейчас он начинает жить по-человечески. Процесс для него оказался важнее результата, и похвала грандиозному сооружению была более чем скромной.

### **Cruenti proelii descriptio**

(ex poēmāte «Bellum Prutēnum»)

Vúlnéra vúlneribús gemínánt sternúntque vicíssim  
Córpora múlta virúm,<sup>3</sup> crudéli mórtē necáta.  
Úndíque cóncurrúnt aciés, fluit úndíque sanguis;  
Hí pereúnt jacūlís, illí stridéntibus hástis  
Súccumbúnt, anímásque suás sub Tártara míttunt.  
Sáxa volánt et téla pluúnt per núbila mündi  
Férrea, létiférís jacūlís nigréscit et áér  
Néc locus ést telis in térrā; vúlnéra férrum  
Ómne fovént (Visl.).

### **De homíne, operarios in vineam conducente**

Евангелист Матфей передает притчу, рассказалную Учителем. Один человек решил нанять работников в свой виноградник. Часть из них он нанял рано утром, других – в три часа, третьих – в шесть, четвертых – в девять, наконец, последних – в одиннадцать. С наступлением вечера хозяин заплатил каждому работнику по динарию. Нанятые утром стали роптать на хозяина, говоря, что они работали больше всех, а получили столько же, сколько и нанятые вечером...

<sup>1</sup> Подробнее о нем см. текст «De Parrhasio et Zeuxíde» в теме 13.

<sup>2</sup> Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

<sup>3</sup> virum = virōrum.

At ille respondens uni eōrum dixit: «Amīce, non facio tibi injuriam. Nonne ex denario convenisti mecum? Tolle, quod tuum est, et vade. Volo autem et huic novissīmo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod volo, facere? An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum?» Sic erunt novissīmi primi et primi novissīmi, multi sunt enim vocati, pauci autem electi.

## ТЕМА 13

**Infinitīvi (§ 42). Accusatīvus/nominatīvus cum infinitīvo (§ 57–59).**

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Переведите предложения. Преобразуйте *accusatīvus cum infinitīvo* в *nominatīvus cum infinitīvo* и наоборот:

- а) Romānos Gallos victūros esse Caesar nuntiat.
- б) Leo rex ferārum esse, rosa autem florū regīna esse a poētis putātur.
- в) Artem solam et species artis plurīmas esse antīqui existimābant.
- г) Tradītur a scriptorībus Alexander Magnus regiōnes multas cepisse.

2. Определите значение каждой латинской лексемы, проанализировав значения восходящих к ней дериватов:

Lingua Latina	Русский язык	Français	English	Deutsch
cornu, us <i>n</i>	корнишон	cornier <i>фугловой</i>	corner угол	Kornett <i>n</i> корнет ( <i>муз.</i> )
cura, ae <i>f</i>	маникюр, педикюр	curedent <i>m</i> зубочистка	security безопасность	Kur <i>f</i> курс ( <i>лечения</i> )
epistūla, ae <i>f</i>	эпистолярный	epistolaire эпистолярный	epistole послание	Epistel <i>f</i> проповедь
faber, bri <i>m</i>	фабрика, полуфабрикат	fabriquer производить	fabric материя, изделие	fabrizieren мастерить
genus, ēris <i>n</i>	генерация, генеральный, жанр	general общий, главный	generic родовой, общий	Generation <i>f</i> но- коление
gratia, ae <i>f</i>	грация	gracieux милостивый	gracious добрый, любезный	gratulieren поздравлять

**II.** Переведите на русский язык:

1. Romāni intellegēbant urbes, prope vias bonas posītas, florēre. 2. Scimus temporībus antīquis mercatūram cum latrocinio implicātam esse. 3. Thales philosōphus Graecus docēbat omnia ex aquā constāre. 4. Constat rosam esse florem Venēris sacrum propter odōrem et pulchritudinēm. Sed fama est eam

olim fuisse candīdam, traxisse autem purpurēum colōrem ex sanguīne deae (Aus.). 5. Scriptōres vetēres Romam a Romūlo et Remo condītam esse tradunt. 6. Notum est multas urbes Galliae a Caesāre expugnātas esse. 7. Graeci sperābant Trojam captum iri. 8. Alexander Magnus, audiens Darēum, Persārum regem, innumerabīles parāre militūm copias, – «Unus, – inquit, – lupus non timet multas oves». 9. Socrātes putābat se esse civem totīus mundi (Cic.). 10. Adulescens sperat se diu victūrum esse; senex potest dicēre se diu vixisse (Cic.). 11. Constat aedificia, velut homīnes, in monētis efficta, a poētis canta et a rerum scriptorībus descripta esse. 12. In tabūlā Eurōpae geographīcā Italiam calīgāe formam habēre vidēmus. 13. *Scio me nihil scire* (перевод слов Сократа, приводимых в «Анагогии Сократа» у Платона). 14. Popūli antīqui putābant Oceānum terram cingēre. 15. *Nihil sub sole novum*, nec valet quisquam dicēre esse hoc recens; jam enim praecessit in saecūlis, quae fuērunt ante nos (Eccl.). 16. Solus cum sola, in loco remōto, non cogitabuntur orāre «Pater noster». 17. Quem defendis, sperat se absolūtum iri (Cic.). 18. Demosthēni fur quidam rem pretiōsam rapuit, qui captus ita se defendēre studēbat: «Nesciēbam id tuum esse». Cui Demosthēnes: «At id tuum non esse sciēbas». 19. Consuetūdo et mos vim legis videntur habēre. 20. Ante omnia necesse est se ipsum aestimāre, quia saepe nobis vidēmur plus posse, quam possūmus (Sen.). 21. Constat ad salūtem civium inventas esse leges (Cic.). 22. Quae autem divīna sunt? Vigēre, sapēre, invenīre, meminisse. Ergo animus divīnus est (Cic.). 23. Scelus est odisse parentem (Ov.). 24. Qui timēre desiērint, odisse incipient (Tac.).

## ТЕКСТЫ

### De Parrhasio et Zeuxide

Parrhasius et Zeuxis pictōres Graeci fuērant. Parrhasius descendisse in certāmen cum Zeuxide dicītur. Zeuxis pinxit uvas, veris uvis simīles, et aves ad tabūlam advolavērunt. Tum Parrhasius tabūlam attūlit, in quā lintēum pictum erat. Zeuxis verum esse lintēum et sub eo pictūram occultāri putāvit et lintēum removēre et pictūram aspicere voluit. Postquam errōrem suum intellexit: «Vicisti, – inquit, – Parrhāsi: ego enim aves fefelli, tu – artificem».

Narrātūr etiam Zeuxis pinxisse puērum, uvas ferentem; ad eas uvas etiam aves advolābant, ut ad veras. Pictor autem contentus non erat: «Uvas, – inquit, – melius, quam puērum pinxi; puer vero simīlis esse non vidētur, si aves ad eum advolāre non timent».

|| Зевксид – греческий живописец V–IV вв. до н. э. из Гераклеи (Южная Италия). Будучи учеником Аполлодора, он перенял его изобретения (перспективу, светотень) и смело развил их. Применял краски различных оттенков и пространственное «углубление» в живописном изображении.

|| Паррасий – греческий художник из Афин второй половины V в. до н. э., современник Зевксиса. Не разделяя его исканий, он ограничился совершенствованием рисунка, разрабатывая традиционные приемы. Прославился как мастер монохромной (одноцветной) живописи.

### **De peregrinatoribus**

Romāni saepe multumque iter fecērunt. Constat Romānos divītes, a servis multis praebītos, iter fecisse. Timēbant ei enim de vitā suā et de opībus, scientes vias secūras non esse. Peregrinatoribus viae commōdae amplaeque placēbant. Itāque vidēmus vias Romānas hominībus adhuc servīre. Multi viri famōsi peregrinatōres erant. Tradītur Cicēro peregrinationībus suis Pythagōrae sepulchrum visitavisse et in Siciliā etiam Archimēdis locum funēris invenisse.

### **De gladiatoriibus**

Constat gladiatōres per multos annos in disciplīnā apud magistros fuisse. Magistri pugnas varias eos docēbant et bene doctos in arēnam amphitheatri producēbant. In amphitheatro alii cum gladiis, alii cum hastis pugnavisse tradebantur. Scimus quoque gladiatōres retībus adversarios suos cepisse.

|| Гладиаторов набирали среди приговоренных к смертной казни, пленных или рабов, хотя были среди них и свободные граждане, готовые за хорошее вознаграждение продемонстрировать свое мастерство. Поединок продолжался до гибели одного из соперников, однако проигравший мог обратиться к публике за помилованием.

### **De domo Romānā (III)**

Domus multōrum Romanōrum parvae fuisse et ante Nerōnis aetātem non multae domus pulchrae fuisse traduntur. Constat divītes Romānos non in urbībus, sed in oppīdis, apud mare sitis, domos magnificas sibi aedificavisse. Ex operībus scriptōrum Romanōrum scimus domos multas Romānas porticībus amplis ornātas esse. Ante domos Romāni lauros altas, interdum quercus umbrōsas tenuisse traduntur.

## **ТЕМА 14**

**Степени сравнения прилагательных и наречий (§ 17, 18, 29). Ablatīvus comparatiōnis, mensūrae (§ 56).**

## **УПРАЖНЕНИЯ**

**I.** С помощью таблицы супплетивных степеней сравнения из § 18 распределите данные ниже слова на группы в зависимости от того, к какому прилагательному они

восходят: а) *parvus*, *a*, *um/paulus*, *a*, *um* *малый, маленький*; б) *magnus*, *a*, *um* *большой*; в) *bonus*, *a*, *um* *хороший*; г) *malus*, *a*, *um* *плохой*; д) *multi*, *ae*, *a* *многие*:

мелиорация, майор, пейоративный, минус, бонус, мажор, минор, максимальный, оптимист, мультипликация, минимализм, Максим, Павел, магнат, плюрализм, макси-платье, миниатюра, пессимист, оптимальный, бонификация, плюс, бонна, мультимиллионер, мини-юбка.

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

<i>Ignoratio futurōrum malōrum</i>	<i>magis dubiae sunt, quam apertae</i> (Cic.).
<i>Tacītae et occultae inimicitiae</i>	<i>in minīmis rebus deprehendīmus</i> (Cic.).
<i>Gravissimum est</i>	<i>utilior est, quam scientia</i> (Cic.).
<i>Tutissima res est</i>	<i>imperium consuetudinis</i> (Syr.).
<i>Aqua est maxīme necessaria</i>	<i>nihil timēre praeter Deum</i> (Sen.).
<i>Res magnas saepe</i>	<i>novītas carissīma</i> (Ov.).
<i>Est cunctārum rerum</i>	<i>ad vitam et ad usum cotidiānum</i> (Vitr.).
<i>Mortis timor</i>	<i>etiam inertissimos excitāvit in proelium</i> (Sen.).

2. Переведите на русский язык:

1. *Nil habet infēlix paupertas durius in se, quam quod ridicūlos homīnes facit* (Juv.). 2. *Melior tutiorque est certa pax, quam sperāta victoria*. 3. *Homīnes amplius oculis, quam aurībus credunt*. 4. *Nihil apud Lacedaemonios turpius erat milīti, quam e pugnā sine clipeo redīre*. 5. *Pejor bello est timor ipse belli*. 6. ***Citius, altius, fortius!*** (Девиз Олимпийских игр, принятый Международным олимпийским комитетом в 1913 г.) 7. *Facta sunt verbis difficiliōra*. 8. *Beātus sapiensque vir forum vitat et superba limīna civium potentiōrum* (Hor.). 9. *Melior est pauper, qui ambūlat in simplicitāte suā, quam torquens labia insipiens* (Prv.). 10. *Omnium artificium Graecōrum Phidias est clarissīmus* (*под руководством скульптора Фидия (сер. V в. до н. э.) были построены афинский акрополь и Парфенон, а статую Зевса из золота и слоновой кости работы талантливого мастера греки считали одним из семи чудес света*). 11. *Hoc dictum Cicerōnis clarissimum est: res publica mihi carior est, quam vita mea*. 12. *Proletarii erant pauperrīmi homīnes in plebe Romānā*. 13. *Sparta et Athēnae celeberrīmae urbes erant Graeciae*. 14. *Jucundissimum est in rebus humānis amāri, sed non minus amāre* (Plin.). 15. *Natūra minīmum petit, natūrae autem se sapiens accomōdat* (Sen.). 16. *Maxīmum remedium irae mora est* (Sen.). 17. *In domum Pompejōrum muris adhuc legēre possūmus: «Dulcissima et amatissima – salve!», «Salūto piscicūlum meum sincerissime! Phonticūlus tuus»*. 18. *Archimēdes, vir doctissimus, variōrum bellicōrum opērum et machinārum inventor fuit*. 19. *Usus efficacissimus rerum omnium magister est* (Plin.). 20. *E plurībus – unum* (девиз США). 21. ***Mea culpa, mea maxīma culpa*** (в принятом в XI в. религиозном обряде католиков – формула покаяния и исповеди). 22. *Potentissimus est, qui se habet in potestāte*. 23. *Divitiae conservātae – in malum domīni sui, pereunt enim in afflītiōne pessimā*

(Eccl.). 24. Accip̄ite discipl̄nam meam et non pecuniam – doctr̄nam magis, quam aurum eliḡte, melior est enim sapientia cunctis pretiosiss̄mis et omne desiderabile ei non potest comparari (Prv.). 25. Gellius refert Varrōnem poētam de officiis mar̄ti haec scripsisse: «Vitium uxōris aut tolli aut ferri oportet. Qui tollit vitium, uxōrem commodiōrem reddit; qui fert, se meliōrem facit». 26. *Vasa vacua maxime sonant*. 27. Et dicēbam ego meliōrem esse sapientiam fortitudine, sed sapientia paup̄eris contemnitur, et verba ejus non sunt audīta (Eccl.). (Такой вывод сделал Экклезиаст, рассказав историю о бедном мудреце, спасшем город от врага и впоследствии забытом всеми согражданами.) 28. Melior est puer pauper et sapiens rege sene et stulto, qui jam nescit erudit̄ri (Eccl.). 29. *Famā nihil est celerius*. 30. Magister quo saepius monuērit, eo rarius castigabit (Quint.). 31. Nostri melior pars est animus (Sen.). 32. Id facillime accipiunt animi, quod agnoscent (Quint.). 33. Et formōsos saepe invēni pessimos, et turpi facie multos cognōvi opt̄imos (Phaedr.). 34. Следующие латинские афоризмы украшают витрину аптеки на проспекте Независимости в Минске. В одном из них была допущена ошибка, позже исправленная. Переведите надписи и найдите ошибку. *Medicīnā fructuosior ars nulla. Non est super salūtis corpōris. Mens sana in corpōre sano*.

## ТЕКСТЫ

### Sigismundus Herberstein – de origine nominis «Russia»

Сигизмунд Герберштейн, австрийский дипломат, дважды (в 1517 и 1525) побывал в Великом княжестве Литовском и в Московии. Он хорошо знал историческую литературу о Восточной Европе, в том числе и древние летописи. Книга Герберштейна «Rerum Moscoviticarum commentarii» (Вена, 1549) стала ценным источником по изучению истории Беларуси, России, Украины, Литвы.

Russia unde nomen habeat<sup>1</sup>, variae extant opiniōnes. Sunt enim, qui eam a quodam Russo, fratre seu nepōte Lech, principe Polonōrum, perinde ac si ipse Ruthenōrum princeps fuisse<sup>2</sup>, nomen accepisse volunt. Alii autem a quondam vetustissimo opp̄ido, Russo dicto, non longe a Novogardiā Magnā. Quidam vero a fusco ejus gentis colōre. Plerique nomīne, mutāto a Roxolaniā, Russiam cognominātam esse putant. Verum eōrum, qui hasce<sup>3</sup> assērunt opiniōnes, tanquam vero haud consōnas, Mosci refūtant, asserent Rossējam antiquitātus appellātam, quasi gentem dispersam, seu disseminātam.

Писатель считает, что название Московии («Россия») связано с тем, что население этой страны «разбросано» по ее необъятным просторам. Именно этим он объясняет также огромное разнообразие нравов, обычаяв и верований народов, населявших Россию.

<sup>1</sup> habeat имеем (praes. conj. act., 3-е л. с./habeo, ui, ītum, 2 иметь).

<sup>2</sup> si ... fuisse если бы (он) был.

<sup>3</sup> = has + -ce.

## Paulus Oderbornius – de majōrum nostrōrum morībus

Пауль Одерборн (ок. 1555—1604), выходец из Германии, писатель, деятель лютеранской церкви в Великом княжестве Литовском. Изучал нравы и обычай жителей Белой Руси. С 1577 г. служил проповедником в Вильне, участвовал в религиозных диспутах и полемической переписке с представителями других конфессий. В 1582 г. издал в г. Росток трактат «De Russōrum religiōne, ritībus nuptiārum, funērum, victu etc. et de Tartarōrum religiōne ac morībus vera et luculenta narratio», в котором описал особенности быта и духовной жизни жителей северо-восточной части современной Беларуси.

*Virī et femīnae, si a fortūnae bonis firmiōres sunt, eōdem fere habūt vestiūntur. Tūnicam talārem variī colōris ex panno Britannīco habent; limbis vestiū taenias serīcas et globūlos deaurātos intertexunt; uterque ocreis calceātus. Femīnae vittis et mitrā caput tegunt; virī cudōne pileōve colōris diversissimi. Rusticōrum filiae ex capitib⁹ serpentum torquem collo circumdant. Vulgus autem ex pellībus ferīnis tūnicās, ex cortīce arbōrum calceos parat. Et tot hic sunt sutōres, quot rustīci. Musīcae subtiliōris ignāri sunt. Pandūras nullā arte tractant et tantum tibias utriculāres in deliciis habent. In nuptiis et aliis sollemitatib⁹ persaepe ad manuum complosārum fragōrem chorēas ducunt.*

## ТЕМА 15

**Verba deponentia et semideponentia (§ 45–46). Genitivus objectivus (§ 56).**

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** Определите спряжение латинских отложительных глаголов и их значения, учитывая значения русских слов, типологически родственных им:

Verba deponentia	Русские слова
domīnor, dominātus sum, domināri	доминанта, доминировать
arbītror, arbitrātus sum, arbitrāri	арбитр, арбитраж
orior, ortus sum, orīri	ориентир, ориентальный, ориенталист
progređior, progressus sum, progređi	прогресс
regredior, regressus sum, regređi	ретресс
protestor, protestātus sum, protestāri	протест, протестант
vagor, vagātus sum, vagāri	ваганты
patior, passus sum, patī	пациент, пассивный
congređior, congressus sum, congrēdi	конгресс
aggredior, aggressus sum, aggrēdi	агрессия
experior, expertus sum, experīri	эксперт, экспертиза
gradior, gressus sum, gradi	градус, градация
imitor, imitātus sum, imitāri	имитация, имитатор
machinor, machinātus sum, machināri	махинация

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Naturāle est	nullum judīcem verebītur (Syr.).
Gaudium non nascītur	maxīma est felicītas (Syr.).
Bona causa	nisi ex virtūtum conscientiā (Sen.).
Scire uti felicitāte	magis nova, quam magna mirāri (Sen.).

2. Переведите на русский язык:

1. Miserēre mei, Domīne; vide afflīctiōnem meam de inimīcis meis, qui exaltas me de portis mortis (Ps.). 2. **Nemo sine vitiis nascītur** (Hor.). 3. Novisti mores muliērum: dum moluntur, dum conantur, dum in specūlum spectant, annus labītur (Ter.). 4. Quem dei diligunt, adulescens morītur. 5. **Nascentes morīmur**. 6. Claudius in majōre fraude convictos legitīmam poenam supergredīs esse ad bestias condemnāvit (Suet.). (*На растерзание хищным зверям в Риме (особенно часто в имперскую эпоху) отдавались провинившиеся рабы, преступники и военнопленные.*) 7. Galli Mercurium ad mercatūras habēre vim maxīmam arbitrabantur. 8. Nervii vinum reliquasque res ad luxuriam pertinētes ad se importāri non patiebantur, quod his rebus anīmas virōrum effemināri arbitrabantur. 9. Mulier Lacaena filio ad bellum proficiscenti scutum his cum verbis tradidisse fertur: **«Aut cum scuto, aut in scuto»**. 10. **Parturiunt montes, nascītur ridicūlus mus** (Hor.). 11. **Nil admirāri!** (Hor.) (*Выражение означает, что при любых обстоятельствах следует сохранять спокойствие духа. Это правило выдвигали многие философы древности: Пифагор, Демокрит, Эпикур.*) 12. Non indignāri, non admirāri, sed intellegēre (Б. Спиноза). 13. Ad summam sapiens eris, si clausēris aures, quibus ceram parum est obdēre, firmiōre spissamento opus est, quam in sociis usum esse Ulixem ferunt (Sen.). (*Согласно Гомеру, Одиссей (римляне называли его Уллисом), проплывая мимо острова сирен, которые увлекали и губили мореплавателей своим чарующим пением, приказал всем своим спутникам заткнуть уши специальными затычками, а себя велел привязать к мачте, чтобы услышать песню и остаться в живых.*) 14. **Ave, Caesar, moritūri te salūtant!** (*Этими словами римские гладиаторы приветствовали императора перед боем.*) 15. Moritūri fata salūtant (Вяч. Иванов). 16. In omnībus operībus tuis memorāre novissīma tua<sup>1</sup>, et in aeternum non peccābis (Sirach.) (*Эти слова из Книги Иисуса Сирахова помещены на последней странице издания «Carmen de statūrā, feritāte ac venatiōne bisontis» Николая Гуссоваского.*) 17. **Concordiā parvae res crescunt, discordiā maxīmae dilabuntur**. 18. Praeclāra facies, magnae divitiae, vis corpōris brevi dilabuntur, at ingenii facinōra, sicūti anīma, immortalia sunt (Sall.). 19. Aspēra perpessu sunt jucunda audītu (Cat.). 20. Quod tibi vis fiēri,

<sup>1</sup> memorāre novissīma tua помни об исходе твоих поступков.

hoc aliis praestāre memento (Cat.). 21. Sapiens autem anīmus numquam tumet, at irāti anīmus ejusmōdi est; numquam igitur sapiens irascitur (Cic.). 22. Omnis causa patefiet (Lucr.).

## ТЕКСТЫ

### **Nicolāus Hussoviānus – de natūrae tutēlā**

Príncipis édictum matrés<sup>1</sup> immíte tuétur  
Ét suā sīlvestrēs || cūrā perénnat opēs.  
Hás sibi dívitias rutílō gens práetūlit áuro,  
Sé putat ís merítō || május habére nihíl.

|| Беловежская пуща стала государственным заповедником согласно распоряжению великих князей Ягайлы и Витовта. В Вислицком статуте 1347 г. и Статуте Владислава 1420–1423 гг., переведенных с латыни на белорусский язык, было назначено «коранье» за убийство «животины» и порубку леса. В словах «edictum Príncipis» Николай Гуссовский намекает, скорее всего, на грамоту великого князя Казимира от 1457 г., утвердившего «службу звериную». Первый закон об охране зверей и леса появился в Великом княжестве Литовском позже, в 1538 г., а в Статуте 1588 г. (гл. 10, ст. 2) определялся штраф за диких зверей, «которые бы через кого были убиты у чужой пущи», в том числе и за зубра, – 12 грошей. Отметим, что за свою учебу в Краковском университете восточнославянский первопечатник Франциск Скорина заплатил 2 гроша.

### **De spebus**

Ad impendia ingentia Nero super fiduciā imperii, etiam spe quādam repētīnā immensārum et reconditārum opum impulsus est ex indicio equītis cujusdam, pollicentis thesauros antiquissīmae gazae, quam Dido regīna, fugiens Tyro, secum extūlit, esse in Afrīcā (Suet.).

|| Удача не улыбнулась Нерону: ища клад, он очень издержался и даже не выплачивал жалованье солдатам, в результате чего император пошел на вымогательства и убийства.

### **De nomīnis «monēta» origīne**

Nomen «monēta» de verbo «moneo» orītūr. Romāni Junōnem urbis patrōnam arbitrabantur, ea enim Romae incōlas de tremōre monuit. Itāque in monte Capitolīno templum Junōnis Monētae molītum est. Propter id aula erat, quae nomen «Ad Monētam» habēbat. Pecuniam, ibi caelātam, Romāni monētas nominavērant.

<sup>1</sup> matres – имеются в виду самки-зубрицы.

**Nicolāus Hussoviensis – ad serēnam Princ̄ipem  
et Dom̄inam Bonam, Dei gratiā Reginam Poloniae,  
Magnam Ducem Lithuaniae, Russiae Prussiaeque etc.<sup>1</sup>**

(ex libro «Carmen de statūrā, feritāte ac venatiōne bisontis»)

Video nam cum maxīmo meo dolōre profecto cum quodam damno Reipublīcae fecundissīma pectōra jacēre neglectui et se propter angustiam rei familiāris proferre non posse. Non paucos item et op̄ibus et ingenīis longe praestantes esse conspicio. Qui dum litterārum perītos levipendi animadvertunt, cumulāre divitias, quam anīmos excolēre malunt et propter rem tam vilem jactūram faciunt in nobilissīmā sui parte (Hus.).

|| Этими словами Николай Гуссовский надеялся склонить высокообразованную итальянку королеву Бону к меценатской деятельности вообще и привлечь ее внимание к своему творчеству в частности.

***Aenigma***

Vírgo modēsta nimis legém bene sérvo pudóris.  
Óre procáx non súm nec súm temerária línguae.  
Últero nóllo loquí, sed dó respónsa loquénti<sup>2</sup>.

***De Diānae statuā***

Ecce lapis Parius in Diānam factus tenet totū loci medietātem – signum lūculentum, introeuntībus obvium et venerabile; canes utrimque deae latēra muniunt, qui canes et ipsi lapis erant; his ocūli minantur, aures rigent, nares hiant, ora saeviunt, et si de proxīmo latrātus ingruērit, eum putābis de faučībus lapiđis exīre – et in quo summmum specīmen op̄erae egregius ille signifex prodīdit! (Ap.)

***De naturā Lithuaniae***

(ex poemāte Ioannis Radvāni  
«Radivilias sive De vitā et rebus ... Nicolāi Radivīli»)

Híc vitreós amnés silvárum célsa corónant  
Tésqua, decús terrís, quae quántum vértic(e) in ástra,  
Ín Stygiós manés tantúm radice minántur.  
Híc cervís, alcíque domús saevóque bisónti  
(Sétigérā captós cui mós est sístere línguā  
Ínque levés (tantúm robúr) iaculárier<sup>3</sup> áuras),  
Vírgatísque notís maculósō tégmīne lýnci,  
Ét celéri capreaé, nec nón ingéntībus úris (Radv.).

---

<sup>1</sup> et cetēra.

<sup>2</sup> Ответы см. в разделе «Explicatiōnes».

<sup>3</sup> iacularier = jaculāri.

# ТЕМА 16

**Ablativus absolutus (§ 60).**

## УПРАЖНЕНИЯ

**I.** Составьте трехчленные ряды: общенаучный термин – значение термина – значение латинского производящего глагола:

Общенаучный термин	Значение термина	Значение латинского производящего глагола
аккумулировать	понижать, упрощать, ослаблять	вдохновлять, внушать, вдохнуть
администрировать	умышленно вызывать на что-либо, подстрекать к чему-либо	восстанавливать, восполнять
инспирировать	покровительствовать	собирать в кучу, копить
ассоциировать	управлять формально, посредством приказов	присоединять, приобщать
редуцировать	видаизменять, менять форму	покрывать, защищать
провоцировать	объединять части в одно целое	отдвигать назад, отводить, отвлекать, задерживать
протежировать	накапливать, собирать	управлять, распоряжаться, командовать
интегрировать	мысленно соединять какие-либо представления	вызывать, возбуждать, подстрекать
модифицировать	внушать, воздействовать, влиять	размерять, расчленять

**II.** Переведите на русский язык:

1. Caesare interfecto, Brutus Romā Athēnas fūgit (Cic.). 2. Temporibus antīquis peregrinatoribus explicatiōnes non semper verae de loco aut urbe dabantur; homīnes erant, qui, mercēde acceptā, peregrinatoribus fabūlas incredibiles narrābant, de vero diligentiāque non curantes. 3. Pecuniā in aerarium impositā, mercatōres, publicāni nomināti, ex popūlo Romāno eam legēbant. 4. Milītes Romāni, Carthagīne captā, nec sacrīs, nec privātīs aedificiis pepercisse dicuntur. 5. Anaxagōram ferunt, nuntiātā morte filii, dixisse: «Sciēbam me genuisse mortālem». 6. Praesente medīco, nihil nocet. 7. *Duōbus<sup>1</sup> litigantibus, tertius gaudet.* 8. Pace restitūtā, artes florent. 9. Asiā victā, dux Romānus felix multos servos in Italiam misit (Plin.). 10. Omnībus ferro milītis perterritis, quisque se servāre cupiēbat (Caes.). 11. Nec tumultum, nec hastam milītis, nec mortem violentam timēbo, Augusto terras tenente (Hor.). 12. Omnībus bonis amissis, homo sapiens dives fit. 13. Cicēro, Fabiā Dolabellā dicente, triginta se annos habēre, – «Verum est, – inquit, – nam hoc jam viginti annos audio» (Quint.). 14. Popūlus, audītis in theatro Vergilii versībus, surrexit universus et praesentem poētam sic quasi Augustum salutāvit. 15. *Latrante uno, latrat statim et alter canis.*

<sup>1</sup> duōbus – *abl. pl.*, *m/duo*, *ae*, о *два*.

16. Pythagōras, Tarquinio Superbo regnante, in Italiam vēnit. 17. Natus est Augustus, Cicerōne et Antonio consulib⁹ (Suet.). 18. Omnia rerum natūrā cognitā, levāmur superstitione. 19. Natūrā duce, errāre nullo modo potes (Cic.). 20. *Sublātā causā, tollit̄ morbus.* 21. *Janus clausis.* 22. Agrestum multōrum sermo, ad sermōnem Italōrum accēdens, tanto etiam locōrum et tempōrum intervallo, Lituānos ab Itālis originem ducēre verisimile facit. (Так утверждал Августин Ромулд, находившийся на государственной службе у великого литовского князя и сделавший перевод на латинский язык второго «Статута Великого княжества Литовского» (1566).) 23. Deo juvante (девиз Княжества Монако). 24. Apollīne adjutōre, Paris arcum in Achillem direxit eumque interfecit. 25. Cōpressi calāmōs, qui, mē retinēte, ferūntur | Ínque tuás laudés, || Sígismunde, ruūnt (Hus.). (Сигизмунд I, великий князь литовский и король Польши, правивший в 1506–1548 гг., оставил значительный след в отечественной истории. Один из самых знаменитых меценатов на королевском троне, почитатель античной философии и итальянской ренессансной архитектуры, меломан, этот славный представитель династии Ягеллонов до конца своей жизни сохранил огромный личный авторитет и популярность. Не только Николай Гуссовский, но и другие известные поэты-латинисты: Ян Вислицкий, Андрей Кишицкий и Ян Дантышек – служили просвещенному монарху. Сам Эразм Роттердамский прославлял культурно-политическую деятельность Сигизмунда I.)

## ТЕКСТЫ

### De villā Adriāni

Aegypto Athenisque visitat̄is, Adriānus imperātor, aedificiis magnificis harum terrārum eum inspirantib⁹, villam aedificāvit. Ex cubicūlis privātis et aedificiis publicis, porticib⁹ junctis, impluviis atque fontib⁹ constābat. In mediā villā architecti atrium marmōris posuērunt. Atrium hoc locus princeps villae putātur, marmōre optīmo ad ejus politiōnem uso. Imperatōre solitudinē volente, in locum discedēbat, qui exemplum villae minūtum erat.

Вилла императора Адриана – это один из самых ярких примеров загородного поместья в Риме. Она является также совершенным образцом соединения природы и архитектуры. Вилла представляла собой целый комплекс сооружений: от стадиона, гимнастического зала и бани до греческой и латинской библиотек и театра.

### De nomīnis «Lithuania» origīne

Chronicōrum compositōres sic de origīne nomīnis «Lithuania» narrant. Duce Kounas in terrā suā regnante, subdīti ejus tubā, ex arbōre factā, bucinābant. Et Kernus, filius ejus, terram istam, in quā numērus popūli auctus erat, linguā Latīnā «litus» nomināvit, et regiōni illi nomen «Listubania»<sup>1</sup> dēdit, verbis «tuba» et

<sup>1</sup> Listubania, ae f Листубания.

«litus» compositis et paulo conversis. Sed vulgus nihil lingua Latina locuta erat et Listubaniam Lithuaniae appellavit. Postea et res publica tota Magnus Ducatus Lithuaniae nominata est.

### De Pompejis

Vix consideramus, et nox – non qualis illūnis aut nubila, sed qualis in locis clausis, lumine extinto, fit. Audiuntur ululatus feminarum, infantium quiritatus, clamores virorum; alii parentes, alii liberos, alii conjuges vocibus requirabant, vocibus noscitant; hi suum casum, illi suorum miserabantur; multi ad deos manus tollerant, plures nusquam jam deos ullos esse aeternamque illam et novissimam noctem ventre interpretabantur (Plin.).

|| Помпеи – город у подножия Везувия, погибший во время извержения этого вулкана в 79 г. до н. э. С XVIII в. в Помпеях велись раскопки, в результате которых была открыта большая часть города. В засыпанных пеплом Помпеях были обнаружены храмы, дворцы, утварь, произведения искусства.

### Initium signorum Jesu in Cana Galilaeae

Et die tertio nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae, et erat mater Jesu ibi. Vocatus est autem ibi et Jesus et discipuli ejus ad nuptias. Et, deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: «Vinum non habent». Dicit eis Jesus: «Implete hydrias aqua». Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: «Haurite nunc et ferte architriclinio». Et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam, vinum factam, vocat sponsum architriclinus et dicit ei: «Omnis homo primum bonum vinum ponit, tu servasti<sup>1</sup> bonum vinum usque adhuc». Hoc fecit initium signorum Jesus in Cana Galilaeae, et manifestavit gloriam suam, et credidérunt in eum discipuli ejus (Io.).

### De natura Lithuaniae

(ex poemate Ioannis Radvani  
«Radivilias sive De vita et rebus ... Nicolai Radivili»)

|| Виленский поэт Ян Радван создал большую эпическую поэму (3302 строки гекзаметра), посвященную жизни и подвигам великого гетмана Николая Радзивилла и изданную в 1592 г. Поэма начинается большим поэтическим вступлением, в котором автор представляет Великое княжество Литовское:

Quid fluviós, lacuúmque canám certántia pónito  
Áequora? Quid piscés? Sunt híc etiám sua céte.  
Ánne Borystheniós cursús<sup>2</sup>; qui<sup>3</sup> ráuca fluénta  
Vállibus ábruptis vastó cum múrmure pónito

<sup>1</sup> servasti = servavisti.

<sup>2</sup> canam.

<sup>3</sup> = fluvius.

Praécipítát, salsaſque<sup>1</sup> marís praedúlcibus úndis  
 Témp̄erat. Hínc autém spatiátus flúm̄ine Dúnas  
 Vórticibús rapíd̄is interluit árva Polótti  
 Ét tandem Venedúm laté prorúmpit in aéquor.  
 Néc multúm minor hóc Litavúm liquidíssimus ámnis  
 Ígliōnum<sup>2</sup> vetérés campós<sup>3</sup>, et píngua stríngens  
 Vília cúltā secát, Vilnáque soróre recéptā,  
 Frátris in ámplexús Chroní decúrrit amoéni (Radv.).

### Ex poēmāte «Philopātris ad senātum populumque Lituānum»

Некоторые исследователи полагают, что псевдонимом Philopātris (Philopātris, is m (греч.) любящий родину, т. е. патриот) пользовался белорусский поэт XVI в. Илья Пельгриковский. Поэма «Philopātris...» была издана в 1597 г. на латинском и польском языках. Произведение построено в форме поочередных обращений различных земель и городов к «матери-Литве». Все эти обращения проникнуты чувством глубокого уважения к могучей державе – Великому княжеству Литовскому.

Quáe fuérát virtús Litávis, qui spléndor avítus,  
 Quám laté regés || júra dabánt popūlís:  
 Cárm̄ine pérlect(o), hóc cognósces, quód tibi vére  
 Mónstrabít variás, || fórtē regénte, vicés.  
 Sémper ením gens háec, seu rérum pácis alúmnae,  
 Séu duri Martís || témp̄ore, clára fuit.

Переведите начальный фрагмент обращения к «матери-Литве» одной из земель и сделайте вывод о географическом расположении и особенностях политической жизни Минского воеводства в конце XVI в.:

### Palatinātus Minscensis

Máxima párs nostr(i) ássedére<sup>4</sup> Borýsthēnis álti  
 Rípae, líquentís || árva patérna procúl.  
 Déḡimus expertés pacís, sunt pléna tumúltus  
 Ómni(a), in hóstilés || pérvenímúsque manús.

<sup>1</sup> *scil.* undas.

<sup>2</sup> Igliōnum = Iliōnum.

<sup>3</sup> *acc.* вместо *abl. comparatiōnis* при *minor*.

<sup>4</sup> *assedēre* = *assedērunt* употребляется во множественном числе, так как существительное *pars* имеет собирательное значение.

## ТЕМА 17

**Numeralium (числительное) (§ 30–31).**

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** 1. Определите, к каким количественным числительным восходят слова:

квадрига, дуэт, декабрь, процент, уния, квинтет, дуэль, триумф, октет, уникальный, трилогия, декан, миля, трио, дециметр, октябрь.

2. Определите, к каким порядковым числительным восходят слова:

прима, секундант, терцина, октава, квартет, квинтэссенция, квартал.

3. Ниже приводится отрывок из хроники «Origo regis» и отрывок аналогичного содержания из «Летописца великих князей литовских» (обе хроники датируются XV в.). Сделайте выводы о способах латинской транслитерации имен князей – сыновей великого князя Гедимина, переведите латиноязычный отрывок без помощи словаря:

Apud ducem Lithuaniae Gedimīnum erant septem filii: primus et senior Montivīd, secundus Narimūnþ, tertius Olgérth (ei duodēcim filii erant), quartus Iveninti, quintus Kyestūti, sextus Koriáth, septimus Lubárth (Or.).

Великого князя Кедмина литовского было сынов 7: стареши Монвид, потомь Наримонт, Олигорд, королев отець, потомь Евнути, потомь Кестути, отець великого князя Витовта, потомь Корият, седмыи Люборт.

4. Напишите римскими цифрами: 988, 1410, 1569, 1596, 1794, 1945, 1991. Какие события белорусской истории стоят за этими датами?

5. Напишите арабскими цифрами: XII, XXX, I, XXXVII, XXIX, XLI, LIV, LXXXII, XCIII, CL, CCX, CDVI, DXXIX, DCL, MCMXLV, MMCC.

**II.** Переведите на русский язык:

1. Ingens multitūdo Graecōrum Trojam decem annos oppugnābat. 2. Septem colles Romae antiquae noti sunt. Duo eōrum Capitolīnus et Palatīnus maxime ex cetēris emīnent: in illo templum summi dei erat, in hoc Romūlus Romam aedificāvit. 3. Condīta est Carthāgo octoginta duōbus annis ante quam Roma. 4. Socrāti tres filii erant (а имя жены Сократа Ксантиппы Ксенофонт и философы-киники использовали как синоним сварливой и всегда недовольной супруги). 5. Claudius Ptolomēus in volumēne septīmo opēris sui sub nomīne «Cosmographia» sic Sarmatiae (ita patria nostra olim nominabātur) situm destīnat: gradus septuagesimus quartus longitudīnis et gradus quinquagesimus quartus latitudīnis (при этом следует иметь в виду, что нулевой меридиан у Птоломея проходит по Канарским островам). 6. Thomas Aquīnas in libro primo «Summae theologiæ» scripsit: «Christus mundum de mundo liberāvit», – nam philosōphus «mundi» sive «civitātēs» in tres distinxit: civitātēm terrēnam a civitātē

Dei et a civitāte diaboli secrēvit. 7. Omnis trianguli orthogonii quadrātum, factum ex latēre, subtenso angūlo recto, aequāle est conjunctiōni duōrum quadratōrum, qui fiunt ex duōbus laterībus, qui contīnent angūlum rectum. (Этот латинский перевод теоремы Пифагора был сделан Герхардом Кремонским в начале XII в. В Средние века теорема Пифагора, *magister matheseos*, определяла границу хороших математических знаний.) 8. In pugnā apud Ulam (seu pugnā Casniciā) anno millesimo quingentesimo sexagesimo quarto imperātor exercituum Magni Ducātus Lithuaniae Nicolāus Radivīlus, ut rerum scriptōres tradunt, contra hostes non plus quam octo aut decem milia militū direxit, imperātor autem exercituum Magni Ducātus Moschoviae Petrus Soyscius<sup>1</sup> viginti quattuor milia adduxit. (В результате фронтального удара и стремительного нападения с тыла отрядов гетмана Радзивиля Чашникская битва завершилась полным разгромом армии Шуйского.) 9. Septem sapientium sapientissimus erat Solo. 10. Cerbēro tria capīta erant, Hydrea septem. 11. **Duo cum faciunt idem, non est idem.** 12. Regnāvērunt in urbe Romā septem reges per ducentos quadraginta quattuor annos, ab anno septingentesimo quinquagesimo quarto ante aeram nostram usque ad annum quingentesimum decimū. 13. **Amīcus est unus anīmus in duōbus corporībus.** 14. **Nemo potest duōbus domīnis servīre.** 15. **Unus dies gradus est vitae.** 16. **Duos qui lepōres sequītur, neutrum capit.** 17. **Ex uno flore trahītur bene mel et venēnum.** 18. Hannibālis exercītu triginta septem elephanti erant. 19. Disciplīnae liberalium artium septem sunt: prima grammātica, secunda rhetorīca, tertia dialectīca, quarta arithmeticā, quinta musīca, sexta geometria, septīma astronomia (Isid.). (Белорусский просветитель Франциск Скорина в своем «Предъсловии во всю Библию русского языка» также перечисляет «семь наук вызволенных», правда, вместо диалектики у него фигурирует логика, «она же учить з доводом розознати правду от кривды»).

Определите, к каким наукам относятся следующие определения Скорины: ... – «по-русски говорячи, грамота, еже добре чести и мовити учить»; ... «еже есть красномовность»; ..., «то есть певница»; ..., «еже вократце а неомылне считати учить»; ..., «еже по-руски скажутся землемерение»; ... – «звездочеть».

Какие дисциплины, на ваш взгляд, Франциск Скорина определил как «три науки словесные»?

## ТЕКСТЫ

### *Trajāni columnā*

Columna Trajāni anno centum tredēcim aerae nostrae aedificāta est. Altitudinēm magnam habet. Ea ex marmōre sculpta erat. Fabūlæ militāres et mythi ex Romae antīquae historiā columnam ornant. In fundamento ejus duae

<sup>1</sup> Petrus Soyscius, i m Peter Шуйский (?–1564), российский князь и военачальник.

cellulae sunt: in unā urna aurea cum imperatōris cinēre stetērat. Saecūlo decimo sexto Trajāni imperatōris statua, quae in columnae summo stabat, statuā Petri sancti Pontificis secundum jussum supposita est. **Tempōra mutantur!**..

Император Траян построил декоративную колонну между двумя библиотеками в честь победы над даками. Внутри колонны высечена узкая винтовая лестница, поднимающаяся к террасе на ее вершине. На рельефе колонны в виде победителя часто изображается Траян. В колонне есть отверстия, через которые на лестницу проникает свет.

## De creatūrā mundi

(Secundum librum «Genēsis»)

In principio creāvit Deus caelum et terram, et divīsit lucem ac tenēbras noctis. Factumque est vespēre et mane – dies unus. Et fecit Deus firmamentum divisitque aquas, quae erant sub firmamento ab his, quae erant super firmamentum, et factum est ita vocavitque Deus firmamentum caelum. Et factum est vespēre et mane – dies secundus. Et edixit Deus aquam omnem sub caelo in locum unum congregāri et arīdam apparēre. Et factum est ita. Et vocāvit Deus arīdam terram, congregationesque aquārum appellāvit maria. Et protulit terra secundum Dei dictum herbam virentem et adferentem semen lignumque faciens fructum. Et factum est vespēre et mane – dies tertius. Et fecit Deus duo magna luminaria: lumināre majus praeesse diēi, et lumināre minus praeesse nocti, et stellas, et posuit eas in firmamento caeli. Et factum est vespēre et mane – dies quartus. Et edixit Deus aquam reptile animāe viventis et volatīle super terram sub firmamento caeli producēre, creavitque Deus cete grandia et omnem animām viventem atque motabīlem, quam produxērant aquae in species suas, et omne volatīle secundum genus suum. Et factum est vespēre et mane – dies quintus.

Европейскому человеку удивительным кажется выражение: «И был вечер, и было утро, день первый». Однако следует учитывать то обстоятельство, что у евреев новый день начинается вечером. В частности, знаменитую еврейскую субботу (шаббат) начинают праздновать в пятницу вечером.

## De arcā Noë

Dixit Deus ad Noë: «Finis universae carnis vēnit coram me; replēta est enim terra iniquitāte a facie eōrum, et ecce ego disperdam eos in terrā. Fac tibi arcā de lignis cupressīnis; mansjuncūlas in arcā facies<sup>1</sup> et bitumīne lines eam intrinsēcus et extrinsēcus. Et sic facies eam: trecentōrum cubitōrum erit longitūdo arcae, quinquaginta cubitōrum latitūdo et triginta cubitōrum altitūdo illīus».

<sup>1</sup> facies – здесь и далее в тексте будущее время используется в значении повелительного наклонения.

## De Augusti domo

Augustus, imperator primus Romanorum, domum, cubicula aliquid habentem, possidebat. Cubicula nominabantur: «Personarum cubiculum», «Sertarum pinearum cubiculum». Hoc tabulatorum duorum specie ornatum est. Species ea altitudinis sensum crebat. Tres colores in cubiculo dominantur: ruber, flavus nigerque. Fenestrae cubiculo non perficiebantur. Itaque hospites calorem non patiebantur.

## De Trojā captā

Bellum Trojanum fuit anno millesimo centesimo octagesimo tertio ante aeram nostram. Helena rapta causa fuit hujus belli. Decimo anno Troja a Graecis expugnata est. Sed multae res iram deorum adversus victores commoverant: tempa incensa, sacerdotes trucidati, Cassandra rapta, Priamus ad aras interfectus.

## De Oedipo et Sphinge

Sphinx, ante portas Thebārum in saxo sedens, in urbem ingredientibus vel ex urbe egredientibus difficile aenigma proponebat: «Qui ingreditur mane quattuor pedibus, meridie – duobus, vespere – tribus?» Nemo hoc aenigma solvere poterat, itaque omnes Sphinx interficiebat. Solus Oedipus aenigma solvit: «Homo: infans pedibus, senex autem baculo nititur». Tum Sphinx de saxo se dejecit.

Мифологические образы Эдипа и Сфинкса всегда пользовались популярностью у художников. Так, в 1808 г. французский художник Жан Поль Огюст Энгр пишет картину «Эдип, разгадывающий загадку Сфинкса», отмеченную новой, эмоциональной и углубленной трактовкой греческого сказания. Другой французский живописец Гюстав Моро максимально насыщает цветом и скрытым эротизмом (Сфинкс в мифе – существо женского пола) свое полотно «Эдип и Сфинкс» (1865).

## De Sluciae cingulis

Saeculo duodecimmo cingulum sericum ornamentum principale vestis masculae putabatur. Solum viri nobiles per casus magnos ea induerant. Erant cingula cum duobus lateribus: aliud – ad occasionem laetificam, aliud – ad rem tristem; erant quoque cum filis intextis argenteis aureisque. Cingula latitudinem ab triginta usque quinque et triginta centimetro, longitudinem autem ab tribus usque quinque metra habebant.

Cingula, ex Persia importata, pro quingentis ducatis aureis valebant. Officinā Sluciae aperta, pretium eorum usque viginti et centum ducatus veniebat. Artifices pro mense quattuor ducatus capiebant. Textores ducenta cingula, quae famosa in toto mundo facta sunt, per annum producebant.

## Praeceptum

O mei filii tres! Non debētis esse miséri. Ad mortem enim nunc venio, sed pars mei, anīmus meus, semper remanēbit. Dum eram vobiscum, anīmum non videbātis, sed ex factis meis intellegebātis eum esse in hoc corpōre. Credēte igitur anīmum esse eundem post mortem, etiam si eum non videbītis, et semper conservāte me in memorīa vestrā (Cic.).

# ТЕМА 18

**Praesens, imperfectum conjunctīvi actīvi/passīvi (§ 39). Сослагательное на-  
клонение (conjunctīvus) в независимом предложении (§ 61).**

## УПРАЖНЕНИЯ

**I. 1.** Составьте с помощью словаря иностранных слов и большого латинско-русского словаря трехчленные ряды соответствий: термин латинского происхождения – значение термина – значение производящей латинской словоформы; воспроизведите последнюю графически (в скобках указывается грамматическая форма слова):

Термин латинского происхождения	Значение термина	Значение производящей латинской словоформы
релятивизм	книга, относящаяся к начальной поре книгопечатания (до 1501)	требование (n. s., сущ. 2-го скл., n)
постулат	философское учение, отрицающее возможность объективного познания на основании относительности наших знаний	соединение, совокупность, система (n. s., сущ. 3-го скл. на -io)
реликвии	свойство; существенный признак	установление меры, определение размера (n. s., сущ. 3-го скл. на -io)
инкунабула	особо почитаемые предметы, вещи, памятники культуры	коло́бель; начало (n. pl., сущ. 2-го скл., n)
атрибут	система взглядов на какие-либо явления; общий замысел чего-то	относительный (прил. 1–2-го скл.)
модификация	допущение; утверждение, принимаемое в качестве одной из исходных посылок дедуктивно построенной научной теории	остатки, останки (n. pl., сущ. 1-го скл.)
концепция	видоизменение	присовокуплять, приписывать, добавлять (sup̄̄p̄̄tum от глагола attribuo, 3)

2. Подберите к словам из колонки I имена собственные из колонки II так, чтобы получилось устойчивое фразеологическое выражение. В колонке III найдите значение каждого выражения:

I	II	III
попасть между	Амур	брак
победа	Ахиллес	любовь, влюбленность
стрелы	Пирр	подарок, приносящий несчастья; вместилище всех бед
пята	Сцилла и Харибда	слабая сторона, уязвимое место
двуликий	Прокруст	опасность, угрожающая с обеих сторон
узы	Морфей	искусственные рамки, в которые стараются поместить людей, события, факты
ящик	Гименей	лицемерный, двуличный человек
ложе	Янус	успех, достигнутый огромными усилиями, или победа, одержанная с большими потерями
факел	Пандора	навсегда исчезнуть, быть забытым
кануть в	Прометей	крепкий сон
объятия	Лета	символ стремления к достижению высоких целей, благородства, борьбы добра со злом

II. Переведите на русский язык:

1. *Ratio ducat, non fortūna* (Liv.). 2. *Arma togae cedant* (Cic.). 3. Qui beneficium dēdit, taceat; narret, qui accēpit (Sen.). 4. *Omnia vincit amor, et nos cedāmus amōri* (Verg.). 5. *Caveat emptor!* 6. *Feci, quod potui, faciant meliōra potentes* (формула, которой римские консулы заканчивали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику). 7. *Fiat justitia et pereat mundus!* (Девиз германского императора Фердинанда I (XIV в.)) 8. *Fiat lux!* (Gn.) (Изобретателя книгопечатания Иоганна Гутенберга изображали держащим развернутый лист бумаги с этой надписью). 9. *Prosit!* (латинская форма застольного приветствия тостующего). 10. Qui sine reccāto est vestrum, primus in illam lap̄dem mittat (Io.) (ответ Иисуса на вопрос, как поступить с женщиной, уличенной в прелюбодеянии). 11. *Dictis facta respondeant!* 12. *Osculētur me oscūlo oris sui, quia meliōra sunt oscūla tua vino* (Ct.). 13. *Surge aquīlo et veni auster, perfla hortum meum, et fluant aromāta illīus.* Veniat dilectus meus in hortum suum et comēdat fructum pomōrum suārum (Ct.). 14. *Expellantur omnia, totum pectus virtūti vacet* (Sen.). 15. *Quid faciant leges, ubi sola pecunia regnat* (Petr.). 16. *Numērus convivārum ne sit minor, quam Gratiārum, ne major, quam Musārum.* 17. *Fluctuant, nec mergītur* (девиз на гербе Парижа). 18. *Sit tibi consultum: muliērum spēnēre vultum.* 19. *In*

*silvam ligna ne feras!* (Hor.) 20. *Ne depugnes in aliēno negotio.* 21. *Ne diffēras in crastīnum.* 22. *Taceat de Achille, qui non Homērus.* 23. Fluant lacrīmae, sed eaedem desīnant: rege anīnum tuum! (Sen.) 24. Quidquid praecipies, sit breve (Hor.). 25. Venīte, adorēmus Domīnum! (Ps.) (Рефрен рождественского песнопения «*Adeste, fidēles*».)

26. Deus, ne elongēris a me;

Deus meus, in auxilium meum festīna.

Confundantur et deficiant adversantes anīmae meae; operiantur confusiōne et pudōre, qui quaerunt mala mihi (Ps.).

## ТЕКСТЫ

### Pater Noster

Pater Noster, qui es in caelis, sanctificētur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terrā. Panem nostrum cotidiānem da nobis hodie, et dimitte nobis debīta nostra, sicut et nos dimittīmus debitorībus nostris. Et ne nos indūcas in tentatiōnem, sed libēra nos a malo. Amen.

### De Copernīci cosmographiā

In medio vero stellārum omnium resīdet Sol. Quis enim in hoc pulcherrīmo templo lampādem hanc ponēret, quam unde totum simul possit illumināre? Si quidem non inēpte quidam lucernam mundi, alii mentem, alii rectōrem Solem vocant. Trimegistus Solem visibīlem Deum, Sophōclis Electra intuentem omnia vocat. Ita profecto tanquam in solio regāli Sol resīdens circum agentem gubernat Astrōrum familiam. Tellus quoque minīme fraudātur lunāri ministerio, sed ut Aristotēles de animalībus ait, maxīmam Luna cum terrā cognatiōnem habet (Cop.).

### Gaudeāmus!

Gaudeāmus igitur,  
Juvēnes dum sumus!  
Post jucundam juventūtem,  
Post molestam senectūtem,  
Nos habēbit humus.  
Ubi sunt, qui ante nos  
In mundo fuēre<sup>1</sup>?  
Transeas ad supēros,  
Transeas ad infēros,  
Hos si vis vidēre!

---

<sup>1</sup> fuēre = fuērunt.

Vita nostra brevis est,  
Brevi finiētur;  
Veni mors veloc̄iter,  
Rapit nos atroc̄iter,  
Nem̄ini parcētur!  
Vivat academia!  
Vivant professōres!  
Vivat membrum quodlibet!  
Vivant membra quaelibet!  
Semper sint in flore!  
Vivant omnes virgīnes  
Gracīles, formōsae!  
Vivant et muliēres  
Tenērae, amabīles,  
Bonae, laboriōsae!  
Vivat et respublīca  
Et qui illam regunt!  
Vivat nostra civītas  
Maecenātum carītas  
Qui nos hic protēgunt!  
Pereat tristitia,  
Pereant dolōres!  
Pereat diabōlus,  
Quivis antiburschius<sup>1</sup>  
Atque irrisōres!

«Gaudēāmus» (название дано по первому слову гимна) – это старинная студенческая песня, написанная в XIII в. и восходящая к жанру застольных песен вагантов (от лат. *vagantes* – странствующие). Вагантами называли средневековых «вечных» (точнее, недоучившихся) студентов, устраивавших себе многолетние «vakации» (каникулы) в поисках заработка, а также выпускников-неудачников, не сумевших найти работу. Ваганты вели веселый и разгульный образ жизни, а еще почти поголовно писали стихи на латыни, на которой велось обучение во всех средневековых университетах. Латиноязычная поэзия вагантов, переполненная эпикурейством, антиклерикализмом, сатирой и игривыми песнями в честь Бахуса и Венеры, оказала значительное влияние на последующее развитие западноевропейской литературы.

Авторы текста и мелодии «Gaudēāmus» неизвестны. В XV в. фламандский композитор Жан Оккенгейм обработал и записал мелодию песни, которая с тех пор стала традиционным гимном студентов. В России обработку песни сделал П. И. Чайковский.

<sup>1</sup> *antiburschius*, i т. антибурии, противник молодежи.

## ТЕМА 19

**Perfectum, plusquamperfectum conjunctīvi actīvi/passīvi (§ 39). Придаточные предложения с союзами *ut, ne* (§ 63).**

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** Подберите к словам из колонки I слова из колонки II так, чтобы получилось устойчивое фразеологическое выражение. В колонке III найдите значение каждого выражения:

I	II	III
законы	Авгий	профессиональный кодекс врача
муки	Ариадна	давно не убирающееся помещение; беспорядок
конюшни	Тантал	коварство, хитрость
перейти	Сизиф	солдаты, военные
слава	Гиппократ	страдания от невозможности достигнуть близкую, желанную цель
труд	дракон	тяжелый и бесполезный труд
нить	Беллона	нависшая опасность, угроза
дети	Дамокл	жестокие правила, законы
клятва	Рубикон	известность, добываемая любой ценой
меч	данайцы	способ выйти из сложного положения
дары	Герострат	решение, не имеющее обратной силы
улыбка	Сфинкс	трудноразрешимая задача; таинственность
загадка	авгур	обман, лицемерие

**II.** Переведите на русский язык:

1. *Ut amēris, ama!* (Mart.) 2. Inter omnes filios placuit duci Olgerdo dux Jagello, duci Kyerstrucho placuit dux Vitoldus; et considérant circum vitam eōrum, ut ipsi essent in eōrum locis, putā, in magnis ducatībus, post vitam eōrum (Or.). 3. Corpus somno et multis aliis rebus eget, ut valeat; *anīmus ipse se alit* (Sen.). 4. Femīnae ad ludos semper veniunt, ut videant – et ut ipsae videantur (Ov.). 5. Praecepta tua sunt brevia, ut cito mentes discipulōrum ea discant teneantque memoriā fidēli (Hor.). 6. Tanta est vis probitatis, ut eam etiam in hoste diligāmus (Cic.). 7. Legum omnes servi sumus, ut libēri esse possīmus (Cic.). 8. Ante senectūtem curāvi, ut bene vivērem; in senectūte curo, ut bene moriar (Sen.). 9. Graeci vetābant, ut fici ex regiōne exportarentur, eae enim merx pretiōsa putabantur. 10. Saepe Romāni in muris cubiculōrum suōrum topia animaliaque effingēbant, ut prope natūram essent. 11. *Cave, ne cadas!* (В Древнем Риме позади колесницы полководца-триумфатора ставили раба, который во время триумфального шествия выкрикивал эту фразу, чтобы умерить гордость полководца и напомнить ему, что он всего лишь человек.) 12. Nemo quidem tam ferox est, ut

non mollīri possit, cultūrā datā (Hor.). 13. *Odērint, dum metuant* (эти слова римский историк Гай Светоний Транквилл приписывает императору Калигуле). 14. In imperatōris Domiciāni palatio portīcus erat, cuius pariētes marmōre tecti sunt, quanto specūlum polīto, ut imperatōr circum se omnes vidēret et ingressum non timēret. (Дворец Домициана был построен в 92 г. н. э. и представлял собой сооружение из необожженного кирпича со сложной архитектурой и потрясающим разнообразием планировки: роскошные сады, фонтаны, бассейн с водой, в центре которого находился маленький храм. Под одной из комнат дворца был обнаружен древний пол, декорированный цветным мрамором. Вероятно, он принадлежал зданию Нерона, поверх которого Домициан воздвиг свой дворец.) 15. Haec tractanti animo et noctes et dies cogitanti, exsistit illa, a deo Delphīco praecepta, cognitio, ut ipsa se mens agnoscat conjunctamque cum divīnā mente se sentiat, ex quo insatiabili gaudio complētur (Cic.). 16. Difficile est satūram non scribēre; nam quis est tam patiens malae urbis, ut se teneat? (Juv.) 17. Orātor exemplum dignum petat ab Demosthēne illo, in quo tantum studium tantusque labor fuisse dicuntur, ut impedimenta natūrae diligentia industriaque superāret (Cic.). 18. Sed tempus est jam me discedēre, ut cicūtam bibam, et vos discedēre, ut vitam agātis. Utrum autem sit melius, di<sup>1</sup> immortāles sciunt; homīnem quidem nemīnem scire credo (Cic.). (Ответ Сократа на вынесенный ему приговор о смертной казни.) 19. Unus habēmus os, duas autem aures, ut plus audiāmus, minus dicāmus. 20. [Domīne], eripe me de luto, ut non infīgar, eripiar ab iis, qui odērunt me, et de profundis aquārum (Ps.). 21. Clamābat<sup>2</sup> saepius, quod a quibusdam sive Judaeis sive Christiānis audiērat et tenēbat: *quod tibi fiēri non vis, altēri ne fecēris* (Lampr.). (Эта норма поведения, помимо иудейских и христианских памятников, выдвигается уже у Искрата.) 22. Tantis timor omnem exercitūm occupāvit, ut omnium mentes animosque turbāret (Caes.). 23. Plinius solēbat dicēre nullum esse librum tam malum, ut non aliquā parte prodesset. 24. Fiēri potest, ut recte quis sentiat et id, quod sensit, elōqui non possit (Cic.). 25. Nē laudēt dignós, laudāt Callistrātus<sup>3</sup> ómnes:  
cuí malus ést nemó, || quis bonus ésse potést? (Mart.)

## ТЕКСТЫ

### De serpente

Ísta domús quondám terrás et régna gubérnans,  
Stémma suúm certá || cùm ratióne tulít.  
Néc puérís parcéns, pravós depáscitur ánguis,  
Út placídá possént || vívēre páce boní.

<sup>1</sup> = dei.

<sup>2</sup> Имеется в виду Марк Аврелий Александр Север, римский император с 222 г.

<sup>3</sup> Callistratus, i m Каллистрат, имя собственное.

Эта эпиграмма на герб арагонских князей Сфорца вместе с изображением самого герба открывала поэтический сборник Николая Гуссовского «Песня о зубре». Королеве Речи Посполитой Боне Сфорца, жене короля Сигизмунда I, наш великий поэт посвятил свой многолетний труд, прославивший его в веках.

Что касается самого герба, то змея, заглатывающая младенца, символизирует добродетель, побеждающую грех. Став королевой великой державы, Бона Сфорца получила во владение многие белорусские земли, в том числе город Пружаны (в настоящее время – районный центр Брестской области). В 1589 г. дочь королевы Боны Анна даровала городу Магдебургское право и герб: в серебряном поле извилистая голубая змея с золотой короной на голове заглатывает младенца.

**Ex poemāte Nicolāi Hussoviāni  
«De vitā et gestis divi Hyacinthi»**

Próptereá patítmúr pictúras, órgaña, cantus,  
Ét divérsárúm ferímús modulámína vócum  
Cármínibúsque sacrís aurés mulcémus inértés,  
Út puer hínc etiám primós insuéscéret ánnos  
Ét cum lácte suáe fideí primórdia súgat,  
Quáe paríter tenéró sumánt cum córpore víres.  
Áurātás vestés atqu(e) áurea vása sacrámus,  
Út teneánt anímós, donéc praecépta salútis  
Cóncipiánt verbúmque Deí firmétur in illis  
Átque suós semén faciát cum témpore frúctus.  
...Síc olím Christús sua pér mirácüla túrbas  
Détinuít, formáns anímós sic córpora pávit.

Николай Гуссовский подчеркивает здесь роль христианского культурного наследия в духовной жизни народа. Полемизируя с приверженцами учения Мартина Лютера, требовавшими ликвидации храмовых украшений, икон, стремившихся к максимальной простоте в обустройстве Дома Божьего, поэт подчеркивает эстетическую функцию храмовой атрибутики. Он считает, что первичное восприятие веры происходит на визуальном уровне и это первичное восприятие должно стать постижением красоты и Бога. Вспоминая Иисуса Христа, Николай Гуссовский подчеркивает, что Учитель совершил свои многочисленные чудотворения, также преследуя эстетическую, а не прагматическую цель. Ведь Он желал, чтобы люди, глядя на воскресших мертвых и прозревших слепцов, удивлялись, ибо удивление – это первая ступень познания и первый этап очищения души. Так что мысль о том, что «красота спасет мир» была высказана нашим великим поэтом за три с половиной века до Ф. Достоевского.

## De Proserpīnā

Pluto, inferōrum deus, a Jove fratre petīvit, ut sibi Proserpīnam, Jovis et Cerēris filiam, in matrimonium daret. Juppīter negāvit quidem Cerērem passūram esse filiam in tenēbris Tartāri morāri; sed fratri permīsit, ut eam rapēret. Quare Proserpīnam, in Siciliā flores legentem, Pluto, quadrīgis ex terrae hiātu proveniens, rapuit.

Образ Прозерпины и сюжет о ее похищении Плутоном были очень популярны в искусстве разных эпох. Так, одной из работ знаменитого Лоренцо Бернини является скульптурная композиция «Похищение Прозерпины» (1621–1622). Скульптура иллюстрирует момент, когда Плутон схватил Прозерпину, а та пытается высвободиться. Однако все ее усилия тщетны; фигура дочери Цереры уменьшена в размерах, чтобы этим еще больше подчеркнуть бесполезность ее сопротивления. Прозерпина, олицетворяя женское начало, податливое и сникающее под напором мужской страсти, сдается на милость победителя, триумфально несущего свою добычу.

## De pictorībus antīquis

In pinacothēcam pervēni, vario genēre tabulārum mirabīlem. Nam et Zeuxīdis manus vidi nondum vetustātis injuriā victas; Protogēnis rudimenta, cum ipsīus natūrae veritāte certantia. Jam vero Apellem, quem Graeci monocolorēum appellant, etiam adorāvi. Tantā enim subtilitāte extremitātes imagīnum erant ad similitudinēm praecīsae, ut credēres etiam anīmūm habēre pictūram (Petr.).

О Зевкисиде и Паррасии было рассказано в тексте «De Parrhasio et Zeuxide» и комментарии к нему в теме 13. Протоген творил на острове Родос в IV в. до н. э. Самым знаменитым греческим художником был Апеллес (IV в. до н. э.). Его кисти принадлежали портреты Филиппа II и Александра Македонского. Апеллеса отличало чувство меры и реалистичность изображения.

## Sutor ne supra crepīdam judīcet!

Apelles opēra perfecta proponēbat in pergūlā transeuntībus atque, ipse post tabūlam latens, vitia notāta audiēbat, vulgum diligentīorem judīcem, quam se praefērens. Notātum est in tabūlā aliquando a sutōre, quod in crepīdis unā pauciōres intus ansas fecit. Postēro die, superbo emendatiōne pristīni consiliī jocante circum crus, pictōrem indignātum vidi denuntiantem, ne supra crepīdam sutor judicāret (Plin.).

## Fabūla

Inter haec Cervius<sup>1</sup> fabūlam narrat. Mus rustīcus, impulsus ab urbāno mure, domo rustīcā ad urbēm abiit, ut, durā vitā relictā, in rebus jucundis cum illo vivēret bēatus. Mox autem, multa pericūla urbāna expertus, rustīcus «Haec vita, – inquit, – non est mihi necessaria. Vale; mihi silva cavusque tutus ab insidiis placēbit»<sup>2</sup> (Hor.).

<sup>1</sup> Cervius, i m Цервий, имя собственное.

<sup>2</sup> Прозаическая адаптация.

# ТЕМА 20

Придаточные предложения с союзом *сит* (§ 64).

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте трехчленные ряды соответствий: общенациональный термин – значение термина – производящее латинское прилагательное или причастие; восстановите графическую форму последнего:

Общенациональный термин	Значение термина	Производящее латинское прилагательное или причастие
партикулярный	человечный, человеколюбивый	неизвестный (прилаг. 1–2-го скл.)
конформизм	неприятный, нежелательный, неприемлемый	каменный (прилаг. 1–2-го скл. на -ius)
контрарный	скрыто, тайно, не обнаруживая своего имени	спартанский (прилаг. 1–2-го скл.)
лапидарный	предупреждающий, предохранительный	частный (прилаг. 3-го скл. двух окончаний)
одиозный	краткий, сжато выраженный (изъясняться таким образом было свойственно спартанцам – жителям древней Лаконии)	затемняющий ( <i>rra</i> от <i>obscūro</i> , 1)
гуманный	враждебное отношение к науке, просвещению; мракобесие	противолежащий, противоположный, враждебный (прилаг. 1–2-го скл. на -ius)
превентивный	частный, не состоящий на государственной службе; штатский	упреждающий, опережающий ( <i>rrp</i> от <i>rae-venio</i> , <i>vēni</i> , <i>ventum</i> , 4)
инкогнито	соглашательство, стремление к единомыслию	человеческий (прилаг. 1–2-го скл.)
лаконичный	противоположный	ненавистный, противный (прилаг. 1–2-го скл.)
обскурантизм	свойственный надписям на каменных памятниках, т. е. краткий, сжатый	сходный, подобный (прилаг. 3-го скл. двух окончаний)

2. Имена и названия некоторых античных мифологических и исторических персонажей и реалий перешли в разряд нарицательных, а некоторые нарицательные слова, обозначавшие предметы мифологической сферы, приобрели новое значение. Определите современное значение (колонка II) каждого слова античного происхождения (колонка I):

I	II
ехидна	идеально сложенный мужчина
пенаты	ирон. красноречивый человек
геракл	злой, насмешливый человек
зефир	человек, очень сильный физически
аргус	ирон. бдительный сторож
одиссей	место поэтического вдохновения
нектар	родной дом, домашний очаг
аполлон	длительное, полное приключений путешествие
цицерон	правосудие, закон
венера	идеально сложенная женщина
нарцисс	прекрасный напиток
панацея	ирон. врач
пенелопа	сварливая, злая женщина
эгипта	вдохновение
химера	самовлюбленный человек
муза	легкий ветерок
мегера	лекарство от всех болезней, средство от всех бед
фемида	верная, преданная жена
геликон	несбыточная мечта, бессмысленный план
эскулап	защита, покровительство

## II. Переведите на русский язык:

1. Cum ergo natus esset Jesus in Bethleem Iudeae in diēbus Herōdis regis, ecce magi ab oriente venērunt Hierosolymam, dicentes: «Ubi est, qui natus est, rex Iudeōrum? Vidīmus enim stellam ejus in oriente et venīmus adorāre eum» (Ev.).
2. Archimēdes, cum in balneo sedens sensisset pondus rerum, in aquam demersārum, minui, exclamavisse tradītur: «Reppēri!»
3. Plato varius Socrātis sermōnes hominībus tradīdit, cum Socrātes ipse littēram nullam reliquisset.
4. Juppīter, cum vidisset mores hominū corruptos esse, constituit totum genus humānum perdēre.
5. Pyrrhus, cum Apollīnem de exītu belli, quod contra Romānos parābat, interrogavisset, hoc responsum ambiguum accēpit: «Puto te Romānos vincēre posse».
6. Cum homo malus januae domus suaē inscripsisset: «Nihil mali ingrediātur», Diogēnes: «Quomodo, – inquit, – domīnus domum suam intrāre potuērit?»
7. Diogēnes, cum Myndum venisset, quae urbs admōdum parva erat, sed magnificis portis ornāta, exclamāvit: «Cives, portas claudīte, ne urbs vestra egrediātur!»
8. Finges te dignum deo autem non auro vel argento; non potest ex hac materiā imāgo deo exprīmi simīlis; cogīta illos, cum propitii essent, fictīles fuisse (Sen.).
9. Lacaena quaedam, cum filium in proelium misisset et eum interfectum esse audivisset: «Idcirco, – inquit, – genuēram, ut pro patriā mortem non dubitāret occumbēre».
10. Themistōcles, cum Graeciam servitūte Persicā liberavisset et propter invidiam in exsilium expulsus esset, ingrātae patriae injuriam non tulit, quam ferre debuit (Cic.).
11. Cum res publicā immortālis esse debeat, doleo

eam salūtis egēre ac in vitā unūs mortālis consistēre (Cic.). 12. Moriētur Epicūrus, cum duo et septuaginta annos vixerit (*из предсказания оракула*). 13. Cum rem anīmus occupāvit, verba ambiant (Sen.). 14. **Cum feriunt unum, non unum fulmina terrent.** 15. Socrātes, cum facile posset educi a custodiā, noluit (Cic.). 16. **Cum recte vivis, ne cures verba malōrum.** 17. Cum aliquando unus Diogēnis servus, quem habēbat, aufugisset amicique eum adhortarentur, ut illum ad officium reducēret: «Turpe est, – inquit, – servum sine me vivere posse, me sine servo non posse». 18. **Cum lupus addiscit psalmos, desidērat agnos.** 19. Cum omnia regna subjacent coelesti Regi Jesu Christo, de quibus unum<sup>1</sup> tenēmus, tanquam forma in materiā vel servus in domo est, licet omnium regum minīmus apparēmus<sup>2</sup>, tamen Dei providentiā in propriis maxīmus, in quibus habēmus praeципēre et imperāre, perdēre et salvāre, claudēre et reserāre (Ged.). 20. Et in viā stultus ambūlans, cum ipse insipiens sit, omnes stultos aestimat (Eccl.). 21. Sana est corpōris vita, quando vires ejus internae cum externis in proportiōne normāli, cum qualītas et quantītas ipsārum in actiōnem veniunt (И. Дядьковский, *русский фармаколог XIX в.*). 22. Facile omnes, cum valēmus, recta consilia aegris damus (Ter.). 23. Homo solus est partīceps ratiōnis et cogitatiōnis, cum cetēra animalia sint omnia expertia (Cic.). 24. Littēras Moscovīticas nihil antiqītatis complectentes, nullam ad virtūtem efficaciam habentes ediscimus, cum idiōma Ruthēnum aliēnum sit a nobis Lithuānis, hoc est Italiānis, Italīco sanguīne oriundis (M. Lit.). (Это мнение было высказано в середине XVI в. Михалом Литвином, писателем Великого княжества Литовского, в его трактате «*De morībus Tartarōrum, Lituānōrum et Moschōrum*» («О нравах татар, литовцев и московитов»). Литвин выражает позицию, свойственную некоторым представителям аристократических кругов нашего государства в том период. В связи с широким распространением в памятниках исторической и художественной литературы римской концепции происхождения белорусских и литовских магнатов и шляхты, латынь признавалась исконным языком наших аристократов, а сами они говорили о своих итальянских корнях. Иногда, как видим, на этом основании делались выводы о преимуществе латыни перед старобелорусским языком, хотя именно на нем создавались законодательные, юридические документы и многие литературные произведения. Этот фактор был не последним в числе других, оказавших влияние на широкое распространение латинской письменности и образованности среди белорусов.) 25. Terra certe, quoniam mundi pars est, pars est etiam dei (Cic.). 26. Quidam aiunt cacumīna montium calidiōra esse debēre, quod propiōra soli sunt (Sen.). 27. Misērum te judīco, quod numquam fuisti miser (Sen.). 28. Ne timuēris, cum dives factus fuērit homo et cum multiplicāta fuērit gloria domus ejus, quoniam, cum interfīret, non sumet omnia, neque descendet cum eo gloria

---

<sup>1</sup> *scil.* regnum.

<sup>2</sup> Сочетание формы единственного числа прилагательного с формой множественного числа глагола характерно для речи монарха от первого лица (ср.: «Мы, великий царь, повелеваем...»).

ejus. Cum animae suae in vita ipsius benedixerit: «Laudabunt te, quod benefecisti tibi», – tamen introbit ad progeniem patrum suorum, qui in aeternum non videbunt lumen (Ps.). 29. Milo dicitur per stadium venisse, cum bovem umbris ferret (Cic.).

## ТЕКСТЫ

### **De natūrae divitiis**

Ét quamquam rerum longe ditissima gens est,  
Cuncta tamen nemorū || postposuere<sup>1</sup> suō.  
Sed non idcirco silvae placuere<sup>2</sup> virentes,  
Quod dominis praestent || commoda magna suis,  
Pródeat ex illis flavae quod maxima cerae  
Copia, navelis || copia magna picis;  
Illinc et pellés hibernis vestibus aptas  
Instructus nummis, || dum venit, empor habet (Hus.).

|| Николай Гуссовский в поэме «Песня о зубре» одним из первых в европейской поэзии воспел природные богатства Беларуси.

### ***Aenigma***

Quattuor aequalés currunt ex arte sorores  
Sic quasi certantés, cum sit labor omnibus unus.  
Et prope sunt pariter nec se contingere possunt<sup>3</sup>.

### **De parricidio primo**

Adam vero cognovit Havam uxorem suam, quae concipit et pepserit Cain...  
rursusque pepserit fratrem ejus Abel. Fuit autem Abel pastor ovium et Cain agricola.

Factum est autem post multos dies, ut offerret Cain de fructibus terrae munera Domino.

Abel quoque obtulit de primogenitis gregis sui et de adipibus eorum  
et respxerit Dominus ad Abel et ad munera ejus, ad Cain vero et ad munera illius non respxerit,

iratusque est Cain vehementer et concidit vultus ejus...

Dixitque Cain ad Abel fratrem suum: «Egrediāmur foras»  
cumque essent in agro, consurrexit Cain adversus Abel fratrem suum et interfecit eum,  
et ait Dominus ad Cain: «Ubi est Abel frater tuus?»

<sup>1</sup> postposuere = postposuerunt.

<sup>2</sup> placuere = placuerunt.

<sup>3</sup> Ответы см. в разделе «Explicatiōnes».

Qui respondit: «Nescio, num custos fratri mei sum?»  
dixitque ad eum: «Quid fecisti? Vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terrā.  
Nunc igitur maledictus eris super terram» (Gn.).

### Facetiae

Cum Cicero apud Damasippum<sup>1</sup> cenaret et ille, mediocri vino in mensā posito, diceret: «Bibe hoc Falernum; hoc est vinum quadraginta annorum», – Cicero respondit: «Bene aetatem fert!» (Macr.).

\* \* \*

Augustus, cum quidam ridiculus ei libellum trepide adferret, et modo proferret manum et modo retraheret: «Putas, – inquit, – te assem elephanto dare?» (Macr.)

\* \* \*

Cum quidam, querens, dixisset uxorem suam de ficu suspendisse se, amicus illius: «Amabo te<sup>2</sup>, – inquit, – da mihi ex ista arbore surculos, quos seram!» (Cic.).

### Daphne

Cum Apollo Daphnem, Penēi fluminis filiam, virginem persequeretur, illa e Terrā praesidium petivit. Quae cum eam recepisset in se et in arborem laurum commutavisset, Apollo inde ramum fregit et in caput imposuit.

Кардинал Маттео Барберини (позднее Папа Урбан VIII) написал по мотивам композиции итальянского скульптора Лоренцо Бернини «Аполлон и Дафна» (1622–1624) двустишие, которое выгравировано на постаменте этой скульптурной группы: «Те, что ищут мимолетных удовольствий, найдут лишь листья да горькие ягоды на руках своих».

### De Alexandro Magno et Apelle

Apelles, pictor illius aetatis clarissimus, Alexandrum, regem Macedonum, pinxit equitanem. Quam imaginem cum rex minus laudaret, quam meruerat artifex, equus Alexandri adductus est et picto equo sic adhinnivit, quasi verus esset equus. Tum Apelles: «O rex, – inquit, – equus tuus, ut video, picturae peritior est, quam tu.»

### De picturae decessione

Priscis temporibus, cum nuda virtus placaret, vigebant artes ingenuae summumque certamen inter homines erat, ne quid pro futuris saeculis diu lataret.

---

<sup>1</sup> Damasippus, i m Дамазипп, знакомый Цицерона.

<sup>2</sup> Латинское обращение типа: «Милый ты мой!»

Lysippum, statuae unius lineamentis inhaerentem, inopia extinxit. Myro, qui quasi animas hominum ferarumque aere comprehendērat, non invēnit herēdem. Noli mirāri, si pictūra defēcit, cum omnibus deis hominibusque formosior videātur massa auri, quam quidquid Apelles Phidiasque fecērunt (Petr.).

Лисипп (IV в. до н. э.) и Мирон (V в. до н. э.) – известные греческие скульпторы. Произведения первого отличались тщательной разработкой деталей, а любимой темой были статуи атлетов; второй, создатель «Дискобола», мастер литья из бронзы, великолепно передавал в своих скульптурах движения человеческого тела.

### **Manum de tabūlā!**

Apelles gloriam accēpit, cum Protogēnis opus, immensi labōris et curae, mirarētur. Dixit enim omnia sibi cum illo paria esse aut illi meliōra, sed se praestāre Protogēnem, quod manum de tabūlā sciret tollēre. Diligentia nimia enim nocet (Plin.).

Первоначально – об этом рассказ Плиния Старшего – имеется в виду законченная картина, которую дальнейшей работой над ней можно только испортить. Сейчас выражение **manum de tabūla!** означает также, что пора поставить точку на чем-либо, закончить что-либо.

### **De inscriptiōne unā**

Cum ictu fulmīnis ex inscriptiōne statuae Caesāris Augusti prima nomīnis littēra delēta esset, responsum fit centum modo dies eum victūrum – eum numērum littērā C significāri – futurumque, ut inter deos reciperetur, cum «aesar» – id est relīqua pars e Caesāris nomīne – Etruscā linguā deus vocarētur.

## **ТЕМА 21**

**Придаточные предложения условия (§ 65).**

### **УПРАЖНЕНИЯ**

**I. 1.** Большинство латинских существительных заимствовалось в новые языки не с конкретным, а с абстрактным значением. Соотнесите предложенные латинские заимствования с их конкретным значением. Объясните значения этих слов в современном русском языке. В каких случаях конкретное значение может служить русскоязычным синонимом латинизма, а в каких – нет?

Латинское заимствование	Значение латинской лексемы
инскрипция	оттаскивание, оттягивание
субскрипция	порча, совращение, подкуп
инъекция	выведение
конвенция	обмирщение
обструкция	вбрасывание, внедрение
коррупция	надпись
конвергенция	сближение, соглашение
дивергенция	закрывание, запирание
секуляризация	введение
экстракт	побуждение
абстракция	схождение к одному центру
индукция	вытяжка
дедукция	расхождение
инстинкт	подпись

2. Дополните следующие фразы пропущенными словами русского языка:

- а) От латинского *laurus laur* произошло слово «...», имевшее первоначальное значение «человек, награжденный лавровым венком», а впоследствии – «творческая личность, отмеченная какой-либо наградой или премией».
- б) От латинского *macula пятно* произошло слово «...», имевшее первичное значение «испорченные (в печати и пр.) листы бумаги».
- в) К латинскому глаголу *praeservo* восходит слово «...» со значением «предохраниющее средство».
- г) От латинского глагола *genēgo отрицать* произошло слово «...», имеющее значение «человек, изменивший своим убеждениям; отступник, предатель».
- д) Слово «...» пришло в латынь из греческого языка, где оно имело значение «наставник, воспитатель», а в латинском языке стало употребляться как почетное звание епископов. Человек, которого именуют этим титулом, может быть также назван латинизированным термином «...», произошедшим от слова *pontifex верховный жрец*.
- е) Еще одно латинское существительное, заимствованное из древнегреческого языка, у христианских авторов имело значения: «преткновение», «соблазн», «предмет ужаса или возмущения». Семантика соответствующего деривата в русском языке тоже связана с «возмущением» и с «преткновением» (причем часто в весьма грубой форме), но по-русски его научились также «закатывать». С этим словом на устах приходят иногда к соседям, слишком бурно выясняющим свои отношения, и говорят: «Прекратите, на-конец, этот ...!».
- ж) Латинское слово «...» имело значение «луковица» или «клубень», а связанное с ним белорусское слово «...» обозначает совсем другой овощ!

## II. Переведите на русский язык:

1. Oeconomia regiōnis floret, si cives magis de regiōne putant, quam de bono suo. 2. *Si in Athēnis non eras, camēlus es; si eras et non delectātus es, as̄inus es.* 3. Fac te ipse felīcem; facies autem, si intellexēris bona esse, quibus admixta virtus est, turpia – quibus malitia conjuncta est (Sen.). 4. *Tu, si an̄imo regēris, rex es, si corpōre, servus.* 5. Aquae multae non potērunt exstinguēre caritātēm nec flumīna obruent illam. Si dedērit homo omnem substantiam domus suae pro dilectiōne, quasi nihil, despicient eum (Ct.). 6. Quid est ergo tempus? Si nemo ex me quaerat, scio; si quaerenti explicāre velim, nescio (Aug.). 7. *Si etiam omnes, ego – non* (ответ апостола Петра на слова Христа о том, что все омрекутся от него). 8. *Si non vis intelligi, non debes legi.* 9. Ut pictūra poēsis: est quae, si propius stes, te capiat magis, et quaedam – si longius abstes (Hor.). 10. *i sapis, sis apis!* 11. *Si non possis, quod velis, velis id, quod possis.* 12. Non est, quia non est. Esset, si esset. (Надпись на могильной плите обожоры.) 13. Imperātor legātis hostium: «Si itērum, – inquit, – mecum congrēdi vultis, ego parātus sum pugnāre; si pacem habēre mavultis, abjicīte arma». 14. Si natūra negat, facit indignatio versum (Juv.). 15. Si post fata venit gloria, non propēro (Mart.). 16. Cum Quintus Fabius Max̄imus magno consilio Tarentum fortissime recepisset et Salinātor (qui in arce fuērat, urbe amissā) dixisset: «Meā opērā, Quinte Fabi, Tarentum recepisti», – Fabius, se audiente: «Certe, – inquit, – ridens nam nisi tu urbem amisisses, numquam eam recipissem» (Cic.). 17. Si omnes homīnes salūti commūni servīrent, omnes civitātēs florērent. 18. Philosōphus quidam, ut ostentāret apud Diogēnem acūmen ingenii, ita ratiocinātus est: «Quod ego sum, tu non es». Cum annuisset Diogēnes, ille pergit: «Ego, – inquit, – homo sum, tu ergo non es». Tum Diogēnes: «Si a me incepēris, rectius colliges» (Cic.). 19. Aristotēles ait affectus quosdam, si quis illis bene utātur, pro armis esse. 20. Stultus homo philosōphum se ostentans merīto audiet vetus illud: «*Si tacuisse, philosōphus mansisses*». 21. Homīnes misēri essent, si dies mortis iis notus esset. 22. *Audi, cerne, tace, si vis vivēre cum pace.* 23. Nihil fiēri sine causā potest, nec quicquam fit, quod fiēri non potest; nec si id factum est, quod potuit fiēri, portentum debet judicāri. Fit, ut igitur nulla portenta sint (Cic.).

## ТЕКСТЫ

### De promissis

Núlli sé dicít muliér mea núbere málle  
Quám mihi, nón si sé || Júppíter ípse petát.  
Dícit: séd muliér cupídó quod dícit amánti,  
Ín vent(o) ét rapīdá || scríbēr(e) opórtet aquá (Cat.).

## Si essem...

Diogēnes Alexandro roganti, ut dicēret ei de suā necessitatē: «Nunc quidem paulum, – inquit, – abi a sole». Offecērat videlicet apricanti. Hanc tantam tempe-rantiam admirātus Alexander, cum ab eo discedēret, amīcis suis: «Nisi Alexander essem, – inquit, – libenter essem Diogēnes».

## Nicolāus Hussoviānus – Regīnae Bonae

Si vero tu commūne studiōrum patrocinium suscepēris, assurgent ingenia et magnis Regiae Majestatis laborībus opem ferent, ut in suo statu hac tempōrum malignitatē respublīca retineātur. Rempublīcam virtūte anīmi magis, quam vi corpōris niti tam Graeci quam Romāni documento sunt. Apud eos arma semper tum maxīme dum littērae florūerunt et, labentībus primum ingenīis, debilitātē vires sunt; quibus lapsis, imperium corruīt et servītus imposīta est (Hus.).

## De Epicūri philosophiā

Epicūrus philosōphus homīnes monuit, ne sibi ipsi sollicitudīnes parārent. Postulāvit, ne tempus consumērent in rebus inutilībus. Deos esse dixit, sed humāna non curāre. «Si vos viros fortes praestiterīs, laborībus vitae supererītis! Si mortem, dolōrem, timōrem contempserītis, vitam tranquillam habebītis!»

## De eruditōne

Spes itāque nos certissīma tenet, si Tua Majestas paulūlum adnīti voluērit ad studium juventūtis in Latīnae linguae cognitōne, se in Lituaniā exercentis, si auctoritatē suam adhibuērit, ut cito Latīna lingua, Lituanōrum natīva ac propria, Lituānis restituātur. Quā<sup>1</sup> certe facilius multo et clarius leges, senātus consulta, principalia decretā, plebiscīta actāque omnia publica, et fori actiōnes scribi et ad laudem et gloriam hujus paeclārae gentis, a linguā barbariā prorsus vindicātae, edi potērunt (Aug. Rot.).

Так писал Августин Ротундус королю Речи Посполитой и великому князю литовскому Стефану Баторию. Последний, скорее всего, как раз на латыни и общался со многими своими подданными, поскольку был венгром, а потому не знал ни старобелорусского, ни польского языков. Впрочем, это обстоятельство не помешало ему совершить целый ряд успешных военных кампаний в земли московитов, языком которых он тоже, конечно, не владел...

<sup>1</sup> *scil.* linguā Latīnā.

## ТЕМА 22

### Косвенный вопрос и косвенная речь (§ 66)

### УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Составьте соотносительные пары старинных латинских (пункт «а») и современных русских (пункт «б») названий европейских городов:

а) Vindobōna, Varsovia, Leopōlis, Mediōlānum, Petropōlis, Vratislavia, Grantēbrycg, Papia, Parisia, Plescovia, Revalia, Moschia, Kyovia, Lipsia, Magna Novogardia, Ianva, Regiōmons.

б) Лейпциг, Великий Новгород, Псков, Вена, Киев, Генуя, Москва, Львов, Вроцлав, Таллинн (Ревель), Варшава, Калининград (Кёнигсберг), Париж, Кембридж, Павия, Санкт-Петербург, Милан.

2. **Бел.** Складзіце суадносныя пары лацінскіх (пункт «а») і беларускіх (пункт «б») назваў гарадоў Вялікага княства Літоўскага:

а) Trocae, Cavna, Vilna, Osmiāna, Vilcumiria, Braslavia, Grodna, Smolenscum, Novogardia Lituanōrum (Nowogrōdes), Mescislavi, Polocia, Nesvisia, Copil, Orscha, Homya, Pinsco, Bobruysco, Modzyr.

б) Гародня, Гомель, Капыль, Бабруйск, Орша, Мазыр, Трокі, Нясвіж, Коўна, Ваўкамір, Ашмяны, Смаленск, Наваградак, Мсціслаў, Браслаў, Вільня, Палацк, Пінск.

3. Подберите к латинизмам соответствующие русскоязычные синонимы. В каких случаях семантические поля заимствованной лексемы и соответствующего ей синонима из русского языка полностью совпадают?

Лексема латинского происхождения	Синоним в русском языке
дeфинициa	умножать
сeнсoрный	показывать
сeпaратный	исправлять
тoтaльный	чувствующий
мuлтиплицировать	соотносительный
креативный	определение
дeмoнстрировать	творческий
коррелятивный	отдельный
корригировать	всеобщий

II. Переведите на русский язык:

1. Nunc scio, quid sit amor. 2. Si vis scire, quam nihil mali in paupertate sit, confer paupērem et divitem: pauper saepius et fidelius ridet (Sen.). 3. Descendi

ad hortum nucum, ut vidērem poma convallis, ut inspicērem, si floruisset vinea et germinassent<sup>1</sup> mala punīca (Ct.). 4. Cum Alexander in ruīnis Trojae esset, sacerdos quidam ex eo quaesivisse dicītur, num lyram Parīdis vidēre vellet. Cui ille respondit: «Malo hastam Achillis, quam lyram Parīdis». 5. Non intelligunt homīnes, quam magnum vectīgal sit parsimonia. 6. Quid vesper et somnus ferant, incertum est (Liv.). 7. Multi nesciunt, quam vim scientia habeat. 8. Sapiens quidam interrogātus, quid homo pessīmum, quid optīmum habēret, respondit: «Linguam!» 9. Nescīre, quid ante nos egērint homīnes, est in tenēbris vivēre. 10. Thales interrogātus, quid esset difficile: «Se ipsum, – inquit, – novisse». Idem interrogātus, quid esset facile: «Altērum, – inquit, – admonēre». 11. Legātus quidam Lacedaemoniōrum, cum ex eo qaererētur, utrum privātus locutūrus esset, an publicē loqui a civībus jussus esset: «Si adipiscar, – inquit, – quae cupio, jussu civium, si non, privātum vobiscum collocūtus ero». 12. Cum Xanthippe, Socrātis uxor, morōsa et jurgiōsa esset, philosōphus interrogātus est, quaenam ratio esset, cur muliērem tam acerbam domo non exigēret. «Quoniam, – inquit, – cum illam domi talem perpetiō, insueco et exerceor, ut ceterōrum quoque foris petulantiam et injuriam facilius feram». 13. Bonum constantiae exemplum Sulpicius Asper centurio praebuit interroganti Nerōni, cur in caedem suam conspiravisset, breviter respondens non aliter tot flagitiis ejus subvenīre potuisse. 14. Ego, quid futūrum sit, nescio; quid fiēri possit, scio. 15. Dic mihi, quis amīcus tuus sit, et tibi dicam, quis sis. 16. Diogēnes philosōphus per totam vitam id spectāvit, ut hominībus demonstrāret, quam pauca usus vitae poscēret. 17. Histrio, cum noctu fures in domo suā comprehendisset, dixit ad eos: «Quaero, quid vos noctu in domo meā invenīre exspectētis, cum ego interdiu nihil invenīre possim». 18. Aristotēles rogātus a quodam, quem fructum sua illi philosōphia attulisset. «Ut meā, – inquit, – sponte ea faciam, quae plurīmi legum metu coacti faciū». 19. **Considēra, quid dicas, non quid cogētes.** 20. **Quid ipse sis, non quid habeāris, intērest.** 21. Quomodo fabūla, sic vita: non, quam diu, sed quam bene acta sit, refert (Sen.). 22. Protagoras acerrīmus omnium sophistārum fuit, cui pecunia incredibīlis a discipūlis oblāta esse fertur; promīsit enim se homīnes docēre posse, quomodo infirmiōrem causam fortiōrem facērent. 23. Sunt justi atque sapientes, et opēra eōrum in manu Dei, et tamen nescit homo, utrum amōre an odio dignus sit; sed omnia in futūrum servantur incerta, eo quod universa aequē eveniant justo et impio, bono et malo, mundo et immundo, immolanti victīmas et sacrificia contemnēti; sicut bonus, sic et peccātor; ut perjūrus, ita et ille, qui verum dejērat (Eccl.). 24. Ab altēro exspectes, altēri quod fecēris (Syr.). 25. Agesilāus roganti cuīdam, cur Sparta nullis moenībus munīta esset, armātos cives monstrans: «Haec, – inquit, – Spartae moenia sunt» (V. Max.). 26. Dixit Pilātus: «Quem vultis dimittam vobis, Barabbam an Jesum?» (Mt.) 27. Epicūrus negat jucunde vivēre eum, qui honeste non vivat (Cic.). 28. Quidquid anīmum erexērit, etiam corpōri prodest (Sen.). 29. Ód(i) et amō! Quar(e) id faciām fortāsse requīris. | Nescio, séd fiēri || sénti(o) et éxcruciōr (Cat.).

---

<sup>1</sup> germinassent = germinavissent.

## ТЕКСТЫ

### De Deo et homīne

Vocavitque Domīnus Deus homīnem et dixit ei: «Ubi es?» Qui ait: «Vocem tuam audīvi in paradīso et timui eo, quod nudus essem, et abscondi me». Cui dixit: «Quis enim indicāvit tibi, quod nudus essem, nisi quod ex ligno, de quo tibi praecepēram, ne comedēres, comedisti?» Dixitque homo: «Mulier, quam dedisti sociam mihi, ipsa dedit mihi de ligno, et comēdi». Et dixit Domīnus Deus ad muliērem: «Quid hoc fecisti?» Quae respondit: «Serpens decepit me, et comēdi».

В конце XVI в. этот и многие другие известные библейские сюжеты были изложены популярно в книге белорусского писателя Ильи Пельгримовского «De heroībus in Dei Ecclessiā» («О героях Церкви Божьей»). Ева – единственная из всех библейских героев, кто удостоился не прозаического, а стихотворного монолога. Вот как выглядит эпизод из книги И. Пельгримовского, соответствующий сюжетно приведенному выше:

Ítereá Stygiís serpéns egréssus ab úndis,  
Ámbos suís méndaciis  
Décipit, ét vetítós jubét (heu) decérpere frúctus.  
Séd dum cibís létalibús  
Véscimur, áugustósque Deúm sperámus honóres,  
Nóstrum decórém perdímus.  
Íratúsque novós Jová<sup>1</sup> demigráre colónos  
Hébrōnis<sup>2</sup> ín cámpos jubét:  
Práeter(a) exsiliúm, mort(em), ínnumerósque labóres  
Nóbis miséllis nuntiát;  
Ét natís natór(um), et quí nascéntur ab illis  
Fátum minátúr tristiús.

### De Jesu Christo et adulescente divīte

Et ecce unus accēdens ait illi: «Magister bone, quid boni faciam, ut habeam vitam aeternam?» Qui dixit ei: «Quid me interrōgas de bono? Unus est bonus – Deus. Si autem vis ad vitam ingrēdi, serva mandāta». Dicit ille: «Quae?» Jesus autem dixit: «Non homicidium facies, non adulterābis, non facies furtum, non falsum testimonium dices; honōra patrem et matrem et dilīges proxīmum tuum,

<sup>1</sup> Очевидно, таким образом автор передает средствами латинской графики «тетраграмматон» – имя Бога Отца, которое по-древнееврейски обозначалось четырьмя буквами. Формально поэт делает его похожим на имя верховного бога римлян – Юпитера (Juppīter, Jovis *m*).

<sup>2</sup> Hebro, ḫnīs Ḫevron, город на Иудейском нагорье.

sicut te ipsum». Dicit illi adulescens: «Omnia haec custodīvi. Quid adhuc mihi deest?»

Ait illi Jesus: «Si vis perfectus esse, vade, vende quae habes et da pauperībus; et habēbis thesaurum in caelo et vēni, sequēre me». Cum audisset<sup>1</sup> autem adulescens verbum, abiit tristis: erat enim habens multas possessiōnes. Jesus autem dixit discipūlis suis: «Amen dico vobis, quia dives difficile intrābit in regnum caelōrum. Et itērum dico vobis: «Facilius est camēlum per foramen acus transīre, quam divītem intrāre in regnum caelōrum»» (Ev.).

### De vino

Romūlus rex dicebātur, ad cenam vocātus, ibi non multum bibisse, quia postridie negotium habēret. Convīvae ei dixērunt: «Romūle, si istud omnes homīnes faciant, vinum vilius sit». His Romūlus respondit: «Immo vero carum, si, quantum quisque volet, bibat: nam ego bibi, quantum volui».

### Non olet!

Vespasiānus, imperātor Romanōrum, latrīnis publīcis Romae vectigāli imposītis, sales faciēbat. Reprehendenti filio Tito, quod etiam urīnae vectīgal inventus esset, pecuniam ex primā pensiōne admōvit ad nares, interrōgans, num odore offenderētur; et, illo negante: «Sed, – inquit, – e lotio est» (Suet.).

### De Zeuxīde

Crotoniātae quondam templum Junōnis egregiis pictūris ornāre voluērunt. Zeuxīdi id adhibuērunt, qui Helēnae se pingēre simulacrum velle dixit. Zeuxis quaeſīvit ab iis, quas virgīnes formōsas habērent. Tum Crotoniātae virgīnes unum in locum conduxērunt et pictōri, quam vellet, eligēre potestātem dedērunt. Ille autem quinque delēgit, neque enim putāvit omnia, quae quaerēret, uno se corpōre reperīre posse ideo, quod nihil natūra perfectum expolīvit (Cic.).

### De Archimēdis morte

Archimēdes, dum milītes Romāni Syracūsas diripiēbant, domi sedēbat et in arēnā formas quasdam describēbat. Non sentiēbat urbem captam esse. Miles quidam in domum irrūpit et, gladio stricto, quis esset, interrogāvit. Marcellus, dux Romanōrum, tum imperavērat vitae Archimēdis parcēre. Is autem, nomīne suo non indicāto: «Noli, – inquit, – obsēcro, circūlos meos turbāre!» Itāque a milīte interfectus est.

---

<sup>1</sup> audisset = audivisset.

|| Римляне не могли завоевать Сиракузы в течение трех лет. Осажденный город успешно оборонялся, и его удалось захватить лишь с помощью хитрости в праздничный день, когда сиракузяне, опьяненные вином, заснули. Римские воины жестоко расправились с жителями города, среди которых был знаменитый уже тогда Архимед.

### De Thale

Aliquando Thales suā scientiā sidērum jam vere cognovērat autumnō maxīmam olivārum copiam in collībus circa Milētum<sup>1</sup> sitis fore<sup>2</sup>. Solis enim ardōrem et imbrēs providērat. Vere igitūr omnia prela minīmo pretio conduxit ingentem pecuniam autumnō postulatūrus. Sibi enim persuasērat homīnes olīvas pressūros sibi pecuniam dare debēre, quantum postulavisset. Sic docuit homīnes philosōphum quoque pecuniam habēre posse, si vellet (Cic.).

## ТЕМА 23

**Gerundium** (§ 43). **Gerundīvum** (§ 44). **Conjugatio periphrastīca actīva et passīva** (§ 41, 44). **Datīvus ethīcus; ablatīvus causae, modi** (§ 56).

### УПРАЖНЕНИЯ

**I.** Образуйте и переведите формы gerundīvum от глаголов: 1 *напоминать, упоминать*; *refēro, referre вносить, записывать*; *lego, 3 читать*. Определите, какие заимствованные слова в русском языке произошли от образованных вами форм.

**II.** Переведите на русский язык:

1. Nunc est bibendum, nunc pede libēro pulsanda tellus (Hor.) (*из оды на смерть Клеопатры*). 2. Cetērum censeo Carthagīnem delendam esse (Cat. M.). (Эти слова римский сенатор Марк Порций Катон произносил на каждом заседании сената даже тогда, когда высказывался по другому вопросу. Сегодня это выражение означает настойчивый, неустанный призыв к чему-либо.)
3. *Quod erat demonstrandum* (формула Q.E.D. ставится в конце математического доказательства).
4. *Aliis inserviendo consūmor* (эти слова, написанные под свечой, означали самопожертвование).
5. *Ars amandi* (название поэмы Овидия).
6. Castīgat ridendo mores (девиз театра комедии *Opéra Comique* в Париже).
7. *De gustībus et de colorībus non est disputandum*.
8. *Pictorībus atque poētis quidlibet audendi semper fuit aequē potestas*.
9. ***Docendo discimus***.
10. Gutta cavat lapīdem non vi, sed saepe cadendo (выражение принадлежит английскому епископу Латимеру (XVI в.), а для него источником послужил

<sup>1</sup> Milētus, i/f Milēt, город в Греции.

<sup>2</sup> fore = futūram esse.

Овидий). 11. *Modus agendi/loquendi/vivendi*. 12. *Natūra non nisi parendo vincitur* (Ф. Бэкон). 13. *Vivendi est ars prudentia* (Cic.). 14. *Bonum hominis in retinendo beatitudinem magis consistit, quam in emitendo ipsam* (*тезис, опровергаемый Фомой Аквинским в его книге «Summa theologicā»*). 15. *Homo ad duas res, ut ait Aristotēles, ad intellegendum et ad agendum natus est*. 16. *Non fingendum et cogitandum, sed inveniendum (est), quid natūra faciat aut ferat* (Ф. Бэкон). 17. *Curēmus ne poena major sit quam culpa; prohibenda autem maxime est ira in puniendo* (Cic.). 18. *Semper metuendo sapiens vitat malum* (Syr.). 19. *Sapientiam artem bene beateque vivendi putābat Cicēro Platōnem secūtus*. 20. *Avāri homines non solum libidīne augendi cruciantur, sed etiam amittendi metu*. 21. *Apud Pythagōram discipūlis quinque annos tacendum erat*. 22. *Cernuntur in agendo virtutes* (Cic.). 23. *E duōbus malis minus est eligendum*. 24. *Non legendos libros, sed lectitandos* (Pl.). 25. *Scribitur ad narrandum, non ad probandum* (Quint.). 26. *Homines nihil agendo discunt male agere* (Cat. Min.). 27. *Rursus detestatus sum omnem labōrem meum, quo sub sole laborāvi, quem relictūrus sum homini, qui erit post me; et quis scit, utrum sapiens an stultus futūrus sit?* (Eccl.) 28. *Homini bono in conspectu suo dedit [Deus] sapientiam, et scientiam, et laetitiam; peccatōri autem dedit afflictōnem colligendi et congregandi, ut tradat ei, qui placuit Deo* (Eccl.). 29. *Homini mens discendo alit̄ur et cogitando* (Cic.). 30. *Conclāmant omnes occasiōnem negotii gerendi amittendam non esse* (Caes.). 31. *Sed scilicet ultīma sémp̄er | exspectānda diés hominiis, dicīque beatus | ánt(e) obitūm nemō supremāque fūnēra débet* (Ov.). (Эти слова, несколько видоизмененные, помещены на последней странице издания «*Carmen de statūrā, feritāte ac venatiōne bisontis*» Николая Гуссова.) 32. *Omnis scriptūra divinūtis inspirāta et uīlis ad docendum, ad arguendum, ad corrigendum, ad erudiendum in justitiā, ut perfectus sit homo Dei ad omne opus bonum instructus.* (Этими словами из *Послания апостола Павла начинается знаменитое «Предъсловие в Псалтире» восточнославянского первопечатника и просветителя «из славного града Полоцка» Франциска Скорины. В его переводе они выглядели так: «Всяко Писание Богом водъхненое полезно ест ко учению и ко обличению, исправлению и ко наказанию правды. Да совершен будетъ человекъ Божий и на всяко дело добро уготован».)*

Переведите этот отрывок на современный русский или белорусский язык без помощи словаря, опираясь на оригинал и скорининский перевод. На каком здании в Минске начертан фрагмент из этой цитаты?

## ТЕКСТЫ

### De tempōre

Omnia tempus habent et suis spatiis transeunt universa sub caelo:  
tempus nascendi et tempus moriendi,  
tempus plantandi et tempus evellendi quod plantatum est,

tempus occidendi et tempus sanandi, tempus destruendi et tempus aedificandi,  
tempus flendi et tempus ridendi, tempus plangendi et tempus saltandi,  
tempus spargendi lapides et tempus colligendi,  
tempus amplexandi et tempus longe fiéri a complexibus,  
tempus adquirendi et tempus perdendi, tempus custodiendi et tempus abi-  
ciendi,  
tempus scindendi et tempus consuendi, tempus tacendi et tempus loquendi,  
tempus dilectionis et tempus odii, tempus belli et tempus pacis (Eccl.).

### **Quid est pulchrum?**

In magnā copiā rerum aliud alii natūra iter ostendit. Pulchrum est bene facēre rei publicae, etiam bene dicēre haud absurdum est; vel pace, vel bello clarum fiéri licet; et qui fecēre et qui facta aliōrum scripsēr<sup>1</sup>, multi laudantur. Ac mihi quidem, tamet-  
si haudquaquam par gloria sequitur scriptōrem et auctōrem rerum, tamen in primis arduum vidētur res gestas scribēre: primum quod facta dictis exaequanda sunt; dehinc quia plerique (ea), quae delicta reprehendēris, malevolentia et invidiā dicta putant; ubi de magnā virtute atque gloriā bonōrum<sup>2</sup> memōres, quae sibi quisque facilia factu putat, aequo anīmo accīpīt; supra ea velūti facta pro falsis dicit (Sall.).

### **Ex Horatio**

Scrībendī rectē sapēr(e) est et príncipi(um) ét fons,  
Rém tibi Sócratīcāe potērunt osténdere chártae  
Vérbāque próvisám rem nón invítā sequéntur (Hor.).

### **De Regūlo**

Primo bello Punico Regūlus, captus a Poenis, de captīvis commutandis Romam missus est. Sed in senātu captīvos reddendos esse non censuit. Qui, cum juravisset se redditūrum Carthaginēm, rediens se hostībus puniendam esse tradidit. Cicēro illud admiratiōne dignum esse scribit, quod Regūlus captīvos retinendos censuit, non quod rediit. Tum enim, ut ait Cicēro, alīter facēre non potuit, nam illis temporībus homīnes nullā de re diligentius, quam de jure jurando judicābant. Tamen Regūlus laudandus in conservando jure jurando illis temporībus putabātur (Cic.).

### **De cupiditāte**

Homo stultus: «O cives, cives, – inquit, – pecunia ante omnia quaerenda est; virtus et probītas post pecuniam». Pecuniae autem cupidītas fugienda est.

---

<sup>1</sup> fecēre ... scripsērē = fecērunt ... scripsērunt.

<sup>2</sup> scil. homīnum.

Fugienda etiam est cupiditas gloriae; eripit enim libertatem. Neque imperia semper petenda sunt neque semper accipienda sunt (Hor.)<sup>1</sup>.

## Fabula

Hercules, in caelum propter virtutem receptus, deos salutavit; sed Pluto veniente, qui fuit filius Fortunae, Hercules oculos avertit. Tum, causam quae sita: «Iste, – inquit, – spernendus est, quod lucri causam omnia corrumpt».

## De fugā Witowdi ex turri Crewae

Dux Magnus Witowdus, a Jagellone perfide captus, sedet in Crewā in caminātā sub artā custodiā, ubi duae feminae ambulabant, conducentes Ducissam ad caminātam, dormītum locantes eam, exeunt et custodiendo. Circumquaque Ducissa autem Magna audiēbat ab hominibus, ut, si Dux Witowdus diutius sedērit, forte taliter consulēret Jagello de eo sicut de patre, suasitque sibi taliter: ut Witowdus, cum ibunt feminae dormītum, unūs feminae recipēret habitum et indueret et exīret cum aliā; et ut altēra cum Ducissā remanēret, in cuius habitu exīret. Ille vero taliter fecit: induens habitum unūs, cum aliā discessit. Et mittens se de castro ad Theutonicos properāvit.

## Modus operandi

Ridens satūras meas percurram, et cur non? Quid vetat me ridentem dicere verum, ut puēris educandis saepe dant crustula magistri? Quaero res graves jucundo ludo et, nominibus fictis, de multis culpis vitiisque narro. Sed quid rides? Mutato nomine, de te fabula narratur! (Hor.)<sup>2</sup>

## De Dionysio

Omnibus civibus crudelitatem Dionysii indignantibus, anus quaedam Syracūsis cotidie deos precabatur, ut ille tyrannus incolūmis esset. Nuntiatur Dionysio ea, quae anus precatur; mox eam arcessit et rogat, cur ita faciat. Cunctantem hortatur praemiaque pollicetur: «Noli verēri! Confitere, quā de causā pro meā salūte precēris, quem omnes domīnum durissimum arbitrantur!» Tum illa: «Certa est ratio precandi; cum ego puella essem, habebāmus tyrannum, qui non tolerandus videbātur. Quo interfecto, crudelior arcem occupāvit. Nunc tertium te crudeliōrem superioribus habēmus. Quā de causā deos precor, ne tibi mortuo pejor succēdat» (V. Max.).

---

<sup>1</sup> Прозаическая адаптация.

<sup>2</sup> Прозаическая адаптация.

## Ex libro «Bresith», id est «Genēsis»

Et creāvit Deus hominēm ad imaginēm suam, ad imaginēm Dei creāvit illum, mascūlum et feminām creāvit eos benedixitque illis Deus et ait:  
«Crescīte et multiplicamīni et replēte terram et subjicīte eam  
et dominamīni piscībus maris et volatilībus caeli  
et universis animantībus, quae moventur super terram» dixitque Deus:  
«Ecce dedi vobis omnem herbam adferentem semen super terram  
et universa ligna, quae habent in semetipsis<sup>1</sup> sementem genēris sui,  
ut sint vobis in escam et cunctis animantībus terrae  
omnique volūcri caeli et universis, quae moventur in terrā  
et in quibus est anīma vivens, ut habeant ad vescendum»;  
et factum est ita viditque Deus cuncta, quae fecit et erant valde bona  
et factum est vespere et mane dies sextus.

---

## EXPLICATIŌNES

**Тема 6**, текст «Aenigma»: nebūla.

**Тема 8**, текст «Aenigma»: сера. Лук и чеснок были основными продуктами в рационе римлян, особенно представителей неимущих классов. Не случайно именно Чиполлино стал самым известным персонажем итальянского фольклора.

**Тема 9**, упражнение II, предложение 22: первая часть стихотворения Ф. Скорины: «Не копай под другом своим ямы, сам ввалился в ню».

**Тема 10**, текст «Aenigma»: lupus.

**Тема 12**, текст «Aenigma»: testūdo (из панциря черепахи изготавливали основу для струнных музыкальных инструментов (лиры, кифары)).

**Тема 15**, текст «Aenigma»: echo.

**Тема 20**, текст «Aenigma»: rotae.

---

<sup>1</sup> in semetipsis *в самих себе*.

# ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

---

## Аа

- а, ab, abs** *praep. c. abl.* 1) от, из; 2) с, у;  
3) при
- Abel** *m* нескл. Авель, сын Адама и Евы
- ab-eo, ii, ītum, īre** уходить, уезжать
- abicio = abjicio**
- ab-jicio, jēci, jectum, 3** бросать, оставлять
- abruptus, a, um** крутой, обрывистый
- abs-condo, condi (condīdi), condītum, 3**  
прятать, скрывать
- ab-solvo, solvi, solūtum, 3** 1) отделять,  
делить; освобождать (*от чего – (ab)*  
+ *abl.*); 2) оправдывать
- absurdus, a, um** нелепый, бессмыленный
- abs-tineo, tinui, tentum, 2** воздерживаться
- ab-sto, –, –, 1** отстоять
- ac** *conjct.* и, а также
- academia, ae f** академия, совр. университет
- ac-cēdo, cessi, cессum, 3** 1) подходить;  
2) быть близким, похожим
- ac-cipio, cēpi, ceptum, 3** 1) принимать,  
получать; 2) узнавать
- accomōdo, 1** приспособливать
- acer, acris, acre** 1) суровый, жестокий;  
2) проницательный; 3) беспощадный;  
4) едкий
- acerbus, a, um** 1) резкий; 2) неприятный
- acētum, i n** юмор
- Achilles, is m** Ахилл, греческий мифологический герой
- acies, ēi f** 1) боевой строй; 2) войско, армия
- ac-quīro, quisīvi, quisītum, 3** приобретать; наживать
- acta, ītum n pl. t.** 1) подвиги; 2) постановления
- actio, īnis f** 1) движение; 2) действие, деятельность, а. *vītē* жизнедеятельность
- actus, a, um** *ppp* от *ago*
- acūmen, īnis n** 1) тонкость; 2) острота
- acus, us f** игла
- ad** *praep. c. acc.* 1) к, на, до; 2) для; 3) по;  
4) в
- Adam** *m* нескл. Адам, *первый человек*
- ad-disco, didīci, –, 3** изучать, выучивать
- ad-do, dīdi, dītum, 3** добавлять, прибавлять
- ad-dūco, duxi, ductum, 3** приводить
- adeps, īpis m, f** жир, сало
- adfēro = affēro**
- ad-hibeo, bui, bītum, 2** 1) применять;  
2) призывать
- ad-hinnio, 4** заржать (*при виде кого – d.*)
- ad-hortor, ītus sum, īri 1** *depon.* убеждать
- ad-huc adv.** 1) до сих пор; 2) все еще
- ad-ipiscor, adeptus sum, adipisci 3** *depon.*  
1) достигать; 2) добиваться
- adjumentum, i n** 1) пособие; 2) помочь
- adjūtor, īris m** помощник, пособник
- ad-jūvo, 1** поддерживать
- admiratio, īnis f** 1) удивление; 2) восхищение
- ad-mīror, ītus sum, īri 1** *depon.* 1) удивляться (*чему – acc.*); 2) восхищаться
- ad-misceo, miscui, mixtum, 2** примешивать
- ad-mōdum adv.** хотя
- ad-moneo, monui, monītum, 2** наставлять
- ad-moveo, mōvi, mōtum, 2** подносить
- ad-nītor, nīsus (nīxus) sum, nīti 3** *depon.*  
опираться (*на что – (ad) + acc.*)
- ad-ōro, 1** чтить, поклоняться (*кому – acc.*)

- adquīro = acqūro**  
**Adriānus, i m** Адриан, римский император (76–138 н. э.)  
**ad-scribo = ascribo**  
**ad-sum = assum**  
**adsūmo = assūmo**  
**adulatio, ūnis f1)** лесть; 2) лживость  
**adulescens, entis m, f1)** подросток; 2) молодой человек  
**adulescentia, ae f** юность  
**adultero, 1** развратничать  
**ad-venio, vēni, ventum, 4** приходить  
**adventus, us m** приход, появление  
**adversarius, i m** противник  
**adversor, ātus sum, āri 1** *depon.* 1) сопротивляться; 2) враждебно относиться  
**I adversus, a, um** неблагоприятный  
**II adversus** *praep. c. acc.* против  
**ad-vōlo, 1** прилетать; подлетать  
**aedes, is f** комната; *pl.* покой  
**aedificium, i n** здание, строение  
**aedifico, 1** строить, сооружать, возводить  
**aeger, gra, grum** больной  
**aegrítudo, ūnis f** недуг, болезнь  
**aegrōtus, a, um** больной  
**Aegyptus, i f** Египет  
**Aemiliānus, i m** Эмилиан, имя собственное  
**aemulatio, ūnis f** зависть, ревность  
**aenigma, ātis n** загадка  
**aequālis, e** равный  
**aeque** *adv.* равно, так же; одинаково  
**aequor, ūris n 1)** поверхность; равнина; 2) водный простор; 3) море  
**aequus, a, um** 1) ровный, одинаковый; 2) спокойный  
**aēr, aēris m** воздух  
**aera, ae f** эра  
**aerarium, i n** казна  
**aes, aeris n** медь  
**aestīmo, 1 1)** ценить, оценивать (*во что – g. либо abl.*); 2) считать  
**aetas, ātis f1)** жизнь, век; 2) эпоха; 3) возраст  
**aeternītas, ātis f** вечность  
**aeternum** *adv.*ечно; *in ae.* вовеки, навек  
**aeternus, a, um** 1) вечный; 2) бесконечный  
**aevum, i n 1)** вечность; 2) время, эпоха  
**affectus, us m** волнение, страсть  
**affēro, attūli, allātum, afferre** 1) приносить, доставлять; 2) добавлять, вносить; 3) подносить; 4) делать  
**afflictio, ūnis f** уныние, печаль; страдание  
**Afrīca, ae f** Африка  
**Africānus, a, um/i m** африканский/африканец  
**ager, gri m 1)** земля; 2) поле  
**Agesilāus, i m** Агесилай, спартанский царь и полководец (401–361 до н. э.)  
**agnosco, nōvi, nītum, 3 1)** признавать, допускать; 2) узнавать  
**agnus, i m** ягненок  
**ago, egi, actum, 3 1)** гнать; 2) *pass.* двигаться; 3) делать; действовать; 4) проживать; 5) играть (представление)  
**I agrestis, e 1)** земледельческий, сельский; 2) простой  
**II agrestis, is m** (*g. pl.* agrestum) крестьянин  
**agricōla, ae m** земледелец  
**agricultūra, ae f** сельское хозяйство  
**aio, ait, –, – defect.** говорить, утверждать  
**ala, ae f** крыло  
**Albarussia, ae f = Albaruthenia**  
**Albaruthenia, ae f** Беларусь  
**Albaruthēnus, i m** белорус  
**Albaruthēnicus, a, um** белорусский  
**albūlus, a, um** серный  
**albus, a, um** белый  
**alces, is f** лось  
**alea, ae f** жребий  
**Alexander, dri m** Александр: А. Magnus  
 Александр Великий (Македонский),  
 сын Филиппа II  
**algeo, alsi, –, 2** мерзнуть, дрогнуть  
**aliēnus, a, um** 1) чужой; 2) чуждый  
 (*кому – a + abl.*)  
**aliquando** *adv.* однажды  
**alīquis, alīqua, alīquid** 1) какой-либо; 2) кто-либо, что-либо  
**alīquot**  *нескл.* несколько  
**alīter** *adv.* иначе  
**alius, alia, aliud** другой (из многих); *alius* ... *alius* один ... другой

**alligo**, 1 приковывать  
**almus**, *a, um* 1) питательный; 2) кормящий  
**alo**, *ui, ītum*, 3 питать, кормить  
**alphabētum**, *i* алфавит  
**alte** *adv.* высоко  
**alter**, *tēra, tērum* другой (из двух)  
**altitūdo**, *īmis* *f* высота  
**altus**, *a, um* 1) высокий; 2) великий;  
 3) глубокий (о море или реке)  
**alumnus**, *a, um* взлелеянный  
**amabilis**, *is* любезный, милый  
**amātus**, *a, um* возлюбленный, любимый  
**ambiguus**, *a, um* двусмысленный  
**amb-io**, *īvi (ii), ītum, īre*ходить вокруг  
**ambo**, *ae, o* оба, и тот и другой  
**ambūlo**, 1 ходить, гулять  
**amen** нескл. древнееврейское истинно  
**amens**, *entis* безумный  
**amīca**, *ae f* подруга  
**amicītia**, *ae f* дружба  
**amīcus**, *i m* друг  
**a-mitto**, *mīsi, missum*, 3 1) отдавать;  
 2) утрачивать; 3) упускать; 4) покидать  
**amnis**, *is* *m* река  
**amo**, 1 любить  
**amoenus**, *a, um* прелестный, очаровательный  
**amor**, *ōris* *m* любовь  
**amphitheatrum**, *i* *n* амфитеатр  
**amphōra**, *ae f* амфора  
**am-plexor**, *plexus sum, plecti* 3 *depon.*  
 обнимать  
**amplexor** = **amplector**  
**amplexus**, *us* *m* объятие  
**amplus**, *a, um* просторный, большой  
**an** (*intens.* anne) *conject.* при второй части  
 разделительного вопроса или, ли  
**Anaxagōras**, *ae* *m* Анаксагор, греческий  
 философ (ок. 500 до н. э.)  
**ancilla**, *ae f* служанка  
**anguis**, *is* *m, f* змея  
**angūlus**, *i* *m* угол  
**angustia**, *ae f* недостаток  
**anīma**, *ae f* 1) душа; 2) жизнь  
**anim-adverto**, *verti, versum*, 3 обращать  
 внимание, наблюдать

**animal**, *ālis* *n* животное  
**animans**, *antis* *m, f* живое существо  
**animus**, *i* *m* 1) душа, дух; 2) мысль, мышление; ум; 3) *pl.* мужество  
**anne** = **an**  
**annōna**, *ae f* 1) годовой урожай; 2) хлеб  
**annus**, *i* *m* год  
**annuo**, *ui, ītum*, 3 кивать в знак согласия  
**ansa**, *ae f* ушко; петля (на обуви)  
**I ante** *praep. c. acc.* 1) до, перед; 2) прежде  
**II ante** *adv.* 1) (*простр.*) впереди; 2) (*время*) раньше, прежде  
**antea** *adv.* раньше, прежде  
**antiquītas**, *ātis* *f* древность  
**antiquitātus** *adv.* издавна, с давних времен  
**antīquus**, *a, um* древний  
**Antonius**, *i* *m* Антоний: Marcus A. Марк Антоний, римский консул (83–30 до н. э.)  
**anus**, *us f* старуха  
**Apelles**, *is* *m* Апеллес, греческий живописец, современник Александра Великого  
**aperio**, *pergi, pertum*, 4 открывать  
**apis**, *is f* пчела  
**Apollo**, *īnis* *m* Аполлон, греческий и римский бог  
**ap-parēo**, *parui, (paritum)*, 2 являться, показываться, открываться  
**appello**, 1 называть  
**ap-pēto**, *petīvi, petītum*, 3 1) жаждать; 2) искать, добиваться  
**ap-porto**, 1 доставлять  
**aprīcor**, *ātus sum, āri* 1 *depon.* греться на солнце  
**aptus**, *a, um* подходящий, пригодный  
**apud** *praep. c. acc.* 1) у, около, при; 2) перед  
**aqua**, *ae f* вода  
**aquila**, *ae f* орел  
**A(a)quīlo**, *ōnis* *m* северный ветер, аквилон  
**Aquīnas**, *ae* *m* см. **Thomas**  
**ara**, *ae f* жертвенник, алтарь  
**arbitror**, *ātus sum, āri* 1 *depon.* считать, полагать

- arbor, ūris *f*** дерево  
**arca, ae *f*** ковчег  
**arcesso, īvi, ītum, 3** звать  
**Archimēdes, is *m*** Архимед, греческий математик и физик (287–212 до н. э.)  
**architectus, i *m*** архитектор  
**architriclinus, i *m*** распорядитель пира  
**arcus, us *m*** 1) лук; 2) арка  
**ardor, ūris *m*** жара, зной  
**arduus, a, um** трудный, тяжелый  
**arēna, ae *f*** 1) песок; 2) аrena  
**argentēus, a, um** серебряный  
**argentum, i *n*** серебро  
**argilla, ae *f*** белая глина  
**Argos** нескл. *n* Аргос, город в Греции  
**Argus, i *m*** Аргус, мифический стоглазый великан  
**argumentum, i *n*** аргумент, довод  
**arguo, ui, ītum, 3** 1) показывать, выявлять; 2) осуждать, порицать  
**arīda, ae *f*** суша  
**Aristotēles, is *m*** Аристотель, греческий философ, ученик Платона (384–322 до н. э.)  
**arithmetica, ae *f*** арифметика  
**arma, ūrum *n pl. t.*** 1) оружие; 2) военная мощь  
**armo, 1** вооружать  
**arōma, ītis *n*** 1) пряность; 2) аромат  
**ars, artis *f*** 1) ремесло, искусство; 2) система правил, теория; *ex arte* по правилам  
**artīfex, īcis *m*** 1) художник, мастер; 2) творец  
**artificium, i *n*** ремесло  
**artus, a, um** жестокий, сильный, строгий  
**arvum, i *n*** нива, поле  
**arx, arcis *f*** 1) крепость; 2) трон  
**a-scribō, scripsi, scriptum, 3** приписывать  
**Asia, ae *f*** Азия; *A. Minor* Малая Азия  
**asīnus, i *m*** осел  
**asper, īra, īrum** 1) трудный; 2) суровый  
**a-spicio, spexi, spectum, 3** рассмотреть  
**as, assis *m acc.*** медная монета  
**as-sēro, serui, sertum, 3** признавать  
**as-video, sēdi, sessum, 2** находиться возле (чего – *d.*)  
**as-surgo, surrexi, surrectum, 3** расцветать  
**astronomia, ae *f*** астрономия  
**a(A)strum, i *n*** звезда  
**as-sum, affui (adfui), –, adesse** присутствовать  
**as-sūmo, sumpsi, sumptum, 3** 1) брать; 2) добавлять; а. *nomen* упоминать имя  
**at *conject.* но**  
**Athēnae, īrum *f pl. t.*** Афины, главный город Аттики  
**Atheniensis, e** афинский  
**athlēta, ae *m*** атлет  
**atque = ac**  
**atrium, i *n*** 1) атрий; 2) зал; 3) *pl.* жилище  
**atrocīter *adv.*** жестоко  
**atrox, īcis** 1) ужасный; 2) жестокий  
**at-trāho, traxi, tractum, 3** привлекать  
**attritus, a, um** 1) потертый; 2) истощенный, ослабленный  
**attīli *cm. affero***  
**auctor, ūris *m*** исполнитель, автор  
**auctorītas, ītis *f*** авторитет  
**audeo, ausus sum, audēre** 2 *semidepon.* отваживаться, осмеливаться; дерзать  
**audio, īvi (ii), ītum, 4** 1) слышать; 2) слушать  
**au-fugio, fūgi, –, 3** сбегать  
**augeo, auxi, auctum, 2** 1) увеличивать; 2) наживать  
**augustus, a, um** возвышенный, священный  
**Augustus, i *m*** Август: *A. Octaviānus* Август Октавиан, римский император (63 до н. э. – 14 н. э.)  
**aula, ae *f*** двор; 2) зал  
**aura, ae *f pl.*** воздух  
**aurātus, a, um** украшенный золотом  
**aurēus, a, um** золотой  
**auris, is *f*** ухо  
**Aurōra, ae *f*** Аврора, римская богиня утренней зары  
**aurum, i *n*** золото  
**auster, tri *m*** 1) южный ветер, австр; 2) юг  
**aut *conject.* или**  
**autem *conject.* но, же, а**

**autumnus, i** *m* осень  
**auxilium, i** *n* 1) помощь, поддержка;  
2) вспомогательное средство  
**avaritia, ae** *f* жадность  
**avarus, a, um** жадный

**avēna, ae** *f* овес  
**averto, verti, versum, 3** отводить  
**avis, is** *f* птица  
**avitus, a, um** наследственный, родовой  
**aveo, –, –, 2** здравствовать

## Bb

**Bacchus, i** *m* Вакх, бог виноделия и вина  
**baculum, i** *n* палка, посох  
**balnēum, i** *n* баня; ванна  
**Barabbas, ae** *m* Варавва, разбойник, упоминаемый в истории страданий Иисуса Христа  
**barba, ae** *f* борода  
**barbarius, a, um** варварский  
**barbārus, i** *m* варвар  
**basium, i** *n* поцелуй  
**basis, is** *f* 1) основание, фундамент;  
2) основа  
**beāte** *adv* счастливо  
**beatitudo, īnis** *f* счастье, блаженство  
**beātus, a, um** счастливый, блаженный  
**bellicus, a, um** военный  
**bellum, i** *n* война  
**bellus, a, um** красивый, очаровательный  
**bene** *adv* хорошо  
**bene-dico, dixi, dictum, 3** 1) хвалить, прославлять; 2) благословлять (*кого – d.*)  
**benedictus, a, um** благословенный  
**bene-facio, fēci, factum, 3** делать добро  
**beneficium, i** *n* благодеяние, услуга  
**benignus, a, um** щедрый  
**Berestensis, e** брестский  
**Bernov** нескл. *m* Бернов, город в ВКЛ, временны<sup>й</sup> Карабев  
**bestia, ae** *f* зверь (дикий)  
**Bethleem** нескл. Вифлеем, город в Иудее

**bibo, bibi, –, 3** пить  
**bidens, entis** *f* годовалое животное, *преп-им.* овца  
**bis** *adv* дважды  
**bison, ontis** *m* бизон или зубр  
**bitūmen, īnis** *n* смола (минеральная)  
**Bona, ae** *f* Бона: Бона Сфорца, принцесса Арагонская, королева Речи Помпеи (1494–1557)  
**bonum, i** *n* 1) благо, добро; 2) выгода;  
3) *pl.* состояние, имущество; владения  
**bonus, a, um** (gr. *compar.* melior, ius; gr. *superl.* optimus, a, um) хороший, добрый, славный  
**Borysthēnes, is** *m* Борисфен, река в Восточной Европе (совр. Днепр)  
**Borysthenius, a, um** борисфенский  
**bos, bovis** *m*, *f* бык, корова  
**brachium, i** *n* рука (от локтя до кисти)  
**Brennus, i** *m* Бренн, галльский полководец  
**brevi** *adv* 1) кратко; 2) быстро  
**brevis, e** краткий, короткий  
**brevi<sup>ter</sup>** *adv* кратко  
**Britannicus, a, um** британский  
**Brutus, i** *m* Брут: Marcus Junius B. Марк Юний Брут (85–42 до н. э.), организатор убийства Цезаря  
**bucino, 1** 1) играть, дудеть; 2) давать сигнал

## Cc

**cacūmen, īnis** *n* вершина, пик  
**cado, cecidi, casum, 3** 1) падать; 2) погибать  
**caedes, is** *f* резня, убийство  
**caelētis, e** небесный  
**caelo, 1** чеканить

**caelum, i** *n/caelus, i* *m* небо; *pl.* небеса  
**Caesar, īris** *m* Цезарь: Gaius Julius C. Гай Юлий Цезарь, римский политик, полководец, оратор и писатель (100–44 до н. э.)  
**Cain** нескл. *m* Каин, сын Адама и Евы

- calāmus, i** *m* перо для письма  
**calceo, 1** обувать  
**calcēus, i** *m* башмак  
**calco, 1** 1) попирать, утаптывать; 2) пренебрегать  
**Calendae, ārum** *f pl. t.* календы, первый день каждого месяца у римлян  
**calidus, a, um** теплый, жаркий, горячий  
**calīga, ae** *f* сапог (предм. солдатский)  
**Calliōpe, es** (*вместо is*) *f* Каллиопа, муз эпической поэзии  
**calor, ūris** *m* жара  
**camēlus, i** *m, f* верблюд  
**camināta, ae** *f* подземелье  
**campus, i** *m* 1) поле; 2) земля; 3) море  
**Cana, ae** *f* Кана, город в Галилее  
**cancellarius, i** *m* канцлер, высшая административная должность в ВКЛ  
**candidus, a, um** белоснежный  
**canis, is** *m, f* собака  
**cano, cecīni, cantum, 3** 1) петь; 2) воспевать  
**canto, 1** петь  
**cantus, us** *m* песня; песнопение  
**capillus, i** *m* волос; собир. волосы  
**capio, cēpi, captum, 3** 1) брать; 2) получать; 3) хватать, захватывать  
**capitanēus, i** *m* староста, административная должность в ВКЛ  
**Capitolīnus, a, um** капитолийский  
**caprea, ae** *f* дикая коза, серна  
**captīvus, i** *m* пленник  
**capto, 1** ловить  
**captus, a, um** см. capio  
**caput, capītis** *n* 1) голова; 2) столица  
**careo, ui, itūrus (pfa), 2** быть лишенным  
**carītas, ātis** *f* благосклонность, любовь  
**carmen, īnis** *n* 1) песня; 2) стихи  
**caro, carnis** *f* 1) мясо; 2) плоть  
**carpo, psi, ptum, 3** 1) срывать; 2) ловить  
**Carthaginiensis, e** карфагенский  
**Carthaginiensis, is** *m* карфагенянин  
**Carthāgo, īnis** *f* Карфаген, город на северном побережье Африки, основной противник Рима в Пунических войнах  
**carus, a, um** дорогой, приятный  
**casa, ae** *f* небольшой дом, хижина
- Casnicius, a, um** чашникский (Чашники – город в Беларуси, районный центр Витебской обл.)  
**Cassandra, ae** *f* Кассандра, прорицательница, дочь Приама и Гекубы  
**castigo, 1** порицать, ругать; исправлять  
**castra, ūrum** *n pl. t.* = **castrum**  
**castrum, i** *n* лагерь (военный); стан  
**casus, us** *m* 1) падение; 2) гибель; 3) случай  
**catēna, ae** *f* цепь  
**Caucasus, i** *m* Кавказ, горная цепь между Черным и Каспийским морями  
**causa, ae** *f* 1) причина; 2) дело  
**causā (постпозит. praep. c. g.)** для, ради  
**caveo, cāvi, cautum, 2** быть бдительным  
**cavo, 1** долбить, выдалбливать; точить  
**cavus, i** *m* ущелье  
**-се постпозитивная частица** здесь, вот  
**cedo, cessi, cesso, 3** уступать  
**celēber, bris, bre** известный, знаменитый  
**celer, ēris, ēre** быстрый  
**cella, ae** *f* комната, в римском доме – для рабов  
**cellūla, ae** *f* комната  
**celo, 1** скрывать  
**celsus, a, um** высокий  
**Celtae, ārum** *m pl. t.* кельты, обширная племенная группа  
**cenatio, ūnis** *f* обеденная палата  
**ceno, 1** обедать  
**censeo, sui, sum, 2** считать; признавать  
**centesimus, a, um** сотый  
**centimētrum, i** *n* сантиметр  
**centrum, i** *n* центр  
**centum** нескл. сто  
**centurio, ūnis** *m* центурион, начальник центурии (сотни воинов)  
**sera, ae** *f* лук  
**serpi** см. capio  
**cera, ae** *f* воск  
**Cerbērus, i** *m* Кербер (Цербер), пес, охранявший вход в подземное царство  
**Ceres, ēris** *f* Церера, римская богиня земледелия  
**cerno, crevi, cretum, 3** 1) видеть, премечать; 2) узнавать, познавать

- certāmen, īnis** *n* состязание, спор  
**certe** *adv.* несомненно, конечно  
**certo, 1** состязаться, спорить (*с кем – d.*)  
**certus, a, um** 1) верный, несомненный;  
 2) известный  
**cervus, i** *m* олень  
**cesso, 1** останавливаться  
**cetērum** *adv.* впрочем  
**cetērus, a, um** прочий, остальной  
**cetus, i** (*n./acc. pl. cete*) *m* 1) крупное мор-  
 ское животное; 2) тунец  
**charta, ae** *f* 1) лист папируса, *перен.* бу-  
 мага; 2) сочинение; 3) книга  
**chorēa, ae** *f* хоровод  
**Christiānus, a, um/i, m** христианский/хри-  
 стианин  
**Christus, i** *m* Христос  
**chronīca, ërum** *n pl. t.* хроника, летопись  
**Chronus, i** *m/Chronon, ënis* *m* Хрон, древ-  
 нее название реки Неман  
**cibus, i** *m* еда, пища  
**Cicēro, ënis** *m* Цицерон: Marcus Tullius  
 С. Марк Туллий Цицерон, *римский*  
*политический деятель и оратор*  
 (106–43 до н. э.)  
**cicūta, ae** *f* цикута, ядовитое растение; яд  
**cingo, nxi, nctum, 3** опоясывать; окру-  
 жать  
**cingūlum, i** *n* пояс  
**cinis, īris** *m* 1) пепел; 2) прах  
**cirea = circum I либо II**  
**circūlus, i** *m* круг  
**I circum** *praep. c. acc.* 1) вокруг; 2) от-  
 носительно, о  
**II circum** *adv.* кругом, вокруг  
**circum-do, dēdi, dātum, 1** окружать, об-  
 вивать  
**circum-quaque** *adv.* повсюду  
**circum-venio, vēni, ventum, 4** окружать  
**cito** *adv.* быстро, немедленно; скоро  
**civis, is** *m, f* гражданин, гражданка  
**civītas, ātis** *f* 1) сообщество; 2) государ-  
 ство; 3) город  
**clamo, 1** 1) кричать, восклицать; 2) взы-  
 вать  
**clamor, ëris** *m* 1) возглас, крик; 2) шум  
**clare** *adv.* отчетливо, внятно, ясно  
**clarus, a, um** 1) ясный, светлый; 2) зна-  
 менитый, славный; 3) известный  
**Claudius, i** *m* Клавдий: 1) Tiberius C. Dru-  
 sus Nero Germanicus, *m.e.* Клавдий,  
*римский император* (10–54 н. э.);  
 2) C. Ptolomēus Клавдий Птоломей,  
*астроном времен императора Оттона*  
**claudio, clausi, clausum, 3** 1) запирать, за-  
 крывать; 2) затыкать; 3) заключать  
 (под стражу)  
**clavus, i** *m* гвоздь  
**Cleopātrā, ae** *f* Клеопатра, царица Егип-  
 та  
**Clio, us** *f* Клио, муза истории  
**clipēus, i** *m* 1) щит; 2) бюст  
**coactus, a, um** *ppp* от **cogo**  
**cactus, a, um** (*ppp* к **coquo**) печёный  
**coelestis = caelestis**  
**coepi, coeptum, coepisse** *defect.* начи-  
 нать(ся)  
**cogitatio, ënis** *f* мышление  
**cogito, 1** 1) мыслить, думать; 2) представ-  
 лять себе, воображать  
**cognatiō, ënis** *f* кровное родство  
**cognitio, ënis** *f* познание, представление  
**cognomīno, 1** давать прозвище; называть  
**cognosco, nōvi, nītum, 3** узнавать, позна-  
 вать, постигать; в *perf.* знать  
**cogo, coēgi, coactum, 3** вынуждать  
**co-in-cido, cīdi, –, 3** стремиться (к чему –  
*in + acc.*)  
**collēga, ae** *m* коллега  
**col-ligo, lēgi, lectum, 3** 1) собирать; 2) де-  
 лать вывод  
**collis, is** *m* холм  
**col-lōquor, locūtus sum, lōqui** *3 depon.*  
 разговаривать  
**col-lūdo, lūsi, lūsum, 3** играть, развлекаться  
**collum, i** *n* шея  
**colo, colui, cultum, 3** 1) обрабатывать,  
 возделывать; 2) почитать  
**colōnus, i** *m* колонист, переселенец  
**color, ëris** *m* цвет  
**colorātus, a, um** цветной  
**Colosseum, i** *n* Колизей, *крупнейший рим-*  
*ский амфитеатр*  
**colossus, i** *m* колосс, огромная статуя

**colūber, bri** *m* небольшая змея (змей)  
**c(C)olumna, ae** *f* 1) колонна, столб;  
2) опора  
**com-ēdo, ēdi, ēsum**, 3 съедать  
**commentarius, i** *m* (*преим. pl.*) заметки  
**com-mitto, mīsi, missum**, 3 поручать, доверять  
**commōdum, i** *n pl.* преимущество, выгода  
**commōdus, a, um** 1) хороший; 2) удобный  
**commotio, ūnis** *f* сотрясение, колебание  
**com-moveo, mōvi, mōtum**, 2 1) двигать, сдвигать; 2) опровергать, поколебать; 3) вызывать; 4) *pass.* волноваться, охватываться смятением  
**commūnis, e** всеобщий  
**com-mūto, 1** 1) изменять; 2) превращать; 3) обменивать  
**I com-pāro, 1** 1) готовить; 2) приобретать; 3) добывать  
**II com-pāro, 1** 1) соединять; 2) сравнивать  
**com-plexor, plexus sum, plecti** 3 *depon.*  
1) охватывать; 2) выражать; 3) сдерживать  
**com-pleo, 2** наполнять  
**com-plōdo, plōsi, plōsum**, 3 ударять, хлопать  
**complexus, us** *m* объятие  
**compluvium, i** *n* комплювий, четырехугольное пространство во внутреннем дворе римского дома, куда стекала с крыши дождевая вода и откуда поступала в impluvium (см.)  
**com-pōno, posui, positum**, 3 соединять  
**composito, ūris** *m* составитель  
**com-prehendo, prehendi, prehensum, 3**  
1) схватывать; 2) заключать  
**com-prīmo, pressi, pressum**, 3 сжимать  
**concha, ae** *f* (греч.) 1) раковина; 2) жемчужина  
**con-cido, cīdi, -, 3** (о лице) помрачнеть, осунуться  
**con-cipio, cēpi, certum, 3** 1) выбирать, впитывать; 2) зачинять, беременеть  
**con-clāmo, 1** громко кричать, воскликать

**concordia, ae** *f* согласие  
**con-cupisco, pīvi, pītum**, 3 страстно желать  
**con-currō, currī, cursum**, 3 сходиться  
**con-demno, 1** выносить приговор  
**con-do, dīdi, dītum**, 3 строить; основывать  
**con-dūco, duxi, ductum**, 3 1) собирать; сводить; 2) арендовать; нанимать; 3) приобретать, покупать; 4) провожать  
**con-fēro, tūli, collātum, ferre** 1) сносить в одно место; 2) сравнивать  
**con-ficio, fēci, fectum**, 3 изготавливать  
**con-fiteor, fessus sum, ēri** 2 *depon.* признаваться  
**con-fugio, fūgi, -, 3** прибегать, обращаться  
**con-fundo, fūdi, fūsum**, 3 смущать, стыдить  
**confusio, ūnis** *f* смятение, смущение  
**con-gredior, gressus sum, grēdi** 3 *depon.* сходиться; вступать в бой  
**con-grēgo, 1** собирать, соединять  
**conjunctio, ūnis** *f* соединение; *мат.* сумма  
**con-jungo, junxi, junctum**, 3 соединять  
**conjuncta, jūgis** *m, f* супруг, супруга  
**conor, ātus sum, āri** 1 *depon.* 1) затевать, пытаться; 2) решаться  
**complexus = complexus**  
**conscientia, ae** *f* 1) осознание; 2) совесть  
**con-sentio, sensi, sensum**, 4 соглашаться  
**consēquens, entis** последовательный, разумный, необходимый  
**con-servo, 1** хранить; сдерживать (обещание)  
**considēro, 1** 1) видеть; 2) рассуждать, решать; 3) следить  
**consilium, i** *n* 1) совещание; 2) совет; 3) план  
**con-sisto, stīti, -, 3** 1) находиться; 2) с. + in зависеть от; состоять из, заключаться в  
**con-sōnus, a, um**озвученный, согласный  
**conspectus, us** *m* взор, вид; *in conspectu* перед глазами; *in conspectu Dei* перед Богом

- con-spicio, spexi, spectum, 3** замечать, обращать внимание (на что – *acc.*)
- con-spīro, 1** составлять заговор; *in* са-  
дем с. говориться об убийстве
- constantia, ae f** стойкость
- constat *impers.* к consto**
- constituo, ui, ūtum, 3 1)** устанавливать;  
2) определять, решать
- con-sto, stīti, statūrus (*pfa*), 1 1)** состоять;  
2) constat известно
- con-stringo, strinxi, strictum, 3** связывать
- consuetūdo, īnis f** привычка
- consul, ūlis *m*** консул, одно из двух высших  
должностных лиц в Древнем Риме
- consūlo, sului, sultum, 3** совещаться, ре-  
шать
- consultum, i *n* 1)** постановление; 2) совет
- con-sūmo, sumpsi, sumptum, 3 1)** рас-  
ходовать, тратить; 2) *pass.* исчезать,  
пропадать
- con-suo, ui, ūtum, 3** сшибать
- con-surgo, surrexi, surrectum, 3** подни-  
маться
- con-temno, tempsi, temptum, 3** пренебре-  
гать, не обращать внимания
- con-tendo, tendi, tentum, 3** соперничать,  
бороться
- contentus, a, um** (*ppp* к *contineo*) доволь-  
ствующийся, довольный
- con-tēro, trīvi, trītum, 3** изнурять, му-  
чить
- con-tineo, tinui, tentum, 2 1)** сдерживать,  
заключать; 2) удерживать, ограни-  
чивать
- con-tingo, tīgi, tactum, 3** (ко)(при)касаться
- contra *praep.* c. *acc.*** против, вопреки
- con-tribūlo, 1** сокрушать; мучить
- con-valesco, valui, –, 3** выздоравливать
- con-vallis, is f** долина, лощина
- con-venio, vēni, ventum, 4** договориться
- con-vertō, verti, versum, 3 1)** поворачи-  
вать; 2) изменять; 3) *pass.* превра-  
щаться
- convexum, i *n*** свод
- con-vinco, vīci, victum, 3** изобличать
- convīva, ae *m, f*** гость, сотрапезник
- convivium, i *n* пир, застолье**
- con-vōco, 1** созывать, приглашать
- Copernīcus, i *m*** Коперник (Николай),  
польский астроном XVI в.
- copīa, ae f** 1) богатство, изобилие; 2) ко-  
личество; 3) *pl.* войско; 4) урожай
- cor, cordis *n* 1)** сердце; 2) душа
- coram *praep.* c. *abl.*** в присутствии, на  
глазах
- Cornelia, ae f** Корнелия
- cornu, us *n* 1)** рог; 2) сосуд
- corōno, 1** венчать, увенчивать
- corpus, ūris *n* 1)** тело, туловище
- cor-rīgo, rexī, rectum, 3** исправлять
- cor-rōdo, rōsi, rōsum, 3** разъедать
- cor-rumpo, rūpi, ruptum, 3 1)** портить;  
2) уничтожать, истреблять
- cor-ruo, rui, –, 3 1)** рушиться; 2) поги-  
бать
- cortex, īcis *m* (f)** древесная кора
- corusco, –, –, 1** сверкать, искриться, бли-  
стать
- C(c)osmographia, ae f** мироописание; на-  
звание сочинения Клавдия Птоломея
- cotidiānus, a, um** ежедневный, повсед-  
невный
- cotidie *adv*** ежедневно
- eras *adv*** завтра
- crastīnum, i *n*** завтрашний день
- creatūra, ae f** (ко)творение
- credo, dīdi, dītum, 3** верить; полагать
- creo, 1** творить, создавать
- crepīda, ae f** сандалия
- cresco, crevi, cretum, 3** расти, вырастать
- Creta, ae f** Крит, остров в Средиземном  
море
- Creva** нескл. *n* Крево, город в Беларуси
- Crewa, ae f = Creva**
- Crotoniātæ, īrum *m pl. t.*** кротонцы, жи-  
тели города Кротон
- crucefer, fēri *m*** крестоносец
- crucio, 1** мучить
- crudēlis, e 1)** жестокий; 2) ужасный
- crudelītas, ātis f** жестокость
- cruentus, a, um** кровавый
- crus, cruris *n*** голень
- crustūlum, i *n*** пирожок, сладкий сухарик

**cubicūlum, i** *n* комната; спальня  
**cubītus, i** *m* локоть, мера длины (=444 мм)  
**cudo, ònis** *m* шлем из сырой матней кожи  
**culpa, ae** *f* 1) вина; 2) недостаток  
**cultūm, i** *n* возделанное поле, нива  
**cultūra, ae** *f* 1) воспитание, образование, развитие; 3) культура  
**I cum** *conjct.* 1) когда; 2) так как; 3) хотя  
**II cum** *praep. c. abl.* с, вместе с; с помощью  
**cumēra, ae** *f* корзина  
**cumūlo, 1** коптить  
**cunctor, ãtus sum, ãri** *1 depon.* 1) медлить, задерживаться; 2) колебаться  
**cunctus, a, um** весь  
**cupidītas, ãtis** *f* страсть; 2) жадность  
**cupīdo, ñinis** *f* желание, влечение, страсть  
**cupīdus, a, um** томимый любовью

**cupio, ñivi, ñitum, 3** желать, испытывать желание, стремиться  
**cypressīnus, a, um** кипарисовый  
**cur** *adv.* почему, зачем  
**cura, ae** *f* 1) забота, старание; с. est заботить (*кого — d.*); 2) надзор, опека  
**curo, 1** заботиться, беспокоиться  
**curro, cucurri, cursum, 3** 1) бежать; 2) проходить; 3) вращаться  
**cursus, us** *m* 1) ход, бег; 2) путь; 3) течение  
**custodia, ae** *f* 1) охрана, стража; 2) тюрьма  
**custodio, ñivi (ii), ñitum, 4** стеречь; соблюдать  
**custos, òdis** *m, f* 1) сторож; 2) хранитель  
**Cyclops, òpis** *m* Киклоп (Циклоп), мифический великан с единственным глазом во лбу

## Dd

**damnum, i** *n* убыток, ущерб; убыточность  
**Daphne, is** *f* Дафна, нимфа, дочь Пелея  
**Darēus, i** *m* Дарий, персидский царь (522–486 до н. э.)  
**David** *m* нескл. Давид, царь Израильско-Иудейского государства (конец XI в. – ок. 950 до н. э.)  
**de** *praep. c. abl.* 1) с; 2) из; 3) от, у; 4) о, об, относительно, за; 5) согласно, по; 6) за; на  
**dea, ae** *f* богиня  
**de-auro, 1** покрывать золотом, золотить  
**debeo, ui, ñitum, 2** быть должностным, быть обязанным  
**debilito, 1** ослаблять  
**debitor, òris** *m* должник  
**debitum, i** *n* долг  
**decem** нескл. десять  
**de-cerno, crëvi, crëtum, 3** решать  
**de-cerpo, cerpsi, cerptum, 3** срывать  
**decessio, ònis** *f* упадок  
**decimus, a, um** десятый  
**de-cipio, cëpi, septum, 3** обманывать  
**de-clino, 1** склоняться, тяготеть  
**decretum, i** *n* указ  
**de-curro, curri, cursum, 3** устремляться

**decus, òris** *n* 1) украшение; 2) часть; добротель  
**dedi** см. **do**  
**de-dico, 1** посвящать  
**de-fendo, fendi, fensum, 3** защищать  
**de-ficio, fëci, fectum, 3** 1) нехватать, недоставать; 2) приходить в упадок; 3) умирать, скончаться; 4) утратить силу  
**de-glübo, glupsi, gluptum, 3** сдирать шкуру  
**dego, degi, –, 3** проживать, жить  
**dehinc** *adv.* далее, затем  
**deitas, ãtis** *f* божественность; совершенство  
**dejëro, 1** клясться; verum d. клясться честно  
**de-jicio, jëci, jectum, 3** сбрасывать  
**delecto, 1** *pass.* радоваться, восхищаться  
**deleo, 2** уничтожать, разрушать  
**deliciae, ãrum** *f pl. t.* веселье, радость  
**delictum, i** *n* преступление  
**Delphicus, a, um** дельфийский  
**delphînus, i** *m* дельфин  
**dementia, ae** *f* безумие  
**de-mergo, mersi, mersum, 3** погружать

- de-mīgro, 1** переселяться  
**de-monstro, 1** 1) показывать; 2) доказывать  
**Demosthēnes, is** *m* Демосфен, греческий оратор (381–322 до н. э.)  
**denarius, i** *m* денарий  
**denīque** наконец  
**dens, dentis** *m* зуб; клык  
**de-nuntio, 1** 1) сообщать; 2) требовать  
**de-pascor, pastus sum, pasci** *depon.* по-жираТЬ  
**de-prehendo, prehendi, prehensum, 3**  
 1) схватывать; 2) подмечать, обнаруживать  
**de-pugno, 1** вести решительный бой  
**de-scendo, scendi, scensum, 3** 1) вступать; 2) сходить, спускаться  
**de-scribo, scripsi, scriptum, 3** 1) описывать; 2) изображать  
**descriptio, ònis** *f* 1) описание; 2) роспись  
**de-séro, serui, sertum, 3** оставлять  
**desiderabilis, e** желанный  
**desidéro, 1** 1) желать; 2) требовать  
**de-sino, sii, sítum, 3** прекращать(ся)  
**de-spicio, spexi, spectum, 3** отвергать  
**de-stíno, 1** 1) утверждать; 2) определять  
**de-struo, struxi, structum, 3** разрушать  
**de-sum, fui, –, esse** не хватать, недоставать  
**de-testor, átus sum, ári** *1 depon.* отрекаться  
**de-tineo, tinui, tentum, 2** привлекать  
**d(D)eus, i** *m* б(Б)ог  
**de-vôro, 1** пожирать  
**dext(è)ra, ae** *f* правая рука, десница; a dextris справа  
**diabolicus, a, um** дьявольский  
**diabolus, i** *m* дьявол  
**dialectica, ae** *f* диалектика  
**Diána, ae** *f* Диана, римская богиня (греч. Артемида)  
**dico, dixi, dictum, 3** 1) говорить; 2) называть  
**dictum, i** *n* высказывание, слово  
**didíci** см. *disco*  
**Dido, us** и *ònus* *f* Диадона, царица, основательница Карфагена
- dies, ëi** *m, f* 1) *m* день; 2) *f* срок  
**dif-féro, distúli, dilátum, differre** 1) откладывать; 2) отличаться  
**difficile** *adv.* с трудом  
**difficilis, e** трудный, сложный  
**dígitus, i** *m* палец, перст  
**dignus, a, um** 1) достойный (*чего – abl.*);  
 2) приличный  
**di-làbor, lapsus sum, läbi** *3 depon.* 1) рушиться; 2) пропадать, исчезать  
**dilectio, ònis** *f* любовь  
**dilectus, a, um** любимый  
**dilígens, entis** 1) внимательный; 2) правдивый  
**diligenter** *adv.* тщательно; внимательно  
**diligentia, ae** *f* 1) усердие, старание, точность; 2) бережливость  
**di-lígo, lexi, lectum, 3** высоко ценить, почитать; любить  
**di-mitto, mísí, missum, 3** отпускать; прощать  
**Diögènes, is** *m* Диоген, греческий философ (404–323 до н. э.)  
**Dionysius, i** *m* Дионисий, тиран Сиракуз (431–367 до н. э.)  
**di-rígo, rexí, rectum, 3** направлять  
**di-ripto, ripui, reptum, 3** разграблять  
**dis-cédo, cessi, cессum, 3** уходить, уезжать  
**disciplina, ae** *f* 1) обучение, учение;  
 2) наука  
**discipulus, i** *m* ученик  
**disco, didíci, –, 3** 1) учиться; 2) изучать  
**discordia, ae** *f* разлад, раздор  
**dis-perdo, dídi, dítum, 3** уничтожать  
**dis-pergo, persi, persum, 3** рассеивать  
**disputatio, ònis** *f* диспут, обсуждение  
**dis-pýto, 1** спорить  
**dis-semíno, 1** рассыпать  
**dis-sípo, 1** 1) разбрасывать; 2) разрушать  
**di-stinguo, stinxí, stinctum, 3** 1) разделять, распределять; 2) усеивать, исшепрять  
**ditis, e** богатый, изобильный (*чем – g.*)  
**dito, 1** обогащать  
**diu** *adv.* долго, в течение долгого времени  
**diutius** *adv.* [*gr: compar.* к *diu*] дольше  
**diversus, a, um** разный

<b>dives, <i>ītis</i></b> богатый	<b>domo</b> <i>adv.</i> из дома
<b>divido, <i>vīsi, vīsum,</i> 3</b> 1) разделять; 2) раз- давать	<b>domus, us/i</b> <i>f</i> дом
<b>divinitus</b> <i>adv.</i> по воле Бога	<b>donec</b> <i>conjct.</i> пока, пока не
<b>divinus, a, um</b> божественный	<b>dono, 1</b> дарить, даровать
<b>divitiae, īrum</b> <i>fpl. t.</i> богатство	<b>donum, i</b> <i>n</i> дар, подарок
<b>divus = divinus</b>	<b>dormio, <i>īvi (ii), ītum,</i> 4</b> спать
<b>do, dēdi, dātum, dāre</b> 1 давать; воздавать	<b>dorsum, i</b> <i>n</i> 1) спина; 2) хребет
<b>doceo, docui, doctum, 2</b> учить, обучать (чему – <i>acc.</i> ); поучать	<b>dubito, 1</b> сомневаться, колебаться
<b>doctrīna, ae</b> <i>f</i> учение, знание	<b>dubius, a, um</b> 1) сомневающийся; сомни- тельный; 2) опасный
<b>doctus, a, um</b> ученый, образованный	
<b>documentum, i</b> <i>n</i> свидетельство; docu- mento esse свидетельствовать	<b>ducātus, us</b> <i>m</i> 1) княжение; 2) княжество; Magnus D. Lithuaniae Великое кня- жество Литовское; 3) дукат
<b>doleo, ui, itūrus</b> ( <i>pfa</i> ), 2 грустить; сожа- леть	<b>d(D)ucissa, ae</b> <i>f</i> княгиня
<b>dolor, īoris</b> <i>m</i> 1) боль, страдание; 2) пе- чаль	<b>duco, duxi, ductum, 3</b> 1) вести; вести за собой; 2) выводить, создавать; 3) под- считывать; 4) считать, полагать; при- нимать ( <i>za – pro</i> )
<b>domesticus, a, um</b> домашний	<b>dulcis, e</b> 1) сладкий; 2) сладостный, при- ятный
<b>domi</b> <i>adv.</i> дома	<b>dum</b> <i>conjct.</i> пока, в то время как; когда
<b>Domic(t)īānus, i</b> <i>m</i> Домициан: D. Titus Flavius Д. Тит Клавдий, римский император ( <i>I в. н. э.</i> )	<b>Dunas, ae</b> <i>f</i> Западная Двина, река в Бела- руси и Литве
<b>d(D)omīna, ae</b> <i>f</i> хозяйка, госпожа	<b>duo, ae, o</b> два
<b>domīnor, ītus sum, īri</b> 1 <i>depon.</i> 1) вла- ствовать, повелевать; 2) преобладать	<b>duodevicesimus, a, um</b> восемнадцатый
<b>domīnus, i</b> <i>m</i> 1) хозяин, господин; 2) До- мінус Господь (Бог), владыка; госу- дарь	<b>durus, a, um</b> 1) твердый; 2) мучитель- ный; 3) суровый; 4) могучий
	<b>d(D)ux, ducis</b> <i>m, f</i> 1) вождь, предводи- тель; полководец; 2) князь, княгиня

## Ее

<b>e = ex</b>	
<b>eburnēus, a, um</b> (с отделкой) из слоновой кости	<b>efficacia, ae</b> <i>f</i> 1) эффективность; 2) польза
<b>ecce</b> <i>adv.</i> вот	<b>efficax, īcis</b> эффективный
<b>echo, us</b> <i>f</i> эхо	<b>effigies, īi</b> <i>f</i> изображение
<b>e-dico, dixi, dictum, 3</b> приказывать	<b>ef-fingo, finxi, fictum, 3</b> изображать
<b>edictum, i</b> <i>n</i> 1) приказ, предписание; 2) эдикт	<b>egeo, ui, –, 2</b> нуждаться (в чем – <i>g./abl.</i> )
<b>e-disco, didici, –, 3</b> изучать	<b>egi</b> см. <i>ago</i>
I <b>e-do, didi, dītum, 3</b> выпускать, издавать	<b>ego</b> ( <i>g. mei</i> ) я
II <b>edo, edi, esum, 3</b> есть, кушать	<b>e-gredior, gressus sum, grēdi</b> 3 выходит
I <b>e-dūco, 1</b> воспитывать	<b>egregius, a, um</b> выдающийся
II <b>e-dūco, duxi, ductum, 3</b> уводить	<b>ejicio, īēci, jectum, 3</b> 1) выбрасывать; 2) изгонять
<b>ef-fēmino, 1</b> изнеживать	<b>ejusmōdi</b> такого рода
<b>ef-fēro, ex-tūli, e-lātum, ef-ferre</b> вы(у) носить	<b>Electra, ae</b> <i>f</i> Электра, дочь Агамемнона и Клитемнестры
	<b>elēgans, antis</b> изящный

**elementum, i n** 1) стихия, первоначало;  
 2) элемент, деталь  
**elephantus, i m** слон  
**eligo, lègi, lectum, 3** выбирать; избирать  
**e-longo, avi, –, 1** 1) удалять; 2) удаляться  
**e-lōquor, locūtus sum, lōqui 3 depon.** вы-  
 сказывать, излагать  
**emendatio, ònis f** исправление  
**emendo, 1** исправлять, улучшать  
**e-mineo, ui, –, 2** выделяться  
**e-mitto, mīsi, missum, 3** отдавать  
**emo, emi, emptum, 3** покупать, приоб-  
 ретать  
**empor, òris m** покупатель  
**emptus, a, um** купленный; empti dentes  
 вставные зубы  
**e-navigo, 1** уплывать  
**enim** *conject.* 1) ибо, ведь; 2) же  
**I eo, ii, itum, ire** идти; ехать, отправляться  
**II eo** *adv.* 1. [из d. к id, см. **is**] 1) туда; 2) до  
 тех пор, до того; 3) сюда; 2. [abl. s.  
 к id] 1) тем; 2) eo quod а потому,  
 поэтому  
**Ephesius, a, um** эфесский  
**Epicurus, i m** Эпикур, греческий фило-  
 соф (341–270 до н. э.)  
**epistula, ae f** письмо  
**epylæ, òrum f pl. t.** 1) кушанья, блюда;  
 2) пир  
**eques, itis m** всадник  
**equito, 1** ездить верхом  
**equus, i m** лошадь, конь  
**Erato, us f** Эрато, муз лирической поэзии  
**ergo** *adv.* следовательно, итак, поэтому  
**erigo, rex, rectum, 3** ободрять  
**eripio, ripui, reptum, 3** 1) похищать;  
 2) освобождать, избавлять (*от чего –  
 acc.*)  
**erro, 1** 1) ошибаться; 2) блуждать; вра-  
 щаться  
**error, òris m** ошибка  
**erubesco, rubui, –, 3** краснеть, стыдиться  
**erudio, 4** 1) просвещать, наставлять;  
 2) совершенствовать  
**eruditio, ònis f** 1) образование; 2) знание  
**esca, ae f** пища  
**escarium, i n** посуда

**Esquiliae, òrum f pl. t.** Эсквилиинский  
 холм, холм в Риме  
**essentia, ae f** сущность  
**esto** *см. sum*  
**et** *conject.* 1) и, а также; 2) а  
**etc.** = *et cetera* и прочее, и т. д.  
**etiam** *conject.* 1) также; 2) еще, даже  
**Etruseus, a, um/i m** этрусский/этруск  
**etsi** *conject.* даже если  
**Eurisax, ácis m** Эврисак, имя собствен-  
 ное  
**Európa, ae f** Европа: 1) дочь финикий-  
 ского царя Агенора; 2) часть света  
**Euterpa, es f** Эвтерпа, муза музыки  
**e-vello, velli, vulsum, 3** вырывать  
**e-venio, vēni, ventum, 4** доставаться  
**ex praep. c. abl.** 1) из; 2) с; 3) от; 4) у  
**ex-aequo, 1** приравнивать  
**ex-alto, 1** 1) возвышать, возносить;  
 2) уносить  
**ex-cēdo, cessi, cesso, 3** уходить  
**ex-cito, 1** 1) поднимать, возбуждать;  
 2) укреплять  
**ex-clāmo** 1 выкрикивать, восклицать  
**ex-cōlo, colui, cultum, 3** совершенство-  
 вать  
**ex-crucio, 1** *pass.* мучиться, страдать  
**exemplum, i n** пример; 2) копия  
**ex-eo, ii, itum, ire** 1) выходит; 2) выте-  
 кать  
**exēquor** *см. exsēquor*  
**ex-erceo, cui, cītum, 3** упражнять(ся)  
**exercitus, us m** войско  
**ex-īgo, ègi, actum, 3** выгонять  
**eximius, a, um** исключительный, наи-  
 лучший  
**exitus, us m** исход  
**ex-onēro, 1** выгружать  
**ex-pello, pūli, pulsum, 3** выгонять; из-  
 гонять  
**experientia, ae f** опыт  
**ex-perior, pertus sum, òri 4 depon.** испы-  
 тывать  
**expers, pertis** непричастный, не имею-  
 щий отношения (*к чему – g.*)  
**ex-pleo, èvi, ètum, 2** наполнять  
**explicatio, ònis f** разъяснение  
**ex-plīco, 1** объяснять

**ex-polio, 4** делать совершенным  
**ex-рōно, posui, positum, 3** 1) выставлять;  
 2) представлять; излагать; 3) объяс-  
 нять  
**exportatio, ᷑nis f** вывоз, экспорт  
**ex-porto, 1** вывозить  
**ex-primo, pressi, pressum, 3** воспроизво-  
 дить, представлять  
**ex-pugno, 1** завоевывать  
**expulsus** см. expello  
**ex-sēquor, secūtus sum, sēqui 3 depon.** из-  
 лагать, описывать

**faber, bri m** 1) мастер; 2) творец  
**Fabia, ae f** Фабия: F. Dolabella Фабия До-  
 лабелла, имя собственное  
**fabūla, ae f** 1) сказка, басня; 2) сюжет, сце-  
 на; 3) представление, пьеса  
**facetia, ae f** шутка  
**facies, ēi f** 1) наружность, внешность;  
 2) вид; facie с виду, под видом;  
 3) лицо; лик (f. Dei)  
**facile** *adv.* легко  
**facilis, e** 1) легкий, несложный; 2) про-  
 ворный  
**facinus, ōris n** деяние; свершение  
**facio, fēci, factum, 3** 1) делать; создавать;  
 изготавливать; совершать; 2) порож-  
 дать; fructum f. плодоносить; 3) да-  
 вать; 4) превращать  
**factus, a, um** см. facio  
**factum, i n** 1) действие, поступок; 2) факт  
**Falernus, a, um** фалернский  
**fallax, ācis** обманчивый  
**fallo, fefelli, falsum, 3** обманывать  
**falsus, a, um**, ложный; фальшивый  
**fama, ae f** 1) молва; 2) репутация; 3) слава  
**fames, is f** голод  
**familia, ae f** семья  
**famōsus, a, um** знаменитый  
**farīna, ae f** мука  
**fatum, i n** 1) судьба, рок; 2) *pl.* смерть  
**faux, faucis f** глотка  
**feci** см. facio

**exsilium, i n** ссылка, изгнание  
**ex-sisto, stīti, -**, 3 возникать, появляться  
**ex-specto, 1** ждать, ожидать  
**ex-stinguo, stinxi, stinctum, 3** 1) гасить;  
 2) истощать, лишать сил, убивать  
**exsto (exto), -,-, 1** быть, существовать  
**exto = exsto**  
**externus, a, um** внешний  
**extra** *praep. c. acc.* вне  
**extremitas, ātis f** контур, очертание  
**extrinsecus** *adv.* извне, снаружи  
**extūli** см. effero

## Ff

**fecundus, a, um** плодовитый, талантли-  
 вый  
**felicitas, ātis f** счастье  
**felix, īcis** счастливый; благополучный  
**femīna, ae f** женщина  
**fenestra, ae f** окно  
**fera, ae f** дикое животное  
**fercūlum, i n** кушанье  
**fere** *adv.* почти  
**feriae, ārum f pl. t.** 1) праздники; 2) от-  
 дых  
**ferīnus, a, um** звериный  
**ferio, -,-, 4** 1) ударять, поражать; 2) уби-  
 вать  
**ferītas, ātis f** 1) дикость; 2) дикий нрав  
**fero, tūli, lātum, ferre** 1) носить; 2) гово-  
 рить, передавать; 3) *pass.* мчаться,  
 устремляться; 4) переносить, выдер-  
 живать  
**ferox, ȏcis** жестокий  
**ferreus, a, um** железный  
**ferrum, i n** 1) железо; 2) оружие  
**ferus, a, um** 1) дикий; 2) грубый  
**festino, 1** торопиться, спешить  
**festinus, a, um** торопливый  
**fictilis, e** глиняный  
**fictus, a, um** *ppp* от fingo  
**ficus, i/us f** 1) фиговое дерево; 2) фига  
**fidēle** *adv.* искренне  
**fidēlis, e** верный, искренний  
**fides, ei f** вера  
**fiducia, ae f** надежда, упование

- figūra, ae f** фигура
- filia, ae f** дочь
- filius, i m** 1) сын; 2) *pl.* дети
- fingo, finxī, fictum, 3** 1) формировать, ваять, изображать; 2) представлять; 3) выдумывать
- finio, īvi (ii), ītum, 4** заканчивать
- finis, is m** 1) предел, граница; 2) *pl.* область, территория; 3) конец
- fio, factus sum, fiēri semidepon.** 1) возникать, наступать; 2) случаться, бывать; 3) становиться
- firmamentum, i n** твердь
- firmo, 1** укреплять, упрочивать
- firmus, a, um** 1) крепкий, прочный; 2) надежный; 3) обеспеченный
- flagitium, i n** позорное дело, бесчестие
- flamma, ae f** пламя
- Flavius, i m** Флавий: Titus F. Тит Флавий, римский император (79–81 гг. н. э.)
- flavus, a, um** желтый
- fleo, flevi, fletum, 2** плакать
- flereo, ui, –, 2 1)** цветсти; 2) процветать
- flos, floris m** цветок; *esse in flore* процветать
- fluctuo, 1** волноваться; бушевать (о море)
- fluenta, īrum n pl. t.** воды
- flumen, īnis n** 1) течение; 2) река; 3) вода
- fluo, fluxi, fluxum, 3** течь
- fluvius, i m** река
- focus, i m** очаг
- fodio, fodi, fossum, 3** копать, рыть
- fons, fontis m** 1) источник; 2) фонтан
- forāmen, īnis n** отверстие
- foras adv.** наружу, из дома
- foris adv.** вне (дома), снаружи
- forma, ae f** 1) форма, вид; 2) красота; 3) фигура
- formo, 1 1)** формировать; 2) воспитывать
- formōsus, a, um** красивый, прекрасный
- fors, rtis f** случай
- fortasse adv.** возможно
- forte adv.** быть может, возможно
- fortis, e** 1) сильный; 2) смелый, героический
- fortissime adv.** [gr. *superl.* к **fortiter**]
- 1) сильнее всего; 2) храбрее всего;
  - 3) решительнее всего
- fortiter adv.** мужественно, решительно
- fortitūdo, īnis f** 1) сила; 2) храбрость
- fortius adv.** [gr. *compar.* к **fortiter**] 1) сильнее; 2) храбрее; 3) решительнее
- f(F)ortūna, ae f** 1) судьба, случай; 2) успех; 3) Фортуна, римская богиня судьбы
- forum, i n** площадь, форум; *peren.* общественная жизнь
- fovea, ae f** яма; западня
- foveo, fovi, fotum, 2** согревать
- fragmentum, i n** осколок; черепок
- fragor, īris m** шум, громкие рукоплескания
- frango, fregi, fractum, 3** 1) ломать; 2) отламывать
- frater, tris m** брат
- fraudo, 1** лишать (чего – *abl.*)
- fraus, fraudis f** 1) обман; 2) преступление
- fregi** см. **frango**
- freno, 1** обуздывать, укрощать; усмирять
- frons, frontis f** лоб, лицо
- fructuōsus, a, um** полезный
- fructus, us m** 1) плод; 2) польза
- frumentarius, a, um** хлебный
- frumentum, i n** урожай
- frustrātor, īris m** обманщик
- frustra adv.** впустую
- fuga, ae f** бегство
- fūgio, fūgi, fugitūrus (pfa), 3** убегать, бежать (от кого – *acc.*)
- fulmen, īnis n** молния
- fumus, i m** дым
- fundamentum, i n** фундамент, основание
- fundus, i m** дно
- funis, is m** веревка
- funus, īris n** похороны, погребение
- fur, furis m, f** вор, воровка
- furo, –, –, 3** бушевать, безумствовать
- furtum, i n** кража
- fucus, a, um** темный, черноватый, тусклый
- futūrum, i n** будущее
- futūrus, a, um** будущий

## Gg

- Galatēa, ae f** Галатея, одна из нерейд  
**Galēnus, i m** Гален: G. Claudius Клавдий  
Гален, врач эпохи античности (I–II вв. н. э.)  
**Galilaea, ae f** Галилея, историческая область в Палестине  
**Gallia, ae f** Галлия, страна в Западной Европе  
**Gallus, i m** галл  
**gaudeo, gāvīsus sum, ēre 2 semidepon.** радоваться (чему – *abl.*)  
**gaudium, i n** радость  
**gaza, ae f** (царская) сокровищница  
**Gedimīn(us), i m** Гедимин, великий князь литовский (ок. 1275–1341)  
**Gellius, i m** Геллий: Aulus G. Авл Геллий, грамматик (II в. н. э.)  
**gemīno, 1** 1) удваивать; 2) соединять  
**gemma, ae f** 1) драгоценный камень или самоцвет (*прим.* прозрачный); 2) жемчужина  
**generatio, ūnis f** поколение  
**g(G)enēsīs, is f** 1) рождение; 2) Книга Бытия  
**gens, gentis f** племя, народ  
**genui** см. **gigno**  
**genus, ēris n** 1) род, происхождение; 2) родовитость; 3) вид; образ  
**geographīcus, a, um** географический  
**geometria, ae f** геометрия  
**geometrīcus, a, um** геометрический  
**Germania, ae f** Германия  
**germīno, 1** пускать ростки  
**gero, gessi, gestum, 3** 1) носить; 2) иметь; 3) выполнять
- gesta, ūrum n pl. t.** 1) дела, деяния; 2) военные подвиги  
**gigno, genui, genītum, 3** рождать  
**glacies, ēi f** лед  
**gladiātor, ūris m** гладиатор  
**gladiātorius, a, um** гладиаторский  
**gladius, i m** меч  
**globūlus, i m** шарик  
**gloria, ae f** слава, известность  
**gracilis, e** тонкий; утонченный, изысканный  
**gradus, us m** 1) шаг; 2) ступень; 3) градус (географический и температурный)  
**Graecia, ae f** Греция  
**Graecus, a, um/Graecus, i m** греческий/грек  
**g(G)rammatīca, ae f** (Г)рамматика  
**grandis, e** огромный  
**Grānīcus, i m** Граник, река в Малой Азии  
**gratia, ae f** милость, благосклонность; Dei gratiā Божьей милостью; gratiam dare оказывать милость, благоволить  
**gratiā (постпозит. *praep. c. g.*)** благодаря  
**Gratiae, ūrum f pl. t.** Грации, три богини красоты  
**gratis** *adv.* даром, бесплатно  
**gravis, e** 1) тяжелый; 2) серьезный; 3) дурной, порочный  
**grex, gregis m** 1) стадо; 2) толпа, народ  
**gryps, grypis m** гриф, мифическое чудовище  
**guberno, 1** управлять (чем – *acc.*)  
**gusto, 1** пробовать  
**gustus, us m** вкус  
**gutta, ae f** капля, слеза

## Hh

- habeo, ūi, ūtum, 2** 1) иметь, обладать, владеть; 2) рассматривать; считать  
**habitabilis, e** 1) жилой; 2) обитаемый  
**habīto, 1** жить, обитать  
**habītus, us m** одежда, костюм  
**Hannībal, ālis m** Ганнибал, карфагенский полководец (ок. 248–183 до н. э.)
- hasta, ae f** копье  
**haud** *adv.* не, не совсем  
**haudquaquam** *adv.* совсем не, отнюдь не  
**haurio, hausi, haustum, 4** черпать  
**haustus, us m** 1) черпание; 2) заимствование  
**Hava, ae f** Ева, первая женщина

- hebes, ētis глупый; невежественный  
**hebēto**, 1 ослаблять
- Helēna**, ae *f* Елена, дочь Юпитера и Леды
- helvella**, ae *f* овощ
- herba**, ae *f* трава
- Hercūles**, is *m* Геркулес (Геракл), мифический герой
- hereditas**, ātis *f* наследие
- heres**, ēdis *m, f* 1) наследник; 2) преемник
- Herōdes**, is *m* Ирод (Великий), царь Палестины (40–4 до н. э.)
- Herostrātos**, i *m* Герострат, грек из Эфеса, сжегший храм Артемиды
- Herrēnus**, i *m* Геррен, см. Octavius
- heu** увы!
- hiātus**, us *m* глубокое отверстие, расцеплена
- hibernus**, a, um зимний
- I hic**, haec, hoc 1) этот, тот; он; 2) hic ... ille последний ... первый, один ... другой; 3) hoc est то есть
- II hic** adv. 1) здесь; 2) теперь; тогда
- Hierosolýma**, ae *f* Иерусалим, столица Иудеи
- hinc** adv. отсюда; здесь
- hio**, 1 раздуваться
- Hispānus**, a, um/i *m* испанский/испанец
- historia**, ae *f* история
- histrío**, ūnis *m* актер; histriōnem agēre играть спектакль
- I hoc** см. hic I
- II hoc** adv. сюда, туда
- hodie** adv. сегодня
- holocaustum**, i *n* жертва всесожжения
- Homērus**, i *m* Гомер, греческий поэт (VIII в. до н. э.)
- homicidium**, i *n* убийство (человека)
- homo**, ūnis *m* человек
- honestē** adv. достойно, честно
- honor**, ūris *m* 1) честь, достоинство; 2) почет, почесть; honōres dare воздавать почести
- honōro**, 1 почтить, ценить
- hora**, ae *f* час
- Horatius**, i *m* Гораций: Quintus H. Flaccus Квинт Гораций Флакк, римский поэт (65–8 до н. э.)
- horridus**, a, um ужасный
- hortor**, ātus sum, āri 1 depon. ободрять
- hortus**, i *m* парк, сад; роща
- hospes**, ūtis *m* гость
- hospitium**, i *n* гостиница
- hostilis**, e вражеский
- hostis**, is *m, f* враг
- huc** adv. 1) сюда; 2) здесь
- hujus(ce)mōdi**, hujus-mōdi *adj.* такого рода
- humānus**, a, um человеческий, человечный
- humilio**, 1 унижать
- humilis**, e низкий; простой; смиренный
- humus**, i *f* земля, почва
- Hungaria**, ae *f* Венгрия
- Hussoviānus** (Hussoviēnsis) см. Nicolāus
- Hyacinthus**, i *m* Гиацинт (Иакинф, Яцек), католический святой, странствующий монах-доминиканец XIII в. из польского рода Одровонжей
- Hydra**, ae *f* Гидра, мифическое чудовище
- hydria**, ae *f* кувшин

## Li

- iatralipta**, ae *m* иатралипт, врач, производящий растирания, т. е. массажист
- ibi** adv. там; туда
- ictus**, us *m* удар, толчок
- idecirco** adv. поэтому
- idem**, eādem, idem тот же, он же, один и тот же
- ideo** adv. потому
- idiōma**, ātis *n* (греч.) язык, (устная) речь
- igitur** adv. итак
- ignārus**, a, um незнающий, несведущий (в чем – g.)
- ignavia**, ae *f* вялость, бездеятельность
- ignis**, is *m* огонь
- ignorantia**, ae *f* незнание
- ignoratio**, ūnis *f* = ignorantia

- ignōro, 1** не знать  
**Ilio, ḫnis *m*** житель Илона, троянец  
**ille, illa, illud** 1) тот; этот; он; 2) знаменитый; 3) ille ... hic первый ... последний
- illinc** *adv.* оттуда
- il-lumīno, 1** освещать
- illūnis, e** безлунный
- imāgo, īnis *f*** 1) изображение; 2) образ
- imber, bris *m*** ливень
- imitatio, ḫnis *f*** подражание
- immensus, a, um** неизмеримый, огромный
- immīte** *adv.* строго
- immo** (*с усилением i.* vero) о нет, напротив
- im-mōlo, 1** приносить (в) жертву
- immortālis, e** бессмертный
- immundus, a, um** нечистый; порочный
- impedimentum, i *n*** недостаток
- im-pedio, īvi (ii), ītum, 4** мешать, препятствовать, задерживать
- im-pello, pūli, pulsum, 3** побуждать
- impendīum, i *n*** расход
- imperātor, ḫris *m*** 1) полководец; 2) поздн. император; 3) гетман (в ВКЛ)
- imperium, i *n*** 1) власть; 2) империя, государство
- im-pēro, 1** 1) повелевать; 2) властвовать
- impētus, us *m*** 1) стремление, порыв; 2) атака
- impīetas, ītis *f*** нечестивость
- impius, a, um** безбожный, нечестивый
- im-pleo, 2** 1) наполнять; 2) насыщать; 3) удовлетворять
- im-plīco, ui (āvi), ītum (ātum), 1** связывать
- impluvium, i *n*** 1) имплювий, водосток для сбора дождевой воды; 2) бассейн
- im-pōno, posui, posītum, 3** 1) класть, положить; возлагать; 2) устанавливать
- importatio, ḫnis *f*** ввоз, импорт
- im-porto, 1** 1) ввозить; 2) вносить
- imposui** *см.* **impōno**
- impulsus, a, um** *см.* **impello**
- in** *praep.*: 1. (*куда – acc.*): 1) в, внутрь; на; 2) по отношению к; 3) против; 2. (*где – abl.*): 1) в, на; 2) среди
- incendium, i *n*** пожар
- in-cendo, cendi, censum, 3** поджигать, сжигать
- incertus, a, um** неопределенный, неизвестный
- in-cido, cidi, –, 3** падать, попадать
- in-cipio, cēpi, cēptum, 3** начинать
- incognitus, a, um** неизвестный, неизвестный
- incōla, ae *m, f*** житель
- in-cōlo, colui, cultum, 3** населять
- incolūmis, e** невредимый
- incommōdus, a, um** неудобный, неприятный
- incredibīlis, e** невероятный
- increpatio, ḫnis *f*** предостережение
- inde** *adv.* 1) оттуда; 2) после того
- indictum, i *n*** донесение
- in-dīco, 1** 1) сказать, объявлять; 2) указывать
- indignatio, ḫnis *f*** негодование
- in-dignor, ītus sum, īri 1** *depon.* возмущаться
- indignus, a, um** недостойный
- in-dūco, duxi, ductum, 3** вводить
- in-duo, ui, ītum, 3** надевать
- industria, ae *f*** старательность, трудолюбие
- in-eo, ii, ītum, īre** 1) входить; 2) начинать
- inepte** *adv.* нелепо, глупо
- iners, ertis** ленивый, вялый
- infans, antis *m, f*** младенец
- infēlix, īcis** несчастный
- infēri, ḫrum *m pl. t.*** 1) подземные боги; 2) подземное царство
- infernus, i *m ad.*** преисподняя
- infēro, intūli, illātum, inferre** вносить
- infērus, a, um** 1) нижний; 2) подземный
- in-figo, fixi, fixum, 3** 1) втыкать; вонзать; 2) *pass.* застрять, засесть
- infinītus, a, um** беспредельный, бесконечный
- infirmitus, a, um** слабый; незначительный

- informis**, *e* 1) бесформенный; 2) безобразный
- ingenium**, *i n* 1) способности; разум; ум; 2) талант; 3) *pl.* образованность, знания
- ingenis, entis** огромный
- ingenuus, a, um** благородный
- ingratus, a, um** неблагодарный
- in-gredior, gressus sum, grēdi** 3 *depon.* 1) входить; 2) ходить
- ingressus, us** *m* нападение
- in-gruo, ui, –, 3** 1) настигать; 2) раздаваться
- in-habito**, *1* обитать, жить
- in-haereo, haesi, haesum**, *2* усердно заниматься *statuae lineamentis* *i.* быть поглощенным работой над статуей
- inimīca, ae f** противница
- inimicitia, ae f** неприязнь, вражда
- inimīcus, i** *m* недруг, враг, противник
- iniquitas, ātis f** несправедливость
- initium, i** *n* начало
- injuria, ae f** 1) несправедливость; *injuriām facēre* поступать несправедливо (*с кем – d.*); 2) *injuriam ferre* наносить обиду; 3) *i.* *vetustātis* ветхость
- in-nōvo, 1** 1) возобновлять; 2) обновлять
- innumerabilis, e/innūmerus, a, um** бесчисленный
- inopia, ae f** бедность, нужда
- inquam** *defect.* говорю (2-е л. с. *inquis*, 3-е л. с. *inquit*)
- in-sānus, a, um** огромный, чудовищный
- insatiabilis, e** неисчерпаемый, неистощимый
- inscritia, ae f** незнание, неопытность
- in-scribo, scripsi, scriptum, 3** 1) вписывать; 2) надписывать; написать; 3) озаглавливать
- inscriptio, īnis f** надпись
- in-servio, īvi (ii), ītum, 4** служить
- insidiae, īrum f** *pl. t.* ловушка
- insigne, is n** знак отличия; герб
- insipiens, entis** глупый
- in-spicio, spexi, spectum, 3** узнавать
- in-spīro, 1** вдохновлять
- instar** *praep. c. g.* наподобие
- instrumentum, i** *n* орудие, инструмент
- in-struo, struxi, structum, 3** 1) снабжать; 2) наставлять, подготавливать
- in-suesco, suēvi, suētum, 3** приучать(ся)
- insūla, ae f** остров
- intellectus, us** *m* разум
- intel-lē(i)go, lexi, lectum, 3** 1) узнавать; знать; 2) понимать
- in-tendo, tendi, tentum, 3** направлять
- inter** *praep. c. acc.* между, среди, в
- interdiu** *adv.* днем
- interdum** *adv.* иногда
- interea** *adv.* между тем
- inter-eo, ii, ītum, īre** погибать; умирать
- inter-ficio, fēci, fectum, 3** убивать
- inter-luo, lui, –, 3** омывать
- internus, a, um** внутренний
- interpretor, ātus sum, āri** 1 *depon.* толковать, объяснять; комментировать
- inter-rōgo, 1** спрашивать
- inter-sum, fui, –, esse** иметь значение
- inter-texo, texui, texum, 3** вплетать межстами
- intervallum, i** *n* промежуток; удаленность
- intrinsēcus** *adv.* изнутри
- intro, 1** входить; впадать
- intro-eo, īvi (ii), ītum, īre** входить
- introitus, us** *m* вход
- in-tueor, tuītus sum, īri** 2 *depon.* пристально смотреть
- intūli** *см. infēro*
- intus** *adv.* внутри
- in-utilis, e** бесполезный
- in-valesco, valui, –, 3** становиться сильнее
- in-venio, vēni, ventum, 4** 1) находить, обнаруживать; 2) изобретать
- inventor, īris** *m* изобретатель
- inventum, i** *n* изобретение, открытие
- invidia, ae f** зависть
- invito, 1** приглашать
- invītus, a, um** нежелающий; нежелательный

- Ioannes, is** *m* Ян: 1) I. Radvānus Ян Радван, новолатинский поэт *XVI в.*; 2) I. Visliciensis Ян Вислицкий, поэт ВКЛ, родом из Беларуси (ок. 1485–1490 – ок. 1520)
- ipse, ipsa, ipsum** 1) сам; 2) он (сам)
- ira, ae** *f* гнев
- irascor, ātus sum, sci** *3 depon.* гневаться
- irātus, a, um** разгневанный
- irrīsor, ūris** *m* насмешник
- ir-rumpo, rūpi, ruptum, 3** врываются
- is, ea, id** 1) тот; 2) он
- iste, ista, istud** 1) тот, этот; 2) он
- ita** *adv.* 1) так; 2) да
- Itāli, ūrum** *m pl. t.* итальянецы
- Italia, ae** *f* Италия
- Italiānus, i** *m* итальянец
- Itālicus, a, um** итальянский
- Itālus, i** *m* итальян
- itāque** *adv.* 1) поэтому; 2) итак
- item** *adv.* также, тоже
- iter, itinēris** *n* путь; i. facere путешествовать
- itērum** *adv.* еще раз, опять

## Jj

- jaceo, cui, (cītum), 2** лежать
- jacio, jeci, jactum, 3** бросать
- jactūra, ae** *f* потеря, ущерб; *jactūram* facere наносить ущерб
- jacūlor, ātus sum, āri** *1 depon.* бросать, кидать
- jacūlum, i** *n* метательное копье, дротик
- Jagello (Jagyēlo), ūnis** *m* Ягайло: Владислав Ягайло, сын Ольгерда, великий князь ВКЛ и король Польши (ок. 1354–1434)
- jam** *adv.* 1) уже; 2) еще
- janua, ae** *f* дверь
- Janus, i** *m* Янус, римский бог
- jecur, jecōris** *n* печень
- Jesus** *m* (*g./abl.* Jesu) Иисус (Христос)
- jocor, ātus sum, āri** *1 depon.* шутить
- jubeo, jussi, jussum, 2** приказывать
- jucunde** *adv.* приятно
- jucundus, a, um** приятный, милый
- Judea, ae** *f* Иудея, область в южной Палестине
- Judeus, i** *m* иудей
- judex, īcis** *m* судья
- judicium, i** *n* суждение, мнение
- judīco, 1** судить, рассуждать, считать
- Julia, ae** *f* Юлия, имя собственное
- jungo, junxi, junctum, 3** соединять
- Juno, ūnis** *f* Юнона, римская богиня (греч. Гера); J. Monēta Юнона предстерагающая
- Juppīter, Jovis** *m* Юпитер, верховный римский бог (греч. Зевс)
- jurandum, i** *n* клятва
- jurgiōsus, a, um** сварливый
- juro, 1** клясться
- jus, juris** *n* право; j. jurandum клятва
- I jussus, a, um** *ppp* от *jubeo*
- II jussus, us** *m* приказ
- justitia, ae** *f* справедливость
- justus, a, um** справедливый, честный
- juvēnis, e/is** *m, f* молодой/молодой человек
- juventus, ūtis** *f* 1) молодость; 2) моложек
- juvo, jūvi, jūtum, 1** помогать, поддерживать

## Kk

- Kernus** *m* нескл. Кернус, один из сыновей Кунаса (см. Kounas)
- Kyestūti (Kyerstruch), i** *m* Кейстут (?)–1382), князь ВКЛ, пятый сын Гедимины, отец Витовта
- Kounas** *m* нескл. Кунас, один из сыновей Палемона (см. Palaemo), легендарный основатель города Ковно (совр. Каунас)

# Л

- labium, i** *n* губа  
**labor, lapsus sum, labi** **3 depon.** 1) падать;  
 2) проходить; 3) приходить в упадок  
**labor, ὄρις** *m* 1) труд, работа; 2) трудолюбие; 3) тягота, трудность  
**laboriosus, a, um** трудолюбивый  
**labōro**, **1** трудиться  
**labyrinthus, i** *m* лабиринт  
**lac, lactis** *n* молоко  
**Lacaena, ae** *f* спартанка  
**Lacedaemonius, a, um/i, m** спартанский/  
 спартанец  
**Laconīca, ae** *f* Лаконика (Спарты)  
**lacrima, ae** *f* слеза  
**lacūna, ae** *f* отверстие  
**lacus, us** *m* озеро  
**Laecania, ae** *f* Лекания, имя собственное  
**laeticus, a, um** радостный  
**laetitia, ae** *f* радость  
**laetus, a, um** радостный  
**lampas, pādis** *f* 1) светильник; 2) поэт.  
 свет, сияние  
**lana, ae** *f* шерсть; lanam facēre прядь  
 шерсть  
**lapis, ȏdis** *m* 1) камень; 2) драгоценный  
 камень  
**laqueātus, a, um** имеющий наборный по-  
 толок  
**largus, a, um** обильный, обширный  
**late** *adv.* широко  
**lateo, ui, –, 2** скрываться, прятаться  
**laterna, ae** *f* лампа  
**Latīnus, a, um** латинский  
**latitūdo, ȏnis** *f* 1) ширина; 2) широта  
**Latium, i** *n* Лаций, область в Италии  
**latrātus, us** *m* лай  
**latrīna, ae** *f* уборная  
**latro, 1** лаять  
**latrocinium, i** *n* разбой, пиратство  
**latus, ȏris** *n* 1) сторона; 2) тело  
**laudo, 1** хвалить, прославлять  
**laurus, i** *f* лавр  
**laus, laudis** *f* слава, похвала, хвала  
**lavo, lāvi, lautum, 1** мыть  
**Lech, i** *m* Лех, брат Руса и Чеха, леген-  
 дарный прародитель поляков
- lectīto, 1** перечитывать  
**lectus, i** *m* кровать, постель  
**legātus, i** *m* посол  
**legitimus, a, um** законный  
**lego, lēgi, lectum, 3** 1) собирать; 2) читать  
**lente** *adv.* медленно  
**lentus, a, um** медлительный, медленный  
**Leo, ȏnis** *m* Лев: L. Sapiēha Лев Сапе-  
 га, государственный деятель ВКЛ  
 (1557–1633)  
**Leonīdas/Leonīda, ae** *m* Леонид, спар-  
 танский царь (*V в. до н. э.*)  
**lepīdus, a, um** изящный  
**lepus, ȏris** *m, f* заяц  
**letālis, e** смертельный, гибельный  
**letīfer, ēra, ērum** смертоносный, смер-  
 тельный  
**levi-pendo, pendi, pensum, 3** пренебре-  
 гать, не уважать; *pass.* быть прене-  
 брегаемым  
**levis, e** 1) легкий; 2) непостоянный  
**levo, 1** 1) облегчать; 2) избавлять (*от*  
*чего – abl.*)  
**lex, legis** *f* 1) закон; 2) правило; 3) услов-  
 ность  
**libellus, i** *m* книжка, книжечка  
**libenter** *adv.* охотно  
**liber, ēra, ērum** свободный  
**liber, bri** *m* книга, сочинение  
**liberālis, e** 1) касающийся свободы; 2) до-  
 стойный свободного человека  
**libēre** *adv.* 1) свободно; 2) откровенно  
**libēri, ȏrum** *m pl. t.* дети (свободнорож-  
 денные)  
**libēro, 1** освобождать (*от* *чего – abl.*)  
**libertas, ȏtis** *f* свобода  
**libīdo, ȏnis** *f* желание  
**libītus, us** *m* прихоть, каприз  
**licet, licuit, 2** *impers.* 1) позволено;  
 2) пусть даже; 3) возможно  
**lignum, i** *n* 1) дерево; 2) бревно; *pl.* дрова  
**limbus, i** *m* кайма, бахрома  
**limen, ȏnis** *n* порог  
**linea, ae** *f* линия, черта; *перен.* строка  
**lingua, ae** *f* язык

- lino, līvi, lītum, 3** мазать; покрывать  
**lintēum, i n** холст, полотно  
**liquīdus, a, um** прозрачный, чистый  
**liquor, —, liqui 3 depon.** 1) струиться, течь;  
 2) обтекать
- Litāvis** см. **Lit(h)uānus I**
- Lit(h)uānus, ae f** Литва, историческая область, охватывающая преимущественно территорию современной Беларуси и Литвы; территориальное ядро ВКЛ
- I Lit(h)uānus, a, um/Litāvis, e** литовский (м. е. относящийся к ВКЛ)
- II Lit(h)uānus, i/Litāvis, is m** литовец (литвин), м. е. гражданин ВКЛ
- litīgo, 1** ссориться
- Litphānus, a, um** см. **Lit(h)uānus I**
- littēra, ae f 1)** буква; 2) письменные памятники, литература; 3) *pl.* науки, образование
- Lituānia, ae f** см. **Lithuania**
- Lituānus** см. **Lithuānus**
- litus, a, um** см. **lino**
- litus, ūris n** берег, побережье
- Livia, ae f** Ливия, имя собственное
- loco, 1** помещать, размещать
- locus, i m 1)** место; 2) loca места, владения
- longe** *adv.* 1) далеко; 2) очень, сильно
- longitūdo, ūnis f 1)** длина; 2) долгота
- longus, a, um 1)** длинный; 2) долгий, длительный, долговечный
- loquor, locūtus sum, loqui 3 depon.** 1) говорить; 2) называть
- lotium, i n** моча
- lucerna, ae f** свеча, лампа
- lucrum, i n 1)** нажива; 2) богатство
- luculentus, a, um** прекрасный
- ludo, lusi, lusum, 3** 1) играть; 2) веселиться
- ludus, i m** игра, представление, развлече-  
ние
- lumen, ūnis n** свет
- lumināre, is n** светило
- l(L)una, ae f** л(Л)уна
- lunāris, e** лунный
- lupa, ae f** волчица
- lupus, i m** волк
- lutum, i n 1)** грязь, ил; 2) глина
- lux, lucis f 1)** свет; 2) день
- luxuria, ae f** роскошь
- luxuriōsus, a, um** роскошный
- Lydius, a, um** лидийский
- lynx, lyncis m, f** рысь
- lyra, ae f** лира
- Lysippus, i m** Лисипп, греческий скульптор

## Mm

- Macēdo, ūnis m** македонянин
- machīna, ae f 1)** механизм; 2) машина
- maculōsus, a, um** пятнистый
- M(m)aecēnas, ātis m** Меценат (Гай Цильний), близкий друг Августа, покровитель поэтов; впоследствии – любой покровитель искусства
- magis** *adv.* [gr. *compar.* к **magnus**] больше; *hoc m.* тем более
- magister, tri m 1)** предводитель, магистр (крестоносцев); 2) учитель, наставник
- magistra, ae f** учительница, наставница
- magnificentia, ae f** великолепие, пышность
- magnificus, a, um** великолепный, роскошный
- magnitūdo, ūnis f** большая величина; мощь
- m(M)agnus, a, um** (gr. *compar.* major, *majus*; gr. *superl.* *maximus*, a, um)  
 1) большой; 2) в(Б)еликий; 3) важный, значительный
- magus, i m** волхв
- m(M)ajestas, ātis f** величие; величество
- major, majus** [gr. *compar.* к **magnus**]  
 1) старший; *pl.* предки; 2) больший;  
 3) значительный
- majus** см. **major**
- male** *adv.* плохо
- male-dico, dixi, dictum, 3** проклинать

- malevolentia, ae f** неприязнь  
**malignitas, atis f** недоброжелательность  
**malitia, ae f** порочность, коварство  
**malo, malui, –, malle** больше хотеть, предпочитать  
**I malum, i n 1)** зло; 2) беда, несчастье  
**II malum, i n** яблоко; m. P(p)unīcum гранат  
**malus, a, um** (gr. *compar.* *rejor*, *repus*; gr. *superl.* *pessimus*, a, um) плохой, злой  
**mandatum, i n 1)** приказание; 2) завет  
**I mane n** нескл. утро  
**II mane adv.** рано, утром, с утра  
**maneo, mansi, mansum, 2** оставаться  
**manes, ium m pl. t.** души умерших  
**manifesto, 1** показывать, обнаруживать  
**mansueta, ae f** каморка  
**manus, us f** рука (кисть)  
**Marcellus, i m** Марцелл: Marcus Claudius  
 М. Марк Клавдий Марцелл, римский полководец, завоеватель Сиракуз (III в. до н. э.)  
**mare, maris n** море  
**margarita, ae f** жемчужина  
**marinus, a, um** морской  
**maritus, i m** муж  
**María, ae f** Мария, библейская Дева Мария, мать Иисуса Христа  
**marmor, òris n** мрамор  
**Mars, Martis m** Марс, римский бог войны (греч. *Ares*)  
**masculus, a, um/i m** мужской/мужчина  
**Masovia, ae f** Мазовия, историческая область Польши с центром в Варшаве  
**massa, ae f** слиток  
**Massagètes, ae t** массагеты: 1) у римских историков воинственное кочевое племя между Каспийским и Аральским морями; 2) в литературе XVI в. то же, что *Sudini*  
**mater, tris f** мать  
**materia, ae f** материя, вещество  
**matrimonium, i n** брак; dare in matrimonio выдавать замуж  
**matrōna, ae f** матрона, замужняя женщина  
**matūrus, a, um** ранний; преждевременный
- maxime adv.** [gr. *superl.* к **magnus**] более всего  
**maximus, a, um** [gr. *superl.* к **magnus**] 1) величайший; 2) наилучший  
**mecum = cum me**  
**medicina, ae f** медицина  
**I medicus, a, um/i m** врачебный, медицинский/врач  
**medietas, atis f** середина  
**mediocris, e** средний, посредственный  
**mediocritas, atis f** середина  
**medium, i n** центр, середина  
**medius, a, um** средний; dies m. полдень  
**mel, melis n** мед  
**melior, melius** [gr. *compar.* к **bonus**] лучший  
**melius adv.** [gr. *compar.* к **bonus**] лучше; охотнее  
**Melpomène, es f** Мельпомена, муза трагедии  
**membrum, i n 1)** член, часть тела; 2) член (со)общества  
**memini, meminisse** *defect.* помнить  
**memoria, ae f** память  
**memōro, 1** вспоминать, упоминать  
**memōror, atus sum, ãri 1** *depon.* помнить  
**mendacium, i n 1)** ложь; 2) обман, выдумка  
**mens, mentis f 1)** ум, разум; 2) мысль  
**mensa, ae f** стол  
**mensis, is t** месяц  
**mercator, òris m** торговец, купец  
**mercatorius, a, um** торговый  
**mercatura, ae f** торговля; pl. торговые дела  
**mercatus, us t** рынок  
**merces, èdis f** плата, вознаграждение  
**Mercurius, i t** Меркурий, римский бог торговли (греч. *Гермес*)  
**mereo, rui, ritum, 2 1)** заслуживать; 2) зарабатывать  
**mergo, mersi, mersum, 3** (по)топить  
**meridies, ëi t** полдень; meridie в полдень  
**merito adv.** заслуженно, по справедливости  
**merx, mercis f** товар  
**metallum, i n** металл

- metuo, ui, ūtum, 3** бояться  
**metus, us** *m* страх  
**meus, a, um** мой  
**microcosmus, i** *m* (греч.) микрокосмос  
**miles, milītis** *m* воин  
**militāris, e** воинский, военный  
**militō, 1** служить в войсках; 2) воевать  
**mille** *n* 1) нескл. с. тысяча; 2) *pl.* milia, ium n  
**millesimus, a, um** тысячный  
**Milo, ðnis** *m* Милон, греческий атлет  
**minēral, is** *n* mediae. минерал; природное вещество  
**Minerva, ae** *f* Минерва, римская богиня (греч. Афина)  
**minīme** *adv.* [gr: superl. к parum] 1) меньше всего; 2) совсем не  
**minīmus, a, um** [gr: superl. к parvus] самий маленький, минимальный, наименьший  
**ministerium, i** *n* 1) служение; 2) влияние  
**ministra, ae** *f* помощница  
**I minor, ātus sum, āri** *1 depon.* 1) возвышаться; 2) быть угрожающим, грозить; грозно объявлять  
**II minor, minus** [gr: compar. к parvus] меньший  
**Minscensis, e** минский  
**minuo, ui, ūtum, 3** уменьшать; умалять  
**minus** *adv.* [gr: compar. к parum] меньше  
**mirabilis, e** удивительный  
**miracūlum, i** *n* чудо  
**miror, ātus sum, āri** *1 depon.* удивляться (чему – acc.)  
**misellus, a, um** несчастный  
**miser, ēra, ērum** несчастный  
**misereor, er(i)tus sum, ēri** *2 depon.* сжаться (в отношении кого – g.)  
**miseria, ae** *f* бедность  
**misēror, ātus sum, āri** *1 depon.* оплакивать  
**misi** *cm.* **mitto**  
**mitra, ae** *f* головной убор, тюрбан; по-войник  
**mitto, mīsi, missum, 3** 1) бросать; 2) посыпать, отправлять  
**modestus, a, um** скромный  
**modo** *adv.* 1) только что; 2) прежде; 3) только; 4) modo ... modo то ... то  
**modulāmen, īnis** *n* мелодичность, благозвучие  
**modus, i** *m* 1) мера; modum tenēre соблюдать меру; 2) образ, способ  
**moenia, iūm** *n pl. t.* городские стены  
**Mohilovensis, e** могилевский  
**molestus, a, um** печальный  
**molior, ītus sum, īri** *4 depon.* 1) готовиться, собираться; 2) вздигать  
**mollio, 4** смягчать  
**monāchus, i** *m* монах  
**moneo, ui, ūtum, 2** 1) предостерегать, предупреждать; 2) наставлять, поучать  
**monēta, ae** *f* 1) монетный двор; 2) монета  
**monocolorēus, a, um** однокрасочный  
**mons, montis** *m* гора; холм  
**monstro, 1** показывать  
**monstrum, i** *n* 1) знамение; 2) чудо; 3) чудовище  
**Montivīdus, i** *m* Монтивид, согласно белорусскому летописанию, старший сын великого князя Гедимина  
**monumentum (monimentum), i** *n* 1) воспоминание; 2) памятник  
**mora, ae** *f* промедление  
**morbus, i** *m* болезнь  
**mordeo, momordi, morsum, 3** 1) кусать, грызть; 2) жалить; 3) мучить, терзать  
**morior, mortuus sum, mori** *3 depon.* умирать  
**moritūrus, a, um** *pfa* от morior  
**moror, ātus sum, āri** *1 depon.* находиться  
**morōsus, a, um** своенравный  
**mors, mortis** *f* смерть  
**morsus, us** *m* укус  
**mortālis, e** 1) смертный; 2) смертельный  
**mortuus, a, um** мертвый  
**mos, moris** *m* 1) нрав, обычай; 2) характер  
**Mosc(h)ovia, ae** *f* Московия  
**Moschus (Moscus), i** *m* московит (так называли жителей Великого княжества Московии, а позже Российской империи, созвр. русских)

**Moscoviticus, a, um** московитский  
**motabilis, e** движущийся  
**moveo, movi, motum, 2** двигать  
**mox adv.** 1) скоро; 2) потом, затем  
**mulceo, mulsi, mulsum, 2** успокаивать  
**mulier, ēris f** женщина  
**multiplico, 1** размножать, умножать  
**multitudo, īnis f** множество  
**multo adv.** гораздо, намного  
**multum adv.** 1) много; 2) *при gr. compar.*  
 намного  
**multus, a, um** многочисленный, многий  
**I mundus, a, um** чистый, непорочный  
**II mundus, i m** 1) мир, Вселенная; 2) не-  
 босвод; 3) земной шар  
**munio, īvi (ii), ītum, 4** 1) укреплять;  
 2) охранять  
**munus, ēris n** 1) обязанность; 2) дар, по-  
 дарок

**murmur, ūris n** 1) гудение; 2) рев; грохот,  
 шум  
**murus, i m** стена, ограда (каменная)  
**mus, muris m** мышь  
**Musa, ae f** Муза, дочь Юпитера и Мнези-  
 мосины  
**musca, ae f** муха  
**musica, ae f** 1) искусство; 2) *mediaev.*  
 музыка  
**mutabilis, e** переменчивый  
**muto, 1** менять; изменять  
**Myndus, i f** Минд, портовый город в  
 Карии  
**Myro, ônis m** Мирон, греческий скуль-  
 птор, современник Фидия  
**mysterium, i n** (греч.) 1) тайна; 2) *pl.* тай-  
 ные учения, секреты  
**mythos, i m** миф

## Nn

**nam** *conject.* 1) ибо; 2) ведь  
**Narimonthus/Narimunthus, i m** Наримон-  
 т, второй сын великого князя лите-  
 товского Гедимина (ок. 1294–1348)  
**naris, is f** ноздря  
**narro, 1** рассказывать, сообщать  
**nascor, natus sum, nasci 3 depon.**  
 рождаться  
**natus, a, um** родной (кому – g.)  
**natūra, ae f** 1) природа; 2) природные  
 свойства; 3) природные склонности  
**naturālis, e** естественный  
**I natus, a, um** *ppp* от *nascor*  
**II natus, i m** 1) сын; 2) *pl.* дети  
**nauta, ae m** моряк  
**navālis, e** судовой, корабельный  
**navīgo, 1** плавать (по морю)  
**navis, is f** корабль  
**I -ne** энклит. *вопр.* частица 1) разве;  
 2) ли  
**II ne adv.** не  
**III ne** *conject.* чтобы не  
**nebūla, ae f** туман  
**nec = neque**  
**necessarius, a, um** необходимый  
**necesse impers.** необходимо

**necessitas, ātis f** необходимость, нужда  
**neco, 1** убивать  
**neglectus, us m** пренебрежение, неуваже-  
 жение; *jacēre neglectui* испытывать  
 пренебрежительное отношение к  
 себе  
**nego, 1** 1) отрицать; говорить, что не(т);  
 2) отказывать  
**negotium, i n** занятие, дело  
**nemo, īnis (nullius)** никто  
**nemus, ūris n** роща, лес  
**neolatīnus, a, um** новолатинский  
**nepos, ôtis m** 1) внук, потомок; 2) племя-  
 нянник  
**Neptūnus, i m** Нептун, римский бог моря  
 (греч. *Посейдон*)  
**nequam adj.** нескл. негодный, завистли-  
 вый  
**neque** 1) и не; 2) neque/nec ... neque/nec  
 ни ... ни  
**Nero, ônis m** Нерон, римский император  
 (37–68 до н. э.)  
**Nervii, ôrum pl. t.** нервии, племя в бель-  
 гийской Галлии  
**nescio, īvi (ii), ītum, 4** не знать; не уметь,  
 не быть в состоянии

- nex, necis** *f* убийство, умерщвление
- Nicolāus (Nicolēus), i m** Николай: N. Hussoviensis (Hussoviānus) Николай Гуссовский, новолатинский поэт XVI в. (ок. 1480–1540)
- niger, gra, grum** черный
- nigresco, grui, –, 3** чернеть
- I nihil** *n* нескл. ничто, ничего
- II nihil** *adv.* 1) никак; 2) совсем не, ни-  
чуть не
- nil = nihil**
- nimiris** *adv.* 1) слишком; 2) очень
- nimirum = nimis**
- nimius, a, um** чрезмерный
- nisi** *conjct.* 1) если (бы) не; 2) кроме
- nitor, nixus sum, niti** *3 depon.* опираться  
(на что – *abl.*)
- nobilis, e 1** знатный; 2) благородный
- nobilitas, ātis** *f* 1) слава; 2) знатность,  
знать
- noceo, cui, cītum, 2** причинять вред, ме-  
шать
- noctu** *adv.* ночью
- nocturnus, a, um** ночной
- Noë** *m* нескл. Ноë, библейский праведник,  
спасшийся от Всемирного потопа
- nolo, nolui, –, nolle** не хотеть, не желать
- nomen, īnis** *n* имя, название, наимено-  
вание
- nomino, 1** называть
- nominatus, us** *m* наименование, назва-  
ние, имя
- non** не
- nondum** *adv.* еще не
- nonne в прямых вопросах** разве не?
- normalis, e** нормальный
- nos (g. nostri и nostrum)** мы
- noscito, 1** узнавать
- nosco, novi, notum, 3 = cognosco**
- noster, tra, trum** наш
- nota, ae** *f* знак, отметка
- noto, 1 1)** обозначать; 2) подмечать, за-  
мечать
- notus, a, um** известный; notum est из-  
вестно
- novi** *см. nosco*
- novitas, ātis** *f* новизна, необычность
- Novogardia, ae** *f* Новгород; N. Magna  
Великий Новгород; N. Lithuanōrum  
Новогрудок
- novus, a, um** 1) новый; 2) также *gr. superl.*  
novissimus последний
- nox, noctis** *f* ночь
- nubilum, i n** облако, туча
- nubilus, a, um** 1) облачный; 2) неблаго-  
приятный
- nubo, nupsī, nuptum, 3** 1) покрывать  
2) закутываться в покрывало (*о не-  
весте в день свадьбы*), т. е. выходить  
замуж (*за кого – d.*)
- nudus, a, um** 1) голый; 2) подлинный,  
истинный
- nullus, a, um** никакой, ни один; никто  
num с вопросом 1) ли; 2) неужели
- numéro, 1** считать; насчитывать
- numerus, i m** число, количество
- nummus, i m** монета
- numquam = nunquam**
- nunc** *adv.* 1)нынче, теперь; 2) сейчас
- nunquam** *adv.* никогда
- nuntio, 1** сообщать, предвещать
- nuptiae, ārum** *f pl.* *t.* свадьба, бракосо-  
четание
- nusquam** *adv.* никогда
- nutrīcula, ae** *f* кормилица, воспитатель-  
ница
- nutrio, īvi (ii), ītum, 4** выкармливать
- nux, nucis** *f* орех
- N(n)ymphā, ae** *f* нимфа, женское боже-  
ство, олицетворявшее различные  
силы природы

## Оо

- ob-do, dīdi, dītum, 3** затыкать
- obītus, us** *m* кончина, смерть
- objectum, i n** объект; о. artis произведе-  
ние искусства
- oblātus, a, um** *ppp* от *offero*
- ob-līgo, 1 1)** связывать; 2) обязывать
- oboedio, īvi (ii), ītum, 4** подчиняться
- ob-ruo, rui, rūtum, 3** топить
- obscūrus, a, um** темный
- obsēcro, 1** просить; *вводн.* будь добр,  
прошу

- ob-sum, fui, —, esse** мешать, вредить  
**obtineo, tinui, tentum, 2 1)** владеть;  
 иметь, держать; 2) удерживаться,  
 оставаться  
**obtuli** см. **offero**  
**obvius, a, um** встречный; встречающийся  
**occasio, ñnis f** случай, удобное время  
**I occido, cidi, cäsum, 3** убивать  
**I occido, cidi, cäsum, 3** падать, погибать  
**occulto, 1** скрывать  
**occultus, a, um** скрытый  
**occumbo, cubui, cubitum, 3** умирать  
**occupo, 1** захватывать, овладевать; за-  
 нимать  
**O(o)ceänus, i m** Океан  
**ocrea, ae f** поножи, наголенники  
**Octavius, i m** Октавий: O. Herrēnus Окта-  
 вий Геррен, состоятельный римский  
 купец  
**octo** нескл. восемь  
**oculus, i m 1)** глаз  
**odi, —, odisse** *defect.* ненавидеть  
**odium, i n** ненависть  
**odor, ñris m** запах  
**oeconomia, ae f** (греч.) экономика  
**Oedipus, i m** Эдип, царь Фив  
**of-fendo, fendi, fensum, 3** 1) ударять;  
 2) испытывать неудачи; *pedibus* о.  
 отступаться  
**of-fero, obtuli, oblätum, offerre** 1) пред-  
 лагать; 2) *культ.* приносить, жерт-  
 вовать  
**officina, ae f** мастерская  
**officio, feci, fectum, 3** загораживать (солн-  
 це)  
**officium, i n 1)** долг, обязанность; 2) долж-  
 ность  
**oleo, lui, —, 2** пахнуть  
**oleum, i n** масло  
**Olgerdus, i m** Ольгерд, третий сын Ге-  
 димина, брат Кейстута; великий  
 князь ВКЛ (1296–1377)  
**olim** *adv.* когда-то, прежде  
**oliva, ae f 1)** оливка; 2) олива  
**Olivärus, i m** Оливар, *m. e.* относящийся  
 к оливе
- Olympus, i m** Олимп, гора в Греции  
**omen, ñnis n** знак, знамение  
**omnis, e** весь, всякий  
**opéra, ae f 1)** труд, усилие; 2) творение  
**operarius, i m** работник  
**operio, perui, pertum, 4** покрывать  
**opéror, átus sum, ári 1** *depon.* действо-  
 вать  
**opinio, ñnis f** мнение, предположение  
**oportet, uit, —, 2** *impers.* нужно, следует  
**oppídum, i n** город (небольшой)  
**op-pugno, 1** осаждать  
**ops, opis f 1)** сила, могущество; 2) по-  
 мощь, поддержка 3) *pl.* богатство  
**optímus, a, um** наилучший  
**opus, éris n 1)** работа, труд; 2) дело;  
 3) произведение, творение  
**ora, ae f** берег, побережье  
**orátor, ñris m** оратор  
**orgánum, i n** (греч.) музыкальный ин-  
 струмент, оргán  
**oriens, entis m** восток  
**orígo, ñnis f** происхождение  
**orior, ortus sum, oríri 4** *depon.* 1) появ-  
 ляться, возникать; 2) происходит  
**oriundus, a, um** происходящий  
**ornamentum, i n 1)** орнамент; 2) укра-  
 шение  
**orno, 1** украшать  
**oro, 1** молиться; читать молитву  
**orthogonius, a, um** (греч.) прямоуголь-  
 ный  
**os, oris n 1)** рот, уста; 2) язык, речь;  
 3) лицо  
**oscílor, átus sum, ári 1** *depon.* целовать  
**oscílum, i n** поцелуй  
**ostendo, tendi, tentum, 3** указывать; де-  
 монстрировать  
**ostento, 1** 1) представлять; 2) хвастать  
**Ostia, ae f** Остия, гавань в Древнем Риме  
**ostriarius, i m** привратник  
**ostium, i n** вход  
**otium, i n** досуг, творческие занятия  
**ovis, is f** овца  
**ovum, i n** яйцо

## Рр

- Palaemo, ònis** *m* Палемон, легендарный римский патриций, от потомков которого, согласно летописям, ведут свой род князья и шляхта ВКЛ
- palatinat̄us, us** *m* воеводство (в ВКЛ)
- I **palatiūm, i** *n* дворец
- II **Palatiūm, i** *n* Палатин, холм в Риме
- pallidus, a, um** бледный
- palma, ae** *f* (греч.) 1) пальма; 2) финик
- pando, pandi, pansiūm (passum), 3** 1) отрывать; 2) взвешивать
- pandūra, ae** *f* пандура, трехструнный музыкальный инструмент
- panis, is** *m* хлеб
- pannus, i** *m* ткань
- par, paris** равный, одинаковый
- Paracelsus, i m** (Philippus Theophrastus) Филипп Теофраст Парацильс, немецкий натурфилософ и врач XVI в.
- paradisiūs, i** *m* рай
- parātus, a, um** готовый
- parco, pepercī, -, 3** беречь, щадить (кого — *d.*)
- parens, entis** *m, f* родитель(-ница)
- pareo, ui, itum, 2** 1) подчиняться, слушаться; 2) сообразоваться, следовать
- paries, ëtis** *m* стена
- pario, pepēri, par(i)tum, 3** рождать, рожать
- Paris, ïdis** *m* Парис, сын Приама и Гекубы, троянский царевич
- parīter** *adv*. одинаково; вместе, одновременно
- Parius, a, um** паросский
- paro, 1** 1) готовить, устраивать; 2) приобретать
- Parrhasius, i** *m* Паррасий, афинский живописец (IV в. до н. э.)
- parcīcidium, i** *n* убийство (родственника)
- pars, partis** *f* 1) часть; 2) сторона; 3) деталь
- parsimonia, ae** *f* бережливость
- partīceps, cipis** причастный
- parturio, ïvi, -, 4** 1) рожать; 2) рождать
- parum** *adv*. недостаточно, мало
- parvus, a, um** маленький, малый
- pastor, òris** *m* пастух
- patefīo, factus sum, fiēri** раскрываться
- p(P)ater, p(P)atris** *m* 1) отец; 2) *pl.* предки
- paternus, a, um** отеческий
- patiens, entis** терпеливый, стойкий
- patientia, ae** *f* терпение
- patior, passus sum, pati** 3 *depon.* 1) терпеть; 2) допускать, позволять
- p(P)atria, ae** *f* отчество, родина
- patrociniūm, i** *n* покровительство (чему — *g.*), защита
- patrōna, ae** *f* покровительница
- paucus, a, um** 1) малый; 2) *preim. pl.* немногие, немногочисленные
- Paula, ae** *f* Паула, имя собственное
- paulo** = **paulum**
- paulūlum, i** *n* немножечко, чуть-чуть
- paulum** *adv*. немного
- paulus, a, um** малый
- pauper, èris** бедный
- paupertas, ètis** *f* бедность
- pavimentum, i** *n* каменный (мозаичный) пол
- pavio, 4** выравнивать
- pax, pacis** *f* мир (покой)
- peccātor, òris** *m* грешник
- peccātūm, i** *n* грех
- pecco, 1** грешить
- pectus, òris** *n* грудь; сердце, ум
- pecunia, ae** *f* деньги
- I **pecus, ïdis** *n* скот
- II **pecus, ïdis** *f* животное (домашнее)
- pejor, pejus** [gr. *compar.* к **malus**] худший, хуже
- pellis, is** *f* кожа, шкура
- pello, pepūli, pulsum, 3** 1) бить, толкать; 2) гнать, изгонять
- pendeo, pependi, -, 2** висеть
- Penēus, i** *m* Пеней, бог одноименной реки
- pensio, ònis** *f* платеж
- pepercī** *cm.* **parco**
- pepēri** *cm.* **pario**

- per** *praep. c. acc.* 1) через; сквозь, по; 2) в течение, по; 3) на протяжении; 4) посредством, с помощью; *per se* сам по себе; *per caelum* по воле неба; 5) у, среди
- per-bibo, bībī, -**, 3 выпивать
- per-curro, cucurri (curri), cursum, 3** просматривать
- per-do, dīdi, dītum, 3** 1) губить; 2) казнить; 3) растрачивать
- peregrinatio, ònis f** путешествие
- peregrinàtor, òris m** путешественник
- peregrinàtus, a, um** 1) иностранный; 2) экзотический, необычный
- perenno, 1** (на)долго сохранять
- per-eo, ii, ìtum, ìre** погибать
- perfectus, a, um** совершенный
- perficio, fèci, fectum, 3** 1) доводить до совершенства; 2) создавать, делать; 3) достигать
- perfidè adv.** вероломно
- per-flo, 1** обдувать
- pergo, perrexì, perrectum, 3** продолжать
- pergùla, ae f** выступ, порог дома
- Pericles, is m** Перикл, афинский государственный деятель (493–429 до н. э.)
- periculòsus, a, um** опасный
- periculum, i n** опасность, риск
- per-inde adv.** равным образом, а также
- perítus, a, um** опытный (в чем – g.)
- perjùrus, a, um** вероломный, лживый
- per-lègo, lègi, lectum, 3** прочитывать
- per-mitto, mìsi, missum, 3** 1) предоставить; 2) разрешать
- pernícies, èi f** гибель
- per-petior, pessus sum, pèti 3 depon.** претерпевать, выносить
- perpetuo adv.** постоянно, вечно
- Persa, ae m** перс, житель Персии
- per-saepè adv.** очень часто
- persecutio, ònis f** погоня
- per-sèquor, secùtus sum, sèqui 3 depon.** преследовать, гнаться
- per-sevèro, 1** 1) упорствовать; 2) продолжать
- Persia, ae f** Персия
- Persicus, a, um** персидский
- persòna, ae f** 1) маска; 2) роль; 3) личность, лицо
- per-sto, stìti, (stàtum), 1** быть неизменным
- per-suadeo, suàsi, suàsum, 2** убеждать (кого – d.)
- per-terreo, terrui, territum, 2** напугать
- per-tineo, tinui, -**, 2 касаться, относиться
- per-venio, vèni, ventum, 4** 1) приходить; 2) попадать, доставаться
- pes, pedis m** нога
- pessimus, a, um** [superl. к *malus*] наихудший
- pessum** *adv.* вниз, под ноги
- peto, ìvi (ii), ìtum, 3** 1) стремиться, искасть; 2) просить, требовать
- petulantia, ae f** своееволие, дерзость
- Phidias, ae m** Фидий, афинский скульптор (ум. в 431 до н. э.)
- Philippus, i m** Филипп: Филипп II, отец Александра (царствовал в 359–336 до н. э.)
- philosophia, ae f** (греч.) философия
- philosòphus, i m** (греч.) философ
- Phoenix, ìcis m** финикеец
- Phonticùlus, i m** Фонтикул, имя собственное
- pictor, òris m** художник
- pictùra, ae f** 1) живопись; 2) картина; 3) икона
- pictus, a, um** *ppp* к *pingo*
- pigritia, ae f** лень
- Pilàtus, i m** Пилат (Понтий), прокуратор в Иудее времен императора Тиберия
- pilèus, i m** войлочная круглая шапка
- pilus, i m** щерсть
- pinacothèca, ae f** (греч.) пинакотека, картинная галерея
- pinèus, a, um** сосновый
- pingo, pinxi, pictum, 3** рисовать
- pinguis, e** 1) жирный; 2) тучный; 3) плодородный
- piscicùlus, i m** рыбка
- piscis, is m** рыба
- pistor, òris m** пекарь, булочник
- pius, a, um** благочестивый
- pix, picis f** смола, деготь
- placeo, ui, ìtum, 2** нравиться

- placidus, a, um** спокойный, тихий
- plango, planxi, planctum, 3** бить себя в грудь; предаваться скорби
- planta, ae f 1)** саженец; 2) растение
- planto, 1** сажать, пересаживать
- Plato, ônis m** Платон, греческий философ (ок. 427–347 до н. э.)
- plaudo, plausi, plausum, 3** хлопать
- plebiscitum, i n** всенародное решение
- plebs, plebis f** плебс, простой народ
- plenus, a, um** полный
- plerumque adv.** большей частью
- plerusque, plerâque, plerumque (преим. pl.)** pl. plerique, pleraeque, plerâque) большинство
- Plinius, i m** Плиний: Р. Major Плиний Старший, римский ученый (23–79 н. э.)
- pluio, plui, –, 3** ссыпаться дождем
- plures, a (ia) pl. t.** очень многие
- plus adv.** больше
- Pluto, ônis m** Плутон, бог подземного царства
- Plutus, i m** Плутус, бог богатства
- pluvia, ae f 1)** дождь; 2) дождевая вода
- poëma, ätis n** поэма, стихотворение
- poena, ae f** наказание
- Poenus, i m** пуниец, карфагенянин
- poësis, is f** поэзия
- poëta, ae m** поэт
- polio, 4** полировать
- politio, ônis f** отделка
- pol-liceor, licitus sum, ēri 2 depon.** обещаю
- Polonia, ae f** Польша
- Polônuš, i m** поляк (также: гражданин Речи Посполитой)
- Polottus, i m** Полоцк
- Polyhymnia, ae f** Полигимния, музы лирики и музыки
- Polyphêmus, i m** Полифем, циклоп
- Pompéji, ôrum m pl. t.** Помпеи, город в Кампании
- ponum, i n** плод
- ponus, i f** фруктовое дерево
- pondus, ôris n** вес
- pono, posui, positum, 3** 1) класть; ставить, располагать; 2) устанавливать; 3) прилагать
- pons, ntis m** мост
- p(P)ontifex, fícis m** понтифик, жрец; епископ
- pontus, i m** море
- populus, i m** народ
- porcus, i m** свинья
- porta, ae f** также pl. ворота; двери
- portentum, i n** чудо
- porticus, us f** портик, колоннада
- porto, 1** носить
- posco, poposci, –, 3** требовать
- positus, a, um** см. pono
- possessio, ônis f** собственность, имущество
- possessor, ôris m** владелец
- possideo, sëdi, sessum, 2** 1) владеть, иметь; 2) приобретать
- possum, potui, –, posse** мочь
- post praep. c. acc. 1)** позади; 2) после
- postea adv.** потом, позже
- posterus, ēra, ērum** (по)следующий
- post-rôno, posui, positum, 3** ставить никаке (чего – d.); считать менее важным
- postquam conjct.** с тех пор как, после того как
- postridie adv.** на следующий день
- postûlo, 1** требовать
- posui** см. pono
- potens, entis** сильный, могущественный
- potentia, ae f** сила, мощь
- potestas, ätis f 1)** власть; 2) возможность
- prae praep. c. abl. 1)** перед; 2) по сравнению с; 3) больше (всего)
- praebeo, ui, itum, 2** 1) представлять, предоставлять; 2) оказывать; 3) укреплять
- prae-cêdo, cessi, cessum, 3** предшествовать, быть прежде
- praeceps, cipitîs** быстротечный
- praeceptum, i n** наставление; учение
- praecido, cidi, cîsum, 3** очерчивать; ad similitudinem p. очерчивать с большим сходством
- praecipio, cêpi, septum, 3** 1) предупреждать (кого – d.); 2) повелевать, приказывать
- praecipito, 1** низвергать, сбрасывать

**praecipue** *adv.* в основном, главным образом  
**praecipuus, a, um** особенный  
**prae-clārus, a, um** прекрасный  
**praeda, ae f** добыча  
**prae-dīco, 1** 1) провозглашать, объявлять;  
 2) говорить; 3) проповедовать  
**praeditus, a, um** одаренный, наделенный  
**prae-dulcis, e** 1) очень сладкий; 2) приятный  
**prae-fēro, tūli, lātum, ferre** 1) нести впереди; 2) предпочитать; 3) считать  
**praemium, i n** вознаграждение  
**praeparatio, ūnis f** приготовление, подготовка  
**prae-pāro, 1** готовить, подготавливать  
**praesens, entis** присутствующий  
**praesidium, i n** защита, помощь  
**prae-sto, stīti, stītum, 1** 1) быть лучше, выделяться, отличаться; превосходить;  
 2) доставлять, давать; 3) даровать  
**prae-sum, fui, -, esse** стоять во главе (чего – *d.*)  
**praeter** *praep. c. acc.* 1) мимо; 2) кроме  
**praeterea** *adv.* 1) кроме того; 2) затем  
**praeter-eo, īvi (ii), ītum, īre** проходить  
**prae-tūli** *см. prae-fēro*  
**prae-valeo, valui, -, 2** быть сильнее; пре-  
 восходить  
**prae-venio, vēni, ventum, 4** опережать  
**pravus, a, um** 1) кривой, неправильный, уродливый; 2) злой; порочный  
**precor, ītus sum, īri 1** *depon.* молить  
**prelum, i n** пресс, давильня  
**premo, pressi, pressum, 3** давить  
**pretiōsus, a, um** 1) драгоценный; 2) ценный  
**pretium, i n** цена  
**pridem** *adv.* давно  
**primo** *adv.* 1) впервые; 2) сначала  
**primogenitūs, a, um** первородный  
**primordium, i n** начало  
**primum** *adv.* 1) сначала; 2) впервые; 3) во-первых  
**primus, a, um** первый, первоначальный; *in primis* впервые  
**I princeps, cīpis** 1) первый; 2) главный

**II p(P)rinceps, cīpis m, f** 1) повелитель (-ница); правитель (-ница); 2) князь (княгиня)  
**principālis, e** 1) главный; 2) императорский  
**principium, i n** начало  
**priscus, a, um** древний  
**pristīnus, a, um** 1) прежний; 2) вчерашний  
**privātum** *adv.* частным образом  
**privātus, a, um/i m** частный/частный человек  
**pro** *praep. c. abl.* 1) в пользу, за, ради, в защиту; 2) вместо; 3) по отношению  
**probītas, ītis f** честность  
**probo, 1** одобрять, хвалить  
**probus, a, um** честный  
**procax, īcis** дерзкий, наглый  
**pro-cēdo, cessi, cessum, 3** проходить  
**I procul** *adv.* 1) поодаль; 2) долго  
**II procul** *praep. c. abl.* вдали от, далеко  
**prod-eo, ii, ītum, īre** 1) выходить; 2) обнаруживаться, выделяться  
**pro-do, dīdi, dītum, 3** 1) передавать, выдавать; 2) показывать; 3) предавать  
**pro-dūco, duxi, ductum, 3** 1) выводить; 2) производить  
**proelium, i n** сражение, битва  
**profecto** *adv.* наверное, действительно  
**pro-fēro, tūli, lātum, ferre** 1) выдавать, рождать; 2) выдвигать, продвигать; протягивать  
**professor, ūris m** преподаватель (университета)  
**proficiscor, fectus sum, fīscī 3** *depon.* отправляться  
**profundum, i n** глубина, глубь, бездна  
**progenies, īi f** 1) поколение, род; 2) потомство  
**prohibeo, bui, bītum, 2** избегать, не допускать  
**proletarius, i m** пролетарий  
**Promētheus, īi m** Прометей, мифический герой  
**promissum, i n** обещание  
**pro-mitto, mīsi, missum, 3** 1) отпускать, отращивать; 2) обещать

- propāgo, īnis** *f* потомок, дитя  
**I prope** *adv.* вблизи, близко  
**II prope** *praep. c. acc.* 1) вблизи; 2) ближе  
 к **propōro**, 1 спешить  
**prophānus, i** *m* профан, невежда  
**propīno, 1** (греч.) пить за здоровье  
**propinquus, a, um** близкий  
**propior, ius** *adj.* [gr. *compar.*] более близ-  
 кий  
**propitio, 1** умилостивлять; *pass.* быть  
 снисходительным (к чему – *d.*)  
**propitiūs, a, um** благосклонный  
**pro-pōno, posui, posūtum, 3** 1) выставлять;  
 2) предлагать; 3) представлять  
**propōtio, 6nis** *f* соотношение  
**proprium, i** *n* собственность; *pl.* своя  
 страна  
**proprius, a, um** 1) свойственный; 2) (свой)  
 собственный  
**propter** *praep. c. acc.* 1) близ, рядом;  
 2) вследствие, из-за, ради  
**propterea** *adv.* по этой причине, потому  
**prorsus** *adv.* совершенно, полностью  
**pro-rumpo, rūpi, ruptum, 3** прорываться  
**Proserpīna, ae** *f* Прозерпина, римская  
 богиня подземного мира (греч. *Пер-  
 сефона*)  
**pro-sum, pro-fui, –, prod-esse** 1) быть  
 полезным, приносить пользу; 2) по-  
 могать (кому – *d.*)  
**Protagōras, ae** *m* Протагор, греческий  
 философ  
**pro-tēgo, texi, tectum, 3** защищать  
**protūli** *cm.* **profōro**  
**Protogēnes, is** *m* Протоген, греческий ху-  
 дожник (IV–III вв. до н. э.)  
**pro-venio, vēni, ventum, 4** выходить  
**providentia, ae** *f* провидение
- pro-video, vīdi, vīsum, 2** видеть издалека;  
 предвидеть  
**proxīmus, a, um** 1) весьма близкий, бли-  
 жайший; de proxīmo вблизи; 2) близ-  
 ний  
**prudentia, ae** *f* благоразумие, мудрость  
**Prussia, ae** *f* Пруссия  
**Prutēnus, a, um** */Prutēnus, i* *m* прусский/  
 прусс; bellum Prutēnum прусская  
 война, название Грюнвальдской бит-  
 вы 1410 г. в латинских памятниках  
*XVI* в.  
**psalmus, i** *m* (греч.) псалом  
**publicānus, i** *m* откупщик налогов  
**publicē** *adv.* публично  
**publicus, a, um** общественный; публич-  
 ный  
**pudor, ōris** *m* 1) стыд, стыдливость;  
 2) позор  
**puella, ae** *f* девочка, девушка  
**puer, ēri** *m* мальчик, ребенок  
**pugna, ae** *f* битва, сражение  
**pugno, 1** сражаться  
**pulcher, chra, chrum** красивый  
**pulchrītūdo, īnis** *f* красота  
**pulso, 1** топтать, попирать  
**Punīcus, a, um** пунический, карфаген-  
 ский  
**punīo, 4** наказывать  
**purpurēus, a, um** пурпурный  
**purus, a, um** 1) чистый; 2) простой  
**puto, 1** думать, считать, полагать  
**Pynsk** нескл. *т* Пинск, город в Беларуси  
**Pyrrhus, i** *m* Пирр, царь Эпира, воевав-  
 ший с Римом  
**Pythagōras, ae** *m* Пифагор, греческий фи-  
 лософ (ок. 570–497 до н. э.)

## Qq

- quadraginta** нескл. сорок  
**quadrātum, i** *n* четырехугольник, квадрат  
**quadrātus, a, um** квадратный  
**quadrīgae, īrum** (*s. pedō*) *f* квадрига,  
 четверка лошадей  
**quaero, sīvi (ii), sītum, 3** 1) искать; 2) спра-  
 шивать, стараться узнать; интересо-  
 ваться

- qualis, e** какий (по качеству), который  
**qualītas, ītis** *f* качество  
**quam** 1) (при восклицаниях) насколько;  
 q. unde откуда же; 2) чем (при *gr.*  
*compar.*)  
**quamquam** *conjct.* хотя  
**quando** *conjct.* когда  
**quantītas, ītis** *f* количество

- quanto** как, наподобие  
**I quantum, i n 1)** сколько; 2) как много  
**II quantum adv.** насколько; q. ... tantum  
 насколько ... настолько  
**quare** 1) почему; 2) поэтому  
**quartus, a, um** четвертый  
**quasi** как (будто), словно; почти, чуть  
 ли не  
**quattuor** нескл. четыре  
**-que** *conject.* постпозит. (пишется слитно) и  
**quercus, us f** дуб  
**queror, questus sum, queri** 3 *depon.* жаловатьсяся, причитать  
**qui, quae, quod** который, какой; кто, что  
**quia** *conject.* потому что, так как, ведь; что  
**quic-quam** см. quisquam  
**quicunque (-cunque), quaesumque, quod-**  
 симque какой (бы) ни, кто (бы) ни,  
 что (бы) ни; всякий, кто; все, что  
**I quid** см. quis I  
**II quid** adv. зачем, к чему, для чего  
**quidam, quaedam, quoddam** некоторый,  
 некий; какой-то; кто-то  
**quidem** adv. 1) же; 2) на самом деле;  
 3) по крайней мере; 4) хотя, правда;  
 q. ..., sed ... хотя ... , однако ...;  
 5) даже  
**quidlibet** см. quilibet  
**quidquid** см. quisquis  
**quiesco, quiēvi, quiētum, 3** отыхать  
**quilibet, quaelibet, quodlibet (adj.)** и  
**quidlibet (subst.)** какой/что угодно;  
 каждый, любой  
**quinam, quaenam, quodnam** какой же?  
 который же?  
**quingentesimus, a, um** пятисотый  
**quinque** нескл. пять  
**I quintus, a, um** пятый  
**II Quintus, i m** Квинт: Q. Fabius Maximus  
 Квинт Фабий Максим, римский полководец  
**quiritatus, us m** крик, вопль  
**quis** (*subst.* и *adj.*), **quid** (*subst.*) 1) кто,  
 который, какой, что; 2) (= alīquis,  
 alīquid) (*preum.* после si, nisi и  
 dr.) кто-либо, что-либо  
**quis-quam, quid-quam (quic-quam)**  
 1) кто-нибудь, что-нибудь; 2) нес quisquam никто  
**quisque, quaeque, quidque (quodque)**  
 каждый, всякий, любой  
**quisquis, quaeque, quidquid** кто бы ни,  
 что бы ни; все кто, все что (угодно)  
**quivis, quaevis, quidvis** какой угодно, любой  
**quo** adv. чем  
**I quod** см. qui  
**II quod** adv. почему: hoc est, q. вот почему  
**III quod** *conject.* 1) так как, потому что;  
 2) что; 3) (с тех пор) как  
**quomodo** adv. как, каким образом  
**quondam** adv. когда-то, однажды  
**quoniam** *conject.* так как, потому что  
**quoque** *conject.* также, тоже  
**quot** сколько

## Rr

- rabies, ēi f** бешенство, ярость  
**Radivilias, ādis f** Радзивиллиада, поэма  
 Я. Радвана (1592 г.)  
**Radivilus/Radiwilus, i m** Радзивилл, фамилия представителей знаменитейшего в Беларуси княжеского рода; Nicolāus R. Николай Радзивилл (Рыжий) (1512–1584), герой Ливонской войны  
**radix, īcis f** корень  
**ramus, i m** ветвь  
**raphānus, i m** (греч.) редька  
**rapīdus, a, um** быстрый  
**ratio, rapiū, raptum, 3** 1) хватать; 2) похищать  
**raro** adv. редко  
**rarus, a, um** редкий  
**rasus, a, um** чистый  
**ratio, ūnis f 1)** расчет; 2) рассудок, разум;  
 3) довод, аргументация; 4) смысл  
**ratiocīnor, ātus sum, āri** 1 *depon.* рассуждать

- raucus, a, um** гудящий, рокочущий  
**recens, entis** 1) свежий; 2) новый  
**recipio, cēpi, septum, 3** 1) получать (назад), отвоевывать; 2) принимать  
**reconditus, a, um** скрытый  
**recte** *adv.* 1) прямо; 2) правильно; 3) изрядно  
**rector, ūris** *m* правитель, руководитель  
**rectus, a, um** 1) прямой; 2) честный  
**red-do, dīdi, dītum, 3** 1) возвращать; 2) делать (кого/что кем/чем — *acc.* + *acc.*)  
**red-eo, ii, ītum, īre** возвращаться  
**re-dūco, duxi, ductum, 3** возвращать  
**red-undo, 1** выходит из берегов  
**re-fero, tūli, lātum, ferre** 1) носить обратно; 2) сопоставлять, судить; 3) передавать, сообщать; 4) быть важным, ценным  
**refūto, 1** отвергать; опровергать  
**regālis, e** царский  
**r(R)egīna, ae** *f* царица, королева  
**regio, ūnis** *f* 1) направление; 2) сторона света; 3) страна; 4) область, регион  
**r(R)egius, a, um** царский  
**regno, 1** царствовать  
**regnum, i** *n* 1) владычество, господство, власть; 2) царство; *ustar.* царствие  
**rego, rexī, rectum, 3** править, управлять (кем/чем — *acc.*)  
**Regūlus, i** *m* Регул; R. Marcus Atilius Регул Марк Атилий, *римский консул*  
**re-lēvo, 1** поднимать; 2) утешать, ободрять  
**re-linquo, liqui, lictum, 3** 1) оставлять, покидать; 2) оставлять без внимания, игнорировать  
**re-līquus, a, um** осталной, оставшийся  
**re-maneo, mansi, mansum, 2** оставаться  
**remedium, i** *n* лекарство  
**re-mitto, mīsi, missum, 3** прощать, отпускать  
**remōtus, a, um** отдаленный, укромный  
**re-moveo, mōvi, mōtum, 2** отодвигать  
**Remus, i** *m* Рем, брат Ромула, основатель Рима  
**repentīnus, a, um** неожиданный
- reperio, reppēri, repertum, 4** находить  
**repetitio, ūnis** *f* повторение  
**re-pleo, plēvi, plētum, 2** наполнять, заполнять  
**reporto, 1** одерживать  
**re-posco, —, —, 3** требовать назад; забирать  
**re-prehendo, prehendi, prehensum, 3**  
 1) задерживать; 2) осуждать, упрекать  
**reptile, is** *n* пресмыкающееся  
**re-pudio, 1** 1) отвергать; 2) презирать  
**requies, ūtis** *f* (древний *acc.* *requiem*) покой  
**requīro, quisīvi, quisītum, 3** 1) искать; 2) спрашивать  
**res, rei** *f* 1) вещь, предмет; 2) *pl.* мир; *rerum* при *gr. superl.* во всем свете; 3) дело, деяние; *res gestae* подвиги; 4) факт; событие; 5) *res publica/ r(R) espublica* государство, республика; 6) *res familiaris* состояние, средства  
**re-sēro, 1** 1) отпирать; 2) отпускать на волю  
**re-sideo, sēdi, sessum, 2** сидеть; находиться  
**re-sisto, stīti, —, 3** противодействовать, противиться  
**re-sōno, ui/āvi, —, 1** звучать  
**respectus, us** *m* глядение назад, оглядка  
**re-spicio, spexi, spectum, 3** 1) смотреть назад, оглядываться; 2) надеяться, ожидать; 3) посмотреть благосклонно, призреть  
**re-spondeo, spondi, sponsum, 2** 1) отвечать; 2) соответствовать  
**responsum, i** *n* 1) ответ; 2) изречение оракула  
**república** см. *res*  
**restitutio, ūnis** *f* восстановление  
**restituo, ui, ūtum, 3** 1) возвращать; 2) восстанавливать  
**resupīnus, a, um** упавший навзничь  
**rete, is** *n* сеть  
**re-tineo, tinui, tentum, 2** 1) удерживать; 2) сохранять  
**re-trāho, traxi, tractum, 3** одергивать (руку)  
**re-verto, verti, versum, 3** возвращаться

**r(R)ex, r(R)egis** *m* царь  
**rhetorica, ae f** риторика  
**rideo, risi, risum, 2** смеяться, улыбаться  
**ridiculus, a, um 1)** смешной; 2) нелепый  
**rigeo, gui, –, 2** торчать кверху  
**ripa, ae f** берег  
**robur, ūris n** мощь, сила  
**rogo, 1 1)** спрашивать; 2) просить  
**Roma, ae f** Рим; Romae в Риме  
**Romānus, a, um/Romānus, i m** римский/  
 римлянин  
**Romūlus, i m** Ромул, брат Рема, основа-  
 тель Рима  
**rosa, ae f** роза  
**Rossēja, ae f** Россия  
**Roxolania, ae f** Роксолания, древнее ле-  
 гендарное название родины восточ-  
 ных славян  
**rostrum, i n 1)** нос судна; 2) (*pl.* rostra,  
 Ѻгум *n*) ростральная трибуна  
**rota, ae f** колесо  
**rotonda (rotunda), ae f** шар  
**ruber, bra, brum** красный

**rudimentum, i n 1)** начало; 2) первый  
 опыт  
**ruīna, ae f** 1) падение, обвал; 2) *pl.* раз-  
 валины  
**rumpo, rupi, ruptum, 3** прекращать;  
 г. moras перестать медлить  
**ruo, rui, rutum, 3** вырываться  
**rursus adv. 1)** назад, обратно; 2) опять,  
 снова  
**rus, ruris n** деревня, село  
**Russia, ae f** Русь (ист.), Россия (совр.)  
**Russus, i m 1)** Рус, брат Чеха и Леха,  
 легендарных прародителей восточ-  
 ных славян; 2) Рус, название города;  
 3) = **Ruthēnus, i m**  
**I rusticus, a, um/ i m** деревенский/кре-  
 стьянин  
**I Ruthēnus, i m** русин, обобщенное на-  
 звание белорусов и украинцев в ла-  
 тинской литературе XV–XVII вв.  
**II Ruthēnus, a, um** ист. русский (русин-  
 ский)  
**rutīlus, a, um** изжелта-красный

## Ss

**sabbātum, i n** суббота, седьмой день не-  
 дели и день отдыха (у евреев)  
**sacer, cra, crum** священный, святой  
**sacerdos, ūtis m, f** жрец, жрица  
**sacrificium, i n 1)** жертва, жертвоприноше-  
 ние  
**sacrifico, 1** приносить (в) жертву  
**sacro, 1 1)** освящать; 2) посвящать  
**saecūlum, i n 1)** поколение; 2) эпоха;  
 3) век  
**saepe adv.** часто  
**saevio, ii, ūtum, 4** свирепствовать  
**saevus, a, um** свирепый; злой; суровый  
**sagitta, ae f** стрела  
**sal, salis m 1)** соль; 2) *peren.* остроумие;  
 sales *facēre* вызывать усмешки  
**Salinātor, ūris m** Салинатор, имя соб-  
 ственное  
**salsus, a, um** соленый  
**salto, 1** танцевать  
**salus, ūtis f 1)** здоровье; 2) благо, благо-  
 получие; 3) спасение

**salūto, 1** приветствовать  
**salveo, –, –, 2** быть здоровым, здравство-  
 вать  
**salvo, 1 1)** спасать; 2) миловать  
**Samagitia, ae f** Самагития (Жемойтия),  
 древнее название северо-западной  
 Литвы  
**sanctifico, –, –, 1** освящать, святить  
**sanctitas, ūtis f 1)** святость; 2) благоче-  
 стие  
**sanctus, a, um** святой  
**sane adv.** благородумно  
**sanguinēus, a, um 1)** кровяной; 2) кро-  
 вавый  
**sanguis, ūnis m** кровь  
**sanus, a, um** здоровый  
**sapiens, entis 1)** разумный, умный;  
 2) *subst. m* мудрец  
**sapientia, ae f** мудрость  
**sapio, ii (ūvi), –, 3** быть разумным  
**Sarmāta, ae m** сармат, житель Сарма-  
 тии

**Sarmatia, ae f** Сарматия, обширная область Восточной Европы между Вислой и Волгой; в европейской средневековой литературе так называли Королевство Польское

**sat = satis**  
**satio, 1** 1) насыщать; 2) удовлетворять  
**satis adv.** достаточно  
**satūra, ae f** сатира  
**Saturnus, i m** Сатурн, римский бог (греч. Кронос)

**saxum, i n** скала; камень  
**scelerātor, ūris m** преступник  
**scelus, ēris n** преступление  
**sceptrum, i n** 1) жезл, скипетр; 2) *pl.* власть  
**schola, ae f** (греч.) школа  
**scientia, ae f** 1) знание; 2) наука  
**scilicet adv.** разумеется, само собой  
**scindo, scidi, scissum, 3** разрывать, раздирать  
**scio, 4** 1) знать; 2) узнавать; 3) уметь  
**scribo, scripti, scriptum, 3** писать; описывать  
**scriptor, ūris m** 1) писатель; 2) *s. regum* историк  
**scriptum, i n** сочинение, произведение  
**scriptūra, ae f** 1) письменное сочинение; 2) писание  
**sculpo, sculpsi, sculptum, 3** высекать  
**sculptile, is n** скульптура; (языческий) кумир  
**sculptūra, ae f** скульптура  
**scutum, i n** щит  
**Scytha, ae m** скиф: 1) представитель кочевого причерноморского племени, обитавшего также на Дону, Днепре и Дунае; 2) (в XVI в.) = *Moschus*

**se-cerno, crēvi, crētum, 3** отделять  
**seco, secui, sectum, 1** пересекать  
**secrevi** см. *secerno*  
**secum = cum se**  
**secundum** *praep. c. acc.* по, согласно  
**secundus, a, um** второй  
**secūrus, a, um** безопасный  
**secutus** *ppp* от **sequor**  
**sed** *conject.* но, а

**sedeo, sēdi, sessum, 2** сидеть  
**semen, ūnis n** семя  
**sementis, is f** 1) семя, семена; 2) посев, сев  
**semper adv.** всегда  
**senātus, us m** сенат  
**Senēca, ae m** Сенека, римский философ-столик (ок. 58 до н. э. – ок. 34 н. э.)  
**senectus, ūtis f** старость  
**I senex, senis** старый  
**II senex, senis m, f** старик, старец; старуха  
**sensus, us m** чувство, ощущение  
**sententia, ae f** 1) мнение; 2) мысль  
**sentio, sensi, sensum, 4** 1) чувствовать, ощущать; 2) понимать  
**separatio, ūnis f** разделение  
**septem** нескл. семь  
**septimus, a, um** седьмой  
**sepulchrum, i n** могила  
**sequor, secūtus sum, sequi** 3 *depon.* 1) следовать; 2) стремиться (*c. acc.*); 3) доставаться (кому – *acc.*)  
**serēnus, a, um** 1) ясный; 2) ясновельможный  
**serīcus, a, um** шелковый  
**sermo, ūnis m** речь, язык  
**sero, sevi, satum, 3** сеять; сажать  
**serpens, entis m, f** змей, змея  
**serta, ae f** гирлянда  
**serva, ae f** рабыня, служанка  
**servio, ūvi (ii), ūtum, 4** служить  
**servītus, ūtis f** рабство  
**servo, 1** 1) оставаться; 2) соблюдать; 3) беречь, хранить; 4) спасать  
**servus, i m** раб, слуга  
**setīger, ēra, ērum** шершавый, бугристый  
**seu = sive**  
**sexagesimus, a, um** шестидесятый  
**sextus, a, um** шестой  
**si** *conject.* если (бы); в случае, если  
**sic adv.** так  
**sicco, 1** осушать  
**Sicilia, ae f** Сицилия, остров  
**sicut (sicūti)** *adv.* 1) как; 2) подобно тому как  
**sidus, ēris n** 1) созвездие; 2) *pl.* звездное небо; небесная высь, небеса; 3) климат

- Sigismundus, i m** Сигизмунд Первый, король польский и великий князь литовский (1467–1548)
- signacūlum, i n** печать; печатка (перстень)
- signifex, fīcis m** резчик, ваятель, скульптор
- significo, 1** обозначать
- signum, i n 1** знак; 2) чудотворение
- silva, ae f** лес
- silvestris, tre** лесной
- similis, e** похожий (на что – *d.*), подобный
- similitudo, īnis f** подобие, сходство
- simplicitas, ātis f** 1) простота; 2) наивность
- simul** *adv.* одновременно; сразу; вместе
- simulacrum, i n** образ, изображение
- sincēre** *adv.* искренне
- sine praep. c. abl.** без
- sinister, tra, trum** левый
- siquidem** *conjct.* так как, ведь
- sisto, stiti (steti), statum, 3** 1) ставить, помещать; 2) задерживать, сдерживать
- sitio, īvi (ii), ītum, 4** испытывать жажду
- I situs, a, um** расположенный; находящийся
- II situs, us m** местоположение
- sive** *conjct.* 1) или если; 2) или
- Slonym** нескл. *m* Слоним, белорусский город
- Slucia, ae f** Слуцк, белорусский город; Sluciae в Слуцке
- socia, ae f** 1) подруга, спутница; 2) супруга
- socius, i m** союзник, товарищ
- Socrātes, is m** Сократ, афинский философ (469–399 до н. э.)
- Socrāticus, a, um** сократовский
- socrus, us f** теща
- s(S)ol, s(S)olis m** солнце
- soleo, solītus sum, īre 2 semidepon.** иметь обыкновение
- solum, i n** трон
- solitudo, īnis f** одиночество
- sollemnitas, ātis f** торжество, празднество
- sollicitudo, īnis f** 1) волнение; 2) забота
- Solo(n), īnis m** Солон, афинский государственный деятель (ум. в 559 до н. э.)
- I solum** *adv.* только, лишь; non s. . . , sed (etiam, autem) не только . . . , но и (даже)
- II solum, i n** земля, почва
- solus, a, um 1)** один (лишь), единственный; 2) одинокий
- solvo, solvi, solūtum, 3** 1) платить, оплачивать, уплачивать; 2) разгадывать
- somnus, i m** сон
- sono, ui, ītum, 1** звучать
- sophista, ae m** (греч.) софист
- Sophōcles, is/i m** Софокл, афинский трагик (496–406 до н. э.)
- sordido, 1** мусорить
- soror, īris f** сестра
- spargo, sparsi, sparsum, 3** разбрасывать
- Sparta, ae f** Спарта, столица Лаконии
- spatior, ātus sum, īri 1 depon.** расширяться
- spatium, i n 1)** расстояние; 2) период, промежуток времени
- species, īi f** 1) изображение; образ; 2) подобие; 3) вид; ad speciem с видом
- specimen, īnis n 1)** доказательство; 2) образец
- speciōsus, a, um** особенный, видный
- spectabilis, e** достойный внимания
- specto, 1** 1) смотреть, наблюдать; 2) стремиться
- specūlum, i n** зеркало
- sperno, sprevi, spretum, 3** отвергать; презирать, пренебрегать
- spero, 1** 1) надеяться; 2) ожидать
- spes, ei f** надежда
- sphaera, ae f** (греч.) сфера, шар
- Sphinx, ingis f** Сфинкс (Сфинга), мифическое существо
- spiritus, us m** дух
- spiro, 1** дышать
- spissamentum, i n** затычка
- splendor, īris m** благородство
- sponsus, i m** жених
- sponte** (meā, tuā, suā) по собственному побуждению, добровольно; sua sponte homo человек, владеющий собой

- stadium**, *i n* стадий, греческая мера длины  
(=185 м)
- stagnum**, *i n 1* болото; 2) пруд, озеро
- statim** *adv.* тотчас
- statua**, *ae f* статуя
- statūra**, *ae f* телосложение, стать
- status**, *us m* состояние, положение
- stella**, *ae f* звезда
- stemma**, *ātis n* (греч.) 1) гирлянда, венок;  
2) родословное древо, родословие
- Stephānus**, *i m* Стефан
- sterno**, *stravi*, *stratum*, **3** устилать, усы-  
пать
- sto**, *steti*, *statum*, **1 1** стоять; встать; на-  
ходиться; 2) оставаться
- strideo**, *stridi*, *-, 2* шипеть; свистеть
- stringo**, *strinxi*, *strictum*, **3 1** граничить;  
касаться (чего – *acc.*); 2) вынимать  
из ножен
- studeo**, *ui*, *-, 2 1* усердно работать;  
2) стремиться; 3) изучать, учиться
- studium**, *i n 1* старание, усердие;  
2) стремление; 3) занятие; 4) уче-  
ние; 5) наука; studia научные (твор-  
ческие) занятия
- stultitia**, *ae f* глупость
- stultus**, *a*, *um* глупый
- Stygius**, *a*, *um* стигийский
- suadeo**, *suasi*, *susum*, **2** советовать,  
предлагать
- sub** *praep.*: **1.** (куда – *acc.*) под; **2.** (где –  
*abl.*): 1) под; 2) близ, у, к, при, до
- subditus**, *a*, *um* подданный
- sub-dūco**, *duxi*, *ductum*, **3** красть; похи-  
щать
- sub-jaceo**, *jacui*, *-, 2* подчиняться
- sub-jicio**, *jēci*, *iectum*, **3** покорять, под-  
чинять
- sublātus**, *a*, *um* см. *tollo*
- substantia**, *ae f* 1) сущность; 2) имуще-  
ство
- sub-sum**, *fui*, *-, esse* 1) находиться под;  
2) заключаться; 3) скрываться, та-  
иться
- sub-tendo**, *tendi*, *tens(t)um*, **3** соединять
- subtilis**, *е* утонченный, изысканный
- subtilitas**, *ātis f* 1) утонченность; 2) остро-  
умие
- sub-venio**, *vēni*, *ventum*, **4** помогать  
**suc-cēdo**, *cessi*, *cessum*, **3** следовать (за  
кем – *d.*), приходить на смену
- sue-cumbo**, *cubui*, *cubitum*, **3** падать
- sufficio**, *feci*, *fectum*, **3** быть достаточным
- suffragium**, *i n* голосование; *s. testulārum*  
голосование черепками (ostracism  
остракизм)
- suggestum**, *i n* возвышение
- sugo**, *suxi*, *suctum*, **3** всасывать
- sui** (*g.*) себя
- Sulpicius**, *i m* Сульпиций: *S. Asper* Суль-  
пиций Аспер, римский цензурор
- sum**, *fui*, *-, esse* 1) быть, находиться;  
2) происходит; 3) быть свойствен-  
ным; 4) значить, означать
- summa**, *ae f* 1) вершина, совершенство;  
2) суть, сущность; 3) сумма, итог; *ad*  
summat вообще, одним словом
- summum**, *i n* верх, вершина
- summus**, *a*, *um* [*superl.* к *supērus*] 1) вы-  
ший; крайний; 2) глубокий (о воз-  
расте); 3) величайший; 4) напряжен-  
нейший
- sumo**, *sumpsi*, *sumptum*, **3 1** брать; *vires*  
с. набираться сил; 2) заимствовать
- super** *praep.*: **1.** (с. *acc.*): 1) вверх на, на;  
2) над; 3) свыше, превыше; 4) важ-  
нее; **2.** (с. *abl.*): 1) кроме (того); 2) по,  
из-за
- superbus**, *a*, *um* высокомерный, гордый
- super-gredior**, *gressus sum*, *grēdi* **3 de-**  
*pon.* переходить
- supēri**, *ōrum m pl. t.* небесные боги
- superior**, *ius* [*gr. compar.* к *supērus*] пре-  
дыдущий
- supēro**, **1 1** превосходить; 2) преодоле-  
вать
- superstītio**, *ōnis f* суеверие
- super-sum**, *fui*, *-, esse* быть сильнее, со-  
владеть (с чем – *d.*)
- supērus**, *a*, *um* верхний, небесный
- supplicium** *i n* наказание, казнь
- sup-rōno**, *posui*, *positum*, **3** заменять
- supra** *praep.* с. *acc.* выше, сверх
- suprēmus**, *a*, *um* [*superl.* к *supērus*] 1) вы-  
ший, высочайший; 2) последний

**surcūlus, i** *m* саженец  
**surgo, sur-rexi, sur-rectum, 3** подниматься  
ся, вставать  
**suscipio, cēpi, cēptum, 3** поддерживать  
**sus-pendo, pendī, pensum, 3** 1) вешать;  
2) поддерживать  
**sus-tineo, tinui, tentum, 2** выдерживать

**sutor, ūris** *m* сапожник  
**suus, a, um** свой, собственный  
**Syracūsae, ārum** *pl. t.* Сиракузы, город  
на побережье Сицилии  
**Syria, ae** *f* Сирия, азиатская страна  
между Средиземным морем и рекой  
Евфрат

## Tt

**taberna, ae** *f* 1) хижина; 2) харчевня; таверна  
**tabūla, ae** *f* 1) доска; 2) картина; 3) карта  
**tabulātum, i** *n* этаж  
**taceo, ui, ītum, 2** молчать  
**tacītus, a, um** 1) молчаливый; 2) тихий  
**taenia, ae** *f* повязка, лента  
**talāris, e** спускающийся до пят  
**talis, e** такой  
**taliter** *adv.* так, таким образом; такое  
**tam** *adv.* 1) настолько, так; 2) tam ... quam  
как ... так  
**tamen** *adv.* однако  
**tametsi** *conj.* хотя  
**tamquam** *adv.* 1) так (же) ... как, подобно  
тому как, словно; 2) как бы, будто  
**tandem** *adv.* наконец  
**tango, tetīgi, tactum, 3** трогать, (при)ка-  
саться  
**tanquam = tamquam**  
**Tantālus, i** *m* Тантал, мифический герой  
**I tantum** *adv.* только  
**II tantum, i** *n* столько  
**tantus, a, um** такой (по количеству),  
столько великий  
**tardus, a, um** медленный, медлительный  
**Tarentum, i** *n* Тарент, город в южной  
Италии  
**Tarquinius, i** *m* Тарквиний: T. Superbus  
Тарквиний Гордый, последний рим-  
ский царь  
**Tartāra, ūrum** *n/Tartārus, i* *m* Тартар,  
подземное царство умерших  
**Tartārus, i** *m* татарин  
**taurus, i** *m* бык  
**tectum, i** *n* кровля, крыша  
**tectus, a, um** крытый, покрытый  
**tecum = cum te**

**teg(i)men, īnis** *n* шкура  
**tego, texi, tectum, 3** покрывать  
**tegūla, ae** *f* черепица  
**t(T)ellus, ūris** *f* 3(3)емля  
**telum, i** *n* метательное оружие, дротик  
**temerarius, a, um** легкомысленный  
**temperantia, ae** *f* самообладание  
**tempēro, 1** умерять, смягчать  
**templum, i** *n* храм  
**tempus, ūris** *n* время  
**tendo, tetendi, tentum, 3** тянуть, протя-  
гивать  
**tenēbrae, ārum** *pl. t.* темнота, тьма  
**teneo, tenui, tentum, 2** 1) держать; 2) вла-  
деть; 3) овладевать; 4) хранить, со-  
хранять; 5) помнить; 6) занимать  
**tener, īra, īrum** 1) нежный, мягкий;  
2) юный  
**tentatio, ūnis** *f* искушение  
**Terpsichōre, es** *f* Терпсихора, муза танца  
**t(T)erra, ae** *f* 3(3)емля, страна  
**terreo, ui, ītum, 2** пугать, устрашать  
**tertius, a, um** третий  
**tesqua, ūrum** *n pl. t.* заросли  
**tesselātus, a, um** мозаичный  
**testa, ae** *f* горшок  
**testimonium, i** *n* 1) свидетельство;  
2) клятва  
**testis, is** *m, f* свидетель  
**testūdo, īnis** *f* черепаха  
**testūla, ae** *f* черепок  
**textor, ūris** *m* ткач  
**Thais, īdis** *f* Таида, имя собственное  
**Thales, ītis/is** *m* Фалес: T. Milesius Фалес  
Милетский, греческий философ (ок.  
600 до н. э.)  
**Thalia, ae** *f* Талия, муза комедии  
**theatrum, i** *n* (греч.) театр

- Thebae, ārum *f pl. t.*** Фивы, столица Беотии
- Themistōcles, is *m*** Фемистокл, афинский государственный деятель
- theologia, ae *f* (греч.)** теология
- theologicus, a, um** (греч.) теологический
- thermae, ārum *f pl. t.* (греч.)** термы (бани), теплые купальни
- Thermopylae, ārum *f pl. t.*** Фермопилы, ущелье в Греции (см. **Leonidas**)
- thesaurus, i *m* (греч.)** сокровище, клад
- Theutonīcus, i *m*** тевтонец
- Thomas, ae *m*** Фома: Т. Aquinas Фома Аквинский, философ и теолог (1226–1274)
- Tibēris, is *m*** Тибр, река в Италии
- tibia, ae *f*** свирель, флейта; t. *utriculāris* волынка (дуда)
- timeo, ui, –, 2** бояться, опасаться (чего – acc.)
- timor, ūris *m*** страх
- tinea, ae *f*** моль
- titūlus, i *m*** надпись
- Titus, i *m*** Тит, имя собственное
- toga, ae *f* тога, римская верхняя одежда**
- tolēro, 1** переносить, выдерживать
- tollo, sustūli, sublātum, 3** 1) поднимать; 2) возвышать; 3) забирать; 4) прекращать
- tondeo, totondi, tonsum, 2** 1) стричь; 2) брить
- tensor, ūris *m*** цирюльник
- topia, ūrum *n pl. t.*** пейзажи
- tormentum, i *n*** 1) метательный снаряд; 2) орудие пытки; 3) мучение, страдание
- torqueo, torsi, tortum, 2** кривить
- torquis, is *m, f*** ожерелье
- tot** нескл. столько, так много
- totum, i *n*** все, целое, совокупность
- totus, a, um** весь, целый
- tractātus, us *m*** 1) трактат, научный труд; 2) раздел книги
- tracto, 1** 1) тащить; 2) касаться, трогать; 3) разбирать; обсуждать
- trado, dīdi, dītum, 3** передавать, сообщать
- tragoedia, ae *f* (греч.)** трагедия
- traho, traxi, tractum, 3** 1) тащить; 2) извлекать; 3) привлекать
- Trajānus, i *m*** Траян, римский император (53–117 н. э.)
- tranquillus, a, um** спокойный
- trans-eo, ii, ītum, īre** проходить, идти мимо
- transitorius, a, um** проходной; Domus Transitoria Проходной дом, первоначальное название Золотого дома Нерона
- trans-porto, 1** переносить; переправлять
- transūmo, –, sumptum, 3** заимствовать
- tremor, ūris *m*** 1) дрожь; 2) землетрясение
- trepīde** *adv.* в замешательстве, нерешительно
- tres, tria** три
- triangūlus, i *m*** треугольник
- triclinium, i *n*** столовая
- triginta** нескл. тридцать
- Trimegistus, i *m*** Тримегист (Гермес), кровитель магов и астрологов
- tristis, e** в печальный
- tristitia, ae *f*** печаль
- triumpho, 1** торжествовать, ликовать
- triumphus, i *m*** триумф
- Troja, ae *f*** Троя
- Trojānus, a, um** троянский
- trophēum, i *n*** трофей
- trucidō, 1** убивать
- tu, (g. tui)** ты
- tuba, ae *f*** труба (муз.)
- tueor, tuītus sum, īri 2 depon.** оберегать
- tuli** см. **fero**
- tum** *adv.* тогда, в то время
- tumeo, tumui, –, 2** быть надменным
- tumultus, us** *m* смятение, беспорядок
- tunīca, ae *f*** 1) туника, нижняя римская одежда; 2) нательная рубашка
- turba, ae *f*** 1) смятение, замешательство; 2) толпа, масса, скопище; 3) народ
- turbo, 1** 1) волновать, беспокоить; 2) порвреждать
- turpis, e** 1) безобразный; 2) позорный

**turris, is f** 1) башня; 2) дворец  
**tussis, is f** кашель  
**tutēla, ae f** 1) охрана; 2) забота, попечение

**tutus, a, um** безопасный  
**tuus, a, um** твой  
**tyrannus, i m** (греч.) тиран  
**Tyros, i f** Тир, торговый город в Финикии

## Uu

**ubi** 1) *adv.* где; 2) *conjct.* когда  
**ubique** *adv.* повсюду  
**Ucraīna, ae f** Украина  
**Ucraīnus, i m** украинец  
**Ula, ae f** Ула, река в Беларуси  
**Ulyxes, is m** Улисс, мифический герой (греч. *Одиссея*)  
**ullus, a, um** какой-либо  
**ultīmus, a, um** последний  
**ultrō** *adv.* по своей воле  
**ulūla, ae f** слова  
**ululātus, us m** рыдание  
**umbra, ae f** 1) тень; 2) тишина  
**umbrōsus, a, um** тенистый  
**umērus, i m** плечо  
**umquam** *adv.* когда-либо  
**unda, ae f** волна, вал  
**unde** *adv.* откуда  
**undique** *adv.* отовсюду  
**unguentum, i n** мазь; благовоние  
**unio, ðnis m** скатный жемчуг  
**universitās, ātis f** 1) целость, совокупность; 2) объединение; 3) *поздн.* университет  
**universus, a, um** 1) весь, целый; 2) всеобщий  
**unus, a, um** один, одна, одно  
**Urania, ae f** Урания, муза астрономии

**urbānus, a, um** городской  
**urbs, urbīs f** город (крупный)  
**urīna, ae f** моча  
**urna, ae f**urna  
**urtīca, ae f** крапива  
**urus, i m** дикий бык, тур  
**I usque** *adv.* вплоть; *u. ad* вплоть до  
**II usque** *praep. c. acc.* до, вплоть до  
**usus, us m** 1) применение, использование; 2) практика; 3) нужда  
**I ut, usil. uti** *adv.* как; *ut vales?* как живешь?  
**II ut/uti** *conjct.* 1) как только; 2) (*ut fināle*) чтобы; 3) (*ut objectūtum*) что, чтобы; 4) (*ut consecutūtum*) так ... что, настолько ... что, тем ... что  
**uter, utra, utrum** который (из двух)  
**uterque, utrāque, utrumque** каждый из обоих, и тот и другой  
**utilis, e** полезный  
**utilitas, ātis f** польза, выгода  
**utor, usus sum, uti** *3 depon.* использовать, пользоваться  
**utrimque** с обеих сторон  
**utrum** *adv.* ли; *u. ... an* (ли) ... или  
**uva, ae f** гроздь, виноградная кисть  
**uxor, ðoris f** жена

## Vv

**vaco, 1** быть свободным; пустовать  
**vacuus, a, um** пустой  
**vado, -,-, 3** идти, отправляться  
**vae!** горе!  
**valde** *adv.* очень  
**valeo, lui, litum, 2** 1) быть здоровым, сильным, крепким; 2) иметь влияние, вес; 3) быть в силах; 4) стоить (*сколько – pro + abl.*)  
**valles, is f** 1) долина; 2) впадина; 3) склон

**vanītas, ātis f** суэта  
**varius, a, um** разнообразный, разный  
**Varro, ðnis m** Варрон: Marcus Terentius V. Марк Теренций Варрон, римский ученый и поэт (116–27 до н. э.)  
**vas, vasis n** сосуд  
**vastus, a, um** огромный  
**vectīgal, ālis n** 1) налог; 2) доход  
**vegetatīvus, a, um** растительный  
**vehementer** *adv.* сильно

- vel либо, или
- velociter** *adv.* быстро
- velūt(i)** как (и), словно
- vena, ae f1** вена, жила; 2) *pl.* недра, глубины
- venatio, ūnis f** охота
- vendōtōr, ūris m** продавец
- vendo, ūdi, ūtum, 3** продавать
- Venēdūs, a, um** венедский; аequor  
Venēdūm Венедское (т. е. Балтийское) море
- venēnum, i n** яд
- venerabiliš, e** достойный восхищения
- vēnīo, vēni, ventum, 4** 1) приходить; идти; 2) наступать
- venter, ūris m** 1) желудок; 2) лоно, чрево
- ventus, i m** ветер
- Venus, ēris f** Венера, римская богиня красоты (греч. *Афродита*)
- verbūm, i n 1** слово; 2) глагол
- vere *adv.*** 1) верно, правильно; 2) наверняка
- vereor, ūtus sum, ēri 2** *depon.* бояться
- Vergilius, i m** Вергилий, римский поэт (70 до н. э. – 19 н. э.)
- verisimiliš, e** правдоподобный, вероятный
- verītas, ātis f** истина, правда
- verō *adv.*** 1) действительно; 2) а, же
- versatiliš, e** подвижный, движущийся
- verso, 1** обращать, направлять; волновать
- versus, us m** стихотворение
- vertex, ūcis m** 1) водоворот; 2) верхушка, вершина
- verto, verti, versum, 3** поворачивать, переворачивать
- I verum, i n** правда; правдивость, истинность
- II verum** но, однако
- verus, a, um** настоящий, истинный
- vescor, –, vesci 3** *depon.* питаться
- Vespasiānūs, i m** Веспасиан, римский император (69–79 н. э.)
- vesper, ēris m** 1) вечерняя звезда; 2) вечер
- vespēre *adv.*** вечером
- vester, tra, trum** ваш
- vestibūlum, i n 1)** вестибул, площадка перед домом; 2) передняя
- vestio, 4** одевать
- vestis, is f** одежда, платье, одеяние
- veto, ui, ūtum, 1** запрещать
- vetus, ēris 1)** старый; 2) древний, ветхий
- vetustas, ātis f** старость
- vetustus, a, um** старый
- via, ae f1)** дорога, путь; 2) улица
- vice *adv.*** наподобие (чего – *g.*), подобно, как
- vici *cm.* vinco**
- victus, a, um 1)** *cm.* *vinco*; 2) *cm.* *vivo*
- vicīnus, i m** сосед
- vicis (g. s.) f** судьба
- vicissim *adv.*** попеременно, один за другим
- victīma, ae f** жертва
- v(V)ictor, ūris m** π(Π)обедитель
- victoria, ae f** победа
- victoriōsus, a, um** победоносный
- I victus, a, um** *ppp* к *vinco*
- II victus, a, um** *ppp* к *vivo*
- III victus, us m** средства пропитания, пища
- videlicet** разумеется, очевидно
- video, vidi, visum, 2** 1) видеть, замечать; 2) *pass.* казаться
- vigeo, ui, –, 2** быть сильным; процветать
- viginti** нескл. двадцать
- Vilia, ae f** Вилия, река в Беларуси (в Литве – Нярис)
- vilis, e 1)** дешевый; 2) ничтожный
- villa, ae f** вилла, дача; поместье, усадьба
- Vilna, ae f** Вильна (Вилья), река в Литве, на которой Гедимин основал город Вильню (совр. Вильнюс)
- vinco, vici, victum, 3** побеждать
- vincūlum, i n 1)** веревка; 2) оковы; 3) *pl.* тюрьма
- vindīco, 1** освобождать
- vinea, ae f** виноградник
- vinētum, i n** виноградник
- vinum, i n** вино
- violentus, a, um** жестокий
- vir, viri m 1)** муж, мужчина; 2) *pl.* люди

**virens, entis** зеленый; цветущий  
**virga, ae f** палка, посох  
**virgātus, a, um** полосатый  
**virgo, īnis f** девушка  
**virtus, ūtis f** 1) мужество; 2) добродетель; 3) (душевное) совершенство; 4) красота  
**vis, -f** сила  
**viscus, īris n** (преим. *pl.*) утроба, нутро  
**visibilis, e** видимый  
**visito, 1** посещать  
**Visliciensis** см. *Ioannes*  
**vita, ae f** жизнь  
**vitiōsus, a, um** постыдный, порочный  
**vitium, i n** порок, изъян  
**vito, 1** избегать  
**Vitoldus, i m** Витовт (1350–1430), князь городенский, троцкий, великий князь ВКЛ, сын Кейстута (?–1382)  
**vitta, ae f** головная повязка, лента  
**vitrēus, a, um** 1) стеклянный; 2) прозрачный  
**vivo, vixi, victum, 3** 1) жить

**vivus, a, um** живой  
**vix** *adv.* едва, с трудом  
**vobiscum = cum vobis**  
**voco, 1** 1) звать; призывать; 2) называть  
**volatīlis, e** крылатый, летающий  
**I volo, 1** летать  
**I volo, volui, -, velle** хотеть  
**volūcer, cris, cre** летающий  
**volūmen, īnis n** раздел (сочинения), том  
**voluntas, ītis f** воля, желание  
**voluptas, ītis f** 1) удовольствие, наслаждение; 2) похоть  
**vortex = vertex**  
**vos (g. vestri и vestrum)** вы  
**vox, vocis f** голос  
**Vulcānus, i m** Вулкан, римский бог огня  
    (греч. Гефест)  
**vulgus, i n** простой народ  
**vulnus, īris n** рана  
**vulpes, is f** лиса  
**vultus, us m** (*также pl.*) 1) лицо; 2) внешность

## Ww

**Witowdus (Wythowdus, Wytholdus) =**  
**Vitoldus**

## Xx

**Xanthippe, es f** Ксантиппа, жена *Сократа*

## Zz

**Zeuxis, īdis m** Зевксид, греческий живописец (*V в. до н. э.*)

## ЛИТЕРАТУРА

---

*Гарник, А. В. Латинский язык: учеб. пособие / А. В. Гарник, Г. В. Наливайко, Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2002. – 149 с.*

*Гарник, А. В. Латинский язык = Lingua Latina: учеб. пособие / А. В. Гарник, Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2004. – 247 с.*

Гістарычны партрэт Вялікага княства Літоўскага XVI–XVIII стагоддзяў: каталог выст. (май 2002 – май 2003) / укл. І. Зварыка; Нац. музей гісторыі і культуры Беларусі. – Мінск : Юніпак, 2003. – 108 с.: іл.

*Гончарова, Н. А. Латинский язык: учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : ТОО «Остожье», 1999. – 352 с.*

*Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Рус. яз., 1976. – 1096 с.*

*Дорошкевич, В. И. Новолатинская поэзия Белоруссии и Литвы: Первая половина XVI века / В. И. Дорошкевич. – Минск : Наука и техника, 1979. – 208 с.: ил.*

*Жлутка, А. Лацінская літаратура як феномен беларускай культуры / А. Жлутка // Спадчына. – 1993. – № 2. – С. 13–21.*

*Звонська, Л. Л. Латиньска мова: Підручник / Л. Л. Звонська, В. М. Шовковий. – Київ : Знання, 2006. – 711 с.*

*Краіна Беларусь: ілюстраваная гісторыя / тэкст У. Арлова; мастак З. Герасімовіч. – Друкарня «Neographia», Martin, Slovakia, 2003. – 319 с.: іл.*

*Латинский язык: учебник для фак. иностр. яз. педагог. ин-тов / под общ. ред. В. Н. Ярхо и В. И. Лободы. – 2-е изд., перераб. – М. : Просвещение, 1969. – 384 с.*

*Мирошенкова, В. И. Учебник латинского языка / В. И. Мирошенкова, Н. А. Федоров; науч. ред. А. Е. Кузнецова. – 4-е изд., перераб. – М. : Филолог. фак. МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 429 с.*

*Некрашевич-Короткая, Ж. В. Латинский язык / Ж. В. Некрашевич-Короткая, Т. В. Федосеева; под ред. А. З. Цисыка. – Минск : БГУ, 2008. – 171 с.*

*Пескарин, София. Рим: Атлас чудес света / София Пескарин; пер. с итал. А. В. Дубровского, А. Б. Романова. – М. : АО «Бертельсманн Медиа Москва», 2001. – 168 с.*

*Подосинов, А. В. Lingua Latina. Введение в латинский язык и античную культуру: в 3 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. – М. : Прогресс, 1994–1995. – Ч. 1. – 1994. – 192 с., ил.; Ч. 2. – 1994. – 256 с., ил.; Ч. 3. – 1995. – 232 с., ил.*

Помнікі мемуарнай літаратуры Беларусі XVII ст. / АН БССР, Ін-т літ. ім Я. Купалы; уклад., уступ. артыкул і камент. А. Ф. Коршунава. – Мінск : Навука і тэхніка, 1983.

*Порецкий, Я. И. Элементы латинского словообразования и современные языки / Я. И. Порецкий; под ред. В. В. Макарова. – Минск : Вышэйш. шк., 1977. – 124 с.*

*Сединина, Ю. А. Словарь латинских дериватов в английском, немецком, французском и итальянском языках / Ю. А. Сединина, Н. В. Протасевич, Д. Н. Гомон; под ред. Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2002. – 113 с.*

Скарына, Францыск. Творы: Прадмовы, сказанні, пасляслоўі, акафісты, пасхалія / Францыск Скарына; уступ. арт., падрыхт. тэкстаў, камент., слоўнік А. Ф. Коршунава, паказальнікі А. Ф. Коршунава, В. А. Чамярыцкага. – Мінск : Навука і тэхніка, 1990. – 207 с.: іл.

Словарь античности / пер. с нем. : Прогресс, 1989. – 704 с., ил.

Словарь иностранных слов / под ред. И. В. Лехина и проф. Ф. Н. Петрова. – 3-е изд., переработ. и доп. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1949. – 805 с.

Учебное руководство по латинскому языку для 3-го класса гимназий и прогимназий, вновь обработанное применительно к учебным планам МНП С. Радецким. – 12-е изд. – М. : Издание Т-ва «В. В. Думнов, Наследники Бр. Салаевых», 1914. – 116 с.

Хрестоматия по латинскому языку: Средние века и Возрождение / авт.-сост. Н. А. Федоров. – М. : ООО «Изд-во Астрель»; ООО «Изд-во АСТ», 2003. – 462, [2] с.

Шевченко, Г. И. Словарь латинских дериватов в языках восточных и западных славян / Г. И. Шевченко, А. В. Гарник, А. В. Кириченко; под ред. Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2007. – 109 с.

Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон: в 12 т. Биографии / отв. ред.: В. М. Карев, М. Н. Хитров. Т. 1–4. М. : Бол. Рос. энцикл., 1991–1995.

Biblia Sacra juxta vulgatam versionem / Adjuvantibus B. Fischer, I. Gribomont, H. F. D. Sparks, W. Thiele. Recensuit et brevi apparatus critico instruxit Robertus Weber. Editionem quartam emendatam cum sociis B. Fischer, H. I. Frede, H. F. D. Sparks, W. Thiele praeparavit Roger Gryson. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994. – 1980 p.

[Copernicus, Nicolaus Torinensis] Nicolai Copernici Torinensis Astronomia instaurata libris sex comprehensa, qui «De revolutionibus orbium coelestium» inscribuntur. Amstelrodami: Wilhelm Iansonius, 1617. – 11 + [488] p.

[Hussoianus, Nicolaus] Carmen Nicolai Hussoiani de statura feritate ac venatione bisontis. – Impressum Cracoviae: Per Hieronymum Vietorem, 1523. – [56] p.

[Hussoianus, Nicolaus] De vita et gestis Divi Hyacinthi, opusculum Nicolai Hussoiani. – Cracoviae: In aedibus Hieronymi Vietoris, 1525. – [32] p.

[Jodko, Lithuanus] Carmen polskolatinum cechu pijackiego, Jodkone Lithuano authore. – Cracoviae: [Al. Rodecki], 1600. – 3 [p.]

[Oderbornius, P.] De russorum religione, ritibus nuptiarum, funerum, victu, vestitu etc. et de Tartarorum religione ac moribus vera et luculenta narratio, ad d. Davidem Chytraeum recens scripta / [a Paulo Oderbornio]. <...> [Rostochiae]: Excudebat Stephanus Myliander, 1582. – [35] p.

Origo regis Jagyelo et Wytholdi ducum Lithuaniae // Полн. собр. рус. летописей. Т. 35: Летописи белорусско-литовские / АН СССР. Ин-т истории СССР; отв. ред. акад. Б. А. Рыбаков; сост. и ред. тома Н. Н. Улащик. – М. : Наука, 1980. – С. 115–117.

[Paracelsus, Philippus Theophrastus ab Hohenhaim Germanus] De praeparationibus Philippi Theophrasti Paracelsi, ab Hohenhaim Germani, Philosophi ac Medici, omnium iudicio absolutissimi libri duo. Cracoviae: Ex officinali Typographica Mathiae Wirzbietae, 1569. – [90] p.

Philopatris ad senatum populumque Lituanum. [Vilnae: S. typogr.], 1597. – [26] p.

Piazzi, Francesco. Breve iter. Grammatica e Lessico essenziale di latino. Esercizi / Francesco Piazzi. – Bologna : Cappelli Editore, 2000. – 240 c.

[*Radvanus, Ioannes*] Radivilias sive De vita et rebus paeclarissime gestis, immortalis memoriae, illustrissimi principis Nicolai Radivili Georgii filii, ducis in Dubinki ac Bierze... libri quattuor, Joannis Radvani... – Vilnae metropoli Lituanorum : Ex officina Ioannis Kartzani, [1592]. – [168] p.

[*Stobnicensis, Ioannes*] Introductio in Ptolomei Cosmographiam cum longitudinibus et latitudinibus regionum et civitatum celebriorum... – Cracoviae : per Florianum Unglerum, 1512. – [4] + 88 p.

Šešioliktojo amžiaus raštija / Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas; [sudarė Algis Samulionis, Rasa Jurgelėnaitė, Darius Kuolys]. – Vilnius : Pradai, 2000. – 523 p. – (Senoji Lietuvos literatūra; kn. 5).

[*Thomas, Aquinas*] Angelici Doctoris Sancti Thome Aquinatis Summa theologiae in quinque tomos distributa, cum commentariis Thomae de vio cardinalis Cajetani. – Patavii : Ex Typographia Seminarii, 1698.

*Ulčinaite, E.* Literatura neołacińska jako świadectwo litewskiej świadomości państwowej i narodowej / E. Ulčinaite // Łacina w Polsce: Zeszyty naukowe pod red. J. Axera. – Z. 1–2: Między Slavia Latina i Slavia Orthodoxa. – Warszawa : Wyd-wo Uniwersytetu Warszawskiego, 1995. – S. 27–43.

[*Visliciensis, Ioannes*] Bellum Prutenum. – Impressum Cracoviae: Impensis famati domini Ioannis Haller civis Cracoviensis Anno Domini M.D.XVI. [1516]. – [59] p.

*Wheelock, M. Frederic.* Wheelock's Latin: The Classic Introductory Latin Course, Based on Ancient Authors / M. Frederic Wheelock, Martha Wheelock, Deborah Wheelock. – 6<sup>th</sup> edition. – NY : HarperCollins Publishers, 2000. – 508 p.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

---

Предисловие для оптимистов .....	3
Предисловие для скептиков .....	4
Введение .....	6
Краткие сведения из истории латинского языка .....	7
Условные сокращения .....	12
Латинские имена собственные и названия .....	12
Грамматические и лексикографические термины .....	15

## КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

### Фонетика

§ 1. Латинский алфавит .....	17
§ 2. Гласные звуки ( <i>vocāles</i> ) .....	18
§ 3. Согласные звуки ( <i>consonantes</i> ) .....	18
§ 4. Буквосочетания .....	19
§ 5. Ударение ( <i>accentus</i> ). Долгота и краткость слога .....	20

### Морфология

§ 6. Имя существительное ( <i>nomen substantīvum</i> ) и его грамматические категории .....	21
§ 7. 1-е склонение существительных .....	22
§ 8. 2-е склонение существительных .....	22
§ 9. 3-е склонение существительных .....	23
§ 10. Особенности 3-го склонения существительных .....	25
§ 11. 4-е склонение существительных .....	25
§ 12. 5-е склонение существительных .....	26
§ 13. Система латинского склонения .....	26
§ 14. Имя прилагательное ( <i>nomen adjēctīvum</i> ) .....	27
§ 15. Прилагательные 1–2-го склонения .....	28
§ 16. Прилагательные 3-го склонения .....	29
§ 17. Степени сравнения прилагательных .....	31
§ 18. Супплетивные степени сравнения .....	33
§ 19. Местоимение ( <i>pronomīna</i> ). Разряды местоимений. Личные местоимения ( <i>pronomīna personalia</i> ) .....	33
§ 20. Возвратное местоимение ( <i>prōnōmen reflexīvum</i> ) .....	34
§ 21. Притяжательные местоимения ( <i>pronomīna possessīva</i> ) .....	35
§ 22. Указательные местоимения ( <i>pronomīna demonstratīva</i> ) .....	35
§ 23. Определительные местоимения ( <i>pronomīna determinatīva</i> ) .....	36
§ 24. Относительное местоимение ( <i>pronomīna relatīvum</i> ) .....	37
§ 25. Вопросительные местоимения ( <i>pronomīna interrogatīva</i> ) .....	37
§ 26. Неопределенные местоимения ( <i>pronomīna indefinitā</i> ) .....	38
§ 27. Отрицательные местоимения ( <i>pronomīna negatīva</i> ) .....	38
§ 28. Местоименные прилагательные ( <i>adjēctīva pronominalia</i> ) .....	38

§ 29. Наречие (adverbium).....	39
§ 30. Числительное (numeralium).....	40
§ 31. Склонение и синтаксис числительных .....	41
§ 32. Глагол (verbum) и его грамматические категории.....	42
§ 33. Основы и основные формы глагола .....	44
§ 34. Личные формы глагола .....	45
§ 35. Времена системы инфекта в изъявительном наклонении.....	46
§ 36. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (действительный залог).....	48
§ 37. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (страдательный залог).....	49
§ 38. Повелительное наклонение глагола (imperatīvus).....	50
§ 39. Сослагательное наклонение глагола (conjunctīvus).....	51
§ 40. Супин (supīnum) .....	53
§ 41. Причастие (participium) .....	53
§ 42. Инфинитив (infinitīvus).....	55
§ 43. Герундий (gerundīum) .....	56
§ 44. Герундив (gerundīvum).....	57
§ 45. Отложительные глаголы (verba deponentia) .....	58
§ 46. Полуотложительные глаголы (verba semideponentia) .....	60
§ 47. Неправильные глаголы (verba anomāla). Глагол sum, fui, –, esse быть.....	60
§ 48. Глаголы, сложные с sum, fui, –, esse быть.....	61
§ 49. Глаголы edo, fero, volo, nolo, malo, eo, fio .....	62
§ 50. Недостаточные глаголы (verba defectīva).....	65
§ 51. Безличные глаголы (verba impersonalīa).....	65
§ 52. Глагольные префиксы.....	66
§ 53. Предлоги (praepositiōnes) .....	67

### Синтаксис

§ 54. Простое предложение .....	69
§ 55. Синтаксис страдательной конструкции .....	70
§ 56. Функциональные особенности падежной системы латинского языка .....	71
§ 57. Accusatīvus cum infinitīvo.....	75
§ 58. Nominatīvus cum infinitīvo .....	76
§ 59. Особенности инфинитивных оборотов.....	77
§ 60. Ablaſtīvus absoluſtūs .....	78
§ 61. Сослагательное наклонение (conjunctīvus) в независимом предложении .....	79
§ 62. Времена и наклонения глагола в придаточном предложении.....	79
§ 63. Придаточные предложения с союзами ut, ne .....	80
§ 64. Придаточные предложения с союзом cum .....	81
§ 65. Придаточные предложения условия.....	83
§ 66. Косвенный вопрос и косвенная речь (quaestio obliqua et oratio obliqua).....	83
§ 67. Уподобление наклонения (attractio modi) .....	84

### ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Explicatiōnes.....	168
Латинско-русский словарь.....	169
Литература .....	212

Учебное издание

**Некрашевич-Короткая Жанна Вацлавовна  
Федосеева Татьяна Валерьевна**

## **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**Пособие для студентов  
специальности 1-21 06 01  
«Современные иностранные языки  
(по направлениям)»**

Редактор *А. А. Федосеева*

Художник обложки *Т. Ю. Таран*

Технический редактор *Г. М. Романчук*

Корректор *В. И. Богданович*

Компьютерная верстка *С. Н. Егоровой*

---

Подписано в печать 26.11.2010. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,56.

Уч.-изд. л. 14,21. Тираж 100 экз. Зак.

Белорусский государственный университет.

ЛИ № 02330/0494425 от 08.04.2009.

Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика.

Республиканское унитарное предприятие

«Издательский центр Белорусского государственного университета».

ЛП № 02330/0494178 от 03.04.2009.

Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.